

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los. Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi. Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão. Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para Jerusalém.

Abiatar

Abiatar foi um sumo sacerdote da nação de Israel durante o tempo do rei Davi.

Quando o rei Saul matou os sacerdotes, Abiatar escapou e foi até Davi no deserto. Abiatar e outro sumo sacerdote chamado Zadoque serviram fielmente a Davi durante seu reinado. Após a morte de Davi, Abiatar ajudou Adonias tornar-se rei no lugar de Salomão. Por causa disto, o rei Salomão afastou Abiatar do sacerdócio. (See also: Zadoque · [Saul \(OT\)](#) · Davi · Adonias)

Abimeleque

Abimeleque foi um rei filisteu sobre a região de Gerar durante o tempo que Abraão e Isaque estavam vivendo na terra de Canaã.

Abraão enganou o rei Abimeleque ao dizer que Sara era sua irmã em vez de sua esposa. Abraão e Abimeleque fizeram um acordo sobre uma propriedade de poços em Berseba. Muitos anos depois, Isaque também enganou Abimeleque e outros homens de Gerar dizendo que Rebeca era sua irmã, não sua esposa. O rei Abimeleque repreendeu Abraão e então Isaque por mentirem para ele. Outro homem chamado de Abimeleque foi um filho de Gideão e um outro irmão de Jotão. Algumas traduções podem usar uma ortografia um pouco diferente do seu nome para tornar claro que ele é uma pessoa diferente do rei Abimeleque.

Abismo

O termo "abismo" se refere a algo muito grande, buraco profundo ou vácuo que não tem fundo.

Na bíblia "o abismo" é um lugar de punição. Por exemplo, quando Jesus ordenou para que espíritos maus saíssem de um homem, eles imploraram para que Ele não os enviassem ao abismo. A palavra "abismo" também pode ser traduzida como "poço sem fundo" ou "vácuo profundo". Este termo pode ser traduzido diferentemente de "trevas", "Sheol" ou "inferno".

Abner

Abner foi o sobrinho do rei Saul no Velho Testamento.

Abner foi o comandante chefe do exército de Saul, e apresentou o jovem Davi para Saul depois que Davi havia matado o gigante Golias. Após a morte do rei Saul, Abner nomeou Isvi, filho de Saul, como rei de Israel enquanto Davi foi nomeado rei em Judá. Depois, Abner foi traiçoeiramente morto pelo comandante chefe de Davi, Joabe.

Abominação, abominável

O termo "abominação" é usado para se referir a algo que causa desgosto ou extrema repugnância.

Os egípcios consideravam o povo hebreu como uma "abominação". Isto significa que os egípcios tinham aversão aos hebreus e não queriam se associar a eles ou estar perto deles. Algumas coisas que a bíblia chama de "uma abominação para Yahweh" inclui: mentira, orgulho, sacrifícios humanos, adoração de ídolos, assassinato e pecados sexuais como adultério e atos homossexuais. Nos ensinamentos aos seus discípulos sobre o final dos tempos, Jesus se referiu a profecia feita pelo profeta Daniel sobre uma "abominação de desolação" que pode ser configurado como uma rebeldia contra Deus, profanando seu lugar de adoração.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "abominação" pode também ser traduzido como "algo que Deus odeia" ou "algo repugnante" ou "prática repugnante" ou "ação muito má". Dependendo do contexto, formas de traduzir a frase "isto é uma abominação para" pode incluir: "é muito odiado por" ou "é repugnante para" ou "é totalmente inaceitável para" ou "causa profundo desgosto". A frase "abominação de desolação" pode ser traduzida como "objeto de profanação que causa grande prejuízo ao povo" ou "coisa repugnante que causa grande tristeza".

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Absalão

Absalão foi o terceiro filho do rei Davi. Ele foi conhecido por sua bela aparência e temperamento impetuoso.

Quando Tamar, irmã de Absalão, foi estuprada por seu meio irmão Amom, Absalão fez um plano para matar Amom. Após o assassinato de Amom, Absalão fugiu para a região de Gesur (de onde era sua mãe) e lá permaneceu por três anos. Então o rei Davi pediu para ele voltar a Jerusalem, mas não permitiu que Absalão viesse a sua

presença por dois anos. Absalão instigou algumas pessoas contra o rei Davi e os guiou a uma revolta contra ele. O exército de Davi lutou contra Absalão e o matou. Davi ficou muito aflito quando isso aconteceu.

Acabe

Acabe foi um rei muito mau que reinou sobre o reino do norte de Israel de 875 a 854 AC.

O rei Acabe influenciou o povo de Israel a adorar falsos deuses. O profeta Elias confrontou Acabe e lhe disse que haveria uma seca severa por três anos e meio como punição pelos pecados que Acabe levou Israel a cometer. Acabe e sua esposa Jezabel fizeram muitas outras coisas más, inclusive usando seu poder para matar pessoas inocentes.

Acaz

Acaz foi um rei perverso que reinou sobre o reino de Judá de 732 a 716 AC. Isto foi cerca de 140 anos antes do tempo quando muitas pessoas em Israel e Judá foram levadas cativas para Babilônia.

Enquanto estava reinando em Judá, Acaz mandou construir um altar para a adoração de falsos deuses da Assíria, o que levou o povo a afastar-se do Deus verdadeiro, YAHWEH. O rei Acaz tinha 20 anos quando começou a reinar sobre Judá, e ele reinou por 16 anos.

Acazias

Acazias foi nome de dois reis: um reinou sobre o reino de Israel e o outro reinou sobre o reino de Judá.

O Acazias, rei de Judá, era filho do rei Jeorão. Ele reinou por um ano (841 AC) e então foi morto por Jeú. O filho mais novo de Acazias, Joás, eventualmente tomou seu lugar como rei. O Acazias, rei de Israel, era filho do rei Acabe. Ele reinou por dois anos (850-849 AC). Ele morreu de ferimentos sofridos após uma queda em seu palácio e seu irmão Jorão se tornou rei.

Adonias

Adonias foi o quarto filho do rei Davi.

Adonias tentou assumir o trono como rei de Israel após as mortes de seus irmãos Absalão e Amnom. No entanto, Deus havia prometido o trono para o filho de Davi, Salomão, então a conspiração de Adonias foi derrubada e a Salomão foi dado o trono. Quando Adonias tentou fazer-se rei pela segunda vez, Salomão o condenou a morte.

Adão

Adão foi a primeira pessoa a quem Deus criou. Ele e Eva, sua esposa, foram feitos a imagem de Deus.

Deus formou Adão da poeira e soprou vida sobre ele. O nome de Adão soa semelhante à palavra hebraica "poeira vermelha" ou "solo". O nome "Adão" é a mesma palavra que no Velho Testamento "a humanidade" ou "ser humano". Todos os povos são descendentes de Adão e Eva. Adão e Eva desobedeceram a Deus. Isto os separou de Deus e trouxe o pecado e a morte sobre o mundo.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Alegria, alegre

Alegria é um sentimento de deleite ou profunda satisfação que vem de Deus. O termo relacionado, alegre, descreve um pessoa que se sente muito contente e cheia de profunda felicidade.

Uma pessoa sente alegria quando tem um profundo senso de que o que está vivenciando é muito bom. Deus é Aquele que dá a verdadeira alegria às pessoas. Ter alegria não depende de circunstâncias prazerosas. Deus pode dar alegria às pessoas quando coisas difíceis estão acontecendo em suas vidas. Às vezes, lugares são descritos como alegres, tal como casas ou cidades. Isso significa que as pessoas que vivem ali são alegres.

Sugestões de Tradução:

O termo alegria também poderia ser traduzido como contentamento, deleite ou grande felicidade. A frase "alegre-se" poderia ser traduzida como "regozige-se", "seja muito contente", ou com uma frase que signifique "seja muito feliz na bondade de Deus". Uma pessoa que é alegre poderia ser descrita como "muito feliz", "encantado", ou "profundamente contente". Uma frase como "dê um brado alegre" poderia ser traduzida como "grite de forma que mostre que você está muito feliz". "Uma cidade alegre" ou "casa alegre", poderia ser traduzida como "cidade onde pessoas alegres vivem", "casa cheia de pessoas alegres" ou "cidade cujas pessoas são muito felizes".

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro. Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.

Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas.

O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas. Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amazias

Amazias se tornou rei sobre o reino de Judá quando seu pai, rei Jeoás, foi assassinado.

O rei Amazias reinou sobre Judá por vinte e nove anos, de 796 a 767 AC. Ele foi um bom rei, mas não destruiu os lugares altos onde os ídolos eram adorados. Amazias eventualmente colocou à morte todos os homens que foram responsáveis pelo assassinato de seu pai. Ele derrotou os edomitas rebeldes e os trouxe de volta para sob o controle do reino de Judá. Ele desafiou o rei Jeoás de Israel para uma batalha, mas perdeu. Parte das paredes de Jerusalém foram derrubadas e os vasos de prata e de ouro do templo foram roubados. Anos depois o rei Amazias se afastou de YAHWEH e alguns homens em Jerusalém prepararam uma emboscada e o mataram.

Amnom

Amnom foi o filho mais velho do rei Davi e sua esposa Ainoã.

Amnom estuprou sua meia-irmã Tamar, que era também irmã de Absalão. Por causa disto, Absalão conspirou contra Amnom e o matou.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita". Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas. Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Amorreu

Os amorreus eram um grupo poderoso de pessoas que descendiam do neto de Noé, Canaã.

Seu nome significa "o alto" que pode se referir às regiões montanhosas onde eles viviam ou ao fato de que eles eram conhecidos por serem muito altos. Os amorreus viviam em regiões nos dois lados do Rio Jordão. A cidade de Ai foi inabitada pelos amorreus. Deus se refere ao "pecado dos amorreus" ao qual incluía sua adoração à falsos deuses e também às práticas pecaminosas. Josué liderou os israelitas na destruição dos amorreus, como Deus havia ordenado que eles fizessem.

Amoz

Amoz era o pai do profeta Isaías.

A única vez que ele é mencionado na Bíblia é para identificar Isaías como o "filho de Amoz" Este nome é diferente do nome do profeta Amós e deve ser escrito de forma diferente.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Ancestral, pai, antepassado

Quando usado literalmente, o termo "pai" se refere a um pai masculino. Há também diversos usos simbólicos desse termo.

Os termos "pai" e "antepassado" são geralmente usados para se referir ao ancestral de uma determinada pessoa ou grupo. Também poderia ser traduzido como "progenitor" ou "pai ancestral". A expressão "o pai de" pode se referir simbolicamente à pessoa que é líder de um grupo de pessoas aparentadas ou a origem de alguma coisa. Por exemplo, em Gênesis 4, "o pai de todos os que vivem em tendas" poderia significar "o primeiro líder da tribo do primeiro povo a viver em tendas". O apóstolo Paulo simbolicamente se autodenominou "pai" daqueles a quem ele ajudou a se tornar cristão ao compartilhar o evangelho com eles.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao falar de um pai e de seu filho literalmente, este termo deveria ser traduzido usando o termo comum para se referir a pai naquela língua. "Deus o Pai" também deveria ser traduzido utilizando a palavra usual e comum para "pai". Ao se referir a antepassados, esse termo poderia ser traduzido como "progenitor" ou "pai ancestral". Quando Paulo se refere a si mesmo como um pai simbólico dos crentes em Cristo, este termo deve ser traduzido por "pai espiritual" ou "pai em Cristo". Algumas vezes a palavra "pai" pode ser traduzida por "líder tribal". A frase "pai da mentira" poderia ser traduzida por "fonte de toda a mentira" ou "aquele de quem todas as mentiras origina".

André

André foi um dos doze homens a quem Jesus escolheu para ser seu discípulo mais próximo (mais tarde chamado de apóstolo).

O irmão de André era Simão Pedro. Ambos eram pescadores de homens. Pedro e André estavam pescando no Mar da Galiléia quando Jesus os chamou para serem seus discípulos. Antes de Pedro e André se encontrarem Jesus, eles haviam sido discípulos de João o batizador.

Angústia

O termo "angústia" refere-se a dor severa ou aflição.

A angústia pode ser dor física ou emocional ou aflição. Muitas vezes as pessoas que estão em extrema angústia vão mostrar isso em seu rosto e comportamentos. Por exemplo, uma pessoa com dor severa ou angústia pode ranger os dentes ou chorar convulsivamente. O termo "angústia" também poderia ser traduzido como

"sofrimento emocional" ou "tristeza profunda" ou "dor severa".

Anticristo

O termo "anticristo" refere-se a uma pessoa ou ensino que é contra Jesus Cristo e sua obra. Há muitos anticristos no mundo.

O apóstolo João escreveu que uma pessoa é o anticristo se engana as pessoas dizendo que Jesus não é o Messias ou se ele nega que Jesus é Deus e humano. A Bíblia também ensina que há um espírito geral do anticristo no mundo que se opõe à obra de Jesus. O livro do Novo Testamento do Apocalipse explica que haverá um homem chamado "o anticristo" que será revelado nos tempos do fim. Este homem tentará destruir o povo de Deus, mas ele será derrotado por Jesus.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir este termo poderiam incluir uma palavra ou frase que significa "opponente de Cristo" ou "inimigo de Cristo" ou "a pessoa que está contra Cristo". A frase "espírito do anticristo" também poderia ser traduzida como "espírito que é contra Cristo" ou "

Antioquia

Antioquia era o nome de duas cidades no Novo Testamento. Um delas ficava na Síria, perto da costa do Mar Mediterrâneo. A outra ficava na província romana de Pisídia, perto da cidade de Colossos.

A igreja local em Antioquia da Síria foi o primeiro lugar onde os crentes em Jesus foram chamados de "cristãos". A igreja também estava ativa no envio de missionários para alcançar os gentios. Os líderes da igreja em Jerusalém enviaram uma carta aos crentes na igreja em Antioquia na Síria, para ajudá-los a saber que eles não tinham que manter as leis judaicas para serem cristãos. Paulo, Barnabé e João Marcos viajaram para a Antioquia, na Pisídia, para compartilhar o evangelho. Alguns judeus de outras cidades vieram lá para provocarem problemas e tentaram matar Paulo. Mas muitas outras pessoas, judeus e gentios, ouviram o ensinamento e creram em Jesus.

Anás

Anás foi o sumo sacerdote judeu em Jerusalém por 10 anos, de aproximadamente AD 6 a AD 15. Então ele foi removido do sumo sacerdócio pelo governo romano, embora ele continuou a ser um líder influente entre os judeus.

Anás foi sogro de Caifás, o sumo sacerdote oficial durante o ministério de Jesus. Depois que os sumos sacerdotes se aposentaram, eles ainda mantiveram o título, juntamente com algumas das responsabilidades do cargo, então Anás ainda era referido como sumo sacerdote durante o sacerdócio de Caifás e outros. Durante seu julgamento diante dos líderes judeus, Jesus foi levado a Anás para interrogatório.

Apolo

Apolo era um judeu da cidade de Alexandria, no Egito, que tinha uma habilidade especial em ensinar as pessoas sobre Jesus.

Apolo era bem-educado nas Escrituras Hebraicas e era um orador dotado. Ele foi

instruído por dois cristãos em Éfeso chamado Aquila e Priscilla. Paulo enfatizou que ele e Apolo, bem como outros evangelistas e professores, estavam trabalhando pelo mesmo objetivo de ajudar as pessoas a crerem em Jesus.

Apóstolo, Apostolado

Os "apóstolos" eram homens enviados por Jesus para pregar sobre Deus e seu reino. O termo "apostolado" refere-se à posição e autoridade daqueles que foram escolhidos como apóstolos.

A palavra "apóstolo" significa "alguém que é enviado para um propósito especial". O apóstolo tem a mesma autoridade que o que o enviou.

Os doze discípulos mais próximos de Jesus tornaram-se os primeiros apóstolos.

Outros homens, como Paulo e Tiago, também se tornaram apóstolos. Pelo poder de Deus, os apóstolos foram capazes de pregar corajosamente o evangelho e curar as pessoas, incluindo forçar demônios a sair das pessoas.

Sugestões de tradução

A palavra "apóstolo" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "alguém que é enviado" ou "enviado para fora" ou "uma pessoa chamada para sair e pregar a mensagem de Deus às pessoas". É importante traduzir os termos "apóstolo" e "discípulo" de maneiras diferentes uns dos outros. Considere também como este termo foi traduzido em uma tradução da Bíblia em uma língua local ou nacional.

Aquila

Aquila era um cristão judaico da província de Ponto, uma região ao longo da costa sul do Mar Negro.

Aquila e Priscilla viveram em Roma, Itália por um tempo, mas então o imperador romano, Cláudio obrigou todos os judeus a deixar Roma. Depois que Aquila e Priscilla viajaram a Corinto, onde encontraram o apóstolo Paulo. Eles trabalharam como fabricantes de tendas com Paulo, além de ajudá-lo com seu trabalho missionário. Tanto Aquila quanto Priscila ensinaram aos crentes a verdade sobre Jesus; Um desses crentes era um professor talentoso chamado Apolo.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Aram, Aramean, aramaico "

"Arã" é o nome de dois homens no Velho Testamento. Era também o nome de uma região ao nordeste de Canaã, onde a Síria moderna está localizada.

As pessoas que moravam em Arã eram conhecidas como "arameus" e falavam "aramaico". Jesus e outros judeus de seu tempo também falavam aramaico. Um dos filhos de Sem foi chamado Arã. Outro homem chamado Arã era primo de Rebeca. É provável que a região de Arã tenha sido batizada em homenagem a um desses dois homens. Arã mais tarde ficou conhecido pelo nome grego, "Síria". O termo "Padã-Arã" significa "planície de Arã" e estava localizado na parte norte de Arã. Alguns dos parentes de Abraão moravam na cidade de Harã, que estava localizada em "Padã-Arã". No Antigo Testamento, às vezes os termos "Arã" e "Padã-Arã" se referem à mesma região. O termo "Arã Naharaim" pode significar "Aram de Dois Rios". Esta região estava localizada na parte norte da Mesopotâmia e ficava a leste de "Padã-Arã".

Ararate

Na Bíblia, "Ararate" é o nome dado a uma terra, um reino e uma cordilheira.

A "terra de Ararate" foi provavelmente localizado no que é agora a parte nordeste do país da Turquia. Ararate é mais conhecido como o nome das montanhas que a arca de Noé veio descansar sobre depois que as águas da inundação grande começaram a retroceder. Nos tempos modernos, uma montanha chamada "Monte Ararate" é muitas vezes pensado para ser a localização das "montanhas de Ararate" na Bíblia.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes. Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa". A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta". Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arca da aliança, arca dos decretos da aliança, arca de Yahweh

Estes termos referem-se a uma caixa de madeira especial, coberta com o ouro, que continha as duas tabuletas de pedra em que os Dez Mandamentos foram escritos. Também continha o bastão de Arão e um pote de maná.

O termo "arca" aqui poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Os objetos nesta caixa lembraram aos israelitas da aliança de Deus com eles. A arca da aliança estava localizada no "lugar santíssimo". A presença de Deus estava acima da arca da aliança no santíssimo lugar do tabernáculo, onde Ele falou para Moisés a

favor dos israelitas. Durante o tempo em que a arca da aliança estava no lugar santíssimo do templo, o sumo sacerdote era o único que podia aproximar-se da arca, uma vez por ano no Dia da Expição. Muitas versões inglesas traduzem o termo "decretos da aliança" literalmente como "testemunho". Isso se refere ao fato de que os Dez Mandamentos eram um testemunho ou testemunho da aliança de Deus com seu povo. Também é traduzido como "lei da aliança".

Armadura

O termo "armadura" refere-se ao equipamento que um soldado usa para lutar em uma batalha e se proteger contra ataques inimigos. Também é usado de forma figurativa para se referir a armadura espiritual.

Partes da armadura de um soldado incluem um capacete, um escudo, um peitoral, coberturas para as pernas e uma espada. Usando o termo figurativamente, o apóstolo Paulo compara armadura física com armadura espiritual que Deus dá ao crente para ajudá-lo a lutar batalhas espirituais. A armadura espiritual Deus dá seu povo para lutar contra o pecado e Satanás inclui a verdade, a justiça, o evangelho da paz, fé, salvação e o Espírito Santo. Isto poderia ser traduzido com um termo que significa "engrenagem do soldado" ou "vestuário de batalha de proteção" ou "cobertura de proteção" ou "armas".

Arqueiro

O termo "arqueiro" refere-se a um homem que é hábil em usar um arco e flecha como uma arma.

Na Bíblia, um arqueiro é geralmente um soldado que usa um arco e flecha para lutar em um exército. Os arqueiros eram uma parte importante da força militar assíria. Algumas línguas podem ter um termo para isso, como "homem de arco".

Arrogante

O termo "arrogante" significa ser orgulhoso, geralmente de um modo óbvio, exterior.

Uma pessoa arrogante muitas vezes vai se gabar de si mesmo. Ser arrogante geralmente inclui pensar que outras pessoas não são tão importantes ou talentosos como a si mesmo. As pessoas que não honram a Deus e que estão em rebelião contra ele são arrogantes porque não reconhecem o quão grande Deus é.

Artaxerxes

Artaxerxes era um rei que reinou sobre o império persa de aproximadamente 464 a 424 AC.

Durante o reinado de Artaxerxes, os israelitas de Judá estavam em exílio na Babilônia, que estava sob o controle da Pérsia naquela época. Artaxerxes permitiu que Esdras, o sacerdote e outros líderes judeus, deixassem Babilônia e voltassem a Jerusalém para ensinar aos israelitas a Lei de Deus. Mais tarde, durante este tempo, Artaxerxes também permitiu que seu copeiro Neemias voltasse a Jerusalém para levar os judeus a reconstruir os muros que cercavam a cidade. Como Babilônia estava sob o domínio da Pérsia, Artaxerxes às vezes era chamado de "rei de Babilônia". Note que Artaxerxes não é a mesma pessoa que Xerxes (Assuero).

Arábia, Árabe

A Arábia é a maior península do mundo, cobrindo quase 3.000.000 de quilômetros quadrados. Está situado ao sudeste de Israel, e é limitado pelo Mar Vermelho, o mar árabe, eo golfo persa.

O termo "árabe" é usado para se referir a alguém que vive na Arábia ou a algo que está ligado com a Arábia. As primeiras pessoas a viver na Arábia eram netos de Sem. Outros primeiros habitantes da Arábia incluíam o filho de Abraão, Ismael e seus descendentes, bem como os descendentes de Esaú. A região desértica onde os israelitas vagaram por 40 anos estava localizada na Arábia. Depois de se tornar um crente em Jesus, o apóstolo Paulo passou alguns anos no deserto da Arábia. Em sua carta aos cristãos na Galácia, Paulo mencionou que o Monte Sinai estava localizado na Arábia.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Asa

Asa era um rei que governou o reino de Judá por quarenta anos, de 913-873 AC.

O rei Asa era um bom rei que removeu muitos ídolos de falsos deuses e fez com que os israelitas comessem a adorar a Yahweh novamente. Yahweh deu ao rei Asa sucesso em sua guerra contra outras nações. Mais tarde em seu reinado, porém, o rei Asa parou de confiar em Yahweh e adoeceu com uma doença que eventualmente o matou.

Asafe

Asafe era um sacerdote levita e músico talentoso que compunha a música para os salmos do rei Davi. Ele também escreveu seus próprios salmos.

Asafe foi nomeado pelo rei Davi para ser um dos três músicos que foram responsáveis por fornecer canções para adoração no templo. Algumas dessas canções eram também profecias. Asafe formou seus filhos e eles assumiram essa responsabilidade, tocando instrumentos musicais e profetizando no templo. Alguns dos instrumentos musicais incluíam o alaúde, harpa, trompete e címbalos. Salmos 50 e 73-83 falam de Asafe. Pode ser que alguns desses salmos tenham sido escritos pelos membros de sua família.

Ascalom

Nos tempos bíblicos, Ascalom era uma grande cidade filisteia localizada na costa do Mar Mediterrâneo. Ele ainda existe em Israel hoje.

Ascalom foi uma das cinco cidades filisteus mais importantes, juntamente com Asdode, Ecrom, Gate e Gaza. Os israelitas não conquistaram completamente o povo

de Ascalom, embora o reino de Judá ocupasse sua região montanhosa. Ascalom permaneceu ocupado pelos filisteus por centenas de anos.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Jope.

O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode. Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode. O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aserá, Pólos Aserá,

Aserá era o nome de uma deusa que era adorada por grupos de povos de Canaanea durante tempos velhos do testamento. "Ashtoreth" pode ser outro nome para "Aserá", ou poderia ser o nome de uma deusa diferente que era muito semelhante.

O termo "pólos Aserá" refere-se a imagens de madeira entalhada ou árvores esculpidas que foram feitas para representar esta deusa. Os pólos de Asera eram freqüentemente instalados perto dos altares do deus falso Baal, que era considerado o marido de Aserá. Alguns grupos de pessoas adoravam Baal como o deus-sol e Aserá ou Ashtoreth como a deusa da lua. Deus ordenou aos israelitas que destruíssem todas as imagens esculpidas de Aserá. Alguns líderes israelitas como Gideão, Rei Asa e Rei Josias obedeceram a Deus e levaram o povo a destruir esses ídolos. Mas outros líderes israelitas, como o rei Salomão, o rei Manassés eo rei Acabe, não se livraram dos pólos de Aserá e influenciaram o povo a adorar esses ídolos.

Assembléia, Convocar

O termo "assembléia" geralmente se refere a um grupo de pessoas que se reúnem para discutir problemas, dar conselhos e tomar decisões.

Uma assembléia pode ser um grupo que é organizado de uma forma oficial e um pouco permanente, ou pode ser um grupo de pessoas que se reúnem temporariamente para um propósito específico ou ocasião. No Antigo Testamento havia uma tipo especial de assembléia chamada "assembléia sagrada", onde o povo de Israel se reunia para adorar a Yahweh. Às vezes, o termo "assembléia" se referia aos israelitas em geral, como um grupo. Um grande encontro de soldados inimigos às vezes também é referido como uma "assembléia". Isso poderia ser traduzido como "exército". No Novo Testamento, uma assembléia de 70 líderes judeus em grandes cidades, como Jerusalém, se reunia para julgar questões legais e resolver disputas

entre pessoas. Esta assembléia era conhecida como o "Alto Tribunal" ou o "Conselho".

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "assembléia" também poderia ser traduzida como "reunião especial" ou "congregação" ou "conselho" ou "exército" ou "grupo grande". Quando o termo "assembléia" se refere geralmente aos israelitas como um todo, também poderia ser traduzido como "comunidade" ou "povo de Israel". A frase "toda a assembléia" poderia ser traduzida como "todo o povo" ou "todo o grupo de israelitas" ou "todos".

Assuero

Assuero foi um rei que reinou sobre o antigo reino da Pérsia por vinte anos.

Isto foi durante o tempo em que os judeus exilados estavam vivendo na Babilônia, a qual estava sob o domínio persa. Outro nome para este rei pode ter sido Xerxes. Após mandar sua rainha por motivo de raiva, o rei Assuero escolheu depois uma mulher judia chamada Ester para ser sua nova esposa e rainha.

Assíria, Assírio, Império Assírio

Assíria era uma nação poderosa durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo na terra de Canaã. O Império Assírio era um grupo de nações governado por um rei assírio.

A nação da Assíria estava localizada numa região que agora é a parte norte do Iraque. Os assírios lutaram contra Israel em diferentes momentos de sua história. No ano 722 AC, os assírios conquistaram completamente o reino de Israel e forçaram muitos israelitas a se mudarem para a Assíria. Os restantes israelitas se casaram com estrangeiros que os assírios trouxeram de Samaria para Israel. Os descendentes das pessoas que se casaram mais tarde foram chamados os samaritanos.

Atalia

Atalia era a mulher má de Jorão, rei de Judá. Ela era a neta do malvado rei Onri de Israel.

Filho de Atalia, Acazias, rei de Jeorão. Quando seu filho Acazias morreu, Atalia fez um plano para matar todo o resto da família do rei. Mas o jovem neto Joás de Atalia foi escondido por sua tia e salvo de ser morto. Mais tarde tornou-se rei de Judá.

Atribuir, atribuído

O termo "atribuir" ou "atribuído" refere-se a nomear alguém para fazer uma tarefa específica.

O profeta Samuel previu que o rei Saul "designaria" os melhores jovens de Israel para servir nas forças armadas. Moisés "designou" cada uma das doze tribos de Israel uma porção da terra de Canaã para que nelas eles vivessem. Sob a lei do Antigo Testamento, certas tribos de Israel foram designadas para servir como sacerdotes, artistas, cantores e construtores. Dependendo do contexto, "atribuir" poderia ser traduzido como "dar" ou "nomear" ou "escolher para a tarefa de". O termo "atribuído" poderia ser traduzido como "nomeado" ou "dada a tarefa".

Autoridade

O termo "autoridade" refere-se ao poder de influência e controle que alguém tem sobre alguém.

Reis e outros governantes têm autoridade sobre as pessoas que estão governando. A palavra "autoridades" refere-se a pessoas, governos ou organizações que têm autoridade sobre os outros. Os mestres têm autoridade sobre seus servos ou escravos. Os pais têm autoridade sobre seus filhos. Os governos têm a autoridade ou o direito de fazer leis que governam seus cidadãos.

Sugestões de tradução

O termo "autoridade" também pode ser traduzido como "controle" ou "direito" ou "qualificações". Às vezes, "autoridade" é usada com o significado de "poder". Quando "autoridades" é usado para se referir a pessoas ou organizações que governam as pessoas, também poderia ser traduzido como "líderes" ou "governantes" ou "poderes". A frase "por sua própria autoridade" também poderia ser traduzida como "com seu próprio direito de liderar" ou "com base em suas próprias qualificações". A expressão "sob autoridade" poderia ser traduzida como "responsável por obedecer" ou "ter que obedecer aos comandos de outros".

Azarias

Azarias era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

Um Azarias é mais conhecido por seu nome babilônico, Abednego. Ele era um dos muitos israelitas de Judá que foram capturados pelo exército de Nabucodonosor e levados para viver na Babilônia. Azarias e seus companheiros, Hananias e Misael, recusaram-se a adorar o rei babilônico, e ele os lançou em uma fornalha ardente como castigo. Mas Deus os protegeu e eles não foram prejudicados em nada. Uzias, rei de Judá, era também conhecido como "Azarias". Outro Azarias era um sumo sacerdote do Antigo Testamento. No tempo do profeta Jeremias, um homem chamado Azarias induziu erroneamente os israelitas a desobedecerem a Deus deixando sua terra natal.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul. Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão. Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos. O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a

incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baasa

Baasa foi um dos reis maus de Israel, o qual influenciou os Israelitas a cultuar ídolos.

Baasa foi o terceiro rei de Israel e reinou por vinte e quatro anos, durante o tempo em que Asa foi rei de Judá. Ele era um comandante militar que se tornou rei pela matança do rei anterior Nadab. Durante o reinado de Baasa houve muitas guerras entre os reinos de Israel e Judá, especialmente com o Rei Asa de Judá. Os muitos pecados de Baasa fizeram com que Deus finalmente o retirasse de seu reino levando-o a morte.

Babel

Babel foi uma cidade chefe em uma região chamada Sinar na parte sul da Mesopotâmia. Sinar foi posteriormente chamada de Babilônia.

A cidade de Babel foi fundada pelo bisneto de Cam, Ninrode, que governou a região de Sinar. O povo de Sinar se tornou orgulhoso e decidiu construir uma torre alta o suficiente para alcançar o céu. Esta posteriormente se tornou conhecida como a "Torre de Babel". Por causa da construção da torre o povo recusou-se a espalhar como Deus tinha ordenado. Ele confundiu seus idiomas tanto, que eles não se compreendiam uns aos outros. Isto os forçou a se mudarem de qualquer maneira para viverem em muitos lugares diferentes através da terra. A raiz significativa da palavra para "Babel" é "confusão", denominada por Deus quando confundiu a linguagem do povo.

Babilônia, Babilônicos

A cidade de Babilônia foi a capital da antiga região de Babilônia, a qual foi também parte do Império Babilônico.

A Babilônia estava localizada ao longo do Rio Eufrates, na mesma região onde a Torre de Babel foi construída há centenas de anos antes. Às vezes a palavra "Babilônia" refere-se ao Império Babilônico inteiro. Por exemplo, o "Rei de Babilônia" governou o império inteiro, não apenas a cidade. Os Babilônios eram um grupo de povos poderosos que atacavam o reino de Judá e mantiveram os povos em exílio na Babilônia por 70 anos. Parte desta região foi chamada "Caldéia" e o povo que vivia lá foram os "Caldeus". Como resultado o termo "Caldéia" foi frequentemente usado para referir-se à Babilônia. No Novo Testamento, o termo "Babilônia" é algumas vezes usado como uma metáfora para referir-se a lugares, pessoas e padrões de pensamentos que são associados a idolatria e outros comportamentos pecaminosos. A frase "A Grande Babilônia" ou "a grande cidade de Babilônia" refere-se

metaforicamente à cidade ou nação que já foi grande, saudável e pecadora, assim como foi a antiga cidade da Babilônia.

Balaão

Balaão foi um profeta pagão a quem o Rei Balaque contratou para amaldiçoar Israel enquanto eles estavam acampados no Rio Jordão ao norte de Moabe, preparando-se para entrar na terra de Canaã.

Balaão era da cidade de Petor, a qual estava localizada na região ao redor do Rio Eufrates, cerca de 400 milhas da terra de Moabe. O rei Midianita, Balaque, estava com medo da força e do número de Israelitas, então contratou Balaão para amaldiçoá-los. Como Balaão estava viajando em direção a Israel, um anjo de Deus ficou em seu caminho com isso a jumenta de Balaão parou. Deus também deu à jumenta a habilidade de falar a Balaão. Deus não permitiu a Balaão amaldiçoar os Israelitas e em vez disso o ordenou a abençoá-los. Entretanto, posteriormente Balaão ainda trouxe o mal sobre os Israelitas quando ele os influenciou a cultuar o falso deus Baal-Peor.

Barnabé

Barnabé foi um dos primeiros Cristãos que viveu durante o tempo dos apóstolos.

Barnabé era da tribo Israelita de Levi e era da ilha de Chipre. Quando Saulo (Paulo) se tornou um Cristão, Barnabé exortou a outros crentes a aceitá-lo como um (novo) companheiro crente. Barnabé e Paulo viajaram juntos para pregar as boas novas sobre Jesus em diferentes cidades. Seu nome era José, mas ele era chamado de "Barnabé", o qual significava "filho do encorajamento".

Barrabás

Barrabás foi u prisioneiro em Jerusalém no tempo em que Jesus estava preso.

Barrabás era um criminoso que cometeu crimes de assassinato e rebelião contra o Governo romano. Quando Pôncio Pilatos ofereceu para libertar qualquer um dos dois, Barrabás ou Jesus, o povo escolheu Barrabás. Então Pilatos permitiu que Barrabás fosse solto, mas condenou Jesus para ser morto.

Bartolomeu

Bartolomeu foi um dos doze apóstolos de Jesus.

Junto com outros apóstolos, Bartolomeu foi enviado para pregar o evangelho e fazer milagres em nome de Jesus. Ele também foi um daqueles que viu Jesus voltar para o céu. Poucas semanas depois disso, ele foi com outros apóstolos à Jerusalém em Pentecostes quando o Espírito Santo desceu sobre eles.

Baruque

Baruque é o nome de vários homens no Velho Testamento.

Um Baruque (filho de Zabai) trabalhou com Neemias na reparação dos muros de Jerusalém. Também durante o tempo de Neemias, outro Baruque (filho de Col-Hoze) foi um dos líderes que se instalaram em Jerusalém após seus muros serem restaurados. Um Baruque diferente (filho de Nerias) foi assistente do profeta Jeremias, o qual o ajudou em diversas tarefas, tais como, escrevendo as mensagens

que Deus dava para Jeremias e então as lia para o povo.

Basan

Basan era uma região ao leste do Mar da Galiléia. Ela cobria uma área que hoje é parte da Síria e das Colinas de Golan.

Era uma cidade de refúgio no Antigo Testamento, chamada "Golan", era localizada na região de Basan. Basan era uma região muito fértil conhecida por seus carvalhos e pastagens de animais. Gênesis 14 registra que Basan foi o local de uma guerra entre vários reis e suas nações. Durante as andanças de Israel no deserto após sua fuga do Egito, eles tomaram posse de parte da região de Basan. Anos mais tarde, o Rei Salomão obteve suprimentos daquela região.

Bate-Seba

Bate-Seba era esposa de Urias, um soldado do exército do Rei Davi. Após a morte de Urias, ela tornou-se a esposa de Davi e a mãe de Salomão.

Davi cometeu adultério com Bate-Seba enquanto ela era casada com Urias. Quando Bate-Seba ficou grávida de Davi, ele causou a morte de Urias em batalha. Então Davi casou-se com Bate-Seba e ela deu à luz um filho. Deus puniu Davi por seu pecado causando a morte da criança após vários dias de nascida. Mais tarde Bate-Seba deu à luz a outro filho, Salomão, o qual cresceu para se tornar rei depois de Davi.

Beijo

Um beijo é uma ação na qual uma pessoa coloca seus lábios nos lábios ou no rosto de outra pessoa. Este termo também pode ser usado figurativamente.

Algumas culturas beijam-se na bochecha como uma forma de saudação ou para dizer adeus. Um beijo pode comunicar o amor profundo entre duas pessoas, como um marido e uma esposa. A expressão "beijar alguém em uma despedida" significa dizer adeus com um beijo. Às vezes a palavra "beijo" é usada para significar "dizer adeus". Quando Eliseu disse a Elias: "Deixa-me primeiro ir beijar meu pai e minha mãe", ele quis dizer adeus a seus pais antes de deixá-los seguir Elias.

Belzebu

Belzebu é outro nome de Satanás, ou o diabo. É também algumas vezes soletrado "belzebu".

Este nome literalmente significa "senhor das moscas" que significa, "governante sobre demônios". Mas é melhor traduzir este termo próximo da ortografia original em vez de traduzir o significado. Também poderia ser traduzido como "Belzebul o diabo" para deixar claro quem está sendo referido. Este nome está relacionado ao nome do falso deus "Baal-Zebube" de Ecrom.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi. O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata". Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois. O nome "Belém" significa "casa de pão"

ou "casa de alimentos".

Benaia

Benaia era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

Benaia filho de Joiada foi um dos homens poderosos de Davi. Ele era um guerreiro habilidoso e estava a cargo dos guarda-costas de Davi. Quando Salomão se tornou rei, Benaia o ajudou a derrotar seus inimigos. Ele finalmente se tornou comandante do exército Israelita. Outros homens no Antigo Testamento chamados Benaia incluíram três levitas: um sacerdote, um músico e um descendente de Asafe.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido. Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel. O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin. O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que Abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Beréia

Na época do Novo Testamento, Beréia (ou Beréia) foi uma cidade grega próspera no sudoeste da Macedônia, cerca de 80 quilômetros de Tessalônica.

Paulo e Silas fugiram para a cidade de Beréia depois que seus irmãos Cristãos os ajudaram a escapar de certos Judeus que tinham lhes causado problemas em Tessalônica. Quando os habitantes de Beréia ouviram Paulo pregar, eles pesquisaram nas Escrituras para confirmar se o que ele estava dizendo era verdade.

Besta

Na Bíblia, o termo "besta" é muitas vezes uma outra maneira de dizer "animal".

Uma besta selvagem é um tipo de animal que vive livremente na floresta ou campos e não foi treinada pelas pessoas. Uma besta doméstica é um animal que vive com pessoas e é mantida por comida ou para executar trabalho, tal como arar campos. Geralmente o termo "animais domésticos" é usado para referir-se a este tipo de animal. No Antigo Testamento no livro de Daniel e no Novo Testamento no livro de Apocalipse descrevem visões nas quais têm bestas que representam os poderes malignos e autoridades que se opõem a Deus. Algumas destas bestas são descritas como tendo recursos estranhos, tal como várias cabeças e muitos chifres. Eles

frequentemente têm poder e autoridade, Indicando que podem representar países, nações, ou outros poderes políticos. As formas de traduzir isso podem incluir "criatura" ou "coisa criada" ou "animal" ou "animal selvagem", dependendo do contexto.

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananeia aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué. Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem. Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Betuel

Betuel era filho de Naor, irmão de Abraão.

Betuel era pai de Rebeca e Labão. Houve também uma cidade chamada Betuel, a qual poderia estar localizada ao sul de Judá, não muito longe da cidade de Berseba.

Betânia

A cidade de Betânia estava localizada na base da encosta leste do Monte das Oliveiras, cerca de 2 milhas à leste de Jerusalém..

Betânia estava perto da estrada que passava entre Jerusalém e Jericó. Jesus frequentemente visitava Betânia onde seus amigos íntimos Lázaro, Marta e Maria viviam. Betânia é especialmente conhecida como o lugar onde Jesus ressuscitou Lázaro.

Boa Notícia, Evangelho

O termo "evangelho" significa literalmente "boa notícia", e refere-se a uma mensagem ou anúncio que diz às pessoas algo que os beneficia e os faz felizes. . Na Bíblia, este termo geralmente se refere à mensagem sobre a salvação de Deus para as pessoas através do sacrifício de Jesus na cruz. Na maioria das Bíblias inglesas, a "boa notícia" geralmente é traduzida como "evangelho", e também é usada em frases como

"o evangelho de Jesus Cristo", o "evangelho de Deus" e o "evangelho do reino".

Sugestões de tradução:

Diferentes maneiras de traduzir este termo podem incluir "boa mensagem" ou "bom anúncio" ou "a mensagem de salvação de Deus" ou "as boas coisas que Deus ensina sobre Jesus". Dependendo do contexto, as maneiras de traduzir a frase "boas novas" poderiam incluir "boas notícias / mensagem sobre", ou "boa mensagem de", ou "as boas coisas que Deus nos diz a respeito", ou "o que Deus diz sobre como ele Salva as pessoas".

Boaz

Boaz era um Israelita o qual foi o esposo de Rute, o bisavô do Rei Davi e um ancestral de Jesus Cristo.

Boaz viveu durante o tempo em que havia juizes em Israel . Ele era parente de uma Israelita chamada Noemi a qual tinha retornado para Israel após seu esposo e filhos morrerem em Moabe. Boaz "redimiui" a viúva nora de Noemi, Rute casando-se com ela e dando-lhe um futuro com um marido e filhos. Ele é visto como uma imagem de como Jesus nos salvou e nos redimiui do pecado.

Bode, cabrito

Um bode é um animal de tamanho médio, quatro patas, que é semelhante a uma ovelha, e é criado principalmente por seu leite e carne. Um cabrito é chamado de "filhote".

. Como os cordeiros, os bodes eram animais importantes para o sacrifício, especialmente na Páscoa. . Embora bodes e cordeiros possam ser muito semelhantes, estas são algumas características em que diferem: . Bodes têm pêlos grossos; cordeiros têm lã. . A cauda de uma bode fica levantada quando está em rebanho, a cauda de um cordeiro fica caída para baixo. . O cordeiro geralmente gosta de estar com seu rebanho, mas os bodes são mais independentes e tendem a se afastar do rebanho. . Nos tempos bíblicos, as cabras eram muitas vezes a principal fonte de leite em Israel. As peles de bodes e cabras eram usadas para coberturas de tenda e para fazer sacolas para guardar vinho. . Tanto no Antigo como no Novo Testamento, o bode era usado como símbolo de pessoas injustas, talvez por sua tendência de se afastar das pessoas que os cuidava. . Os israelitas também usavam bodes como portadores simbólicos do pecado. Quando um bode era sacrificado, o sacerdote colocava as mãos sobre um segundo bode vivo, e o mandava para o deserto como um símbolo do animal que carregava os pecados do povo.

Bom, bondade

A palavra "bom" tem significados diferentes dependendo do contexto. Muitas línguas usarão palavras diferentes para traduzirem esses significados diferentes.

. Em geral, algo é bom se isto se encaixa com o caráter de Deus, propósitos e vontade. . Algo que é "bom" pode ser agradável, excelente, útil, adequado, rentável ou moralmente correto. . Uma terra que é "boa" pode ser chamada de "fértil" ou "produtiva". . Uma safra "boa" pode ser uma colheita "abundante". . Uma pessoa pode

ser "boa" naquilo que faz, se for hábil em sua tarefa ou profissão, assim como "um bom fazendeiro". . Na Bíblia, o significado geral de "bom" é muitas vezes contrastado com "mal". . O termo "bondade" geralmente se refere a ser moralmente bom ou justo em pensamentos e ações. . A bondade de Deus se refere de como Ele abençoa as pessoas, dando-lhes coisas boas e benéficas. Também pode referir se à sua perfeição moral.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "bom" na língua-alvo, deve ser usado onde quer que este significado seja específico e preciso , especialmente em contextos onde é contrastado com o mal. . Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "amável" ou "excelente" ou "agradar a Deus" ou "justo" ou "moralmente correto" ou "lucrativo". . "Boa terra" poderia ser traduzida como "terra fértil" ou "terra produtiva"; uma "boa colheita" poderia ser traduzida como uma "colheita abundante" ou "grande quantidade de colheitas". . A frase "fazer o bem" significa fazer algo que beneficia os outros, e poderia ser traduzido como "ser gentil com" ou "ajudar" ou "beneficiar" alguém. . "Fazer o bem no sábado" significa "fazer coisas que ajudem os outros no sábado". . Dependendo do contexto, as formas de traduzir o termo "bondade" podem incluir "bênção" ou "gentileza", ou "perfeição moral" ou "justiça" ou "pureza".

CANAÃ, CANAANITA

Canaã era o filho de Cam o qual era um dos filhos de Noe. Os Canaanitas eram os descendentes de Canaã.

O termo "Canaã" ou a terra de Canaã " também se refere a um área de terra entre o Rio Jordão e o Mar Mediterrâneo. Ela se estende ao sul para as margens do Egito e a ao norte para os limites da Síria. Esta terra era habitada pelos Canaanitas, como também por vários outros grupos de povos. Deus prometeu dar a terra de Canaã à Abraão e seus descendentes, os Israelitas.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim. Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia. Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto. Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu. Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer. O nome "Cades" vem da palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Cafarnaum

Cafarnaum era uma vila de pescadores ao noroeste do Mar da Galileia.

Jesus viveu em Cafarnaum quando estava ensinando na Galileia. Vários dos seus

discípulos eram de Cafarnaum. Jesus também fez vários milagres nesta cidade incluindo reviveu uma menina. Cafarnaum era uma das três cidades que Jesus repreendeu publicamente porque seu povo o rejeitou e não creu na sua mensagem. Ele os advertiu que Deus os puniria pela sua falta de fé.

Caifás

Caifás era o principal sacerdote durante o tempo de João Batista e Jesus.

Caifás participou da maior parte do julgamento e condenação de Jesus. Os principais sacerdotes Anás e Caifás estiveram no julgamento de Pedro e João quando eles foram presos após curar um homem aleijado. Caifás foi aquele que disse que era melhor um homem morrer por toda nação do que toda nação perecer. Deus fez com que ele dissesse isto como uma profecia sobre como Jesus deveria morrer para salvar seu povo.

Caim

Caim e seu irmão mais novo Abel eram os primeiros filhos de Adão e Eva mencionados na Bíblia.

Caim era agricultor e produzia milho enquanto Abel era um guardador de ovelhas. Caim matou seu irmão Abel num gesto de inveja, porque Deus aceitou a oferta de sacrifício de Abel, mas não havia aceito o sacrifício de Caim. Como punição, Deus o expulsou para fora do Eden e disse para ele que a terra nunca mais produziria alimentos para ele. Deus pôs uma marca sobre a testa de Caim como um sinal de que Deus iria protegê-lo de ser morto por outros povos enquanto ele peregrinava.

Caldeia

Caldeia era uma região na parte sul da Mesopotâmia ou Babilônia. O povo que viveu nesta região era chamado Caldeus.

A cidade de Ur, onde Abraão nasceu, era localizada na Caldeia. Ela geralmente era conhecida como "Ur dos Caldeus". O rei Nabucodonosor foi um dos Caldeus que se tornou rei da Babilônia. Depois de muitos anos, cerca de 600 AC, o termo "Caldeus" pode significar "Babilônia." No livro de Daniel o termo "Caldeus" também se referia a uma classe especial de homens os quais eram altamente educados e estudavam os astros.

Calebe

Calebe era um dos doze espias Israelita que Moises enviou para explorar a terra de Canaã.

Ele e Josué disseram ao povo para crer em Deus para destruir os Canaanitas. Josué e Calebe foram os únicos homens da sua geração que foram permitido entrar na Terra Prometida de Canaã. Caleb requereu que a terra de Hebron fosse dada a ele e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria destruir o povo que vivia lá.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas. Após a inundação, ocorreu uma situação

em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Camelo

Camelo é grande animal com quatro pernas e uma ou duas elevações nas suas costas.

Caná

Caná era uma vila ou cidade na província da Galileia, localizada cerca de nove milhas ao norte de Nazaré.

Caná era a cidade natal de Natanael, um dos Doze. Jesus atendeu uma festa de casamento em Caná onde produziu seu primeiro milagre quando transformou água em vinho. Algum tempo depois, Jesus voltou a Caná e encontrou um oficial de Cafarnaum o qual pediu a cura de seu filho.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto. O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal. No monte Carmelo, Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus. Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como "montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou "Cadeia de montanhas Carmelo".

Carruagem

Nos tempos antigos, carruagens eram carros leves com duas rodas e eram puxados por cavalos.

As pessoas poderiam sentar ou ficar de pé, usando-as para guerra ou para viagens. Na guerra, um exército que tinha carruagens tinham grande vantagens na velocidade e mobilidade sobre um exército que não tinha carruagens. Os antigos Egípcios e Romanos eram conhecidos pelo uso de cavalos e carruagens.

Cativo , capturado.

Os termos "cativo" e "capturado" refere-se a captura de um povo e forçá-lo viver em algum lugar que eles não desejam viver, tais como num país estrangeiro.

Os Israelitas do Reino de Judá foram capturados pelo Reino da Babilônia por 70 anos. Capturados geralmente são forçados a trabalhar para o povo ou a nação que os capturavam. A expressão "levar cativo" é outra maneira para expressar sobre alguém capturado. A expressão, "levar alguém para longe cativo" poderia ser traduzido como "forçar alguém a viver como capturado" ou "levar para alguém para viver longe em outro país como prisioneiro. No sentido figurado, o apóstolo Paulo diz aos Cristãos para "tomar cativo" cada pensamento e torná-lo obediente a Cristo. Ele também fala sobre como a pessoa pode ser "levada prisioneira" pelo pecado, o

que significa ele ser "controlado pelo" pecado.

Cedes

Cedes era uma cidade cananéia que foi tomada pelos israelitas quando entraram na terra de Canaã.

Esta cidade estava situada na parte norte de Israel, na porção de terra que foi dada à tribo de Naftali. Cedes foi uma das cidades que foi escolhida como um lugar onde os sacerdotes levitas poderiam viver, uma vez que eles não tinham nenhuma terra própria. Foi também separada como uma "cidade de refúgio".

Cedro

O termo "cedro" refere-se a uma grande árvore de abeto normalmente com uma madeira marrom avermelhada. Assim como outras árvores de Abetos, ela tem cones e folhas semelhantes a agulhas.

O antigo testamento frequentemente menciona árvores de cedro na região do Líbano, onde elas crescem abundantemente. Ela também era usada para os sacrifícios e ofertas de purificações.

Ceia do Senhor

O termo "Ceia do Senhor" é usado pelo apóstolo Paulo para referir-se à refeição da Páscoa, que Jesus comeu com seus discípulos, na noite em que Ele foi preso pelos líderes judeus.

Durante a refeição, Jesus partiu o pão da Páscoa em pedaços e os chamou de Seu corpo, o qual em breve seria moído e morto. Ele chamou ao cálice de vinho, Seu sangue, o qual em breve seria derramado na sua morte, como um sacrifício pelo pecado. Jesus ordenou que, como alguns seguidores compartilhavam esse pão juntos, assim eles deveriam relembrar essa morte e ressurreição. Na sua carta aos Coríntios, o apóstolo paulo também estabeleceu mais sobre a Ceia do Senhor, como uma prática constante para os crentes em Jesus. As igrejas hoje geralmente usam o termo "comunhão" para referir-se à Ceia do Senhor. O termo "Última Ceia" também é frequentemente usado.

Sugestões de Tradução:

Esse termo também poderia ser traduzido como "a refeição do Senhor", ou "a refeição do nosso Senhor Jesus", ou "a refeição em memória do Senhor Jesus".

Censo

O termo "censo" refere-se a uma contagem ordenada do número de pessoas numa nação ou império.

O Antigo Testamento registra diferentes períodos que Deus ordenou que os homens de Israel fossem contados, por exemplo quando os Israelitas deixaram o Egito pela primeira vez e novamente antes deles entraram em Canaã. Frequentemente o propósito do censo era para saber quantos homens de uma população deveriam pagar taxas. Por exemplo, no tempo do Êxodo os homens Israelitas eram contados, então cada um deveria pagar a metade de um shekel para cuidar do templo. Quando

Jesus era um bebê, o governo de Roma fez um censo para contar todo povo que vivia nas regiões dos seus impérios, para exigir que eles pagassem as taxas.

SUGESTOES DE TRADUÇÃO.

Possíveis maneiras de traduzir este termo poderia incluir "contagem de nomes" ou "lista de nomes" ou "registro". A frase "fazer um censo" pode ser traduzida como "registro nominal de pessoas" ou "pessoas inscritas", ou "lista nominal" ou "nomes de povos registrados".

Cesar

O termo "César" era o nome ou título usado por muitos dos governadores do Império Romano. Na Bíblia, este nome se refere a três diferentes governadores de Roma.

O primeiro governador romano chamado "César" foi "César Augusto", o qual foi o governador durante o período que Jesus nasceu. Cerca de trinta anos mais tarde, quando João Batista estava pregando, Tibério César era o governador do Império Romano. Tibério César ainda estava governando Roma quando Jesus disse ao povo para pagar a César o que era devido à ele, e dar a Deus o que era devido à Ele. Quando Paulo apelou para "César" se referia ao Imperador de Roma, Nero, o qual também tinha o título de "César".

."Quando "César" é usado para justificar um título, ele também pode ser traduzido como : "o Imperador" ou "o Imperador de Roma" .Nomes como César Augusto ou Tibério César", podem ser escrito da maneira mais aproximada da linguagem nacional para escrevê-los.

Cesaréia, Cesareia de Philipe

Cesaréia era uma importante cidade da costa do Mar Mediterrâneo, cerca de 39 km ao sul do Monte Carmelo. Cesaréia de Felipe era a cidade localizada na parte noroeste de Israel , próximo ao Monte Hermon.

Estas cidades eram nominadas pelos Césares que governavam o Império Romano. A cidade costeira de Cesaréia tornou-se a capital de Roma, província da Judéia por volta da época do nascimento de Jesus. O apóstolo Pedro inicialmente pregou para os Gentios na Cesaréia. Paulo navegou de Cesaréia para Tarso e também passou por esta cidade em duas das suas viagens missionárias. Jesus e seus discípulos viajaram nesta região vizinha a Cesaréia Felipe na Síria. As duas cidades foram nominadas após Herodes Philip.

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos " chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou " requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que ele tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos. "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo. "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audivelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você". Para "chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo". Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como , "Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Chefe

O termo "chefe" se refere ao mais poderoso ou o mais importante líder de um grupo particular.

Exemplos disto incluem, "chefe musical" , "chefe dos sacerdotes" e "chefe coletor de taxas" e chefe de ordens." Ele também pode ser usado como o cabeça de uma família específica, como em Genesis 36 onde certos homens eram chamados como "chefes " dos grupos das suas família. Neste contexto , o termo "chefe" poderia ser traduzido como "líder" ou "cabeça da família". 'mQuando usado para descrever um substantivo, este termo poderia ser traduzido como "condutor", ou " decididor" , como no caso "maestro" ou "sacerdote".

Cheio do Espírito

O termo "cheio do Espírito" é uma expressão simbólica que significa que o Espírito Santo está capacitando alguém a fazer a vontade de Deus.

A expressão "cheio de" geralmente significa "controlado por". Pessoas são "cheias do Espírito" quando elas seguem a liderança do Espírito Santo e confiam completamente nele para ajudá-las a cumprir a vontade de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido por "cheio do poder do Espírito Santo" ou "controlado pelo Espírito Santo". Mas não deve parecer que o Espírito Santo está forçando alguém a fazer algo. Uma frase como "ele estava cheio do Espírito" poderia ser traduzida como "ele estava vivendo plenamente pela força do Espírito" ou "ele era completamente guiado pelo Espírito Santo" ou "O Espírito Santo o estava guiando completamente". O termo é semelhante ao significado da expressão "viver pelo Espírito", mas "cheio do Espírito" enfatiza a inteireza com a qual uma pessoa permite que o Espírito Santo controle ou influencie sua vida. Portanto, se possível, essas duas expressões deveriam ser traduzidas de formas diferentes.

Chipre

Chipre é uma ilha no Mar Mediterrâneo, cerca de 64 quilômetros ao sul do país moderno da Turquia.

Barnabé era de Chipre, por isso é provável que seu primo João Marcos também era de lá. Paulo e Barnabé pregaram juntos na ilha de Chipre no início de sua primeira viagem missionária. João Marcos veio para ajudá-los nessa viagem. Mais tarde, Barnabé e Marcos visitaram Chipre novamente. No Antigo Testamento, Chipre é mencionado como sendo uma rica fonte de ciprestes.

Chorar, gritar

Os termos "chorar" ou gritar "muitas vezes significam dizer algo alto e urgentemente. Alguém pode "gritar" com dor, angústia ou raiva.

A expressão "gritar" também significa bradar ou clamar, muitas vezes com a intenção de pedir ajuda. Este termo também poderia ser traduzido como "exclamar em voz alta" ou "pedir urgentemente ajuda", dependendo do contexto. Uma expressão como "Eu clamo a você" poderia ser traduzida como: "Eu te clamo por ajuda" ou "Eu te peço urgentemente por ajuda".

Cidade de Davi

O termo "cidade de Davi" é outro nome para as cidades Jerusalém e Belém.

Jerusalém é onde Davi viveu enquanto governou Israel. Belém é onde Davi nasceu.

Cidadão

Um cidadão é alguém que vive numa cidade específica, país, ou reino. Isto se refere especialmente a alguém que é oficialmente reconhecido como sendo um residente legal deste lugar.

Dependo do contexto, isto também pode ser traduzido como "habitante" ou "residente oficial". Um cidadão poderia viver numa região que faz parte de um reino ou império que é governado por um rei, imperador, ou outro governador. Por exemplo, Paulo era um cidadão do Império Romano, que consiste de muitas províncias; Paulo viveu em uma destas províncias. Em sentido figurado, crentes em

Jesus são chamados "cidadãos do céu" no sentido que eles irão viver lá algum dia. Como um cidadão de um país, Cristãos pertencem ao reino de Deus.

Cilícia

Cilícia era uma pequena província Romana localizada na parte Sudeste que hoje é o moderno país do Turquia. Este se limita com o Mar Ageu.

O apóstolo Paulo era um cidadão da cidade de Tarso localizada na Cilícia. Paulo esteve muitos anos na Cilícia após seu encontro com Jesus na estrada de Damasco. Alguns Judeus da Cilícia estavam entre aqueles que confrontaram Estevam e influenciaram o povo para apedrejá-lo até a morte.

Cingir

O termo "cingir" significa apertar algo em torno de outra coisa. Geralmente refere se ao uso de um cinto ou faixa em torno da cintura, para segurar um roupão, ou manter uma túnica no lugar.

. A expressão bíblica comum, "Cingir os lombos" refere-se a juntar a parte inferior de uma peça de vestuário em um cinto, para permitir que uma pessoa se mova mais livremente, normalmente para trabalhar. . Esta expressão significa ficar pronto para trabalhar, ou estar preparado para fazer algo difícil. . A expressão "cingir os lombos" pode ser traduzida usando uma expressão na língua-alvo, e que tenha o mesmo significado. Ou poderia ser traduzida de forma não figurativa, como "prepare-se para a ação" ou "esteja pronto". O termo "cingido com" poderia ser traduzido como "cercado por" ou "enrolado com" ou "acinturado com".

Cinzas, cinzas, poeira

O termo "cinzas" ou "cinzas" refere-se à substância em pó cinza que é deixada para trás depois que a madeira é queimada. É usado às vezes figuramente para se referir a algo que é inútil ou inútil.

Na Bíblia, às vezes, a palavra "poeira" é usada quando se fala de cinzas. Também pode referir-se a sujeira fina e solta que pode formar em terra seca. Uma "pilha de cinzas" é uma pilha de cinzas. Nos tempos antigos, sentado em cinzas era um sinal de pranto ou luto. Quando estava de luto, era costume usar um saco áspero e áspero e sentar-se em cinzas ou polvilhar as cinzas na cabeça. Colocar cinzas na cabeça também era um sinal de humilhação ou constrangimento. Quando alguém está lutando por algo sem valor, diz-se que é como "se alimentando de cinzas". Ao traduzir "cinzas", use a palavra na linguagem do projeto que se refere aos restos queimados após a queima da madeira. Observe que uma "árvore de cinzas" é um termo completamente diferente.

Cipreste

O termo "cipreste" refere-se a uma espécie de abeto que era abundante nas regiões onde as pessoas viviam nos tempos bíblicos, especialmente os países que fazem fronteira com o Mar Mediterrâneo.

Chipre e Líbano são dois lugares que são especificamente mencionados na Bíblia como tendo muitos ciprestes. A madeira que Noé usou para construir a arca pode ter

sido cipreste. Porque a madeira do cipreste é resistente e duradouro, foi usada por povos antigos para construir barcos e outras estruturas.

Circuncidar, circuncisão

O termo "circuncidar" significa cortar o prepúcio de um homen ou um menino. A cerimônia de circuncisão dever estar ligado a isto.

Deus ordenou a Abraão para circuncidar todo o macho no meio da sua família e servos como um sinal da aliança de Deus com eles. Deus também ordenou aos descendentes de Abraão para continuar fazendo isto em todas os meninos dentro das suas casas. A frase "circuncisão do coração" se refere figurativamente como "cortar fora" ou remover os pecados da pessoa. No sentido espiritual, "circuncidado" se refere ao povo, o qual Deus tem purificado dos seus pecados através do sangue de Jesus e são o seu povo. O Termo "não-circuncidado" se refere aqueles que não foram circuncidados fisicamente. Em sentido figurado pode se referir a aqueles não foram circuncidados espiritualmente, os quais não têm relacionamento com Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se na cultura da língua alvo, adotarem circuncisões nos machos, a palavra usada para se referir a isto deve ser utilizada para este termo. Outra maneira de traduzir este termo poderia ser "cortar em volta" ou um "cortar em círculo" ou "corte de um prepúcio". Nas culturas onde circuncisões não são conhecidas, será necessário explicá-la em notas de rodapé ou glossário. Com certeza o termo usado para traduzir isto não se refere a fêmeas. Será necessário traduzir isto com uma palavra ou frase que inclua o significado de "macho".

Cirene

Cirene era uma cidade grega na costa norte de África no mar Mediterrâneo, diretamente sul da ilha de Creta.

Nos tempos do Novo Testamento, judeus e cristãos viviam em Cirene. Cirene é provavelmente mais conhecido na Bíblia como a cidade natal de um homem chamado Simão que carregava a cruz de Jesus.

Ciro

Ciro foi um rei persa que fundou o império persa em cerca de 550 AC, através da conquista militar. Na história, ele também era conhecido como Ciro, o Grande.

O rei Ciro conquistou a cidade de Babilônia, o que levou à libertação dos israelitas que haviam sido mantidos no exílio lá. Ciro era conhecido por sua atitude tolerante em relação ao povo das nações que conquistou. Sua bondade para com os judeus levou à reconstrução do templo de Jerusalém após o exílio. Ciro estava reinando durante o tempo em que Daniel, Esdras e Neemias viviam.

Ciumento, ciúmes

Os termos ciumento e ciúmes se referem a um forte desejo de proteger a pureza de um relacionamento. Também podem se referir a um forte desejo de possuir algo ou alguém.

Esses termos são usados frequentemente para descrever o sentimento de raiva que

uma pessoa tem de um cônjuge que foi infiel em seu casamento. Quando usados na Bíblia, esses termos frequentemente se referem ao forte desejo de Deus para que seu povo se mantenha puro e imaculado pelo pecado. Deus também é "ciumento" por seu nome, que seja tratado com honra e reverência. Outro significado de ciumento envolve estar irado por uma pessoa ser bem sucedida ou mais popular. Isso é próximo em significado à palavra inveja.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir ciumento podem incluir: forte desejo protetor ou desejo possessivo. O termo ciúmes poderia ser traduzido como forte sentimento protetor ou sentimento possessivo. Quando se refere a Deus, certifique-se de que a tradução desses termos não dê um significado negativo de estar ressentido contra outra pessoa. No contexto em que pessoas têm sentimentos errados de raiva contra os que são mais bem sucedidos, poderiam ser usados os termos invejoso e inveja. Mas esses termos não devem ser usados referindo-se a Deus.

Clã

O termo " clã " se refere a um grupo extensivo aos membros de uma família o qual vem de um mesmo antecessor.

No Antigo Testamento , os Israelitas eram contados de acordo com os seus clãs, ou grupos de famílias. O clã era normalmente denominado após o reconhecimento do seu mais representativo antecessor. Pessoas individuais foram reconhecidas pelo nome do seu clã. Um exemplo disto é quando o genro de Moises, Jetro é algumas vezes chamado pelo seu clã de nome , Reuel. Clã poderia ser traduzido como "grupo familiar" ou "extensão familiar" ou parentes.

Colheita

O termo "colheita" refere-se à coleta de frutas maduras e vegetais das plantas nas quais eles cresceram.

O tempo da colheita normalmente ocorre ao final da estação de crescimento. Os Israelitas faziam um "Festival da Colheita" ou "Festival da Coleta" para celebrar o amadurecimento das safras de alimentos. Deus os mandava oferecer os primeiros frutos destas safras em sacrifício para ele. De modo figurado, a palavra "colheita" pode se referir a pessoas que passaram a crer em Jesus ou pode descrever o crescimento espiritual de um indivíduo. A ideia de colheita de safras espirituais se encaixa com a imagem figurada de frutas como um quadro das qualidades do caráter divino.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com a palavra que é mais frequentemente usada no idioma para se referir à colheita das safras. O evento da colheita pode ser traduzido como "tempo de coleta", "tempo de colher a safra" ou "tempo de juntar os frutos". O verbo "colher" pode ser traduzido por "juntar", "coleccionar" ou "coletar".

Colhêr, colhendo

O termo "colhêr" significa passar por um campo ou pomar para pegar qualquer grão

ou fruta que os colhedores tenham deixado para trás.

. Deus disse aos Israelitas que deixassem as viúvas, os pobres e os estrangeiros colherem os grãos que sobrassem, a fim de que pudessem prover comida para si. . As vezes, o proprietário do campo permitia que estas pessoas fossem logo atrás dos segadores para colher o que lhes permitia recolher muito do grão deixado. . Um exemplo claro de como isso ocorreu, foi na história de Rute, que bondosamente foi permitida colher entre os colhedores na sega dos campos de seu parente Boaz. . Outras maneiras de traduzir "glean" podem ser: "Pegar" ou "reunir" ou "coletar".

Colosso, colossence

Nos tempo do Antigo Testamento , Colosso era uma cidade localizada na província Romana da Frígia, uma área de terra no sudoeste da Turquia. Os Colossences era um povo que vivia em Colosso.

Localizado à cerca de 100 milhas do Mar Mediterrâneo , Colossos era uma importante rota de comércio entre a cidade de Éfeso e Rio Eufrates. Quando estava preso em Roma, Paulo escreveu uma carta os "colossences " para corrigir falsas doutrinas entre os crentes de Colosso. Quando ele escreveu esta carta, Paulo não havia visitado a igreja de Colosso, mas havia ouvido a cerca dos crentes de lá através do seu colega , Epafra. Epafra provavelmente foi, o discípulo que havia iniciado a igreja de Colossos. O livro de Filemon foi uma carta de Paulo endereçada a um proprietário de escravos em Colosso.

Comandante, comando.

O termo "comandante" se refere a um líder do exército , o qual é responsável por liderar e comandar um certo grupo de soldados.

"Comandar" um exército significa liderar e estar no controle do exército. Um comandante poderá estar no control de um pequeno grupo de soldados ou um grande grupo, como milhares de homens. O termo também é usado para se referir a YAHWEH como o comandante de um exército de anjos. Outra maneira de traduzir "commandante" poderia incluir, "líder,", ou "capitão " ou "oficial". O termo "comandar" um exército poderia ser traduzido como "liderar" ou " estar no controle de ".

Compaixão , compassivo.

O termo "compaixão" se refere a um sentimento de se importar com pessoas, especialmente aqueles que estão sofrendo . Uma pessoa "compassiva" se importa com outras pessoas e os ajuda.

A palavra "compaixão" usualmente inclui se importar com pessoas em necessidade, como também ter uma ação para socorrê-los. A Bíblia diz que Deus é compassivo , o que significa ser cheio de amor e piedade. Nas cartas de Paulo aos Colossences, ele os diz: " revistam-se de compaixão". Ele está instruindo-os para cuidar das pessoas e agir ajudando outros que estão em necessidade.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O significado literal de "compaixão" é "profunda misericórdia". Esta é uma expressão

que significa "clemência" ou "piedade". Outras línguas podem ter expressões que esclareçam melhor. Maneiras de traduzir "compaixão" poderia incluir "um profundo cuidado com alguém" ou "ter misericórdia" O termo "compassivo" poderia ser traduzido como "cuidadoso e ajudador" ou "profundo amor e misericórdia"

Companheiro

O termo "companheiro" se refere a pessoa que vai com outro ou aquele que é associado com alguém, como um uma amizade ou casamento.

Companheiros que realizam experiências juntos, compartilhamento de refeições, e suporte e encorajamento um do outro. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "amigo" ou "companheiro de viagem" ou "pessoa que apoia aquele que vai com ele."

Compreender, compreensão

O termo "compreender" significa ouvir ou receber informações e saber o que significa.

O termo "compreensão" pode se referir a "conhecimento" ou "sabedoria" ou perceber como fazer algo. Compreender alguém também pode significar saber como essa pessoa está se sentindo. Ao caminhar na estrada de Emaús, Jesus fez com que os discípulos compreendessem o significado das escrituras sobre o Messias.

Dependendo do contexto, o termo "compreender" poderia ser traduzido por "saber" ou "acreditar" ou "compreender" ou "saber o que significa". Muitas vezes o termo "compreensão" pode ser traduzido por "conhecimento" ou "sabedoria" ou "visão".

Conceber, concepção

Os termos "conceber" e "concepção" usualmente se referem a uma pessoa que está iniciando a gestação de uma criança. Também pode ser usado para animais quando estão iniciando uma procriação.

A frase "concebeu uma criança" poderia ser traduzida como "ficar grávida" ou qualquer outro termo que seja aceitável como uma maneira para se referir a isto. O termo relacionado a "conceber" poderia ser traduzido como "começando uma gravidez" ou "o momento que ficou grávida". Estes termos também podem se referir sobre criar alguma coisa ou pensar alguma coisa, como uma idéia, um plano ou uma tarefa. Maneiras para traduzir poderia incluir "pensando sobre" ou "planejando" ou "criando", dependendo do contexto. Algumas vezes este termo poderá ser usado em sentido figurado como em "quando o pecado é concebido" o qual significa "quando o pecado é o primeiro pensamento sobre" ou "o início de um pecado" ou "quando um pecado inicia".

,

Consciência

A consciência é a parte do pensamento de uma pessoa através da qual Deus faz com que ele perceba que está fazendo algo pecaminoso.

Deus deu às pessoas uma consciência para ajudá-los a conhecer a diferença entre o que é certo eo que está errado. Uma pessoa que obedece a Deus é dito ter uma

consciência "pura" ou "clara" ou "limpa". Se uma pessoa tem uma "consciência limpa" isso significa que ele não está escondendo nenhum pecado. Se alguém ignora sua consciência e não se sente mais culpado quando peca, isso significa que sua consciência não é mais sensível ao que está errado. A Bíblia chama isso de "consciência chamuscada", que é "marcada" como se com um ferro quente. Essa consciência também é chamada de "insensível" e "poluída". Possíveis formas de traduzir este termo podem incluir "guia moral interno" ou "pensamento moral".

Concubina

A concubina é uma mulher que ocupa o lugar de segunda esposa de um homem que já possui uma esposa. Normalmente uma concubina não é legalmente casada com o homem.

No Antigo Testamento, concubinas eram frequentemente escravas. Uma concubina poderia ser adquirida pela compra, conquista militar ou em pagamento de uma dívida. Para um rei, possuir várias concubinas era um sinal de poder. O Novo Testamento ensina que a prática de ter concubinas vai contra os princípios de Deus.

Condena, condenação

O termo "condena" e "condenação" se refere ao julgamento de alguém por ter feito alguma coisa errada.

Geralmente a palavra "condena" inclui a punição que a pessoa terá pelo que ela fez errado. Algumas vezes "condenar" significa uma falsa acusação sobre alguém ou julgar alguém duramente.

O termo "condenação" se refere ao ato de condenar ou acusar alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo poderia ser traduzido como um "rude julgamento" ou "uma falsa crítica". A frase "condenar ele" poderia ser traduzida como "julgado como condenado" ou "declarado que ele deve pagar pelos seus pecados". O termo "condenação" poderia ser traduzido como "duro julgamento" ou "declaração de culpa" ou "punição de culpa".

Confessar, confissão

Confessar significa admitir ou concordar que alguma coisa é verdade. A "confissão" é uma declaração ou admissão da verdade.

O termo "confessar" pode se referir a uma clara declaração da verdade a cerca de Deus. Isto também pode se referir como admitir que ele pecou. A Bíblia diz que se as pessoas confessarem seus pecados a Deus, Ele irá perdôá-los. Tiago, o apóstolo, escreveu em sua carta que quando os crentes confessam seus pecados uns aos outros, isto trás uma cura espiritual. O apóstolo Paulo escreveu para os Filipenses que um dia todos irão confessar ou declarar que Jesus é o Senhor. Paulo também disse que se o povo confessar que Jesus é Senhor e crer que Deus o ressuscitou da morte, eles serão salvos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "confessar" poderia incluir,

"admitir" ou "afirmar" ou "declarar" ou "reconhecer" ou "afirmar". Outras maneiras de traduzir "confissão" poderia ser "declaração" ou "testemunho" ou "declaração a cerca do que nós cremos" ou "admitindo o pecado".

Confirmar, confirmação

Os termos "confirmar" e "confirmação" se referem a declaração ou certeza que alguma coisa é verdadeira ou certa ou confiável.

No Antigo Testamento, Deus diz ao Seu povo que "confirmará" sua aliança com eles. Isto significa que Ele confirma que cumprirá a promessa feita na aliança. Quando um rei é "confirmado" isto significa que a decisão de fazê-lo rei tem tido a concordância e o suporte do povo para com ele. Para confirmar o que alguém escreveu significa dizer que o que foi escrito é verdade. A "confirmação" do evangelho significa ensinar pessoas a cerca das boas novas de Jesus, de alguma maneira isto demonstra que é verdadeiro. Dar a benção "como confirmação" significa solenemente declarar e jurar que alguma coisa é verdade ou tem o valor. Maneiras para traduzir "confirmação" poderiam incluir "declaração da verdade" ou "prova que é verdadeiro" ou "concordar com" ou "certeza" ou "promessa" dependendo do contexto.

Conforto, consolador

O termo "conforto" e "consolador" se refere a ajudar alguém que está sofrendo uma dor física ou emocional .

A pessoa que conforta alguém é chamada "confortador". No Antigo Testamento, o termo "conforto" é usado para descrever como Deus é generoso e amoroso com seu povo e ajudá-los quando eles estão sofrendo. No Novo testamento , diz que Deus irá confortar o seu povo através do Espírito Santo. Aqueles que recebem o conforto são os que estarão habéis para dar o mesmo conforto aos outros que estão sofrendo. A expressão "consolador de Israel" se refere ao Messias, que virá resgatar o seu povo. Jesus referiu ao Espírito Santo como o "Consolador" que ajuda os crentes em Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "confortar " também poderia ser traduzido como ," apagar uma mágoa de" 'ou" ajudar".

Consagrar

Consagrar significa dedicar algo ou alguém para servir a Deus. A pessoa ou objeto consagrado é considerado santo e separado para Deus.

O significado deste termo é semelhante a "santificar" ou "fazer santo", mas com o significado adicional de separar formalmente alguém para servir a Deus. As coisas consagradas a Deus incluíam animais para serem sacrificados, o altar do holocausto e o tabernáculo. As pessoas consagradas a Deus incluíam os sacerdotes, o povo de Israel e o filho mais velho do sexo masculino. Às vezes, a palavra "consagrar" tem um significado que é semelhante a "purificar", especialmente quando se refere à preparação de pessoas ou coisas para o serviço de Deus, para que sejam limpos e aceitáveis para ele.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "consagrar" podem incluir "separar para o serviço de Deus" ou "purificar o serviço a Deus". Considere também como os termos "santo" e "santificar" são traduzidos.

Conselho

Um conselho é um grupo de pessoas que se reúnem para discutir, dar conselhos e tomar decisões sobre assuntos importantes.

Um conselho normalmente é organizado de forma oficial e um pouco permanente para um propósito específico, como tomar decisões sobre questões jurídicas. O "Conselho Judaico" em Jerusalém, também conhecido como o "Sinédrio", tinha 70 membros, que incluíam líderes judeus como os principais sacerdotes, anciãos, escribas, fariseus e saduceus que se reuniam regularmente para decidir assuntos de lei judaica. Foi este conselho de líderes religiosos que colocou Jesus em julgamento e decidiu que ele deveria ser morto. Havia também conselhos judaicos menores em outras cidades. O apóstolo Paulo foi levado perante um conselho romano quando foi preso por ensinar o evangelho. Dependendo do contexto, a palavra "conselho" também poderia ser traduzida como "assembleia legal" ou "assembleia política". Ser "em conselho" significa estar em uma reunião especial para decidir algo. Note que esta é uma palavra diferente de "conselho", que significa "conselho sábio".

Conselho, conselheiro, orientação, orientador

Os termos "conselho" e "orientação" têm o mesmo significado e referem-se a ajudar alguém a decidir sabiamente sobre o que fazer em uma determinada situação. Um sábio "conselheiro" ou "orientador" é alguém que dá conselhos ou orienta que ajudarão uma pessoa a fazer escolhas certas.

Reis muitas vezes têm orientadores oficiais ou conselheiros para ajudá-los a decidir assuntos importantes que afetam as pessoas que estão governando. Às vezes, a orientação ou conselho que é dado não é bom. Conselheiros maus podem exortar um rei a tomar medidas ou fazer um decreto que irá prejudicá-lo ou seu povo.

Dependendo do contexto, "orientação" ou "conselho" também poderia ser traduzido como "ajuda na decisão" ou "advertências" ou "exortações" ou "orientação". A ação, "aconselhar" poderia ser traduzida como "aconselhar" ou "fazer sugestões" ou "exortar". Note que "conselho" é uma palavra diferente de "concílio", que se refere a um grupo de pessoas.

Consumir

O termo "consumir" literalmente significa usar alguma coisa. Tem vários significados figurativos.

Na Bíblia, a palavra "consumir" muitas vezes se refere a destruir coisas ou pessoas. Diz-se que um fogo consome as coisas, o que significa que as destrói ao queimá-las. Deus é descrito como um "fogo consumidor", que é uma descrição de sua ira contra o pecado. Sua ira resulta em terrível castigo para os pecadores que não se arrependem. Consumir alimentos significa comer ou beber alguma coisa. A frase "consumir a

terra" poderia ser traduzida como "destruir a terra".

Sugestões de tradução

No contexto de consumir a terra ou o povo, este termo poderia ser traduzido como "destruir". Quando o fogo é referido, "consumir" poderia ser traduzido como "queimar". A sarça ardente que Moisés viu "não foi consumida", que poderia ser traduzida como "não se queimar" ou "não queimar". Quando se refere a comer, "consumir" poderia ser traduzido como "comer" ou "devorar". Se a força de alguém é "consumida", significa que sua força está "consumida" ou "desaparecida". A expressão "Deus é um fogo consumidor" poderia ser traduzida como "Deus é como um fogo que queima as coisas" ou "Deus está zangado contra o pecado e destruirá os pecadores como um fogo".

Contaminar, ser contaminado

Os termos "contaminar" e "ser contaminado" referem-se a tornar-se poluído ou sujo. Algo pode ser contaminado em um sentido físico, moral ou ritual.

Deus advertiu os israelitas para não se contaminarem comendo ou tocando coisas que ele havia declarado como "imundos" e "impuros". Certas coisas, tais como cadáveres e doenças contagiosas, foram declaradas por Deus como impuras e contaminariam uma pessoa se as tocassem. Deus ordenou aos israelitas que evitassem pecados sexuais. Estes os contaminariam e os tornariam inaceitáveis para Deus. Havia também certos tipos de processos corporais que contaminavam uma pessoa temporariamente até que ele pudesse tornar-se ritualmente puro novamente. No Novo Testamento, Jesus ensinou que os pensamentos e ações pecaminosas são os que realmente contaminam uma pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "contaminar" também pode ser traduzido como "ser imundo" ou "ser injusto" ou "ser ritualmente inaceitável". "Ser contaminado" poderia ser traduzido como "tornar-se impuro" ou "tornar-se moralmente inaceitável".

Coragem, corajoso

O termo "coragem" refere-se a enfrentar corajosamente ou fazer algo que é difícil, assustador ou perigoso.

O termo "corajoso" descreve alguém que demonstra coragem, que faz a coisa certa, mesmo quando sente medo ou pressão de desistir. Uma pessoa demonstra coragem quando enfrenta a dor emocional ou física com força e perseverança. A expressão "tomar coragem" significa "não tenha medo" ou "tenha certeza de que as coisas vão dar certo". Quando Josué se preparava para entrar na terra perigosa de Canaã, Moisés exortou-o a ser "forte e corajoso". O termo "corajoso" também poderia ser traduzido como "corajoso" ou "sem medo" ou "audaz". Dependendo do contexto, "ter coragem" também poderia ser traduzido como "ser emocionalmente forte" ou "ser confiante" ou "ficar firme". "Falar com coragem" poderia ser traduzido como "falar ousadamente" ou "falar sem medo" ou "falar com confiança".

Corinto, Coríntios

Corinto era uma cidade no país da Grécia, cerca de 50 quilômetros a oeste de Atenas. Os Coríntios eram as pessoas que viviam em Corinto.

Corinto foi o local de uma das primeiras igrejas cristãs. Os livros do Novo Testamento, 1 Coríntios e 2 Coríntios eram cartas escritas por Paulo aos cristãos que viviam em Corinto. Em sua primeira viagem missionária, Paulo ficou em Corinto por aproximadamente 18 meses. Paulo encontrou-se com os crentes Aquila e Priscila enquanto estava em Corinto. Outros líderes da igreja primitiva associados com Corinto incluem Timóteo, Tito, Apolo e Silas.

Cornélio

Cornélio era um gentio, ou homem não-judeu, que era um oficial militar no exército romano.

Ele orava regularmente a Deus e era muito generoso em dar aos pobres. Quando Cornélio e sua família ouviram o apóstolo Pedro explicar o evangelho, tornaram-se crentes em Jesus. O povo da casa de Cornélio foi o primeiro povo não-judeu a se tornar crente. Isso mostrava aos seguidores de Jesus que ele tinha vindo salvar todas as pessoas, incluindo os gentios.

Corrupto, corrupção

Os termos "corrupto" e "corrupção" referem-se a um estado de coisas em que as pessoas se tornaram arruinadas, imoral ou desonesto.

O termo "corrupto" significa literalmente ser "dobrado" ou "quebrado" moralmente. Uma pessoa que é corrupta se afastou da verdade e está fazendo coisas que são desonestas ou imorais. Corromper alguém significa influenciar essa pessoa para que faça coisas desonestas e imorais.

Sugestões de tradução

O termo "corromper" poderia ser traduzido como "influenciar para fazer o mal" ou "fazer com que seja imoral". Uma pessoa corrupta pode ser descrita como uma pessoa "que se tornou imoral" ou "que pratica o mal". Este termo também poderia ser traduzido como "mau" ou "imoral" ou "mal". O termo corrupção poderia ser traduzido como "a prática do mal" ou "mal" ou "imoralidade".

Corá

Corá era o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um dos filhos de Esaú foi chamado Corá. Ele se tornou um líder em sua comunidade. Corá também era descendente de Levi e assim servia no tabernáculo como sacerdote. Ele ficou com ciúmes de Moisés e Aarão e levou um grupo de homens a se rebelar contra eles. Um terceiro homem chamado Corá é listado como descendente de Judá.

Creta, cretense

Creta é uma ilha situada na costa do sul da Grécia. Um "cretense" é alguém que mora na ilha.

O apóstolo Paulo viajou para a ilha de Creta durante suas viagens missionárias. Paulo deixou seu cooperador Tito em Creta para ensinar os cristãos e ajudar na nomeação de líderes para a igreja local.

Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas. Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

Sugestão de Tradução:

O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas." A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou." As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

Crianças, criança

Na Bíblia, o termo "criança" frequentemente é usado para, de maneira geral, referir-se a alguém jovem em idade, incluindo um bebê. O termo "crianças" é a forma plural e também tem vários usos figurativos.

Na Bíblia, discípulos ou seguidores são chamados "crianças". Frequentemente o termo "crianças de" é usado para se referir aos descendentes de pessoas. A frase "crianças de" pode referir-se a uma pessoa caracterizado por alguma coisa. Alguns exemplos disto poderia ser:

crianças de luz

crianças de obediência crianças do mal Este termo pode também referir-se a pessoas as quais são espiritualmente crianças. Por exemplo "crianças de Deus" refere-se para pessoas que pertencem a Deus através da fé em Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crianças" poderia ser traduzido como "descendentes" quando se referir a pessoas que são avós, ou bisavós, etc. Dependendo do contexto, "crianças de" poderia ser traduzido como "pessoas que têm as características de" ou "pessoas que ajem como". Se possível, a frase "crianças de Deus" deveria ser traduzida literalmente uma vez que um importante tema bíblico é que Deus é nosso Pai celestial. A possível tradução alternativa poderia ser "pessoas que pertencem a Deus" ou "crianças espirituais para Deus." Quando Jesus chama seus discípulos "crianças", isto poderia também ser traduzido como, "queridos amigos" ou "amados discípulos". Quando Paulo e João referem-se aos crentes em Jesus como "crianças", isto também poderia ser traduzido como "queridos companheiros de fé". A frase "crianças da promessa" poderia ser traduzida como, "pessoas que tinham recebido o que Deus tinha prometido a elas".

Criar, Criação, Criador

O termo "criar" significa fazer algo, ou fazer com que algo seja. Tudo o que é criado é chamado de "criação". Deus é chamado de "Criador" porque ele causou tudo em todo o universo para entrar em existência.

Quando este termo é usado para se referir a Deus criando o mundo, isso significa que ele fez isso do nada. Quando os seres humanos "criam" algo, isso significa que eles

fizeram isso com coisas que já existiam. Às vezes, "criar" é usado de forma figurativa para descrever algo abstrato, como criar paz ou criar um coração puro em alguém. O termo "criação" pode se referir ao início do mundo quando Deus criou tudo. Também pode ser usado para referir-se geralmente a tudo o que Deus criou. Às vezes, a palavra "criação" refere-se mais especificamente às pessoas do mundo.

Sugestões de tradução

Algumas línguas podem ter que dizer diretamente que Deus criou o mundo "fora do nada" para se certificar de que este significado é claro. A frase "desde a criação do mundo" significa "desde o tempo em que Deus criou o mundo". Uma frase semelhante, "no início da criação" poderia ser traduzida como "quando Deus criou o mundo no início dos tempos" ou "quando o mundo foi criado pela primeira vez". Pregar a boa notícia "a toda a criação" significa pregar as boas novas "para todas as pessoas em todo o mundo". A frase, "Que toda a criação se alegra" significa, "Que tudo o que Deus criou se alegrar". Dependendo do contexto, "criar" pode ser traduzido como "fazer" ou "fazer ser" ou "fazer de nada". O termo "o Criador" poderia ser traduzido como, "Aquele que criou tudo" ou "Deus, que criou o mundo inteiro". Frases como "seu Criador" poderiam ser traduzidas como: "Deus, quem te criou".

Cristo, Messias

Os termos "Messias" e "Cristo" significa "O Ungido" e se refere a Jesus, Filho de Deus.

"Messias" e "Cristo" ambos são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, o qual Deus, o Pai, o designou para governar como Rei sobre seu povo e salvá-los do pecado e da morte. No Antigo Testamento os profetas escreveram profecias sobre o Messias, centenas de anos antes que ele viesse a terra. Frequentemente o significado da palavra "O Ungido" é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria. Jesus cumpriu muita destas profecias e fez muitos milagres que provaram que ele é o Messias; o resto destas profecias serão cumpridas quando ele retornar. A palavra "Cristo" é frequentemente usada como um título, como em "o Cristo" e "Cristo Jesus". "Cristo" também pode ser usado como parte do seu nome, como em "Cristo Jesus".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Este termo poderia ser traduzida usando este significado, "O Ungido" ou "O Salvador Ungido de Deus". Muitas línguas usam a tradução literal que parece ou soa similar a "Cristo" ou "Messias".

Cristãos

Algum tempo após Jesus voltar ao céu, pessoas adotaram o nome de "Cristãos" o que significa, "seguidores de Cristo".

Foi na cidade de Antioquia onde os primeiro seguidores de Jesus foram chamados "Cristãos". Um cristão, é uma pessoa que acredita que Jesus é o Filho de Deus, e crê que Jesus pode salvá-lo dos seus pecados. Em nossos tempos modernos, frequentemente o termo "Cristãos" é usado para aqueles que se identificam com a religião dos Cristãos mas não são realmente seguidores de Jesus. Este não é o

significado de "Cristãos" na Bíblia. Por causa que o termo "Cristãos" na Bíblia geralmente se refere a pessoas que verdadeiramente crêem em Jesus, um Cristão é também chamado um "seguidor".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "Seguidores de Cristo" ou "Discípulos de Cristo" ou talvez alguma coisa como, "Pessoas de Cristo". Certamente que a tradução deste termo seria traduzida diferentemente que nos termos usados para discípulos ou apóstolo. Cuidado para traduzir este termo como uma palavra que pode referir-se a cada pessoa que crê em Jesus, e não simplesmente certos grupos. Considere também traduzir este termo na tradução da língua nacional local.

Crônicas

O termo "crônicas" refere-se a um documento de algum evento passado num período de tempo.

Dois livros do Antigo Testamento são chamados "Primeiro livro de Crônicas" e "Segundo livro de Crônicas". Os livros chamados de "Crônicas" registram parte da história do povo Israelita, começando com a lista dos povos em cada geração de Adão. O "Primeiro Livro de Crônicas" registra o fim do Reino da Vida de Saul e os eventos do reinado de Davi. O "Segundo livro de Crônicas" registra o reinado do Rei Salomão e vários outros reis, incluindo a construção do templo e a separação do Reino do Norte de Israel do Reino do Sul de Judá. O fim de 2 Crônicas descreve o começo do exílio da Babilônia.

Culpa, culpado

O termo "culpa" refere-se ao fato de ter pecado ou cometido um crime. "Ser culpado" significa ter feito algo moralmente errado, isto é, ter desobedecido a Deus. O oposto de "culpado" é "inocente".

Sugestões de tradução:

. Algumas línguas podem traduzir a "culpa" como "o peso do pecado" ou "a contagem dos pecados". . As formas de traduzir "ser culpado" podem incluir uma palavra ou frase que significa: "Estar em falta", ou "ter feito algo moralmente errado" ou "ter cometido um pecado".

ULB exs: Tirar a culpa de seu pecado, tirar a culpa, oferecendo culpa, punir sua culpa nenhuma culpa por assassinato vai ser atribuída a ele, carregar sua própria culpa, lavar sua culpa, estar em grande culpa, a culpa cresce até os céus

Cuxe

Cuxe era o filho mais velho do filho de Noé, Cam. Ele também era o antepassado de Ninrode. Dois de seus irmãos foram chamados Egito e Canaã.

Nos tempos do Antigo Testamento "Cuxe" era o nome de uma grande área terrestre ao sul de Israel. É provável que a terra tenha sido nomeada em homenagem ao filho de Cam, Cuxe. A antiga região de Cuxe cobria uma área de terra que pode ter tido diferentes nomes incluindo partes dos países dos dias atuais como Sudão, Egito, Etiópia e, possivelmente, Arábia Saudita. Outro homem chamado Cuxe é mencionado

nos Salmos. Ele era benjamita.

Dalila

Dalila foi uma mulher filistéia que era amada por Sansão, mas não era sua esposa.

Dalila amava mais o dinheiro do que a Sansão. Os filisteus subornaram Dalila para enganar Sansão, a fim de dizer a ela como ele poderia ser enfraquecido. Quando a sua força se foi, os filisteus o capturaram.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruuiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Daniel

Daniel foi um profeta israelita que ainda jovem foi levado cativo pelo rei da Babilônia Nabucodonosor por volta do ano 600 AC.

Isto foi durante o tempo em que muitos outros israelitas de Judá foram mantidos cativos em Babilônia por 70 anos. Daniel recebeu o nome babilônico Beltessazar. Daniel foi um jovem honrado e justo que obedecia Deus. Deus capacitou Daniel a interpretar sonhos e visões para os reis de Babilônia. Devido à esta habilidade e ao seu honroso caráter, Daniel recebeu uma posição de alta liderança no Império da Babilônia. Anos mais tarde, inimigos de Daniel ludibriaram o rei da Babilônia Dario para fazer uma lei proibindo a adoração de qualquer exceto o rei. Daniel continuava a orar a Deus, então ele foi preso e jogado em uma cova de leões. Mas Deus o resgatou e ele não sofreu qualquer ferimento.

Dario

Dario era o nome de diversos reis da Pérsia. É possível que "Dario" era um título em vez de um nome.

"Dario o Medo" foi o rei que foi ludibriado para ter o profeta Daniel jogado dentro da cova dos leões como punição por adorar a Deus. Dario o Persa" ajudou a facilitar a reconstrução do templo em Jerusalém durante o tempo de Esdras e Neemias.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e

liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Dedicar, dedicação

Dedicar é separar ou comprometer algo para um propósito ou função especial.

Davi dedicou seu ouro e prata ao Senhor. Muitas vezes a palavra "dedicação" refere-se a um evento formal ou cerimônia para separar algo para um propósito especial. A dedicação do altar incluía oferecer um sacrifício a Deus. Neemias conduziu os israelitas numa dedicação dos muros reparados de Jerusalém com uma promessa renovada de servir somente a Yahweh e cuidar de sua cidade. Este evento incluía dar graças a Deus com instrumentos musicais e cantos. O termo "dedicar" também poderia ser traduzido como "atribuir especialmente um propósito especial" ou "comprometer algo para ser usado em um uso específico" ou "comprometer alguém para fazer uma tarefa especial".

Demônio, espírito maligno, espírito imundo

Todos esses termos se referem aos demônios, que são seres espirituais que se opõem à vontade de Deus.

Deus criou anjos para servi-lo. Quando o diabo se rebelou contra Deus, alguns dos anjos também se rebelaram e foram expulsos do céu. Acredita-se que demônios e espíritos malignos são esses "anjos caídos". Às vezes, esses demônios são chamados de "espíritos imundos". O termo "imundo" significa "impuro" ou "mau" ou "profano". Porque os demônios servem ao diabo, eles fazem coisas más. Às vezes, eles vivem dentro das pessoas e os controlam. Os demônios são mais poderosos do que os seres humanos, mas não tão poderosos quanto Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "demônio" também poderia ser traduzido como "espírito maligno". O termo "espírito imundo" também poderia ser traduzido como "espírito impuro" ou "espírito corrupto" ou "espírito maligno". Certifique-se de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo é diferente do termo usado para se referir ao diabo. Considere também como o termo "demônio" é traduzido em uma língua local ou nacional.

Descendente, descendente de

Um "descendente" é alguém que é um parente de sangue direto de alguém mais atrás na história.

Por exemplo, Abraão era descendente de Noé. Os descendentes de uma pessoa são seus filhos, netos, tataravôs e assim por diante. Os descendentes de Jacó eram as doze tribos de Israel. A frase "descendente de" é outra maneira de dizer "um descendente de" como em, "Abraão descendia de Noé". Isso também pode ser traduzido como "da linha da família de".

Deserto, região desabitada

Um deserto, ou região desabitada, é um lugar árido e seco, onde poucas plantas e árvores podem crescer.

Um deserto é uma área de terra com um clima seco e poucas plantas ou animais. Por causa das condições severas, muito poucas pessoas podem viver no deserto, por isso também é referido como "região desabitada". "Região desabitada" transmite o significado de estar remoto, desolado e isolado das pessoas. Esta palavra também pode ser traduzida como "lugar deserto" ou "lugar remoto" ou "lugar desabitada".

Desobedecer, desobediente, desobediência

O termo "desobedecer" significa não obedecer o que alguma autoridade ordenou ou instruiu. Uma pessoa que faz isso está sendo "desobediente".

Uma pessoa que faz algo que lhe foi dito para não fazer é desobediente. Desobedecer também significa recusar fazer algo que foi ordenado. O termo "desobediente" também é usado para descrever o caráter de alguém que habitualmente desobedece ou se rebela. Significa que eles são pecadores ou ímpios. O termo "desobediência" significa "o ato de não obedecer" ou "comportamento contrário ao que Deus quer". Um "povo desobediente" poderia ser traduzido por "pessoas que continuam desobedecendo" ou "pessoas que não fazem o que Deus ordena".

Desprezo, desprezível

O termo "desprezo" refere-se a um profundo desrespeito e desonra que é mostrado para algo ou alguém. Algo que é muito desonroso é chamado de "desprezível".

Uma pessoa ou comportamento que mostra desrespeito aberto a Deus também é chamado de "desprezível" e pode ser traduzido como "desrespeitoso" ou "completamente desonroso" ou "merecedor de desprezo". "Conter-se com desprezo" significa considerar alguém como tendo menos valor ou julgar alguém como menos digno do que a si mesmo. As seguintes expressões têm o mesmo significado: "desprezar" ou "mostrar desprezo" ou "desprezar" ou "tratar com desprezo". Tudo isso significa "desrespeitar fortemente" ou "desonrar fortemente" algo ou alguém pelo que é dito e feito. Quando o Rei Davi pecou com adultério e assassinato, Deus disse que Davi tinha "mostrado desprezo por Deus". Isso significa que ele tinha desrespeitado e desonrado Deus fazendo isso.

Destino, destinar, destinado

O termo "destino" se refere ao que vai acontecer com as pessoas no futuro. Se alguém é "destinado" a fazer algo, isso significa que o que essa pessoa fará no futuro foi decidido por Deus.

Quando Deus "destina" uma nação para a ira, isso significa que ele decidiu ou escolheu punir essa nação por causa de seu pecado. Judas estava "destinado" à destruição, o que significa que Deus havia decidido que Judas seria destruído por causa de sua rebelião. Toda pessoa tem um destino final e eterno, seja no céu ou no inferno. Quando o escritor de Eclesiastes diz que o destino de todos é o mesmo, ele quer dizer que todas as pessoas morrem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "destiná-lo para a ira" também poderia ser traduzido como "decidiu que você será punido" ou "determinado que você irá experimentar a minha ira". A expressão figurativa "eles estão destinados à espada" poderia ser traduzida como "Deus decidiu que eles serão destruídos por inimigos que os matarão com espadas" ou "Deus determinou que seus inimigos os matarão com espadas". A frase, "você está destinado para", poderia ser traduzida usando uma frase como, "Deus decidiu que você será." Dependendo do contexto, "destino" poderia ser traduzido como "fim final" ou "o que vai acontecer no final" ou "o que Deus decidiu que vai acontecer".

Destruidor

O termo "destruidor" significa literalmente "pessoa que destrói".

Este termo é frequentemente usado no Antigo Testamento como uma referência geral a qualquer um que destrói outras pessoas, como um exército invasor. Quando Deus enviou o anjo para matar todos os primogênitos do sexo masculino no Egito, esse anjo era chamado de "o destruidor do primogênito". Isso poderia ser traduzido como "aquele (ou anjo) que matou os machos primogênitos". No livro do Apocalipse sobre o fim dos tempos, Satanás ou algum outro espírito maligno é chamado de "o Destruidor". Ele é "aquele que destrói" porque seu propósito é destruir e arruinar tudo o que Deus criou.

Desviar, desviar-se, desviadas, desviar

Os termos "desviar" e "desviar-se" significam desobedecer a vontade de Deus. Pessoas que são "desviadas" permitiram que outras pessoas ou circunstâncias as influenciassem a desobedecerem a Deus.

A palavra "desviar" dá uma imagem de deixar um caminho claro ou um lugar de segurança para seguir um caminho errado e perigoso. As ovelhas que deixam o pasto de seu pastor "se desviaram". Deus compara as pessoas pecadoras com as ovelhas que o deixaram e "se desviaram".

Sugestões de tradução

A frase "desviar-se" pode ser traduzida como "afasta-te de Deus" ou "abandona a vontade de Deus" ou "deixa de obedecer a Deus" ou "vive de uma maneira que se desvia de Deus". Para "conduzir alguém desviado" poderia ser traduzido como, "fazer alguém desobedecer a Deus" ou "influenciar alguém para parar de obedecer a Deus" ou "fazer com que alguém o siga por um caminho errado".

Detestável, detestar

O termo "detestável" descreve algo que deve ser detestado e rejeitado. "Detestar" significa fortemente rejeitá-lo .

Frequentemente a Bíblia fala sobre detestar o mal. Isso significa odiar o mal e rejeitá-lo. Deus usou a palavra "detestável" para descrever as práticas más daqueles que adoravam falsos deuses. Os israelitas foram ordenados a "detestar" os atos pecaminosos e imorais praticados por alguns dos povos vizinhos. Deus chamou todos os atos sexuais errados de "detestáveis". A adivinhação, a bruxaria e o sacrifício de crianças eram todos "detestáveis" para Deus. O termo "detest" poderia ser traduzido

como, "fortemente rejeitar" ou "ódio" ou "considerar como muito mal". O termo "detestável" também poderia ser traduzido como "horrivelmente mau" ou "repugnante" ou "merecedor de rejeição". Quando aplicado ao justo sendo "detestável" aos ímpios, isto poderia ser traduzido como "considerado muito indesejável para" ou "desagradável para" ou "rejeitado por". Deus disse aos israelitas para "detestar" certos tipos de animais que Deus declarou serem "imundos" e não apropriados para alimento. Isso também pode ser traduzido como "fortemente repugnante" ou "rejeitar" ou "considerado como inaceitável".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé". Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus o Pai, Pai celestial, Pai

Os termos "Deus Pai" e "Pai celestial" se referem a Javé, o único Deus verdadeiro. Este termo também ocorre como "Pai", especialmente quando Jesus está referindo-se a Ele próprio.

Deus existe como Deus Pai, Deus Filho e Deus Espírito Santo. Cada um é plenamente Deus, e ainda assim Eles são um único Deus. Este é um mistério que meros seres humanos não podem compreender plenamente. Deus Pai enviou Deus Filho para o mundo, e Ele enviou o Espírito Santo ao seu povo. Quem crê em Deus Filho, torna-se filho de Deus Pai, e Deus Espírito Santo vem viver nessa pessoa. Este é outro mistério que os seres humanos não podem compreender completamente.

Sugestões de tradução:

Na frase "Deus Pai", é melhor traduzir "Pai" com a mesma palavra que a linguagem usa naturalmente para se referir a um pai humano. O termo "Pai celestial" poderia ser traduzido por "Pai que está no céu" ou "Deus Pai que vive no céu" ou "Deus nosso Pai do céu". Normalmente se escreve "Pai" em maiúsculo, para mostrar que referencia a Deus.

Devastado, devastação

O termo "devastado" ou "devastação" refere-se a ter uma propriedade ou terra arruinada ou destruída. Também muitas vezes inclui destruir ou capturar as pessoas que vivem naquela terra.

Isso se refere a uma destruição muito severa e completa. Por exemplo, a cidade de Sodoma foi devastada por Deus como punição pelos pecados das pessoas que vivem lá. O termo "devastação" também pode incluir causar grande sofrimento emocional resultante da punição ou destruição.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "devastado" poderia ser traduzido como "completamente destruído" ou "completamente arruinado". Dependendo do contexto, a "devastação" poderia ser traduzida como "destruição completa" ou "ruína total" ou "dor esmagadora" ou "desastre".

Dez Mandamentos

Os "Dez Mandamentos" eram mandamentos que Deus deu a Moisés no Monte Sinai durante o tempo que os israelitas estavam vivendo no deserto a caminho da terra de Canaã. Deus escreveu esses mandamentos em duas grandes placas de pedra.

Deus deu aos israelitas muitos mandamentos para obedecerem, mas os Dez Mandamentos eram ordens especiais para ajudar os israelitas a amarem e adorarem a Deus e amarem outras pessoas. Esses mandamentos também eram parte da aliança de Deus com o Seu povo. Obedecendo o que Deus havia ordenado a eles, o povo de Israel mostrariam que amavam a Deus e pertenciam a Ele. As placas de pedra com os mandamentos escritos nelas eram mantidas na Arca da Aliança que ficava no Santo dos Santos no tabernáculo e, depois, no templo.

Dia do juízo

O termo "dia do juízo" se refere ao tempo futuro quando Deus julgará cada pessoa.

Deus fez de Seu Filho Jesus o juiz de todas as pessoas. No dia do juízo, Cristo julgará as pessoas com base em Seu caráter justo.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia também ser traduzido como "tempo de juízo", visto que pode se referir a mais de um dia. Outras formas de traduzir esse termo podem incluir: "o tempo final em que Deus julgará todas as pessoas". Algumas traduções escrevem esse termo com letra maiúscula para mostrar que é o nome de um dia ou tempo especial: "O Dia do Juízo" ou "O Tempo do Juízo".

Discernir

O termo "discernir" significa ser capaz de entender algo, especialmente ser capaz de saber se algo é certo ou errado.

O termo "discernimento" refere-se à compreensão e decisão sabiamente sobre um determinado assunto. Significa ter sabedoria e bom senso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "discernir" também poderia ser traduzido como "entender" ou "saber a diferença entre" ou "distinguir o bem e o mal" ou "julgar corretamente sobre" ou "perceber o certo do errado". "Discernimento" poderia ser traduzido como "compreensão" ou "capacidade de distinguir o bem e o mal".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom. Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adoecessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel. Quando o Rei Acazias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus ferimentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel. Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte. Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou "as montanhas de Efraim".

Efrates, efrateus

Efrata foi o nome da cidade e região da parte do norte de Israel. A cidade de Efrata foi mais tarde chamada de Belém ou "Efrata- Belém".

Efrata era o nome de um dos filhos de Calebe. A cidade de Efrata foi provavelmente nomeada após ele. A pessoa que era da cidade de Efrata era chamada de "efrateu". Boaz, o bisavó de Davi era efrateu.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel. Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Eliaquim

Eliaquim foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um homem chamado Eliaquim foi o governador do palácio do rei Ezequias. Um outro homem chamado Eliaquim foi o filho do Rei Josias. Ele se tornou rei de Judá pelo faraó egípcio, Neco. Neco trocou o nome de Eliaquim para Jeoaquim.

Elias

Elias foi um dos mais importantes profetas de YAHWEH. Elias profetizou durante os reinados de diversos reis de Israel ou Judá, incluindo o Rei Acabe.

Deus fez muitos milagres através de Elias, incluindo levantar um rapaz morto de volta a vida. Elias repreendeu o rei Acabe por idolatrar o falso deus Baal. Ele desafiou os profetas de Baal a um teste que provou que YAHWEH é o único Deus

verdadeiro. No final da vida de Elias, Deus o levou miraculosamente aos céus enquanto ele ainda estava vivo. Centenas de anos mais tarde, Elias, juntamente com Moisés, apareceu com Jesus na montanha e eles falaram sobre o que havia de acontecer o sofrimento e morte de Jesus em Jerusalém.

Eliseu

Eliseu foi um profeta em Israel durante os reinados de diversos reis de Israel: Acabe, Acazias, Jeorão, Jeú, Jeoacaz e Jeoás.

Deus disse ao profeta Elias para ungir Eliseu como profeta. Quando Elias foi levado ao céu numa carruagem de fogo, Eliseu se tornou o profeta de Deus para os reis de Israel. Eliseu fez muitos milagres, incluindo curar um homem da Síria que tinha lepra e levantou da morte o filho da mulher em Suném.

Elão

Elão foi um filho de Sem e neto de Noé.

Os descendentes de Elão foram chamados de "Elamitas" e viveram numa região também chamada "Elão". A região de Elão estava localizada no sudeste do Rio Tigre, ao qual está agora a oeste do Iran.

Em Cristo, em Jesus, no Senhor, nEle

A frase "em Cristo" e termos relacionados referem-se ao estado ou condição de estar em relação com Jesus Cristo por meio da fé nEle.

Outros termos relacionados incluem, "em Cristo Jesus, em Jesus Cristo, no Senhor Jesus, no Senhor Jesus Cristo". Possíveis significados para o termo "em Cristo" poderiam incluir "porque você pertence a Cristo" ou "através do relacionamento que você tem com Cristo" ou "baseado em sua fé em Cristo". Estes termos relacionados têm o mesmo significado de estar em um estado de crer em Jesus e ser Seu discípulo. Nota: Às vezes a palavra "em" pertence ao verbo. Por exemplo, "participar em Cristo" significa "compartilhar" os benefícios que vêm de conhecer a Cristo. Para "em glória a Cristo" significa estar alegre e louvar a Deus por quem Jesus é pelo que Ele fez. "Crer em Cristo" significa confiar nele como Salvador e conhecê-Lo.

Sugestões de tradução

En - Gedi

En- Gedi é o nome de uma cidade no deserto de Judá sudeste de Jerusalém.

En- Gedi estava localizada no banco oeste do Mar Morto. Parte de seu nome significa "fonte", referindo-se a uma nascente de água que corre da cidade para o mar. En- Gedi ficou conhecida por ter bonitas vinhas e outras terras férteis, provavelmente devido a um regar contínuo da fonte de água. Havia fortalezas em En- Gedi no qual Davi se escondeu quando ele estava sendo perseguido pelo Rei Saul.

Enoque

Enoque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Enoque foi o descendente de Sete. Ele foi o bisavô de Noé. Este Enoque teve um relacionamento íntimo com Deus e quando ele estava com 365 anos de idade, Deus o levou para o céu sem ter morrido. Um homem diferente chamado

Enoque foi o filho de Caim.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida. Esaú nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou. Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Escolher alguém, escolher, escolher pessoas, O Escolhido, o eleito

O termo, " o eleito" literalmente significa " os escolhidos" ou " pessoas escolhidas" e se refere àqueles a quem Deus apontou ou selecionou para ser seu povo. " O Escolhido" ou " Aquele escolhido de Deus" é um título que se refere a Jesus, que é o Messias escolhido.

O termo "escolher" significa selecionar alguma coisa ou alguém ou decidir alguma coisa. É frequentemente usado para se referir a Deus nomeando pessoas que pertencem a ele e o servem. Para ser "escolhido" significa ser "selecionado" ou "nomeado" para ser ou fazer alguma coisa. Deus escolheu pessoas para serem santas, para serem separadas por ele para o propósito de trazerem bom fruto espiritual. É por isso que eles são chamados "os escolhidos (os)" ou " o eleito". O termo " o escolhido" é algumas vezes usado na Bíblia para se referir a certas pessoas como Moisés e o Rei Davi que Deus nomeou como líderes de seu povo. Também se referia a nação de Israel como pessoas escolhidas de Deus. Nas versões mais antigas da Bíblia , o termo "eleito" é usado em ambos Velho e Novo Testamento para traduzir a palavra por "o(s) escolhido(s). Versões mais modernas usam " eleito" somente no Novo Testamento, por se referir a pessoas que foram salvas por Deus através da fé em Jesus. Nos demais lugares nos textos bíblicos, eles traduzem esta palavra mais literalmente como "os escolhidos" .

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir "eleito" com a palavra ou frase que significa "os escolhidos" ou "pessoas escolhidas". Estas também podem ser traduzidas como "pessoas que Deus escolheu" ou " aquelas que Deus marcou para serem seu povo" A frase, "quem foi escolhido" pode também ser traduzido como "aqueles que foram marcados" ou " quem foi selecionado" ou "quem Deus escolheu". " Eu te escolhi" pode ser traduzido como, " Eu te marquei " ou " Eu te selecionei ". Em referência a Jesus, " O Escolhido" pode ser também traduzido como, " Aquele escolhido de Deus" ou " Messias especialmente marcado por Deus" ou " Aquele marcado por Deus".

Esdras

Esdras foi um sacerdote Israelita e especialista nas leis Judaicas, que registrou a história do retorno dos Israelitas para Jerusalém da Babilônia, onde Israel tinha sido

mantido cativo por 70 anos.

Esdras registrou esta parte da história de Israel no livro bíblico de Esdras. Ele também pode ter escrito o livro de Neemias, desde que estes dois livros originalmente tinham sido um livro único. Quando Esdras retornou a Jerusalém ele restabeleceu a Lei, desde que os Israelitas tinham parado de obedecer as Leis Sabáticas e tinham se casado com mulheres que praticavam as religiões pagãs. Esdras também ajudou a reconstruir o templo que tinha sido destruído pelos Babilônicos quando eles capturaram Jerusalém. Há dois outros homens chamados Esdras mencionados no Antigo Testamento.

Espírito Santo, Espírito de Deus, Espírito do Pai

Todos estes termos se referem ao Espírito Santo, que é Deus. O único Deus verdadeiro existe eternamente como o Pai, o Filho e o Espírito Santo.

O Espírito Santo é também referido como "o Espírito", "Espírito de Yahweh" e "Espírito da verdade". Pelo motivo do Espírito Santo ser Deus, Ele é absolutamente santo, infinitamente puro e moralmente perfeito em toda Sua natureza e em tudo que faz. Junto com o Pai e o Filho, o Espírito Santo foi ativo na criação do mundo. Quando o Filho de Deus, Jesus, retornou ao céu, Deus enviou o Espírito Santo ao seu povo para liderá-lo, ensiná-lo, confortá-lo e habilitá-lo a fazer o desejo de Deus. O Espírito Santo guiou Jesus e guia todos aqueles que nele (em Jesus) acreditam.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo pode ser traduzido simplesmente com as palavras utilizadas para traduzir "santo" e "espírito". Formas de traduzir este termo poderiam incluir "Espírito Puro", "Espírito que é Santo" ou "o Espírito de Deus".

Ester

Ester era uma mulher judia que se tornou rainha do reino da Pérsia durante o período de cativeiro dos judeus na Babilônia.

O livro de Ester conta a história de como Ester se tornou a esposa do Rei Xerxes da Pérsia e como Deus a usou para salvar seu povo. Ester era uma órfã que foi criada por seu bondoso tio mais velho, Mardoqueu. Sua obediência pelo seu pai adotivo a ajudou a ser obediente a Deus. Ester obedeceu a Deus e arriscou sua vida para salvar seu povo, os judeus. A história de Ester ilustra o soberano controle de Deus sobre os eventos históricos, especialmente como ele protege seu povo e trabalha por aqueles que o obedecem.

Esterco, estrume

O termo "esterco" refere-se a resíduos sólidos humanos ou animais e também é chamado de fezes ou excrementos. Quando usado como fertilizante para enriquecer o solo é chamado de "estrume".

Estes termos também podem ser usados figurativamente para se referir a algo que é inútil ou sem importância. O esterco animal seco é usado frequentemente para combustível. A expressão "ser como esterco sobre a face da terra" poderia ser traduzida como, "ser espalhado como esterco sem valor sobre a terra." A "Porta do

Esterco" no Muro Sul de Jerusalém era provavelmente a porta onde o lixo e o refugo eram retirados da cidade.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade. Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia". Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais. Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:

"Yahweh"

Eva

Foi o nome da primeira mulher. Seu nome significa "vida" ou "vivente".

Deus formou Eva de uma costela que Ele tirou de Adão. Eva foi criada para ser "auxiliadora" de Adam. Ela andava ao lado de Adão para auxiliá-lo no trabalho que Deus os deu para fazerem. Eva foi tentado pelo Satanás (na forma de cobra) e foi o primeiro a pecar ao comer o fruto que Deus disse para não comer.

Evangelista

Um "evangelista" é uma pessoa que fala para outras pessoas as boas novas sobre Jesus Cristo.

O significado exato de "evangelista" é "alguém que prega as boas novas". Jesus enviou seus apóstolos para espalhar as boas novas sobre como ser separado do reino de Deus crendo em Jesus e seu sacrifício pelos pecados. Todos os cristãos são exortados a compartilhar as boas novas. Alguns cristãos têm o dom espiritual especial para efetivamente falar do evangelho a outros. Estas pessoas têm o dom de evangelizar e são chamadas "evangelistas".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "evangelista" pode ser traduzido como, "alguém que prega as boas novas" ou "ensinador das boas novas" ou "pessoa que proclama as boas novas."

Expição, Expiar

Os termos "expiar" e "expição" referem-se a como Deus forneceu um sacrifício para pagar pelos pecados das pessoas e para apaziguar a sua ira pelo pecado.

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus permitiu que expição temporária fosse feita pelos pecados dos israelitas com a oferta de um sacrifício de sangue, que envolvia matar um animal. Conforme registrado no Novo Testamento, a morte de Cristo na cruz é a única expição verdadeira e permanente pelo pecado. Quando Jesus morreu, ele levou o castigo que as pessoas mereciam por causa de seu pecado. Ele pagou o preço da expição com sua morte sacrificial.

Sugestões de tradução

O termo "expiar" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "pagar por" ou "fornecer pagamento por" ou "fazer com que os pecados de alguém sejam perdoados" ou "corrigir um crime". As formas de traduzir "expição" poderiam incluir "pagamento" ou "sacrifício para pagar pelo pecado" ou "fornecer os meios de perdão". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere ao pagamento de dinheiro.

Expulsar, sair fora , lançar fora

"Expulsar" ou "sair fora" alguém ou alguma coisa significa que a pessoa ou coisa deve ir embora .

O termo "expulsar" significa o mesmo que "lançar". Lançar a rede significa lançar a rede dentro da água. No sentido figurativo "expulsar" ou "emergir " alguém pode significar rejeitar esta pessoa e mandá-la embora.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir poderia incluir "forçar", "mandar embora", ou "livrar- se disto". Por "expulsar demônios" poderia ser traduzido como "fazer com que os demônios saiam" ou " levar os maus espíritos para fora" ou "comandar os demônios para sair.

Ezequias

Ezequias foi o décimo-terceiro rei do reino de Judá. Ele foi um rei que confiou e obedeceu a Deus.

Diferente de seu pai Acáz, o qual foi um rei mal, o Rei Ezequias foi bom e destruiu todos os locais de idolatria de Judá. Uma vez, quando o Rei Ezequias ficou muito

doente e quase morreu, ele orou firmemente a Deus para que sua vida fosse ampliada. Deus o curou e permitiu que ele vivesse por mais 15 anos. Como sinal a Ezequias de que isto aconteceria, Deus fez um milagre e recuou o tempo. Deus também respondeu à oração de Ezequias e salvou seu povo do Rei Senaqueribe da Assíria, que os estava atacando.

Ezequiel

Ezequiel foi um profeta de Deus durante o período de exílio quando muitos judeus foram levados para a Babilônia.

Ezequiel foi um sacerdote vivendo no reino de Judá quando e ele e muitos outros judeus foram capturados pelo exército babilônico. Por cerca de vinte anos, ele e sua mulher viveram na Babilônia perto de um rio e os judeus iam lá para ouvi-lo falar as mensagens de Deus. Dentre outras coisas, Ezequiel profetizou sobre a destruição e restauração de Jerusalém e o templo. Ele também profetizou sobre o reino futuro do Messias.

FALSO PROFETA

Um falso profeta é uma pessoa que erroneamente alega que sua mensagem vem de Deus.

As profecias dos falsos profetas não são frequentemente cumpridas, ou seja, elas não se realizam. Falsos profetas ensinam mensagem que contradizem, parcialmente ou integralmente, o que a Bíblia diz. Este termo poderia também ser traduzido por "pessoa que falsamente alega ser porta-voz de Deus" ou "alguém que falsamente alega transmitir as palavras de Deus". O Novo Testamento ensina que no final dos tempos haverá muitos falsos profetas que tentarão convencer as pessoas a acreditarem que eles vêm da parte de Deus.

Face

A palavra face literalmente se refere à parte frontal da cabeça de uma pessoa. Este termo tem também vários significados metafóricos.

A expressão "sua face" é frequentemente uma forma simbólica de dizer "você". Similarmente, a expressão "minha face", em geral, significa "Eu" ou "me". Em um sentido físico, "Encarar" alguém ou algo significa olhar na direção daquela pessoa ou coisa. "Encarar um a outro" significa "olhar diretamente um ao outro". Estar "face a face" significa que duas pessoas estão se vendo pessoalmente, de uma curta distância. Quando Jesus se decidiu firmemente a ir para Jerusalém" significa que ele se decidiu de ir de fato. Condenar pessoas ou uma cidade significa decidir firmemente: não apoiá-la mais ou rejeitar aquela cidade ou pessoa. A expressão "face da terra" refere-se à superfície da terra e frequentemente é uma referência geral à toda a terra. Por exemplo, uma "fome cobrindo a face da terra" se refere à uma fome espalhada que afeta multidões sobre a terra. A expressão simbólica "não esconder a face das pessoas" significa "não rejeitar as pessoas" ou "não abandonar seu povo" ou "não deixar de cuidar do seu povo"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, é melhor manter a expressão ou usar a expressão no idioma do projeto que tenha um significado similar. O termo "olhar" pode ser traduzido como "avançar" ou "olhar diretamente para" ou "olhar na face de". A expressão "face a face" poderia ser traduzida como "próximo" ou "em frente de" ou "na presença de". Dependendo do contexto, a expressão "diante da face dele" poderia ser traduzida como "adiante dele" ou "em frente dele" ou "diante dele" ou "em sua presença". A expressão "tornou sua face em direção a" poderia ser traduzida como "começou a viajar rumo a" ou "firmemente decidiu ir para". A expressão "esconder a face de" poderia ser traduzida como "se retirou de" ou "parar de ajudar ou proteger" ou "rejeitar". "Dispor a face contra" uma cidade ou pessoa poderia ser traduzida como "olhar com raiva ou condenar" ou "recusar a aceitar" ou "decidir rejeitar" ou "condenar ou rejeitar" ou "emitir julgamento". A expressão "falar na cara deles" poderia ser traduzida como "dizer diretamente a eles" ou "dizer na presença deles" ou "dizer a eles pessoalmente". A expressão "na face da terra" poderia também ser traduzida por "em toda a terra" ou "através de toda a terra" ou "existindo por toda a terra"

Falsa testemunha, má testemunha, falso testemunho, falsa palavra

Os termos "testemunha falsa" e "má testemunha" se refere à pessoa que diz inverdades sobre uma pessoa ou um evento, geralmente em colocação formal como um galanteio.

Um "falso testemunho" ou "a falsa palavra" é a mentira que soa como real ao ser dita. "Ser uma falsa testemunha" significa mentir ou entregar uma falsa palavra sobre alguma coisa. A Bíblia oferece várias referências nas quais as testemunhas falsas estavam imbuídas em mentir sobre alguém a fim de punir ou matar aquela pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Ser uma falsa testemunha" ou "dar um falso testemunho" poderia ser traduzida por "jurar falsamente" ou "entregar uma falsa palavra a respeito de alguém" ou "falar falsamente contra alguém" ou "mentir". Quando "uma testemunha falsa" se refere a uma pessoa, poderia ser traduzido por "pessoa que mente" ou "alguém que testemunha falsamente" ou "alguém que diz coisas que não são verdadeiras".

Falso deus, deus estrangeiro, deus, deusa

Um falso Deus é algo que pessoas cultuam no lugar do único e verdadeiro Deus. O termo "deusa" se refere especificamente a uma falsa deusa fêmea.

Esses falsos deuses ou deusas não existem. Yahweh é o único Deus. As pessoas algumas vezes fazem ídolos de objetos para adorar como símbolos de seus falsos deuses. Na Bíblia, pessoas de Deus frequentemente rejeitavam a obediência a Ele a fim de cultuar falsos deuses. Demônios geralmente iludem as pessoas a acreditar que os falsos deuses e ídolos que eles cultuavam tinham poder. Baal, Dagom e Moloque eram três dos falsos deuses que eram cultuados pelos povos nos tempos bíblicos. Aserá e Ártemis (também chamada Diana) eram duas das deusas que o povo antigo cultuava.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Talvez já exista uma palavra para "deus" ou "falso deus" na língua ou em uma língua próxima. o termo "ídolo" poderia ser usado para se referir a falsos deuses. Em Inglês, a letra "g" minúscula é usada para se referir a falsos deuses, e a letra "G" maiúscula é usada para se referir ao único Deus verdadeiro. Em outras línguas também ocorre assim. Outra opção seria usar uma palavra completamente diferente para se referir aos falsos deuses. Algumas línguas podem acrescentar uma palavra para especificar se o falso deus é descrito como homem ou mulher.

Família

O termo "família" se refere a um grupo de pessoas que são aparentados sanguíneamente e, geralmente, inclui o pai, a mãe e seus filhos. Frequentemente, inclui também outros parentes como avós, netos, sobrinhos e tios.

A família hebraica era uma comunidade religiosa que transmitia tradições por meio da cultuação e dos ensinamentos. Comumente, o pai era a maior autoridade na família. A família poderia também incluir criados, concubinas e outros estrangeiros. Algumas línguas devem ter uma palavra mais ampla tal como "clã" ou "doméstico" que ficariam melhores contextualizadas do que apenas se referir aos termos pais ou filhos. O termo "família" é também utilizado para se referir a pessoas que são aparentadas espiritualmente, tais como as pessoas que são parte da família de Deus por que creem em Jesus.

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Fariseu

Os fariseus foram um importante e poderoso grupo de líderes religiosos judeus no tempo de Jesus.

Muitos deles foram homens de negócio da classe média e alguns deles também foram sacerdotes. De todos os líderes Judeus, os Farises eram os mais rigorosos em obedecer as Leis de Moisés e outras leis e tradições dos Judeus. Eles eram muito preocupados acerca de manter o povo Judeu separado da influência dos Gentios que estavam ao redor destes. O nome "Fariseu" vem da palavra "separar". Os Fariseus acreditavam na vida depois da morte; eles também acreditavam na existência de anjos e de outros seres espirituais. Os Fariseus e Saduceus se opunham ativamente a Jesus e aos Cristãos primitivos.

Favor, favorável, favoritismo

O termo "favor" se refere a fazer alguma coisa para beneficiar alguém que é lembrado positivamente. Algo que é "favorável" é algo positivo, aprovado ou

benéfico.

O termo "favoritismo" significa agir favoravelmente em direção a algumas pessoas e não a outras, demonstrado para os ricos ou para aqueles considerados ... Jesus cresceu "em favor com" Deus e os homens. Isto significa que eles aprovaram seu caráter e conduta. A expressão "achar favor" significa que alguém é aprovado por alguém. Quando um rei demonstra favor a alguém, geralmente significa que ele aceita a petição de alguém e a concede.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir o termo "favor" poderia incluir "benção" ou "benefício". O "ano aceitável de YAHWEH" poderia ser traduzido como "o ano

Fenícia

Nos tempos antigos, Fenícia era uma nação rica, localizada em Canaã ao longo da costa do Mar Mediterrâneo, norte de Israel.

Fenícia ocupava uma área da terra que estava na região Oeste do que é, atualmente, o país do Líbano. Nos tempos do Novo Testamento, a capital da Fenícia era Tiro. Outra cidade Fenícia importante era Sidom. Os Fenícios eram bem conhecidos pelas habilidades na sua carpintaria, em usar as abundantes árvores de cedro para a produção de um corante roxo caro, e pela habilidade de viajar e negociar no mar. Eles eram também altamente habilidosos na construção de navios. Um dos primeiros alfabetos foi criado pelo povo Fenício. O alfabeto deles era amplamente usado por causa do contato deles com muitos grupos de povos através do comércio.

Festival

Em geral, um festival é uma celebração realizada por uma comunidade.

A palavra utilizada para "festival" no Antigo Testamento literalmente significa "período determinado". Os festivais celebrados pelos israelitas eram períodos determinados ou temporadas que Deus os determinava a observar. Em algumas traduções em inglês, a palavra "banquete" é utilizada ao invés de festival uma vez que as celebrações incluíam uma grande refeição. Havia diversos festivais importante que os israelitas celebravam anualmente, tais como: Páscoa Festival dos pães asmos Festa da colheita Festa das semanas (Pentecostes) Festival das trombetas Dia do julgamento Festival dos Cabanas O objetivo desses festivais era agradecer a Deus e lembrar as grandiosas coisas que Ele fez para resgatar, proteger e prover a seu povo.

Fiel, fidelidade

Ser fiel a Deus significa viver firme de acordo com os ensinamentos de Deus.

Significa ser leal a Ele, obedecendo-o. O estado ou condição de ser fiel é a fidelidade.

Uma pessoa fiel pode ser conhecida por sempre manter suas promesas e por sempre cumprir suas responsabilidades com as outras pessoas. Uma pessoa fiel persevera em realizar uma tarefa, ainda que seja longa ou difícil. Fidelidade a Deus é a prática constante de fazer o que Deus quer que façamos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em diversos contextos, "fiel" pode ser traduzido por "leal" ou "dedicado" ou "confiável". Em outros contextos, "fiel" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "que continua a crer" ou "que persevera em crer e obedecer a Deus". Formas pela qual "fidelidade" poderia ser traduzida poderia incluir: "perseverando em crer" ou "lealdade" ou "integridade de caráter" ou "crendo e obedecendo a Deus"

Figo

Figo é uma fruta pequena, macia e doce que cresce em árvore. Quando madura, esta fruta pode apresentar uma variedade de cores incluindo marrom, amarelo ou violeta.

As figueiras podem crescer até a altura de 6 metros e suas folhas largas fornecem uma sombra agradável. A fruta tem de 3 a 5 centímetros de comprimento. Adão e Eva usaram folhas das figueiras para fazer roupas para eles após pecarem. Figos podem ser ingeridos crus, cozidos ou secos. As pessoas também os cortam em pequenos pedaços e os amassam em forma de tortas para comer posteriormente. Nos tempos bíblicos, figos eram importantes como fonte de alimento e renda. A presença de figueiras frutíferas eram frequentemente mencionadas na Bíblia como sinal de prosperidade. Inúmeras vezes, Jesus usou as figueiras como ilustração para ensinar a seus discípulos verdades divinas.

Filha de Sião

"Filha de Sião" é uma forma figurada de referir-se ao povo de Israel. É geralmente usada em profecias.

No Antigo Testamento "Sião" é frequentemente usada como um outro nome para a cidade de Jerusalém. Tanto "Sião" como "Jerusalém" são usados também para referir-se a Israel. O termo "Filha" é uma expressão de afeto ou afeição. É uma metáfora para a paciência ou cuidado que Deus tem por seu povo.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Formas de tradução para esta expressão poderia incluir "Minha filha Israel, de Sião" ou "povo de Sião, que são como uma filha para Mim" ou "Sião, Meu querido povo Israel". É melhor manter o termo Sião nesta expressão uma vez que é usado muitas vezes na Bíblia. Uma nota poderia ser incluída na tradução para explicar seu significado figurado e uso profético. É melhor manter o termo "Filha" na tradução desta expressão, contanto que seja entendido corretamente.

Filipe, o evangelista

Na igreja Cristã primitiva em Jerusalém, Filipe foi um dos sete líderes escolhidos para cuidar dos pobres Cristãos necessitados, especificamente das viúvas.

Deus usou Filipe para compartilhar o evangelho com os povos de muitas cidades diferentes em províncias da Judeia e Galileia, incluindo um homem Etíope que ele encontrou no deserto a caminho de Gaza para Jerusalém. Anos mais tarde, Filipe foi viver em Cesareia quando Paulo e os companheiros deste ficaram na casa daquele, na volta deles para Jerusalém. Muitos estudiosos da Bíblia pensam que Filipe, o

evangelista, não era o mesmo homem apóstolo de Jesus conhecido por esse nome. Algumas línguas podem preferir usar levemente diferentes grafias para os nomes desses dois homens, para se fazer claro que eles são homens diferentes.

Filipe, o apóstolo

Filipe, o apóstolo, foi um dos doze discípulos originais de Jesus. Ela era de cidade de Betsaida.

Filipe trouxe Natanael para se encontrar com Jesus. Jesus questionou Filipe acerca de como prover alimento para uma multidão de mais de 5 mil pessoas. Na última ceia da Páscoa que Jesus comeu com seus discípulos, Ele lhes falou acerca de Deus, seu Pai. Filipe perguntou a Jesus para lhes mostrar o Pai. Algumas línguas podem preferir soletrar este nome de Filipe em uma maneira diferente da do outro Filipe (o evangelista) para evitar confusão.

Filipos

Filipos era uma importante cidade e colônia Romana, localizada na Macedônia ao norte na parte da Grécia antiga.

Paulo e Silas viajaram a Filipos para pregar sobre Jesus às pessoas de lá. Enquanto Paulo e Silas eram arrastados em Filipos, Deus, contudo, miraculosamente os libertou. O livro de Filipenses no Novo Testamento é uma carta que o apóstolo Paulo escreveu aos Cristãos na igreja de Filipos. Note que essa é uma cidade diferente de Cesareia de Filipe, que era localizada ao Nordeste de Israel perto do Monte Hermon.

Filisteus

Os Filisteus era um povo que ocupou uma região conhecida como Filístia ao longo da costa do Mar Mediterrâneo. O nome deles significa "povo do mar".

Houveram 5 principais cidades dos Filisteus: Asdode, Asquelom, Ecmom, Gate e Gaza. A cidade de Asdode estava na região norte da Filístia, e a cidade de Gaza estava na região sul. Os Filisteus são provavelmente melhor conhecidos por muitos anos que eles estiveram em guerra contra os Israelitas. O juiz Sansão foi um guerreiro famoso contra os Filisteus, usando uma força sobrenatural de Deus. O Rei Davi geralmente liderava batalhas contra os Filisteus, incluindo o tempo como jovem, quando ele derrotou o guerreiro Filisteu, Golias.

Filístia

Filístia é o nome de uma grande região na terra de Canaã, localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo.

A região estava localizada ao longo de um plano costal fértil que alcança Jope ao norte de Gaza e no sul. Era cerca de 64 km de distância e 16 km de extensão. Filístia era ocupada pelos "Filisteus", um poderoso grupo de povos que eram inimigos frequentes dos Israelitas.

Fineias

Fineias foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um dos netos de Arão era um sacerdote chamado Fineias, que se opôs fortemente à adoração de falsos deuses em Israel. Fineias salvou os Israelitas de um praga que

Yahweh enviou para lhes punir pelos casamentos com mulheres Midianitas e a adoração a seus falsos deuses. Em muitas ocasiões Fineias foi armado com os Israelitas para destruir os midianitas. O outro Fineias mencionado no Velho Testamento foi um dos filhos maus de Eli, o sacerdote durante o tempo do profeta Samuel. Fineias e seu irmão Hofni foram ambos mortos quando os Filisteus atacaram Israel e roubaram a Arca da Aliança.

Fofoca

O termo "fofoca" refere-se a falar com pessoas acerca de assuntos pessoais de uma outra pessoa, geralmente de forma negativa e improdutivo. Muitas vezes, o que é falado não foi confirmado como verdadeiro.

. A Bíblia diz que espalhar conversas negativas sobre as pessoas é errado. As fofocas e a calúnia são exemplos desse tipo de discurso negativo. . A fofoca é prejudicial para a pessoa de quem se está falando, porque muitas vezes prejudica as relações desse alguém com outras pessoas.

Fome

O termo "fome" se refere a uma extrema ausência de alimento em todo um país ou região, geralmente, em consequência da ausência de chuvas.

Colheitas podem diminuir em função de causas naturais, tais como: falta de chuva, pragas agrícolas ou insetos. Redução de alimentos também podem ser causadas por pessoas, tais como: inimigos que destroem as colheitas. Na Bíblia, Deus comumente permitia a fome como uma forma de punir as nações quando estas pecavam contra Ele. Em Amós 8:11 o termo "fome" é usado simbolicamente para se referir a um tempo em que Deus punia seu povo por não falar com elas. Isto pode ser traduzido pela palavra "fome" na sua língua, ou por uma frase como "necessidade extrema" ou "privação severa".

FÉ

Em geral, o termo "fé" se refere a crença, verdade ou convicção em algo ou alguém.

"Ter fé" em alguém é crer que o que ele diz e faz é verdadeiro ou digno de confiança.

"Ter fé em Jesus" significa crer em todo o ensinamento de Deus a respeito de Jesus.

Significa especialmente que pessoas crêem em Jesus e no seu sacrifício de purificação dos seus pecados e do resgate da punição merecida por seus pecados. A verdadeira fé ou crença em Jesus levará uma pessoa a produzir bons frutos

espirituais ou ações por que o Espírito Santo habita nele. Algumas vezes "fé" se refere a todos os ensinamentos sobre Jesus, como na expressão "as verdades da fé".

Em contextos tais como "mantenha a fé" ou "abandone a fé", o termo "fé" se refere ao estado ou condição de crença em todos os ensinamentos sobre Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, "fé" pode ser traduzida por "crença" ou "convicção" ou "confiança" ou "verdade". Em algumas línguas esses termos serão traduzidos usando formas do verbo "crer".

Girgaseus

Os girgaseus eram um povo que vivia perto do mar da Galiléia, na terra de Canaã. Eles eram descendentes de Canaã, filho de Cão. Era um dos muitos povos, também conhecidos como "cananeus". Deus prometeu aos Israelitas que os ajudaria derrotar os Girgaseus, e outros grupos dos povos cananeus. Como todos os povos cananeus, os girgaseus adoravam deuses falsos e faziam atos imorais como parte desse culto.

Gabriel

Gabriel é o nome de um dos anjos de Deus. Ele é mencionado por nome várias vezes, tanto no Antigo como no Novo Testamento. . Deus enviou Gabriel para dizer ao profeta Daniel o significado de uma visão que ele teve. . Outra vez, enquanto Daniel estava orando, o anjo Gabriel voou até ele e profetizou sobre o que aconteceria no futuro. Daniel o descreveu como um "homem". . . No Novo Testamento está escrito que Gabriel veio a Zacarias para profetizar que sua esposa Isabel idosa teria um filho, e seu nome seria João. . Seis meses depois disso, Gabriel foi enviado a Maria para dizer lhe que Deus milagrosamente a capacitaria para engravidar de uma criança que seria o "Filho de Deus". Gabriel falou a Maria para nomear seu filho de "Jesus."

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia.

. Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. . A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". . Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. . A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Galácia

Nos tempos do Novo Testamento, a Galácia era uma grande província romana localizada na parte central que hoje é o país da Turquia.

. Parte da Galácia delimitou o Mar Negro ao norte, assim como era também limitado pelas províncias de Ásia, Bitínia, Capadócia, Sílicia, e Panfília. . O apóstolo Paulo escreveu uma carta aos cristãos que viviam na província da Galácia. Esta carta é o livro do Novo Testamento chamado "Gálatas". . Uma das razões pelas quais Paulo escreveu sua carta aos Gálatas era enfatizar novamente o evangelho da salvação pela graça, não pelas obras. . Os cristãos gentios na Galácia estavam sendo ensinados pelos cristãos judeus de lá, que era necessário os crentes cumprirem certas leis judaicas.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. . Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gemido

O termo "gemido" refere-se ao pronunciamento de um som profundo e baixo que é causado por sofrimento físico ou emocional. Normalmente, um gemido é feito sem qualquer palavra.

. Uma pessoa pode gemer por causa do sofrimento. . Gemidos podem ser causados por sentir uma carga terrível, opressa. . Outras maneiras de traduzir "gemido" podem incluir: "Dar um grito baixo de dor" ou "lamento profundo". . Como substantivo, isso poderia ser traduzido como "um choro baixo de angústia" ou "um murmúrio profundo de dor".

Gentio

O termo "gentio" refere-se a qualquer pessoa que não é judeu. Gentios são pessoas que não são descendentes de Jacó.

. Na Bíblia, o termo "incircunciso" é usado também figurativamente para se referir aos gentios, porque muitos deles não circuncidavam seus filhos do sexo masculino como os israelitas. . Porque Deus escolheu os judeus para ser o seu povo especial, e os judeus achavam que os gentios eram estranhos e, nunca poderiam ser o povo de Deus. . Os judeus também eram chamados de "israelitas" ou "hebreus" em diferentes épocas da história. Eles referiam a todos os outros como "gentios". . Gentios também poderia ser traduzido como um "um não judeu" ou "não-judeu" ou "um não israelita" (Antigo Testamento) ou "não judeu". Tradicionalmente, judeus não comiam com os gentios, nem associavam se com eles, o que inicialmente causou problemas na igreja primitiva.

Gerar

Gerar é uma cidade e região na terra de Canaã, localizada a sudoeste de Hebron e noroeste de Berseba.

. O rei Abimeleque era o governante de Gerar quando Abraão e Sara estabeleceram-se ali. . Os filisteus dominaram a região de Gerar durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo em Canaã.

Geração

O termo "geração" refere-se a um grupo de pessoas em que todos nasceram no mesmo período de tempo.

. Uma geração também pode referir-se a um período de tempo. Nos tempos bíblicos, uma geração era considerada como sendo cerca de 40 anos. . Os pais e seus filhos são de duas gerações diferentes. . Na Bíblia, o termo "geração" também é usado figurativamente para referir-se geralmente as pessoas que compartilham características comuns.

Sugestões de tradução:

A frase "esta geração" ou "pessoas desta geração" poderia ser traduzida como "as pessoas que vivem agora" ou "seu povo". "Esta geração perversa" também poderia ser traduzida como "essas pessoas perversas que vivem agora". . A expressão "de geração em geração" ou "de uma geração para a seguinte" poderia ser traduzida como: "Pessoas vivendo agora, assim como seus filhos e netos" ou "pessoas que vivem num período de tempo" ou "pessoas desse época presente e época futura" ou "todas pessoas e seus descendentes". . "A geração vindoura O servirá, e dirá à geração seguinte sobre Jeová" também poderia ser traduzido como "Muitas pessoas no futuro servirão a Javé e contarão a seus filhos e netos sobre Ele".

Gesur

Durante o tempo do rei Davi, Gesur era um pequeno reino localizado à leste do mar da Galiléia, entre os países de Israel e Haram.

. O rei Davi casou-se com Maaca, filha do rei Gesur e ela concebeu - lhe um filho, Absalão. . Depois de assassinar seu meio-irmão Amon, Absalão fugiu de Jerusalém para Gesur, uma distância de cerca de 88 quilômetros. Ele ficou lá por três anos.

Getsêmani

Getsêmani era um jardim de oliveiras a leste de Jerusalém, além do Vale do Cedron e perto do Monte das Oliveiras.

. O jardim do Getsêmani era um lugar onde Jesus e seus seguidores iam para ficarem a sós e descansarem longe das multidões. . Foi no Getsêmani que Jesus orou em profunda tristeza, antes de ser preso pelos líderes judeus.

Gibeon, Gibeonitas

Gibeon era uma cidade que estava localizada a cerca de 13 quilômetros a noroeste de Jerusalém. Os habitantes de Gibeão eram chamados Gibeonitas.

. Quando os Gibeonitas souberam que os Israelitas haviam destruído as cidades de Jericó e Ai, tiveram medo. . Então os Gibeonitas vieram aos líderes de Israel em

Gilgal, e fingiram ser de um país distante. . Os líderes israelitas foram enganados, e fizeram um acordo com os Gibeonitas para os protegerem não os destruírem.

Gibeá

Gibeá é o nome de uma cidade que estava localizada ao norte de Jerusalém e ao sul de Betel.

. Gibeá estava no território da tribo de Benjamim. . Foi o local onde ocorreu uma grande batalha entre os Benjamitas e Israel.

Gideão

Gideão foi um homem israelita levantado por Deus para livrar os israelitas de seus inimigos.

. Durante o tempo em que Gideão viveu, um povo chamado Midianita continuamente atacava os Israelitas e destruía suas colheitas. . Mesmo que Gideão estivesse temeroso, Deus o usou para liderar os Israelitas para lutar contra os Midianitas e derrotá-los. . Gideão também obedeceu a Deus, derrubando os altares dos falsos deuses Baal e Asera. . Ele não somente, levou o povo a derrotar seus inimigos, mas também os encorajou a obedecer e adorar a Javé, o único Deus verdadeiro.

Gigante

Um gigante geralmente é referido como uma pessoa excepcionalmente grande, alta e forte.

. Golias, foi um soldado filisteu que lutou contra David, era chamado de gigante, porque ele era um homem muito alto, grande e forte. Os espiões israelitas que exploraram a terra de Canaã disseram que as pessoas que viviam ali, eram como gigantes.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Glorificar

O termo "glorificar" significa mostrar ou dizer o quão grande e importante é algo ou alguém. Literalmente significa "dar glória".

. Pessoas podem glorificar a Deus, falando sobre as coisas maravilhosas que Ele fez. . Podem também glorificar a Deus vivendo de uma forma que O honre e mostre quão grande e magnífico Ele é. . Quando a Bíblia diz que Deus glorifica a Si mesmo, isso significa que Ele revela as pessoas a Sua incrível grandeza, muitas vezes através de milagres. Deus, o Pai, glorificará a Deus Filho, revelando ao povo a perfeição, esplendor e grandeza do Filho. . Todo aquele que crê em Cristo será glorificado com ele. Quando são ressuscitados para a vida, eles serão transformados para refletir a Sua glória e para mostrar a sua graça para toda a criação.

Sugestões de tradução:

Este termo também poderia ser traduzido como "dar glória a" ou "trazer glória a" ou "engrandecer". A frase "glorificar a Deus" também poderia ser traduzida como "louvar a Deus" ou "falar sobre a grandeza de Deus" ou "mostrar como Deus é grande" ou "honrar a Deus

Glória, glorioso

Em geral, o termo "glória" significa honra, esplendor e extrema grandeza. Tudo o que tem glória é chamado de "glorioso". Às vezes, "glória" se refere a algo de grande valor e importância. Em outros contextos ele comunica esplendor, brilho, ou julgamento. Por exemplo, a expressão "glória dos pastores" refere-se aos pastos exuberantes onde suas ovelhas tinham abundância de grama para comer. A glória é usada especialmente para descrever Deus, que é mais glorioso do que qualquer um ou qualquer coisa no universo. Tudo em seu caráter revela sua glória e seu esplendor. A expressão "glorificar-se" significa vangloriar-se, ou orgulhar-se de algo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "glória" poderiam incluir, "esplendor" ou "brilho" ou "majestade" ou "grandeza impressionante" ou "valor extremo". O termo "glorioso" poderia ser traduzido como "cheio de glória" ou "extremamente valioso" ou "brilhantemente brilhante" ou "extraordinariamente majestoso". A expressão "dar glória a Deus" poderia ser traduzida como "honrar a grandeza de Deus" ou "louvar a Deus por causa de seu esplendor" ou "dizer aos outros como Deus é grande". A expressão "glória" também pode ser traduzida como "louvar" ou "orgulhar-se de" ou "gabar-se acerca de" ou "ter prazer em."

Golias

Golias era um soldado muito alto e muito grande no exército dos filisteus que foi morto por Davi.

. Golias tinha entre dois a três metros de altura. Ele é muitas vezes referido como um gigante por causa de seu grande tamanho. . Embora Golias tivesse melhores armas e fosse muito maior do que Davi, Deus deu a Davi a força e capacidade para derrotar Golias. . Os israelitas foram vitoriosos sobre os filisteus por causa do resultado da

vitória de Davi sobre Golias.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Gósen

Gósen é o nome de uma região fértil de terra , localizada ao longo do rio Nilo ao norte do Egito. Quando José era o governante no Egito, seu pai, seus irmãos e suas famílias vieram viver em Gósen para escapar da fome em Canaã. Eles e seus descendentes viveram bem em Gosen por mais de 400 anos, mas depois foram forçados a escravizados pelo faraó egípcio. Finalmente, Deus enviou Moisés para ajudar o povo de Israel a deixar a terra de Gósen e escapar da escravidão.

Governador, governar, procônsul, governo

Um "governador" é uma pessoa que governa sobre um estado, região ou território. A palavra "governar" significa guiar, liderar ou administrar pessoas.

. O termo "procônsul" era um título mais específico para um governador que governava uma província romana. . Nos tempos bíblicos, os governadores eram nomeados pelo rei ou imperador e estavam sob sua autoridade. . Um "governo" é composto por todos os governantes, que governam um determinado país ou império. Esses governantes fazem leis que orientam o comportamento de seus cidadãos para que haja paz, segurança e prosperidade para todo o povo dessa nação.

Sugestões de tradução:

. A palavra "governador" também pode ser traduzida como "governante" ou "superintendente" ou "líder regional" ou "aquele que governa um pequeno território". . Dependendo do contexto, o termo "governar" também poderia ser traduzido como "governar" ou "liderar" ou "gerenciar" ou supervisionar ". . O termo "governador" deve ser traduzido de forma diferente dos termos para rei ou imperador, uma vez que um governador tem menos poder e está abaixo dessas autoridades. . O termo "procônsul" também poderia ser traduzido como "governador romano" ou "governante provincial romano".

Graça , gracioso

A palavra "graça" refere-se a ajuda ou bênção que é dada a alguém que não merece. O termo "gracioso" descreve alguém que mostra graça aos outros.

. A graça de Deus para com os seres humanos pecadores é um dom gratuito. . O conceito de graça também se refere a ser gentil e perdoar a alguém que fez coisas

ruins ou que coisas que nos ferem. . A expressão "encontrar graça" é uma expressão que significa receber ajuda e misericórdia de Deus. Muitas vezes inclui o significado de que Deus está satisfeito com alguém e o ajuda.

Sugestões de tradução:

Outras maneiras que a "graça" poderia ser traduzida incluem, "bondade divina" , ou "favor de Deus", ou "bondade e perdão de Deus para os pecadores" ou ainda "bondade misericordiosa". O termo "gracioso" poderia ser traduzido como "cheio de graça" ou "amável" ou "misericordioso" ou "misericordiosamente amável". A expressão "encontrou graça aos olhos de Deus" pode ser traduzida como "recebeu misericórdia de Deus", ou "Deus o ajudou misericordiosamente", ou "Deus mostrou seu favor a ele" ou, ainda "Deus ficou satisfeito com ele e o ajudou."

Grecia, Grego

O termo "grego" refere-se à língua falada no país da Grécia. A língua grega também era falada em todo o Império Romano. O termo "grego" significa "grego-falado". . Como a maioria dos não-judeus no Império Romano falava grego, os gentios eram sempre referidos como "gregos" no Novo Testamento, especialmente quando contrastados com judeus. . A frase "judeus gregos" se referia aos judeus que falavam grego diferenciando-os com os "judeus hebraicos" que falavam apenas hebraico, ou talvez aramaico. . Outras maneiras de traduzir "Grego" poderia incluir: "grego-falante" , ou "grego aculturado" ou "grego". . Quando se refere a não-judeus, "grego" poderia ser traduzido como "gentio"

Grão

O termo "grão" geralmente se refere à semente de uma planta alimentícia, como: Trigo, cevada, milho, milho ou arroz. Também pode se referir a toda a planta. . Na Bíblia, os principais grãos que são referidos são trigo e cevada. . As cabeças do grão são a parte da planta que segura o grão. . Note que algumas versões antigas da Bíblia usam a palavra "milho" para se referir ao grão em geral. Entretanto, no inglês moderno "milho" refere-se apenas a um tipo de grão.

Grécia

Durante os tempos do Novo Testamento, a Grécia era uma província no Império Romano.

. Como um país de tempos modernos, o país da Greece estava situado em uma península que limitada pelo mar Mediterraneo, pelo mar Egeu, e mar Jônico. . O apóstolo Paulo visitou várias cidades na Grécia, e estabeleceu igrejas nas cidades de Corinto, Tessalônica, Filipos e provavelmente outras. . Os povos que são da Greece são chamados "gregos" e sua língua é o "grego." Pessoas de outras províncias romanas também falavam grego, inclusive muitos judeus. . Às vezes, o termo "grego" é usado para se referir a um gentio.

Gólgota

O termo "Gólgota" é o nome do lugar onde Jesus foi crucificado. O nome gólgota vem de uma palavra aramaica que significa, "Caveira" ou "Lugar da Caveira".

. O Gólgota estava localizado fora das muralhas da cidade de Jerusalém, em algum lugar próximo. Estava, possivelmente localizado em uma encosta do Monte das Oliveiras. . Em algumas versões inglesas mais antigas da Bíblia, o Gólgota é traduzido como "Calvário", que vem da palavra latina "crânio". . Muitas versões da Bíblia usam uma palavra que parece ou soa semelhante a "Gólgota", já que seu significado já está explicado no texto bíblico. Veja também o link abaixo sobre como traduzir nomes na Bíblia.

Habacuque

Habacuque foi um profeta do Antigo Testamento que viveu ao redor da época em que o Rei Jeoaquim reinou sobre Judá. O profeta Jeremias também viveu durante parte desta época.

Este profeta escreveu o livro de Habacuque ao redor de 600 AC, quando os babilônicos conquistaram Jerusalém e enviaram a maior parte do povo de Judá para o exílio. Yahweh deu a Habacuque a profecia sobre como os babilônicos viriam e conquistariam o povo de Judá. Uma das mais conhecidas afirmações de Habacuque é: "o justo viverá pela fé".

Hagar

Hagar foi uma mulher egípcia que era a empregada pessoal de Sara.

Enquanto Sara não podia ter filhos, ela cedeu Hagar ao seu esposo Abraão para que tivesse um filho com ele. Hagar concebeu e deu à luz Ismael, filho de Abraão. Deus protegeu Hagar quando ela estava em dificuldades no deserto e prometeu abençoar seus descendentes.

Haggai

Haggai foi um profeta de Judá no período posterior ao retorno dos judeus para casa, depois de ficarem cativos na Babilônia.

Durante o período em que Haggai foi profeta, o rei Uzias reinou sobre Judá. O profeta Zacarias também profetizou nesta época. Haggai e Zacarias exortaram os judeus a reconstruir o templo, o qual havia sido destruído pelos babilônicos sob o comando do rei Nabucodonosor.

Hama (Hamate), Lebo Hama, Hamatitas

Hama foi uma cidade importante do centro-norte da Síria, ao norte das terras de Canaã. Os Hamatitas foram descendentes de Canaã, da linhagem de Noé.

O nome "Lebo Hama" provavelmente se refere a uma montanha que fica próxima à cidade de Hama. Algumas versões traduzem "Lebo Hama" como "a entrada para Hama". O Rei Davi derrotou inimigos do Rei Tou de Hama, o que os levou a tornarem-se aliados. Hama foi uma das cidades utilizadas como armazém por Salomão, onde provisões foram guardadas. A terra de Hama foi onde o Rei Zedequias foi morto pelo Rei Nabucodonosor e o Rei Jeoás foi capturado pelo faraó do Egito. O termo "Hamatita" também pode ser traduzido por "povo de Hama".

Hamor

Hamor foi um cananeu que viveu na cidade de Siquém quando Jacó e sua família

viviam próximo de Sucote. Ele era um Hivita.

Jacó comprou um terreno de sepultamento familiar dos filhos de Hamor. Enquanto eles estavam próximos, Siquém, filho de Hamor, raptou Diná, filha de Jacó. Os irmãos de Diná se vingaram da família de Hamor e mataram todos os homens da cidade de Siquém.

Hananiah

Hananiah foi o nome de diferentes homens no Velho Testamento.

Hananiah foi um israelita no cativeiro da Babilônia cujo nome foi substituído por "Sadraque". Ele recebeu a posição de ajudante do rei devido ao seu excelente caráter e habilidades. Uma vez, Hananiah (Sadraque) e dois outros jovens israelitas foram lançados ao fogo de uma fornalha porque se negaram a adorar o rei da Babilônia. Deus mostrou seu poder protegendo-os de serem mortos. Um outro homem de nome Hananiah é listado como descendente do Rei Salomão. Outro Hananiah foi um falso profeta na época do profeta Jeremias. Um homem chamado Hananiah foi um sacerdote que auxiliou na realização de uma celebração na época de Neemias.

Harpa

A harpa é um instrumento musical de cordas, habitualmente tendo uma armação aberta grande com cordas verticais.

Na época da Bíblia, madeira de abeto era usada para fazer harpas e outros instrumentos musicais. As harpas eram frequentemente carregadas nos braços e tocadas enquanto se caminhava. Em muitos locais da Bíblia, as harpas são mencionadas como instrumentos utilizados para agradar e adorar a Deus. Davi escreveu vários salmos que deveriam ser acompanhados pelo som da harpa. Ele também tocou harpa para o Rei Saul para acalmar o espírito atormentado do rei.

Harã

Harã foi o irmão mais novo de Abraão e o pai de Ló.

Harã também era o nome da cidade onde Abraão e sua família viveram por um período na jornada da cidade de Ur para a terra de Canaã. Um outro homem chamado Harã foi um dos filhos de Calebe. Um terceiro homem na Bíblia, chamado Harã, foi descendente de Levi.

Hebreu

Os "Hebreus" foram um povo descendente de Abraão através da linha de Isaque e Jacó. Abraão é a primeira pessoa na Bíblia a ser chamado de "Hebreu".

O termo "Hebreu" também se refere ao idioma que o povo hebreu falava. O Velho Testamento foi escrito originalmente no idioma hebreu. Em locais diferentes da Bíblia, os Hebreus foram também chamados de "povo judeu" ou "israelitas". É melhor manter todos os três termos em seus contextos originais no texto, assim como é claro que tais termos se referem ao mesmo povo.

Hebron

Hebron foi uma cidade localizada em colinas altas e rochosas a cerca de 50 quilômetros ao sul de Jerusalém.

A cidade foi construída ao redor de 2.000 AC, na época de Abraão. Foi mencionada muitas vezes nas escritas históricas do Antigo Testamento. Hebron teve um importante papel na vida do Rei Davi. Vários de seus filhos, incluindo Absalão nasceram lá. A cidade foi destruída ao redor de 70 DC pelos romanos.

Herdar, herança, patrimonio, herdeiro

Os termos "herdar" e "herança" referem-se a receber algo valioso de um pai ou outra pessoa por causa de uma relação especial com essa pessoa. O "herdeiro" é a pessoa que recebe a herança.

Uma herança física que é recebida pode ser dinheiro, terra ou outros tipos de propriedade. A herança espiritual é tudo o que Deus dá às pessoas que confiam em Jesus, incluindo as bênçãos na vida presente, bem como a vida eterna com ele. A Bíblia também chama o povo de Deus de herança, o que significa que eles pertencem a ele; Eles são a sua valiosa posse. Deus prometeu a Abraão e seus descendentes que herdariam a terra de Canaã, para que ela lhes pertencesse para sempre. Há também um sentido figurativo ou espiritual em que as pessoas que pertencem a Deus são ditas "herdar a terra". Isso significa que eles prosperarão e serão abençoados por Deus de maneiras físicas e espirituais. No Novo Testamento, Deus promete que aqueles que confiam em Jesus "herdarão a salvação" e "herdarão a vida eterna". Ela também é expressa como "herdar o reino de Deus". Esta é uma herança espiritual que dura para sempre. Há outros significados figurativos para estes termos: A Bíblia diz que os sábios "herdarão a glória" e os justos "herdarão as coisas boas". "Herdar as promessas" significa receber as coisas boas que Deus prometeu dar ao seu povo. Este termo também é usado em um sentido negativo para se referir a pessoas tolas ou desobedientes que "herdam o vento" ou "herdam loucura". Isso significa que eles recebem as conseqüências de suas ações pecaminosas, incluindo punição e vida sem valor.

Sugestões de tradução

Como sempre, considere primeiro se já existem termos na língua alvo para o conceito de herdeiro ou herança e use esses termos. Dependendo do contexto, outras formas pelas quais o termo "herdar" poderiam ser traduzidas podem incluir "receber" ou "possuir" ou "entrar em posse". Maneiras de traduzir "herança" poderia incluir, "presente prometido" ou "posse segura". Quando o povo de Deus é referido como sua herança, isso pode ser traduzido como "valores que pertencem a Ele". O termo "herdeiro" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "criança privilegiada que recebe as posses do pai" ou "pessoa escolhida para receber Herodes, o Grande

Herodes, o Grande era overnador da Judeia na época do nascimento de Jesus. Ele foi o primeiro de uma série de governadores edomitas chamados de Herodes que governaram partes do Império Romano.

Seus ancestrais se converteram ao judaísmo e ele cresceu como judeu. César Augusto o nomeou "Rei Herodes" mesmo considerando-se que ele não era um verdadeiro rei.

Ele governou os judeus da Judeia por 33 anos. Herodes, o Grande ficou conhecido pelas belas construções que ordenou, incluindo a reconstrução do templo de Jerusalém. Este Herodes foi muito cruel e mandou que muitas pessoas fossem mortas. Quando ele ouviu falar que um "rei dos judeus" havia nascido em Belém, ele mandou matar todas as crianças do sexo masculino. Seus filhos, Herodes Antipas e Herodes Felipe, e seu neto Herodes Agripa também foram governadores romanos. Seu bisneto Herodes Agripa II (denominado "Rei Agripa") governou sobre toda a região da Judeia.

Herodes Antipas

Durante a maior parte da vida de Jesus, Herodes Antipas foi o governador da parte do Império Romano que incluía a província da Galileia.

Como seu pai, Herodes o Grande, Antipas foi algumas vezes referido como "Rei Herodes", mesmo considerando-se que ele não foi realmente um rei. Herodes Antipas governou um quarto do Império Romano e foi também chamado de "Herodes, o Tetrarca". Antipas é o "Herodes" que deu a ordem para João Batista ser decapitado. Foi também Herodes Antipas que interrogou Jesus antes de sua crucificação. Os outros Herodes do Novo Testamento foram o filho de Antipas (Agripa I) e o neto (Agripa II), os quais governaram na época dos apóstolos.

Herodias

Herodias foi a esposa de Herodes Antipas na Judeia durante a época de João Batista.

Herodias era originalmente a esposa do irmão de Herodes Antipas, Felipe, mas, posteriormente, ela casou de modo ilegal com Herodes Antipas. João Batista repreendeu Herodes e Herodias por seu casamento ilegal. Por causa disto, Herodes prendeu João e posteriormente mandou que fosse decapitado.

Hilquias

Hilquias foi o nome do sumo sacerdote durante o reinado do Rei Josias.

Quando o templo estava sendo reconstruído, Hilquias o sumo sacerdote encontrou o Livro da Lei e ordenou que fosse levado ao Rei Josias. Após o Livro da Lei ser lido para ele, o Rei Josias ficou de luto e ordenou ao povo de Judá para adorar novamente a Javé e obedecer suas leis. Um outro homem de nome Hilquias foi filho de Eliaquim e trabalhou no palácio durante a época do Rei Ezequias.

Hitita

Os Hititas foram descendentes de Cam através de seu filho Canaã. Eles se tornaram um grande império localizado onde hoje é a Turquia e parte do norte da Palestina.

Abraão comprou um pedaço da propriedade de Efrom, o Hitita, para construir o túmulo de sua esposa Sara em uma caverna. Posteriormente, Abraão e vários de seus descendentes também foram enterrados naquela caverna. Os pais de Esaú ficaram de luto quando ele se casou com duas mulheres hititas. Um dos poderosos homens de Davi era chamado Urias, o Hitita. Alguma das mulheres estrangeiras com as quais Salomão casou eram hititas. Estas estrangeira desviaram o coração de Salomão de Deus por causa dos falsos deuses que adoravam. Os hititas foram frequentemente

uma ameaça aos israelitas, tanto física quanto espiritualmente.

Hivitas

Os Hivitas foram um dos sete maiores povos que viveram nas terras de Canaã.

Como todos estes povos, os Hivitas eram descendentes de Canaã, que foi neto de Noé. Siquém, o Hivita, raptou Diná, filha de Jacó, e os irmãos dela mataram muitos Hivitas, por vingança. Quando Josué liderou os israelitas na conquista da terra de Canaã, os israelitas foram enganados ao fazer um acordo com os hivitas ao invés de conquistá-los.

Horebe

Monte Horebe é um outro nome para o Monte Sinai, onde Deus deu a Moisés as pedras contendo os dez mandamentos.

O Monte Horebe é também chamado "montanha de Deus". Horebe foi o local onde Moisés viu a sarça ardente quando ele estava pastoreando ovelhas. O Monte Horebe foi o local onde Deus revelou sua aliança com os Israelitas dando a eles as pedras com os mandamentos nelas escritos. Foi também o local onde Deus falou a Moisés, mais tarde, para talhar uma pedra para prover água para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. O local exato desta montanha é desconhecido, mas pode ser na parte sul do que é hoje conhecido como a Península do Sinai. É possível que Horebe fosse o nome real da montanha e que o "Monte Sinai" signifique simplesmente "montanha do Sinai", referindo-se ao fato que o Monte Horebe estava localizado no deserto do Sinai.

Icônio

Icônio era uma cidade na parte central sul, que é agora o país da Turquia.

Na primeira viagem missionária de Paulo, ele e Barnabé foram a Icônio depois que os judeus os obrigaram a deixar a cidade de Antioquia. Então os judeus e os gentios incrédulos em Icônio também planejaram apedrejar Paulo e seus companheiros, mas eles escaparam para a cidade vizinha de Listra. Depois disso, as pessoas de Antioquia e de Icônio vieram a Listra e incitaram as pessoas ali à apedrejar Paulo.

Ilegais

Os termos "ilegais" e "não legais" são usados para descrever ações que infringem uma lei.

No Novo Testamento, o termo "ilegal" não é usado apenas para referir-se a quebrar as leis de Deus, mas também muitas vezes se refere a quebrar leis hebraicas feitas pelo homem. Ao longo dos anos, os judeus acrescentaram às leis que Deus lhes deu. Os líderes judeus chamariam algo "ilegal" se ele não estivesse em conformidade com suas leis artificiais. Quando Jesus e seus discípulos estavam colhendo cereais em um dia de sábado, os fariseus os acusavam de fazer algo "ilegal" porque estava quebrando as leis judaicas sobre não trabalhar naquele dia. Quando Pedro afirmou que comer alimentos impuros era "ilegal" para ele, ele quis dizer que se ele comesse esses alimentos estaria quebrando as leis que Deus havia dado aos israelitas sobre não comer certos alimentos.

Sugestões de tradução

Este termo deve ser traduzido usando uma palavra ou expressão que significa "não legal" ou "quebrando a lei". Outras formas de traduzir "ilegais" poderiam ser "não permitidas" ou "não de acordo com a lei de Deus" ou "não conformes com nossas leis". A expressão "contra a lei" tem o mesmo significado que "ilegal".

Image, imagem esculpida, figura esculpida, figura do metal do molde

Estes termos são todos usados para se referir a ídolos que foram feitos para adorar um deus falso. No contexto de adorar ídolos, o termo "imagem" é uma forma abreviada de "imagem esculpida".

Uma "imagem esculpida" ou "figura esculpida" é um objeto de madeira que foi feito para parecer um animal, pessoa ou coisa. Uma "figura de metal fundido" é um objeto ou estátua criada por derreter o metal e derramá-lo em um molde que está na forma de um objeto, animal ou pessoa. Estes objetos de madeira e de metal foram usados na adoração de deuses falsos. O termo "imagem" ao referir-se a um ídolo poderia referir-se a um ídolo de madeira ou de metal.

Sugestões de tradução

Quando se refere a um ídolo, o termo "imagem" também poderia ser traduzido como "estátua" ou "ídolo gravado" ou "objeto religioso esculpido". Pode ser mais claro em algumas línguas usar sempre uma palavra descritiva com este termo, como "imagem esculpida" ou "figura de metal fundido", mesmo em lugares onde apenas o termo "imagem" ou "figura" está no texto original. Certifique-se de que é claro que este termo é diferente então do termo usado para se referir a ser a semelhança de Deus.

Imagem de Deus, imagem

O termo "imagem" refere-se a qualquer coisa que se parece com alguma coisa ou com alguém em caráter ou essência. A frase "imagem de Deus" é usada de diferentes maneiras, dependendo do contexto.

No início dos tempos, Deus criou os seres humanos "à sua imagem", isto é, "à sua semelhança". Isso significa que as pessoas têm certas características que refletem a imagem de Deus, como a capacidade de sentir emoção, a capacidade de raciocinar e comunicar e um espírito que vive eternamente. A Bíblia ensina que Jesus, o Filho de Deus, é "a imagem de Deus", isto é, Ele é o próprio Deus. Ao contrário dos seres humanos, Jesus não foi criado. De toda eternidade. Deus o Filho tem todas as características divinas porque teve a mesma essência com Deus o Pai.

Sugestões de tradução

Quando se refere a Jesus, "imagem de Deus" poderia ser traduzida como "semelhança exata de Deus" ou "mesma essência como Deus" ou "mesmo ser como Deus". Quando se refere aos seres humanos, "Deus os criou à sua imagem" poderia ser traduzido com uma frase que significa: "Deus os criou para ser como ele" ou "Deus os criou com características como ele mesmo".

Imitar, imitador

Os termos "imitar" e "imitador" referem-se a copiar alguém, e agir exatamente como

essa pessoa faz.

Os cristãos são ensinados a imitar Jesus Cristo obedecendo a Deus e amando os outros, assim como Jesus fez. O apóstolo Paulo disse à igreja primitiva para imitá-lo, assim como ele imitou Cristo.

Sugestões de tradução

O termo "imitar" poderia ser traduzido como "fazer as mesmas coisas" ou "seguir seu exemplo". A expressão "ser imitadores de Deus" poderia ser traduzida como "ser pessoas que agem como Deus" ou "ser pessoas que fazem as coisas que Deus faz". "Vocês se tornaram nossos imitadores" poderia ser traduzida como: "Vocês seguiram o nosso exemplo" ou "Vocês estão fazendo as mesmas coisas divinas que você nos viu fazer".

Imundo

Na Bíblia, o termo "imundo" é usado figurativamente para se referir a coisas que Deus declarou serem impróprias para o seu povo tocar, comer ou sacrificar.

Deus deu instruções aos israelitas sobre quais animais eram "limpos" e quais eram "imundos". Os animais impuros não podiam ser usados para comer ou para sacrifícios. As pessoas com certas doenças da pele foram ditas "impuras" até que fossem curadas. Se os israelitas tocarem em algo "impuro", eles mesmos serão considerados impuros por um certo período de tempo. Obedecer aos mandamentos de Deus sobre não tocar ou comer coisas impuras manteve os israelitas separados para o serviço de Deus. Essa impureza física e ritual também era simbólica da impureza moral. Em outro sentido figurado, um "espírito imundo" refere-se a um espírito maligno.

Sugestões de tradução

O termo "imundo" também poderia ser traduzido como "não limpo" ou "impróprio aos olhos de Deus" ou "fisicamente impuro" ou "contaminado". Quando se refere a um demônio como um espírito imundo, "imundo" poderia ser traduzido como "mal" ou "contaminado". A tradução deste termo deve permitir a impureza espiritual. Deve ser capaz de se referir a qualquer coisa que Deus declarou como imprópria para tocar, comer ou sacrifício.

Incenso

O termo "incenso" refere-se a uma mistura de especiarias perfumadas que são queimadas para produzir fumo que tem um cheiro agradável.

Deus disse aos israelitas que queimassem incenso como oferta para ele. O incenso tinha que ser feito misturando quantidades iguais de cinco especiarias específicas exatamente como Deus dirigiu. Este era um incenso sagrado, então eles não foram autorizados a usá-lo para qualquer outro propósito. O "altar do incenso" era um altar especial que só era usado para queimar incenso. O incenso era oferecido pelo menos quatro vezes por dia, a cada hora de oração. Foi também oferecido cada vez que um holocausto era feito. A queima do incenso representa oração e adoração subindo a Deus de seu povo. Outras formas de traduzir "incenso" podem incluir "especiarias

perfumadas" ou "plantas de bom cheiro".

Incircunciso, Incircuncisão

Os termos "incircunciso" e "incircuncisão" referem-se a um homem que não foi fisicamente circuncidado. Estes termos também são usados figurativamente.

O Egito era uma nação que também exigia a circuncisão. Assim, quando Deus fala que o Egito foi derrotado pelos "incircuncisos", ele está se referindo a pessoas que os egípcios desprezaram por não serem circuncidados. A Bíblia se refere a pessoas que têm um "coração incircunciso" ou que são "incircuncisos de coração". Esta é uma maneira figurativa de dizer que essas pessoas não são o povo de Deus, e são obstinadamente desobedientes a Ele.

Sugestões de tradução

Se uma palavra para a circuncisão é usada ou conhecida na língua, "incircunciso" poderia ser traduzido como "não circuncidado". A expressão "a incircuncisão" pode ser traduzida como "pessoas que não são circuncidadas" ou "pessoas que não pertencem a Deus", dependendo do contexto. Outras formas de traduzir os sentidos figurativos deste termo poderiam incluir "não o povo de Deus" ou "rebelde como aqueles que não pertencem a Deus" ou "pessoas que não têm sinal de pertencer a Deus". A expressão "incircunciso de coração" poderia ser traduzida como "obstinadamente rebelde" ou "recusar-se a acreditar". No entanto, se possível, é melhor manter a expressão ou similar, uma vez que a circuncisão espiritual é um conceito importante.

Incrédulo, incredulidade

O termo "incrédulo" significa não ter fé ou não crer.

Esta palavra é usada para descrever pessoas que não crêem em Deus, que são vistas pela forma imoral de suas ações. O profeta Jeremias acusou Israel de ser infiel e desobediente a Deus. Eles cultuavam ídolos e seguiam outros costumes pecaminosos de grupos de pessoas que não adoravam ou obedeciam a Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "infel" poderia ser traduzido por "infidelidade" ou "incredulidade" ou "desobediência a Deus" ou "não crença". O termo "infidelidade" poderia ser traduzido como "incredulidade" ou "deslealdade" ou "rebelião contra Deus".

Incrédulo, Incredulidade

O termo "incredulidade" refere-se a não acreditar em algo ou alguém.

Na Bíblia, "incredulidade" refere-se a não crer ou não confiar em Jesus como seu Salvador. Uma pessoa que não acredita em Jesus é chamada de "incrédulo".

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir "incredulidade" podem incluir "falta de fé" ou "não crença". O termo "incrédulo" pode ser traduzido como "pessoa que não crê em Jesus" ou "alguém que não confia em Jesus como Salvador".

Infel, infidelidade

O termo "infiel" descreve pessoas que não fazem o que Deus lhes ordenou fazer. A condição ou prática de ser infiel é "infidelidade".

O povo de Israel foi chamado de "infiel" quando eles começaram a adorar ídolos e quando desobedeceram a Deus de outras maneiras. No casamento, alguém que comete adultério é "infiel" ao seu cônjuge. Deus usou o termo "infidelidade" para descrever o comportamento desobediente de Israel. Eles não estavam obedecendo a Deus ou honrando-O.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "infiel" poderia ser traduzido como "não fiel" ou "incrédulo" ou "não obediente" ou "não leal". A frase "infiéis" poderia ser traduzida como "pessoas que não são fiéis"

Iniquidade

O termo "iniquidade" é uma palavra que é muito similar em significado ao termo "pecado", mas pode mais especificamente se referir a atos conscientes de maldade ou grande maldade.

A palavra "iniquidade" significa literalmente torção ou distorção (da lei). Refere-se a grande injustiça. A iniquidade pode ser descrita como ações deliberadas e prejudiciais contra outras pessoas. Outras definições de iniquidade incluem "perversidade" e "depravação", que são palavras que descrevem condições de pecado terrível.

Sugestões de tradução

O termo "iniquidade" poderia ser traduzido como "maldade" ou "ações perversas" ou "atos prejudiciais". Muitas vezes, "iniquidade" ocorre no mesmo texto que a palavra "pecado" e "transgressão", por isso é importante ter diferentes maneiras de traduzir esses termos.

Injusto, Injustiça

O termo "injusto" significa ser pecaminoso e moralmente corrupto. "Injustiça" refere-se ao pecado ou à condição de ser pecaminoso.

Estes termos referem-se especialmente a viver de uma maneira que desobedece aos ensinamentos e comandos de Deus. As pessoas injustas são imorais em seus pensamentos e ações. Às vezes, "os injustos" se referem especificamente às pessoas que não crêem em Jesus.

Sugestões de tradução

Este termo poderia simplesmente ser traduzido como "não justo". Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir isso podem incluir "perversos" ou "imorais" ou "pessoas que se rebelam contra Deus" ou "pecaminosas". A frase "os injustos" poderia ser traduzida como "pessoas injustas". O termo "injustiça" poderia ser traduzido como "pecado" ou "maus pensamentos e ações" ou "maldade". Se possível, é melhor traduzir isso de uma maneira que mostre sua relação com "justiça, justiça".

Injusto, injustamente, injustiça

Os termos "injusto" e "injustamente" referem-se a tratar as pessoas de forma injusta,

e muitas vezes, prejudicial.

Uma "injustiça" é algo ruim que é feito a alguém que a pessoa não merece. Refere-se a tratar as pessoas injustamente. Injustiça também significa que algumas pessoas são tratadas mal, enquanto outros são bem tratados. Alguém que age de maneira injusta está sendo "parcial" ou "preconceituoso" porque não está tratando as pessoas igualmente.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "injusto" também poderia ser traduzido como "desleal" ou "parcial" ou "mal". A frase "os injustos" poderia ser traduzida como "os injustos" ou "pessoas injustas" ou "pessoas que tratam os outros injustamente" ou "pessoas más" ou "pessoas que desobedecem a Deus". O termo "injustamente" poderia ser traduzido como "de uma maneira desleal" ou "erradamente" ou "injustamente". As formas de traduzir "injustiça" podem incluir "tratamento errado" ou "tratamento injusto" ou "agir de forma injusta".

Inocente

O termo "inocente" significa não ser culpado de um crime ou outra infração.

Também pode referir-se mais geralmente a pessoas que não estão envolvidas em coisas más.

Uma pessoa acusada de fazer algo errado é inocente se ele não cometeu esse erro. Às vezes, o termo "inocente" é usado para se referir a pessoas que não fizeram nada errado para merecer o mau tratamento que estão recebendo, como em um exército inimigo atacando "pessoas inocentes".

Sugestões de tradução

Na maioria dos contextos, o termo "inocente" pode ser traduzido como "não culpado" ou "não responsável" ou "não culpar" por alguma coisa. Quando se refere, em geral, a pessoas inocentes, este termo pode ser traduzido como "quem não fez nada de errado" ou "quem não está envolvido no mal". A expressão que ocorre freqüentemente, "sangue inocente" poderia ser traduzida como "pessoas que não fizeram nada de errado para merecer a morte". A expressão "derramar sangue inocente" poderia ser traduzida como "matar pessoas inocentes" ou "matar pessoas que não fizeram nada de errado para merecê-lo". No contexto de alguém que está sendo morto, "inocente do sangue de" poderia ser traduzido como, "não culpado pela morte de".

Quando se fala de pessoas que não aceitam a boa notícia sobre Jesus, mas não a aceitam, "inocentes do sangue de" podem ser traduzidas como "não sendo responsáveis se permanecem espiritualmente mortos ou não" ou "não são responsáveis se aceitam esta mensagem. "

Quando Judas disse: "Eu traí sangue inocente", ele estava dizendo: "Eu traí um homem que não fez nada de errado" ou "Eu causei a morte de um homem que era sem pecado". Quando Pilatos disse sobre Jesus, "Eu sou inocente do sangue deste homem inocente", isto poderia ser traduzido como: "Eu não sou responsável pela

morte deste homem que não fez nada de errado para merecê-lo".

Instruir, instrução

Os termos "instruir" e "instrução" referem-se a dar instruções específicas sobre o que fazer.

"Dar instruções" significa dizer a alguém especificamente o que ele deve fazer. Quando Jesus deu aos discípulos o pão e os peixes para distribuí-los ao povo, deu-lhes instruções específicas sobre como fazê-lo. Dependendo do contexto, o termo "instruir" também poderia ser traduzido como "dizer" ou "direcionar" ou "ensinar" ou "dar instruções". O termo "instruções" poderia ser traduzido como "direções" ou "explicações" ou "o que ele lhe disse para fazer". Quando Deus dá instruções, esse termo às vezes é traduzido como "ordens" ou "ordens".

Integridade

O termo "integridade" refere-se a ser honesto, com fortes princípios morais e de comportamento.

Ter integridade também significa escolher fazer o que é honesto e direito, mesmo quando ninguém mais está assistindo. Certos personagens da Bíblia, como José e Daniel, mostraram integridade quando se recusaram a fazer o mal e escolheram obedecer a Deus. O livro de Provérbios diz que é melhor ser pobre e ter integridade do que ser rico, corrupto ou desonesto.

Sugestões de tradução

O termo "integridade" também poderia ser traduzido como "honestidade" ou "retidão moral" ou "comportamento verdadeiro" ou "agir de maneira confiável e honesta".

Interceder, intercessão

Os termos "interceder" e "intercessão" referem-se a fazer pedidos a alguém em nome de outra pessoa. Na Bíblia, isso geralmente se refere à oração por outras pessoas.

As expressões "fazer intercessão por" e "interceder por" significam fazer pedidos a Deus para o benefício de outras pessoas. A Bíblia ensina que o Espírito Santo intercede por nós, isto é, ele ora a Deus por nós. Uma pessoa intercede por outras pessoas fazendo pedidos para elas a alguém em autoridade.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir "interceder" podem incluir, "implorar por" ou "insistir"

Interpretar, interpretação

Os termos "interpretar" e "interpretação" referem-se a compreender e explicar o significado de algo que não é claro.

Muitas vezes na Bíblia estes termos são usados em conexão com a explicação do significado de sonhos ou visões. Quando o rei da Babilônia teve alguns sonhos confusos, Deus ajudou Daniel a interpretá-los e explicar seus significados. A "interpretação" do sonho é a "explicação" do significado do sonho. No Antigo Testamento, Deus às vezes usava sonhos para revelar às pessoas o que aconteceria no futuro. Assim, as interpretações desses sonhos eram profecias. O termo "interpretar" também pode se referir a descobrir o significado de outras coisas, como

descobrir como o tempo estará, com base em quão frio ou quente está, como está ventando, e como o céu parece. Formas de traduzir o termo "interpretar" poderia incluir, "descobrir o significado de" ou "explicar" ou "dar o significado de". O termo "interpretação" também poderia ser traduzido como "explicação" ou "significado".

Investigar

O termo "investigar" significa pedir a alguém informações. A expressão "perguntar de" é freqüentemente usada para se referir a pedir a Deus ajuda ou sabedoria.

O Antigo Testamento registra vários casos em que as pessoas perguntavam a Deus. A palavra também pode ser usada de um rei ou oficial do governo fazendo uma busca através de registros escritos oficiais. Dependendo do contexto, "investigar" poderia ser traduzido como "pedir" ou "pedir informações". A expressão "consultar a Yahweh" poderia ser traduzida como "pedir orientação a Yahweh" ou "perguntar ao Senhor o que fazer". Para "perguntar" algo poderia ser traduzido como "fazer perguntas sobre" ou "pedir informações sobre". Quando Yahweh diz: "Eu não serei investigado por você" isto poderia ser traduzido como: "Não permitirei que você me peça informações" ou "você não será permitido buscar ajuda de mim".

Isabel

Isabel foi a mãe de João o Batista. O nome de seu marido era Zacarias.

Zacarias e Isabel não tinham a capacidade de ter filhos, mesmo na sua velhice, Deus prometeu a Zacarias que Isabel lhe daria um filho. Deus manteve sua promessa e Zacarias e Isabel foram capazes de conceber e ela deu à luz a um filho. Eles o chamaram de João. Isabel também era uma parente de Maria, mãe de Jesus.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaías

Isaías era um profeta de Deus que profetizou durante os reinados de quatro reis de Judá: Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias.

Ele viveu em Jerusalém durante o tempo em que os assírios estavam atacando a cidade, durante o reinado de Ezequias. O livro do Antigo Testamento de Isaías é um dos principais livros da Bíblia. Isaías escreveu muitas profecias que se tornaram verdadeiras enquanto ele ainda estava vivendo. Isaías é especialmente conhecido pelas profecias que escreveu sobre o Messias que se tornou realidade setecentos

anos depois, quando Jesus estava vivendo na terra. Jesus e seus discípulos citaram as profecias de Isaías para ensinar as pessoas sobre o Messias.

Ismael

Ismael era filho de Abraão e da escrava egípcia Agar. Há também vários outros homens no Antigo Testamento chamado Ismael.

O nome "Ismael" significa "Deus ouve". Deus prometeu abençoar o filho de Abraão, Ismael, mas ele não era o filho que Deus tinha prometido estabelecer sua aliança. Deus protegeu Hagar e Ismael quando foram enviados para o deserto. Enquanto Ismael estava vivendo no deserto de Paran, ele se casou com uma mulher egípcia. Ismael, filho de Netanias, era um oficial do exército de Judá que liderava um grupo de homens para matar um governador que fora nomeado pelo rei babilônico Nabucodonosor. Há também outros quatro homens chamados Ismael no Antigo Testamento.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel. A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade. Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jafé

Jafé era um dos três filhos de Noé.

Durante o dilúvio que cobriu toda a terra, Jafé e seus dois irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas. Os filhos de Noé normalmente são listados na

ordem: Sem, Cam e Jafé. Isso indica que Jafé era o irmão mais novo.

Jebuseus, Jebus

Os Jebuseus era um grupo de pessoas vivendo na terra de Canaã. Eles eram descendentes de Canaã, filho de Cam.

Os jebuseus viviam na cidade de Jebus, cujo nome foi mudado mais tarde para Jerusalém quando o rei Davi a conquistou. Melquisedeque, rei de Salém, provavelmente era de origem jebusita.

Jefté

Jefté era um guerreiro de Gileade que serviu como juiz sobre Israel.

Em Hebreus 11:32, Jefté é louvado como um importante líder que livrou seu povo dos seus inimigos. Ele resgatou os israelitas dos amonitas e liderou seu povo à derrotar os efraimitas. Contudo, Jefté fez um voto tolo e precipitado a Deus, cujo resultado foi ele sacrificar sua filha.

Jejum

O termo "jejum" significa parar de se alimentar por um determinado período, como por exemplo, por um dia ou mais. Algumas vezes também inclui não ingestão de líquidos.

Jejum pode ajudar as pessoas a se concentrarem em Deus e a orar sem se distrair na preparação de alimentos e ao se alimentar. Jesus condenou os líderes religiosos judeus por jejuarem pelos motivos errados. Eles jejuavam de tal forma a fim de que os outros pensassem que eles eram justos. Algumas vezes as pessoas jejuam por que estão muito tristes ou angustiadas por algum motivo. O verbo "jejuar" também pode ser traduzido por ""abster-se de alimento" ou "não comer". O substantivo "jejum" poderia ser traduzido por "tempo de não comer" ou "tempo de abstenção de alimentos".

*

Jeoquim

Jeoquim foi um rei mal que governou o reino de Judá, começando por volta de 608 A.C. Ele era filho do rei Josias. Seu nome era originalmente Eliaquim.

O faraó egípcio Neco mudou o nome de Eliaquim para Jeoquim e o fez rei de Judá. Neco forçou Jeoquim a pagar altos impostos para o Egito. Quando Judá foi invadida mais tarde pelo rei Nabucodonosor, Jeoquim estava entre os que foram capturados e levados à Babilônia. Jeoquim era um rei mal que afastou Judá de Yahweh. Jeremias, o profeta, profetizou contra ele.

Jeorão, Jorão

Jeorão era o nome de dois reis diferentes no Antigo Testamento. Ambos eram também conhecidos como "Jorão".

Um rei Jeorão governou sobre o reino de Judá por oito anos. Ele era o filho do rei Josafá. Esse é o rei mais comumente conhecido como Jeorão. O outro rei Jeorão governou sobre o reino de Israel por doze anos. Ele era o filho do rei Acabe. O Rei Jeorão de Judá reinou durante o tempo em que os profetas Jeremias, Daniel, Obadias

e Ezequiel estavam profetizando no reino de Judá. Jeorão também reinou durante parte do tempo que seu pai Josafá reinava sobre Judá. Algumas traduções podem escolher continuamente usar o nome "Jeorão" quando esse rei de Israel é mencionado, e o nome "Jorão" para o rei de Judá. Outra forma de identificar claramente cada um seria incluir o nome do pai.

Jeremias

Jeremias foi um profeta de Deus no reino de Judá. O livro de Jeremias no Antigo Testamento contém suas profecias.

Assim como a maioria dos profetas, Jeremias constantemente tinha que alertar ao povo de Israel que Deus iria puni-los pelos seus pecados. Jeremias profetizou que os babilônios iriam capturar Jerusalém, o que irritou algumas pessoas de Judá. Então o colocaram em um poço fundo e seco, o deixaram lá para morrer. Mas o rei de Judá ordenou a seus servos que o resgatassem do poço. Jeremias escreveu que desejava que seus olhos pudessem ser uma "fonte de lágrimas" para expressar sua profunda tristeza devido à rebelião e os sofrimentos do seu povo.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses. Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jeroboão

Jeroboão, filho de Nebate, foi o primeiro rei do reino do norte de Israel, por volta de 900-910 a.C. Outro Jeroboão, filho de Jeoás, governou sobre Israel cerca de 120 anos depois.

Yahweh deu a Jeroboão, filho de Nebate, uma profecia de que ele se tornaria rei depois de Salomão e que ele governaria dez tribos de Israel. Quando Salomão morreu, então as dez tribos de Israel se rebelaram contra Roboão, filho de Salomão, e em vez disso, fizeram Jeroboão seu rei, deixando Roboão como rei apenas das duas tribos do sul, Judá e Benjamim. Jeroboão se tornou um rei perverso que desviou o povo de adorar Yahweh, e em vez disso, criou ídolos para eles adorarem. Todos os outros reis de Israel seguiram o exemplo de Jeroboão e foram maus como ele. Quase 120 anos depois, outro rei Jeroboão começou a governar o reino do norte de Israel. Esse Jeroboão era o filho do rei Jeoás e foi perverso como todos os anteriores reis de Israel foram. Apesar disso, Deus teve misericórdia de Israel e ajudou o rei Jeroboão a ganhar terra e estabelecer fronteiras para seus territórios.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

Jessé era da tribo de Judá. Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém). O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jesus, Jesus Cristo, Cristo Jesus

Jesus é o Filho de Deus. O nome "Jesus" significa: Yahweh salva. O termo "Cristo" é um título que significa: o Ungido. E é uma outra palavra para o Messias.

Os dois nomes normalmente são combinados como Jesus Cristo ou Cristo Jesus. Esses nomes enfatizam que o Filho de Deus é o Messias que veio salvar as pessoas de serem punidas eternamente por seus pecados. De uma forma miraculosa o Espírito Santo fez com que o eterno Filho de Deus nascesse em forma humana. Seus pais terrenos foram instruídos por um anjo a chamá-lo de Jesus, pois Ele estava destinado a salvar as pessoas de seus pecados. Jesus fez muitos milagres revelando que Ele é Deus e que Ele é o Cristo, ou o Messias.

Sugestão de Traduções

Muitas línguas soletram "Jesus" e "Cristo" de uma forma que mantenha os sons ou a grafia o mais próximo possível do original. Por exemplo: Jesucristo, Jezus Christus, Yesus Kristus, e Hesukristo, essas são algumas das formas que esses nomes são traduzidos em línguas diferentes. Para o termo "Cristo", algumas línguas podem preferir usar uma forma de termo Messias completamente. Considere também como esses nomes são soletrados numa língua local ou do país.

Jetro, Reuel

Os nomes Jetro e Reuel referem-se ambos ao pai da esposa de Miosés, Zípora. Havia também dois outros homens chamados "Reuel" no Antigo Testamento.

Quando Moisés era um pastor na terra de Midiã, ele se casou com a filha de um midianita chamado Reuel. Mais adiante Reuel é mencionado como "Jetro, o sacerdote de Midiã". Pode ser que Reuel fosse seu nome tribal. Quando Deus falou a Moises de uma sarça ardente, Moisés estava cuidando das ovelhas de Jetro. Um tempo depois, após Deus ter resgatado os israelitas do Egito, Jetro veio até os israelitas no deserto e deu a Moisés um bom conselho sobre julgar os assuntos do povo. Ele acreditou em

Deus quando ouviu sobre todos os milagres que Deus havia feito pelos israelitas no Egito. Um dos filhos de Esaú era chamado Reuel. Outro homem chamado Reuel é mencionado na genealogia dos israelitas, que voltou para se reinstalar em Judá depois que o cativeiro deles na Babilônia havia terminado.

Jezabel

Jezabel era a perversa esposa do rei Acabe de Israel.

Jezabel influenciou Acabe e o resto de Israel a adorar ídolos. Ela também matou muitos profetas de Deus. Jezabel causou a morte de um homem inocente chamado Nabote para que Acabe pudesse roubar a vinha dele. Jezabel finalmente foi morta devido a todas as coisas más que ela havia feito. Elias profetizou sobre como ela morreria e aconteceu exatamente como ele havia predito.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel". Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel. A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali. Jezabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel. Muitos outros eventos significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel e o rei Josafá de Judá. Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias. Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acazias de Judá. O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta. Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal. O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Joabe

Joabe foi um importante líder militar do rei Davi durante todo o seu reinado.

Antes de Davi se tornar rei, Joabe já era um dos seus leais seguidores. Mais tarde, durante o reinado de Davi sobre Israel, Joabe se tornou o comandante do exército do rei Davi. Joabe era também o sobrinho do rei Davi, já que sua mãe era uma das irmãs de Davi. Quando Absalão, o filho de Davi, o traiu tentando assumir sua realeza, Joabe matou Absalão para proteger o rei. Joabe era um lutador bastante agressivo e matou muitas pessoas que eram inimigos de Israel.

Joaquim

Joaquim foi um rei que governava o reino de Judá.

Joaquim se tornou rei quando tinha 18 anos. Ele reinou apenas por três meses e depois disso, foi capturado pelo exército babilônico e levado à Babilônia. Durante seu

curto reinado, Joaquim fez coisas más como seu avô, o Rei Manassés, e seu pai, o rei Jeoaquim, haviam feito.

Joel

Joel é o nome do profeta que provavelmente viveu durante o reinado do rei Joás de Judá. Há também diversos outros homens no Antigo Testamento chamados Joel.

O livro de Joel é um dos doze menores livros proféticos na última sessão do Antigo Testamento. A única informação pessoal que temos sobre o profeta Joel é que o nome do seu pai era Petuel. Em seu sermão no Pentecostes, o apóstolo Pedro recitou do livro de Joel.

Joiada

Joiada era um sacerdote que ajudou a esconder e proteger Joás, filho do rei Acazias, até que ele tivesse idade suficiente para ser declarado rei.

Joiada providenciou centenas de guarda-costas para proteger o jovem Joás enquanto ele era proclamado rei pelo povo, no templo. Joiada liderou o povo para se livrar de todos os altares do falso deus Baal. O resto de sua vida, Joiada, o sacerdote, aconselhou o rei Joás para ajudá-lo a obedecer a Deus e a reinar sobre o povo sabiamente. Outro homem chamado Joiada foi o pai de Benaia.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive. Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente. Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio. Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou. Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites. Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Jope

Nos tempos bíblicos, a cidade de Jope foi um importante porto comercial localizado no Mar Mediterrâneo, ao sul da planície de Sarom.

O antigo local de Jope é a cidade atual de Jafa, que agora é parte da cidade de Tel Aviv. No Antigo Testamento, Jope foi a cidade onde Jonas pegou um navio indo para Társis. No Novo Testamento, uma mulher cristã chamada Tabita, morreu em Jope e Pedro a trouxe de volta à vida.

Jorão

Jorão filho de Acabe foi um rei de Israel. Algumas vezes, ele também era mencionado como Jeorão.

O rei Jorão de Israel reinou ao mesmo tempo que o rei Jeorão de Judá. Jorão era um rei mau que adorava falsos deuses e fez com que Israel pecasse. O rei Jorão de Israel reinou durante o tempo do profeta Elias e Obadias. Outro homem chamado Jorão era o filho do rei Toí, de Hamate, quando Davi era rei.

Josafá

Josafá é o nome de pelo menos dois homens no Antigo Testamento.

O homem mais conhecido por esse nome era o rei Josafá que foi o quarto rei a governar sobre o reino de Judá. Ele restaurou a paz entre Judá e Israel, e destruiu os altares dos falsos deuses. Outro Josafá era um registrador para Davi e Salomão. Seu trabalho incluía escrever documentos para o rei assinar, e registrar a história dos eventos importantes que aconteciam no reino.

Josias

Josias foi um rei piedoso que governou sobre o reino de Judá por trinta e um anos. Ele levou o povo de Judá a se arrepender e adorar a Yahweh.

Depois que seu pai Amom foi morto, Josias se tornou rei de Judá aos oito anos de idade. No décimo oitavo ano de seu reinado, o rei Josias ordenou que o sumo sacerdote Hilquias reconstruísse o templo do Senhor. Enquanto isso estava sendo feito, os livros da Lei foram encontrados. Quando os livros da Lei foram lidos para Josias, ele ficou abatido pela forma como seu povo estava desobedecendo a Deus. Ele ordenou que todos os locais de adoração a ídolos fossem destruídos e que os sacerdotes dos falsos deuses fossem mortos. Ele também ordenou que o povo começasse a celebrar a Páscoa novamente.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

José (A.T.)

José era o décimo primeiro filho de Jacó e o primeiro de sua mãe Raquel.

José era o filho favorito de seu pai. Seus irmãos tinham ciúmes dele e o venderam para a escravidão. Enquanto estava no Egito, José foi acusado falsamente e colocado na prisão. Apesar das suas dificuldades, José permaneceu fiel a Deus. Deus o levou à segunda maior posição de poder no Egito e o usou para salvar pessoas em um tempo onde havia pouca comida. O povo do Egito, assim como sua própria família, foram

livrados de passar fome.

José (N.T.)

José era o pai terreno de Jesus e O criou como seu filho. Ele era um homem justo que trabalhava como carpinteiro.

José estava noivo de uma moça chamada Maria, a quem Deus havia escolhido para ser a mãe de Jesus, o Messias. Um anjo disse a José que, miraculosamente, o Espírito Santo havia feito Maria ficar grávida, e que o bebê de Maria era o Filho de Deus. Depois que Jesus nasceu um anjo alertou José para levar o bebê e Maria para o Egito para poder escapar de Herodes. José e sua família viviam na cidade de Nazaré da Galileia onde ele ganhava a vida fazendo trabalho de carpintaria.

Jotão

No Antigo Testamento há três homens com o nome Jotão.

Um homem chamado Jotão era o filho mais novo de Gideão. Jotão ajudou a derrotar seu irmão mais velho Abimeleque, que havia matado todo o resto dos seus irmãos. Outro homem chamado Jotão foi rei sobre Judá por dezessete anos após a morte de seu pai Uzias (Azarias). Como seu pai, o rei Jotão obedeceu a Deus e foi um bom rei. Contudo, ele não removeu os locais de adoração aos ídolos e isso fez com que, mais tarde, o povo de Judá se afastasse de Deus novamente. Jotão é também um dos ancestrais listados na genealogia de Jesus Cristo no livro de Mateus.

Joás

Joás era o nome de diversos homens no Antigo Testamento.

Um Joás foi o pai do libertador de Israel, Gideão. Outro homem chamado Joás era o descendente de Benjamim, o filho mais novo de Jacó. O Joás mais bem conhecido se tornou rei de Judá na idade de sete anos. Ele era o filho de Acazias, rei de Judá, que havia sido assassinado. Quando Joás era uma criança muito pequena, sua tia o salvou de ser morto ao escondê-lo até que tivesse idade para ser coroado rei. O rei Joás foi um bom rei que a princípio obedeceu a Deus. Mas não removeu os altares e os israelitas começaram a adorar os ídolos novamente. O rei Joás governou sobre Judá durante alguns dos anos que o rei Jeoás estava governando sobre Israel. Eles eram dois reis diferentes.

João, o apóstolo

João era um dos doze apóstolos de Jesus e um dos Seus amigos mais próximos.

João e seu irmão Tiago eram os filhos de um pescador chamado Zebedeu. No evangelho que ele escreveu sobre a vida de Jesus, João se referiu a si mesmo como "o discípulo a quem Jesus amava". O que parece indicar que João era um amigo especialmente próximo a Jesus. O apóstolo João escreveu cinco dos livros do Novo Testamento: o evangelho de João, Apocalipse, e as três cartas escritas aos outros cristãos. Observe que o apóstolo João era uma pessoa diferente que João Batista.

João, o batista

João era o filho de Zacarias e Isabel. Como João era um nome comum, ele é normalmente chamado de "João batista" para distingui-lo de outras pessoas

chamadas João, como o apóstolo João.

João era o profeta que Deus enviou para preparar o povo para crer e seguir o Messias. João disse ao povo para confessar seus pecados, voltar-se para Deus e parar de pecar, assim eles poderiam estar prontos para receber o Messias. João batizava muitas pessoas nas águas como um sinal de que estavam arrependidos de seus pecados e estavam afastando-se deles. João era chamado "João batista" porque ele batizava muitas pessoas. Certifique-se de que as pessoas vão entender que "o batista" não se refere à igreja por esse nome. Pode ser necessário dizer, ao invés disso, "João o batizador" ou "João que batiza".

João Marcos

João Marcos, também conhecido como "Marcos", era um dos homens que foram com Paulo em suas viagens missionárias. É bem provável que ele seja o autor do Evangelho de Marcos.

João Marcos acompanhou seu primo Barnabé e Paulo na primeira viagem missionária deles. Quando Pedro foi colocado na prisão em Jerusalém, os cristãos dali estavam orando por ele na casa da mãe de João Marcos. Marcos não era um dos apóstolos originais, mas foi ensinado tanto por Paulo como por Pedro, e trabalhou junto com eles no ministério.

Judas, filho de Tiago

Judas, filho de Tiago, era um dos doze apóstolos de Jesus. Observe que esse não é o mesmo homem que Judas Iscariotes.

Frequentemente na Bíblia, homens com o mesmo nome são diferenciados ao mencionar de quem eles eram filhos. Aqui, Judas é identificado como "o filho de Tiago". Outro homem chamado Judas era o irmão de Jesus. O livro do Novo Testamento chamado Judas, provavelmente foi escrito por Judas, irmão de Jesus, visto que ele se identifica como o irmão de Tiago. Tiago era outro irmão de Jesus. Também é possível que o livro de Judas tenha sido escrito pelo discípulo de Jesus, Judas, o filho de Tiago.

Judas Iscariotes

Judas Iscariotes era um dos apóstolos de Jesus. Ele foi o que traiu Jesus para os líderes judeus.

O nome "Iscariotes" pode significar "de Queriot", possivelmente indicando que Judas cresceu naquela cidade. Judas Iscariotes administrava o dinheiro dos apóstolos e regularmente roubava uma parte para uso pessoal. Judas traiu Jesus contando aos líderes religiosos onde Jesus estava, de modo que eles pudessem prendê-lo. Depois que os líderes religiosos condenaram Jesus à morte, Judas se arrependeu de ter traído Jesus, então ele devolveu o dinheiro da traição aos líderes judeus e se matou. Outro apóstolo, também chamado Judas, era um dos irmãos de Jesus. Há outro homem na Bíblia chamado Judas, assim como o irmão de Jesus e um outro apóstolo.

Judaísmo, Religião judaica

O termo judaísmo se refere à religião praticada pelos judeus. Também é conhecida

como a "religião judaica".

No Antigo Testamento, é usado o termo "religião judaica", enquanto que no Novo Testamento, é usado o termo "judaísmo". Judaísmo inclui todas as leis do Antigo Testamento e as instruções que Deus deu para os israelitas obedecerem. Inclui também os costumes e tradições que foram acrescentados pela religião judaica com o tempo. Quando traduzido, o termo "religião judaica" ou "religião dos judeus", pode ser usado tanto no Antigo como no Novo Testamento. Contudo, o termo "judaísmo" só deve ser usado no Novo Testamento, visto que esse termo não existia antes desse tempo.

Judeia

O termo Judeia se refere a uma área de terreno na antiga terra de Israel. Às vezes é usada em um sentido reduzido e outras vezes em um sentido mais amplo.

Às vezes, Judeia é usada no sentido reduzido para se referir apenas à província localizada na parte sul da antiga Israel, a oeste do Mar Morto. Algumas traduções chamam essa província de Judá. Outras vezes, Judeia tem um sentido mais amplo visto que se refere a todas as províncias da antiga Israel, incluindo Galileia, Samaria, Pereia, Idumeia e Judeia (Judá). Se tradutores quiserem fazer a distinção clara, o sentido mais amplo de Judeia (Ex. Lucas 1:5) poderia ser traduzido como "o país da Judéia". E o sentido reduzido (Ex. Lucas 1:39) poderia ser traduzido como "a província da Judeia" ou "a província de Judá", visto que essa é a parte da terra da antiga Israel, onde a tribo de Judá originalmente viveu.

Judeu, Judaico, Judeus

Judeus eram pessoas descendentes de Jacó, neto de Abraão. A palavra judeu vem da palavra Judá.

As pessoas começaram a chamar os israelitas de judeus depois que eles retornaram a Judá de seu exílio na Babilônia. Jesus, o Messias, era judeu. Contudo, os líderes religiosos judeus o rejeitaram e exigiram que Ele fosse morto. Frequentemente a frase "os judeus" se refere aos líderes dos judeus, não a todo o povo judeu. Nesses contextos, algumas traduções adicionam "líderes dos" para ficar claro.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Jugo

Um jugo é um pedaço de madeira ou metal ligado a dois ou mais animais para conectá-los com a finalidade de puxar um arado ou um carrinho. Existem também vários significados figurativos para este termo.

O termo "jugo" é usado figurativamente para se referir a algo que se junta às pessoas com o propósito de trabalhar em conjunto, como em servir a Jesus. Paulo usou o termo "companheiro de jugo" para se referir a alguém que estava servindo a Cristo como ele servia. Isso também pode ser traduzido como "colega de trabalho" ou "companheiro de serviço" ou "colega de trabalho". O termo "jugo" também é freqüentemente usado figurativamente para se referir a uma carga pesada que alguém tem que carregar, como quando é oprimido pela escravidão ou perseguição. Na maioria dos contextos, é melhor traduzir este termo literalmente, usando o termo local para um jugo que é usado na agricultura. Outras formas de traduzir o uso figurativo deste termo podem ser "carga opressiva" ou "carga pesada" ou "vínculo", dependendo do contexto.

Julgar, juízo

Os termos "julgar" e "juízo" frequentemente se referem à tomar uma decisão a respeito de algo ser moralmente certo ou errado.

O "juízo de Deus" frequentemente se refere à Sua decisão de condenar algo ou alguém como pecador. O juízo de Deus geralmente inclui punir pessoas por seus pecados. O termo "julgar" também pode significar "condenar". Deus instrui seu povo a não julgar uns aos outros dessa forma. Outro significado é "decidir entre" ou "julgar entre", como ao decidir qual pessoa está correta em uma disputa. Em alguns contextos, os "juízos" de Deus são o que Ele decidiu ser correto e justo. Eles são similares aos seus decretos, leis e preceitos. "Juízo" pode se referir à sábia capacidade de tomada de decisão. Uma pessoa a quem falta "juízo" não tem sabedoria para tomar decisões sensatas.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, formas de traduzir "jugar" poderia incluir: "decidir", "condenar", "punir" ou "decretar". O termo "juízo", poderia ser traduzido como "punição", "decisão", "veredicto", "decreto" ou "condenação". Em alguns contextos, a frase "no juízo" poderia também ser traduzida como "no dia do juízo" ou "durante o tempo em que Deus julga seu povo".

Justificar, justificação

Os termos "justificar" e "justificação" se referem a fazer com que uma pessoa culpada seja justa. Só Deus pode verdadeiramente justificar as pessoas.

Quando Deus justifica as pessoas, Ele perdoa seus pecados e faz com que elas não tenham mais pecado. Ele justifica pecadores que se arrependem e confiam em Jesus para salvá-los de seus pecados. Justificação se refere ao que Deus faz quando Ele perdoa os pecados de uma pessoa e declara essa pessoa como justa aos seus olhos.

Sugestões de Tradução:

Outras formas de traduzir "justificar" poderia incluir "declarar

Justo, justiça, justamente

Esses termos se referem a tratar as pessoas de forma justa de acordo com as leis de Deus. As leis humanas, que refletem o padrão de Deus de comportamento correto para com os outros, também são justas.

Ser justo é agir de forma leal e correta para com os outros. Também implica honestidade e integridade para fazer os que é moralmente correto aos olhos de Deus. Agir justamente significa tratar as pessoas de uma forma correta, boa e própria, de acordo com as leis de Deus. Receber justiça significa ser tratado imparcialmente debaixo da lei, seja ao ser protegido pela lei, ou ao ser punido por infringir a lei. Algumas vezes o termo "justo" tem um significado mais amplo de "reto" ou "seguir as leis de Deus".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "justo" poderiam incluir: "moralmente correto" ou "honesto". O termo "justiça" poderia ser traduzido como: "tratamento justo" ou "consequências merecidas". "Agir justamente" poderia ser traduzido como: "tratar justamente" ou "se comportar de uma forma justa". Em alguns contextos, "justo" poderia ser traduzido como "reto" ou "íntegro".

Juíz

Um juiz é uma pessoa que decide o que está certo ou errado quando há disputas entre pessoas, geralmente em questões que dizem respeito à lei.

Na Bíblia, Deus é frequentemente mencionado como um juiz porque Ele é o perfeito juiz que toma as decisões finais a respeito do que é certo ou errado. Depois que o povo de Israel entrou na terra de Canaã e antes que eles tivessem reis para governar sobre eles, Deus apontou líderes chamados "juízes" para liderá-los em tempos de dificuldade. Frequentemente esses juízes eram líderes militares que resgataram os israelitas ao derrotar seus inimigos. O termo "juíz" poderia também ser chamado de "decisor", "líder", "libertador" ou "governador", dependendo do contexto.

Jó

Jó foi um homem que a Bíblia descreve como irrepreensível e justo diante de Deus. Ele é mais conhecido por perseverar na fé em Deus durante tempos de terríveis sofrimentos.

Jó viveu na terra de Uz, que está localizada em algum lugar a leste da terra de Canaã,

possivelmente perto da região dos Edomitas. Pensa-se que ele viveu em algum período durante o tempo de Esaú e Jacó porque um dos amigos de Jó era um temanita, que foi um povo nomeado em homenagem ao neto de Esaú. O livro de Jó, no Antigo Testamento, fala sobre como Jó e outros reagiram aos sofrimentos dele. E também dá o ponto de vista de Deus como o soberano criador e governador do universo. Depois de todos os desastres, Deus eventualmente curou Jó e deu a ele mais filhos e riquezas. O livro de Jó diz que ele era muito velho quando morreu.

Jônatas

Jônatas é o nome de pelo menos dez homens no Antigo Testamento. O nome significa "Yahweh entregou".

O melhor amigo de Davi, Jônatas, é o homem mais conhecido da Bíblia com esse nome. Jônatas era o filho mais velho do rei Saul. Outros Jônatas mencionados no Antigo Testamento incluem: um descendente de Moisés; um sobrinho do rei Davi; vários outros sacerdotes, incluindo um filho de Abiatar; e um escriba do Antigo Testamento em cuja casa o profeta Jeremias foi aprisionado.

Labão

No Velho Testamento, Labão foi o tio e padastro de Jacó.

Jacó viveu com a família de Labão em Padã-Arã e administrou suas ovelhas e cabras como uma condição de casamento com a filha de Labão. Jacó preferia Raquel, filha de Labão, para ser sua esposa. Labão enganou Jacó e fez com que ele se casasse primeiro com sua filha mais velha, Lia, antes de dar Raquel como sua esposa.

Lameque

Lameque foi o nome de dois homens mencionados no livro de Gênesis.

O primeiro Lameque mencionado foi um descendente de Caim. Ele gabava-se para suas duas esposas de que havia matado um homem que o feriu. O segundo Lameque foi um descendente de Sete. Ele também foi o pai de Noé.

Leviatã

O termo "Leviatã" refere-se a um animal muito grande, extinto e mencionado nos escritos antigos do Velho Testamento, como nos livros de Jó, Salmos e Isaías.

Leviatã é descrito como uma criatura animal grande, forte, feroz, parecido com uma cobra e capaz de agitar fortemente a água ao seu redor. As descrições dele são similares ao de um dinossauro. O profeta Isaías se refere ao Leviatã como "a serpente que desliza". Jó escreve pela primeira vez sobre o Leviatã, o que indica que, muito provavelmente o animal ainda estivesse vivo durante seu tempo de vida.

Levita, Levi

Levi era um dos doze filhos de Jacó, ou Israel. O termo "Levita" refere-se a uma pessoa que é um membro da tribo Israelita, cujo ancestral era Levi.

Os Levitas eram responsáveis por cuidar do templo e conduzir os rituais religiosos, incluindo a oferta de sacrifícios e as orações. Todos os sacerdotes judeus eram Levitas, descendentes de Levi e parte da tribo de Levi. (Mas nem todos os Levitas eram sacerdotes) Os sacerdotes Levitas eram separados e orientados para um

trabalho especial de servir a Deus no templo. Dois outros homens chamados "Levi" foram ancestrais de Jesus e seus nomes estão na genealogia do Evangelho de Lucas. Mateus, discípulo de Jesus, também era chamado de Levi.

Lia

Lia era uma das esposas de Jacó. Ela era a mãe de dez dos filhos de Jacó, cujos alguns descendentes eram das doze tribos de Israel.

O pai de Lia era Labão, que era o irmão da mãe de Jacó, Rebeca. Jacó não amou Lia tal como sua outra esposa Raquel, mas Deus abençoou abundantemente a Lia, dando-lhe muitos filhos. Um dos filhos de Lia, Judá, era um ancestral do Rei Davi e de Jesus.

Listra

Listra é o nome da cidade na antiga Asa Menor, uma das quais Paulo visitou em suas viagens missionárias. Era localizada na região de Licaônia, no que hoje é o país da Turquia.

Paulo e seus companheiros fugiam para Derbe e Listra, quando eles eram acolhidos pelos Judeus em Icônio. Em Listra, Paulo encontrou Timóteo, o qual se tornou um fiel evangelista e plantador de igreja. Depois que Paulo curou um homem aleijado em Listra, o povo de lá tentou adorar Paulo e Barnabás como deuses, mas os apóstolos o repreendeu e fizeram com que o povo parasse com aquilo.

Livro da Vida

O termo "Livro da Vida" é usado para se referir a onde Deus tem escrito os nomes de todas as pessoas as quais ele tem redimido e dado a vida eterna.

Apocalipse refere-se a este livro como "O Livro da Vida do Cordeiro". Poderia ser traduzido como "o livro da vida pertencente a Jesus, o Cordeiro de Deus. O sacrifício de Jesus na cruz pagou a penalidade pelos pecados das pessoas para que elas possam ter a vida eterna por meio da fé em Jesus. A palavra para "livro" também pode significar, "rolo" ou "carta" ou "escrita" ou "documento legal". pode ser literal ou figurativo.

Lucas

Lucas foi o autor de dois livros do Novo Testamento: o Evangelho de Lucas e o livro de Atos dos Apóstolos.

Em sua carta aos Colossenses, Paulo refere-se a Lucas como um médico. Paulo também menciona Lucas em outras duas de suas cartas. É dito que Lucas foi um grego e um gentil, antes de vir a conhecer a Cristo. Em seu Evangelho, Lucas inclui muitos relatos que assinalam o amor de Jesus por todas as pessoas, tanto Judeus como Gentis. Lucas acompanhou Paulo em duas das viagens missionárias e ajudou no trabalho de Paulo. Em alguns escritos eclesiásticos mais recentes é dito que Lucas nasceu na cidade de Antioquia na Síria.

Lázaro

Lázaro e suas irmãs, Maria e Marta, foram amigos especiais de Jesus. Geralmente Jesus ficava com eles e na casa deles em Betânia.

Lázaro é melhor conhecido pelo o fato que Deus o ressuscitou da morte, depois de

estar sepultado em um túmulo por vários dias. Os líderes judeus estavam furiosos e com ciúmes, porque Jesus tinham feito esse milagre, tendo eles tentado encontrar uma forma de matar tanto Jesus, quanto Lázaro. Jesus também contou uma parábola sobre um mendigo pobre e um homem rico, na qual o mendigo era chamado "Lázaro".

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na construção do Templo de Deus. O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especilista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido. As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Líderes judeus, Autoridades judaicas, Líderes religiosos

O termo "líderes judeus" ou "autoridades judaicas" refere-se a líderes religiosos como os sacerdotes e mestres das leis de Deus. Eles também tinham autoridade para fazer julgamentos sobre assuntos não religiosos.

Os líderes judeus eram os sumo sacerdotes, os chefes dos sacerdotes e os escribas (mestres das leis de Deus). Os dois principais grupos de líderes religiosos eram os fariseus e os saduceus. Setenta líderes religiosos se encontraram no concílio judaico em Jerusalém para fazerem julgamentos sobre assuntos da lei. Muitos líderes judeus eram orgulhosos e pensavam que eles eram justos. Tinham inveja de Jesus e queriam feri-lo. Eles declaravam que conheciam a Deus, mas não o obedeciam. Frequentemente a frase "os judeus" refere-se aos líderes judeus, especialmente em contextos onde eles estão furiosos com Jesus e estão tentando enganá-lo ou feri-lo. Esses termos também poderiam ser traduzidos como governantes judeus, homens que governavam sobre o povo judeu, ou líderes reilgiosos judeus.

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem escapar.

Maaca

Maaca (ou Maaka) foi um dos filhos de Naor, irmão de Abraão. Outras pessoas no Antigo Testamento também tiveram esse nome.

A cidade de Maaca ou Bete-Maaca estava localizada no extremo norte de Israel, na região ocupada pela Tribo de Naftali. Ela foi uma importante cidade e foi atacada pelos inimigos em várias ocasiões. Maaca foi o nome de várias mulheres, inclusive a mãe de Absalão, filho de Davi. O rei Asa retirou sua avó Maaca, do lugar de rainha, porque ela prometeu adorar Aserá.

Macedônia

Nos tempos do Novo Testamento, Macedônia foi uma província de Roma localizada ao norte da Grécia antiga.

Algumas importantes cidades Macedônicas mencionada na Bíblia foram Bereia, Filipos e Tessalônica. Por meio de uma visão, Deus disse para Paulo pregar o evangelho para as pessoas na Macedônia. Paulo e seus colegas de trabalho foram à Macedônia e ensinaram às pessoas de lá sobre Jesus e ajudaram os novos crentes a crescer na fé deles. Na Bíblia há cartas que Paula escreveu aos crentes nas cidades Macedônica de Filipos e Tessalônica.

Machado

Um machado é ferramenta usada para cortar ou cortar árvores ou madeira.

Um machado geralmente tem uma alça de madeira longa com uma lâmina de metal grande anexado ao final. Se sua cultura tem uma ferramenta que é semelhante a um machado, o nome dessa ferramenta poderia ser usado para traduzir "machado". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "ferramenta de corte de árvores" ou "ferramenta de madeira com lâmina" ou "ferramenta de corte de madeira de longo manuseio". Em um evento do Antigo Testamento, a lâmina de um machado cai no rio, então é melhor se a ferramenta descrita tiver uma lâmina que pudesse se soltar do cabo de madeira.

Magia, Mágico

O termo "magia" refere-se à prática de uso do poder sobrenatural que não procede de Deus. Um "mágico" é alguém que pratica magia.

No Egito, quando Deus fez coisas milagrosas através de Moisés, os mágicos egípcios do faraó eram capazes de fazer algumas das mesmas coisas, mas o poder deles não vinha de Deus. Magia, muitas vezes, envolve feitiços ou repetição de certas palavras para fazer algo sobrenatural acontecer. Deus ordena Seu povo a não fazer nenhuma dessas práticas de magia ou adivinhação. Um feiticeiro é um tipo de mágico que geralmente é quem usa magia para fazer mal aos outros.

Mais alto

O termo "Mais alto" é um título para Deus. Refere-se à sua grandeza ou autoridade.

O significado desse termo é semelhante ao significado de "Soberano" ou "Supremo". A palavra "alto" neste título não se refere à altura física ou à distância. Refere-se à grandeza.

Sugestões de tradução:

Este termo também pode ser traduzido como "Deus Altíssimo" ou "Maior Ser Supremo" ou "Deus Mais Alto" ou "Maior Um" ou "Supremo" ou "Deus, que é maior

do que todos". Se uma palavra como "alta" for usada, certifique-se de que não se refere a ser fisicamente alto ou alto.

Malaquias

Malaquias foi um dos profetas de Deus no reino de Judá. Ele viveu por volta de 500 anos antes de Cristo vir à Terra.

Malaquias profetizou durante o período quando o templo de Israel estava sendo reconstruído depois de retornar do cativeiro Babilônico. Esdras e Neemias viveram por volta da mesma época de Malaquias. O livro de Malaquias é o último livro do Antigo Testamento. Como todos os profetas do Antigo Testamento, Malaquias conclamava o povo para arrepender-se dos seus pecados e voltar-se a adorar YAHWEH.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

Manassés foi o nome do primeiro filho de José. Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel. Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel. A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão. Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés. O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses. Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados. Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos. Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Manto

Um manto é uma peça de vestuário exterior com mangas compridas que pode ser usado por homens e mulheres. É semelhante a um casaco.

Os mantos são abertos na frente e são amarrados com uma faixa ou cinto. Eles podem ter comprimento longo ou curto. Os mantos roxos eram usadas pelos reis como sinal de realeza, riqueza e prestígio

Maná

Maná era uma branca, grãos de comida que Deus providenciou aos israelitas para comerem durante os 40 anos de vida no deserto depois que deixaram o Egito.

Maná parecia flocos brancos que aparecia a cada manhã na terra sob o orvalho. Tinha um gosto doce, como mel. Os israelitas juntavam os flocos de maná todos os dias exceto no Sábado. No dia antes do Sábado, Deus disse aos israelitas para juntarem duas vezes a quantidade de maná, pois eles não teriam de ajuntar no dia do descanso. A palavra "maná" significa "O que é isso?" Na Bíblia, maná também se

referiu a "pão do céu" e "grão do céu."

Sugestão de Tradução:

Outras formas de traduzir esse termo poderia incluir: "flocos brancos finos de alimentos" ou "comida do céu." Também considerar como esse termo é traduzido na tradução da Bíblia no local ou na língua nacional.

Mar Salgado, Mar Morto

O Mar Salgado (também chamado de Mar Morto) está localizado entre o sul de Israel e Moabe no leste.

O Rio Jordão flui para o sul no Mar Salgado. Porque é menor que a maioria dos mares, isso pode ser chamado de "Lago Salgado". Este mar tem uma alta concentração de minerais (ou "sais"), o que significa que nada pode viver nas suas águas. É aí que veio o nome "Mar Morto". No Velho Testamento, este mar também é chamado de "Mar da Arábia" e "Mar do Neguebe" por causa de seus locais perto das regiões de Arabia e Neguebe

Mar da Galiléia, Mar de Quinerete , Lago de Genezaré, Mar de Tiberíades

O "Mar da Galiléia" é o nome de um lago no leste de Israel. No Antigo Testamento foi chamado de "Mar de Quinerete".

A água deste lago flui para o sul através do rio Jordão até o Mar Salgado. Cafarnaum, Betesda, Genezaré e Tiberias foram algumas das cidades que estavam localizadas no Mar da Galiléia durante os tempos do Novo Testamento. Muitos eventos da vida de Jesus ocorreram no mar da Galiléia ou perto dele. O Mar da Galiléia também foi referido como o "Mar de Tiberíades" e o "Lago de Genezaré". Este termo também pode ser traduzido como "lago na região da Galiléia" ou "Lago Galiléia" ou "lago perto de Tiberíades (Genezaré)"

Mar de Juncos, Mar Vermelho

O "Mar de Juncos" foi o nome de um corpo de água localizado entre o Egito e a Arábia. É chamado agora de "Mar Vermelho".

O Mar Vermelho é comprido e estreito. É maior que um lago ou um rio, mas muito menor que um oceano. Os Israelitas tiveram que atravessar o Mar Vermelho quando estavam fugindo do Egito. Deus fez um milagre e as águas do mar se dividiram para que as pessoas pudessem atravessar na terra seca. A terra de Canaã era ao norte desse mar. Isso poderia também ser traduzido como, "Mar de Juncos".

Maria, a mãe de Jesus

Maria era uma jovem mulher que vivia na cidade de Nazaré que foi prometida a ser casada com um homem chamado José. Deus escolheu Maria para ser a mãe de Jesus, o Messias, o Filho de Deus.

O Espírito Santo milagrosamente envolveu Maria para torná-la grávida enquanto ela era virgem. Um anjo disse a Maria que o bebê que nasceria dela era o Filho de Deus e que ela deveria chamá-lo Jesus. Maria amou a Deus e O louvou por ser gracioso para com ela. José se casou com Maria, mas ela guardou-se virgem até depois que o bebê nasceu. Maria pensou profundamente sobre as coisas maravilhosas que os pastores e

os homens magos disseram sobre o bebê Jesus. Maria e José levaram o bebê Jesus para ser consagrado no templo. Mais tarde, eles o levaram ao Egito para escapar do plano do rei Herodes de matar o bebê. Eventualmente, eles se mudaram novamente para Nazaré. Quando Jesus era um adulto, Maria estava com Ele quando Ele transformou água em vinho no casamento em Caná. Os evangelhos também mencionam que Maria estava na cruz quando Jesus estava morrendo. Ele disse a seu discípulo João para cuidar dela como sua própria mãe.

Maria (irmã de Marta)

Maria foi uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Maria tinha uma irmã chamada Martha e um irmão chamado Lázaro que também seguiram a Jesus. Uma vez Jesus disse que Maria tinha escolhido o que era melhor quando ela escolheu ouvi-Lo ensinar muito mais *importante do que ser ansioso sobre a preparação de uma refeição à Ele como Marta estava. Jesus trouxe o irmão de Maria, Lázaro, de volta à vida. Depois disso, enquanto Jesus comia na casa de alguém em Betânia, Maria derramou um valioso perfume sobre seus pés a fim de adorá-Lo. Jesus agradeceu-a por ter feito isso e disse que ela estava preparando seu corpo para a sepultura.

Maria Madalena

Maria Madalena foi uma de várias mulheres que creram em Jesus e o seguiram em seu ministério. Ela era conhecida como aquela a quem Jesus curou de sete demônios que a controlava.

Maria Madalena e algumas outras mulheres ajudaram a Jesus e seus apóstolos dando-lhes apoio. Ela também foi mencionada como uma das mulheres que foi a primeira a ver Jesus depois que Ele ressuscitou dos mortos. Como Maria Madalena viu que o sepulcro estava vazio do lado de fora, ela viu Jesus andando e Ele disse a ela para ir e contar aos outros discípulos que Ele estava vivo novamente.

Marta

Marta era uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Marta tinha uma irmã chamada Maria e um irmão chamado Lázaro, que também seguiram a Jesus. Uma vez quando Jesus os visitou na casa deles, Marta estava distraída com a preparação da refeição enquanto sua irmã Maria estava sentada e ouvia aos ensinamentos de Jesus. Quando Lázaro morreu, Marta disse a Jesus que ela acreditava que Jesus é o Cristo, o filho de Deus.

Mateus, Levi

Mateus era um dos doze homens que Jesus escolheu para ser seu apóstolo. Ele era conhecido também como Levi, filho de Alfeu.

Levi (Mateus) era um cobrador de impostos de Cafarnaum antes dele encontrar Jesus. Mateus escreveu o evangelho que tem o seu nome. Existem vários outros homens chamados Levi na Bíblia.

Medes, Media

Media era um antigo império localizado no leste da Assíria e Babilônia, e norte de

Elam e Pérsia. O povo que vivia no império de Média eram chamados "Medes."

O império Media cobriu partes do que é no presente dia: Turquia, Irã, Síria, Iraque e Afeganistão. O Medes estava muito perto associado com os persas e se juntaram com força a dois impérios para conquistar o império Babilônico. Babilônia foi invadida por Dario, o Mede, durante o tempo que o profeta Daniel estava vivendo lá.

Melquisedeque

Durante o tempo em que Abraão viveu, Melquisedeque era o rei da cidade de Salém (mais tarde, "Jerusalém")

O nome de Melquisedeque significa "rei da justiça" e seu título "rei de Salém" significa "rei da paz". Ele também foi chamado de "sacerdote de Deus mais alto". Melquisedeque é mencionado pela primeira vez na Bíblia quando ele serviu pão e vinho depois que Abraão salvou seu sobrinho Ló de reis poderosos. Abraão deu a Melquisedeque um décimo da pilhagem de sua vitória. No Novo Testamento, Melquisedeque é descrito como alguém que não tinha pai ou mãe. Foi chamado sacerdote e rei que reinará para sempre. O Novo Testamento também diz que Jesus é um sacerdote de acordo com a "ordem sacerdotal de Melquisedeque". Jesus não era descendente de Levi como os sacerdotes israelitas. Seu sacerdócio é diretamente de Deus, como foi o de Melquisedeque. Com base nessas descrições dele na Bíblia, Melquisedeque era um sacerdote humano que também foi escolhido por Deus para representar ou apontar para Jesus, o eterno rei da paz e justiça e nosso grande sumo sacerdote.

Memphis

Memphis era uma capital antiga no Egito, ao longo do rio Nilo.

Memphis estava localizado no Baixo Egito, ao sul do delta do rio Nilo, onde o solo era muito fértil e as culturas eram abundantes. Seu solo fértil e sua localização importante entre o Alto e o Baixo Egito fizeram com que Memphis se tornasse uma grande cidade do comércio e comércio.

Meseque

Meseque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um Meseque era filho de Jafé. O outro Meseque era um neto de Sem. Meseque também era o nome de uma região de terra, que provavelmente era nomeada por um desses homens. A região de Meseque pode ter sido localizada em parte do que é agora o país da Turquia.

Mesopotâmia, Arã Naaraim

A Mesopotâmia é a área de terra entre os rios Tigres e Eufrates. A sua localização está na região do país moderno do Iraque.

No Antigo Testamento, esta região era chamada de "Arã Naaraim". A palavra "Mesopotâmia" significa "entre rios". A frase "Arã Naaraim" significa "Arã de dois rios". Abraão viveu nas cidades da Mesopotâmia de Ur e Arã antes de se mudar para a terra de Canaã. Babilônia era outra cidade importante na Mesopotâmia. A região chamada "Caldeia" também fazia parte da Mesopotâmia.

Midiã, Midianitas

Midiã era filho de Abraão e sua esposa Quetura. É também o nome de um grupo de pessoas e regiões localizadas no deserto do norte do Arábia ao sul da terra de Canaã. As pessoas desse grupo eram chamadas de "midianitas".

Quando Moisés deixou o Egito, ele foi para a região de Midiã, onde conheceu as filhas de Jetro e ajudou-os a abater seus rebanhos. Mais tarde, Moisés se casou com uma das filhas de Jethro. José foi levado ao Egito por um grupo de comerciantes de escravos midianitas. Muitos anos depois, os midianitas atacaram e atacaram os israelitas na terra de Canaã. Gideão levou os israelitas a vencê-los. Muitas das tribos árabes modernas são descendentes deste grupo.

Miguel

Miguel é o chefe de todos os anjos santos e obedientes de Deus. Ele é o único anjo que é especificamente referido como o "arcanjo" de Deus.

O termo "arcanjo" literalmente significa "anjo-chefe" ou "anjo dominante". Miguel é um guerreiro que luta contra os inimigos de Deus e protege o povo de Deus. Ele liderou os israelitas na luta contra o exército persa. Nos tempos finais, ele liderará os exércitos de Israel na batalha final contra as forças do mal, como foi dito em Daniel. Há também vários homens na Bíblia com o nome de Miguel. Vários homens são identificados como sendo o "filho de Miguel"

Miquéias

Miquéias era um profeta de Judá cerca de 700 anos antes de Cristo, quando o profeta Isaías também estava ministrando a Judá. Outro homem chamado Miquéias viveu durante o tempo dos juízes.

O livro de Miquéias está perto do fim do Antigo Testamento. Miquéias profetizou sobre a destruição de Samaria pelos assírios. Miquéias repreendeu o povo de Judá por desobedecer a Deus e advertiu-os de que seus inimigos os atacariam. Sua profecia termina com uma mensagem de esperança em Deus, que é fiel e salva seu povo. No livro dos juízes, conta-se a história de um homem chamado Miquéias que vive em Efraim, que fez um ídolo de prata. Um jovem sacerdote levita que veio morar com ele roubando o ídolo e outras coisas, decolando com um grupo de Danitas. Eventualmente, os Danitas eo sacerdote se estabeleceram na cidade de Laish e estabeleceram o mesmo ídolo de prata para adorar.

Miriã

Miriã era a irmã mais velha de Arão e Moisés.

Quando era jovem, Miriã foi instruída por sua mãe para cuidar de seu bebê, irmão Moisés, que estava em uma cesta entre os juncos do rio Nilo. Quando a filha do faraó encontrou o bebê e precisou de alguém para cuidar dele para ela, Miriã trouxe sua mãe para fazê-lo. Miriã levou os israelitas em uma dança de alegria e ação de graças depois de ter escapado dos egípcios atravessando o Mar Vermelho. Anos depois, quando os israelitas estavam vagando pelo deserto, Miriã e Arão começaram a falar mal sobre Moisés porque ele se casou com uma mulher Cuchita. Por causa de sua

rebelião ao falar contra Moisés, Deus fez com que Miriã ficasse doente com lepra. Mas depois, Deus a curou quando Moisés intercedeu por ela.

Misael

Misael é o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Misael era um primo de Arão. Quando dois filhos de Arão foram mortos por Deus depois de oferecerem incenso a um lado que não seguisse o que Deus lhes havia dito para fazer, Misael e seu irmão receberam a tarefa de levar os cadáveres para fora do campo israelita. Outro homem chamado Misael estava ao lado de Ezra quando ele publicou a lei redescoberta. Durante o tempo em que o povo de Israel estava no exílio em Babilônia, um jovem chamado Misael também foi capturado e forçado a viver na Babilônia. Os babilônios deram-lhe o nome, "Mesaque". Ele, juntamente com seus companheiros, Azarias (Sadraque) e Hananias (Abede-nego), recusaram-se a adorar a estátua do rei e foram jogados em um forno de fogo.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mipá, sob a proteção do rei de Moabe. Uma cidade chamada Mispá estava localizada na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Moleque, Moloque

Moleque era o nome de um dos falsos deuses que os cananeus adoravam. Outras

grafias são "Moloque" e "Moleque".

As pessoas que adoraram Moleque sacrificaram seus filhos a ele por meio do fogo. Alguns dos israelitas também adoraram Moleque em vez do único Deus verdadeiro, Yahweh. Eles seguiram as práticas malignas dos adoradores de Moleque, inclusive sacrificando seus filhos.

Monte Hermom

Monte Hermom é o nome da montanha mais alta de Israel, na ponta sul da cordilheira do Líbano.

Está localizado ao norte do Mar da Galiléia, na fronteira norte entre Israel e a Síria. Outros nomes dados a Monte Hermom por outros grupos de pessoas foram "Monte Sirião" e "Monte Seir". O Monte Hermom tem três picos principais. O pico mais alto é de cerca de 2.800 metros de altura.

Monte das Oliveiras

O Monte das Oliveiras é uma montanha ou grande colina localizada perto do lado leste da cidade de Jerusalém. Tem cerca de 787 metros de altura.

No Velho Testamento, essa montanha às vezes é referida como "a montanha que fica a leste de Jerusalém". O Novo Testamento registra várias ocasiões em que Jesus e seus discípulos foram ao Monte das Oliveiras para orar e descansar. Jesus foi preso no Jardim do Getsêmani, que está localizado no Monte das Oliveiras. Isso também pode ser traduzido como "Colina das Oliveiras" ou "Montanha das Três Oliveiras".

Mordecai

Mordecai era um homem judeu que vivia no país da Pérsia. Ele era o guardião de sua prima, Esther, que mais tarde se tornou a esposa do rei persa, Assuero.

Enquanto trabalhava no palácio real, Mordecai ouviu os homens tramarem juntos para matar o rei Assuero. Ele relatou isso e a vida do rei foi salva. Algum tempo depois, Mordecai também descobriu sobre um plano para matar todos os judeus no reino da Pérsia. Ele aconselhou Esther a apelar ao rei para salvar seu povo.

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Nabucodonozor

Nabucodonozor foi um rei do Império Babilônico, cujo exército conquistou muitos grupos de pessoas e nações.

Sob a liderança de Nabucodonozor, o exército babilônico atacou e conquistou o reino de Judá, e levou muitas pessoas de Judá para a Babilônia, como cativos. Esse "Exílio Babilônico" durou 70 anos. Um dos exilados, Daniel, interpretou os sonhos que o Rei

Nabucodonozor teve. Três outros israelitas capturados, Ananias, Misael e Azarias, foram jogados em uma fornalha quando recusaram se prostrar à estátua gigante de ouro que Nabucodonozor tinha feito. O Rei Nabucodonozor era muito arrogante e adorava falsos deuses. Quando ele conquistou Judá, roubou muitos objetos de ouro e prata do templo de Jerusalém. Porque Nabucodonozor era orgulhoso e recusou afastar-se de adorar falsos deuses, Jeová fez com que ele fosse destituído por sete anos, vivendo como um animal. Depois dos sete anos, Deus restaurou Nabucodonozor quando ele se humilhou e adorou o Deus verdadeiro, Jeová.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque. A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias. Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei. Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Naum

Naum foi um profeta que pregou durante o tempo em que o perverso rei Manassés estava reinando sobre Judá.

Naum era da cidade de Elkosh, cerca de 20 milhas de Jerusalém. O livro de Naum do Velho Testamento, registra suas profecias sobre a destruição da cidade Assíria de Nínive.

Nazaré, Nazareno

Nazaré é uma cidade na região da Galileia ao norte de Israel. Ela estava cerca de 100 quilômetros ao norte de Jerusalém e levava quase três a cinco dias para viajar a pé.

José e Maria eram de Nazaré, e lá foi onde eles criaram Jesus. Isso é porque Jesus foi conhecido como "o Nazareno". Muitos dos judeus que viviam em Nazaré não respeitaram os ensinamentos de Jesus, porque Ele tinha crescido entre eles e pensavam que era apenas uma pessoa comum. Uma vez quando Jesus estava ensinando na sinagoga de Nazaré, os judeus tentaram matá-lo, porque Ele dizia ser o Messias e os tinha repreendido por rejeitá-lo. A observação de Natanael quando

ouviu que Jesus era de Nazaré, indica que essa cidade não era muito considerada.

Nazireu, voto de Nazireu

O termo "Nazireu" refere-se à pessoa que fez o "voto de Nazireu". Na maioria das vezes são os homens que fazem esse voto, mas as mulheres também poderiam fazer.

Uma pessoa que fez o voto de Nazireu, concordou em não comer ou beber algo feito de uvas, por um período de dias, semanas ou meses, que tinha sido combinado para o cumprimento do voto. Durante esse tempo, também não cortava seu cabelo e não ficava próximo de cadáveres. Quando a duração requerida tinha passado e o voto tinha se cumprido, o Nazireu iria orar e oferecer sua oferta. Isso incluiria cortar e queimar seu cabelo. Todas as outras restrições também seriam removidas. Sansão é um homem bem conhecido no Velho Testamento que esteve sob o voto de Nazireu. O anjo que anuncia o nascimento de João Batista, disse a Zacarias que seu filho não beberia bebida forte, o que poderia indicar que João estava sob o voto de Nazireu. O apóstolo Paulo também pode ter feito uma vez esse voto, de acordo com uma passagem no livro de Atos.

Neemias

Neemias foi um israelita que viveu no império babilônico, quando as pessoas de Israel e Judá foram levadas cativas pelos babilônicos.

Enquanto ele era o copeiro do Rei Perso, Artaxerxes, Neemias pediu permissão ao rei para retornar a Jerusalém. Neemias liderou os israelitas a reconstruir os muros de Jerusalém, que tinham sido destruídos pelos babilônicos. Por doze anos Neemias foi o governador de Jerusalém, antes de retornar ao palácio do rei. O livro de Neemias do Velho Testamento conta a história do trabalho de Neemias de reconstruir os muros e seu governo sobre as pessoas em Jerusalém. Há também outro homem chamado Neemias no Velho Testamento. Usualmente o nome do pai é adicionado para diferenciar que Neemias está sendo falado.

Negueve

O Negueve é uma região desértica na parte sul de Israel, sudoeste do Mar Morto.

A palavra original significa "Sul" e algumas versões em inglês traduzem dessa forma. Poderia ser que essa região sul não é o mesmo local como hoje do Deserto de Negueve. Quando Abraão viveu na cidade de Cades, ele estava no Negueve ou na região sul. Isaque estava vivendo no Negueve quando Rebeca viajou para encontrá-lo e se tornar sua esposa. As tribos judaicas de Judá e Simeão viveram nessa região sul. A maior cidade na região do Negueve era Berseba.

Nomear, Nomeado

Os termos "nomear" e "nomeado" referem-se a escolher alguém para cumprir uma tarefa específica ou função.

"Ser nomeado" também pode se referir a ser "escolhido" para receber algo, como em, "designado para a vida eterna". Isso significa que eles foram escolhidos para receber a vida eterna. A frase "tempo designado" refere-se ao "tempo escolhido" de Deus ou "tempo planejado" para que algo aconteça. A palavra "nomear" também pode

significar "comandar" ou "designar" alguém para fazer algo.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "nomear" podem incluir "escolher" ou "designar" ou "escolher formalmente" ou "designar". O termo "nomeado" poderia ser traduzido como "designado" ou "planejado" ou "escolhido especificamente". A frase "ser designado" também poderia ser traduzida como "ser escolhido".

Novilha

Uma novilha é uma vaca adulta que ainda não deu à luz um cabrito.

Noé

Noé foi um homem que viveu a 4,000 mil anos atrás, no tempo em que Deus enviou um dilúvio para destruir todas as pessoas perversas no mundo. Deus disse a Noé para construir um barco gigante, no qual ele e sua família poderiam viver enquanto as águas cobriam a terra.

Noé era um homem reto que obedecia a Deus em tudo. Quando Deus disse a Noé como construir o barco gigante, Noé construiu exatamente da maneira como Deus lhe disse. Dentro do barco, Noé e sua família se mantiveram seguros e depois seus filhos e netos encheram a terra com pessoas novamente. Todo o que nasce a partir da inundação é um descendente de Noé.

Não Lucrativo

O termo "não lucrativo" significa não ser útil.

Significa literalmente não lucrar nada ou não ajudar alguém a ganhar alguma coisa. Algo que não é rentável não vale a pena fazer porque não dá qualquer benefício. Isso poderia ser traduzido como "inútil" ou "sem valor" ou "não útil" ou "indigno" ou "não benéfico" ou "não dando nenhum benefício".

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

O Santo

O termo "O Santo" é um título na Bíblia que quase sempre se refere a Deus.

No Antigo Testamento, este título ocorre frequentemente na frase "O Santo de Israel". No Novo Testamento, Jesus é também referido como "O Santo". O termo "o santo" é algumas vezes utilizado na Bíblia para se referir a um anjo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo literal é "o Santo".

O Todo-Poderoso

O termo "o Todo-Poderoso" significa "todo-poderoso"; na Bíblia, isso sempre se refere a Deus.

Os títulos "O Todo-Poderoso" ou "O único Todo-Poderoso" se referem a Deus e

revelam que Ele tem poder completo e autoridade sobre tudo. Este termo é também usado para descrever a Deus nos títulos "Deus Todo-Poderoso" ou "Poderoso Deus" ou "Senhor Todo-Poderoso" ou "Senhor Deus Todo-Poderoso".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também poderia ser traduzido como "Todo-Poderoso" ou "Completamente Poderoso" ou "Deus que é completamente Poderoso". Formas para traduzir a frase "Senhor Deus Poderoso" poderia incluir "Deus, o poderoso governador" ou "Poderoso e Soberano Deus" ou "Poderoso Deus que é Mestre sobre tudo".

Obadias

Obadias foi um profeta do Antigo Testamento que profetizou contra o povo de Edom, que eram os descendentes de Esaú. Houveram também outros homens chamados de Obadias no Antigo Testamento.

O livro de Obadias é o livro mais curto do Antigo Testamento e conta a profecia que Obadias recebeu através de uma visão de Deus. Não está claro quando Obadias viveu e profetizou. Deve ter sido durante os reinados de Jorão, Acazias, Joás e Atalia, reis de Judá. Os profetas Daniel, Ezequiel e Jeremias também profetizaram durante parte deste período. Obadias pode também ter vivido em um período mais tardio, durante o reinado do Rei Zedequias e o cativo da Babilônia. Outros homens também chamados Obadias incluíram um descendente de Saul; um gadita que se tornou um dos homens de Davi; um administrador do palácio do Rei Acabe ; um oficial do Rei Josafá; um homem que ajudou na restauração do templo durante o período do Rei Josias; um levita que também foi um porteiro durante o tempo de Neemias. Pode ser que o escritor do livro de Obadias seja um destes homens.

Obedecer, obediente, obediência

O termo "obedecer" significa fazer aquilo que é exigido ou ordenado. O termo "obediente" descreve o caráter de alguém que obedece. Algumas vezes o comando é sobre não fazer alguma coisa, como em "não roubar".

Normalmente, o termo "obedecer" é usado no contexto de obedecer as ordens ou leis de uma pessoa no poder. Por exemplo, as pessoas obedecem leis as quais são criadas pelos líderes de um país, reino ou outra organização. As crianças obedecem seus pais, escravos obedecem seus patrões, pessoas obedecem a Deus e os cidadãos obedecem as leis de seu país. Quando alguém com poder ordena para as pessoas não fazerem algo, elas obedecem não fazendo este algo. Modos de traduzir este termo podem incluir uma palavra ou frase que significa "fazer o que é ordenado", "seguir ordens" ou "fazer o que Deus diz para fazer". O termo "obediente" pode ser traduzido como "fazendo o que foi ordenado", "seguindo ordens" ou "fazendo o que Deus ordena".

Oferta de amor

No Antigo Testamento, a "oferta de amor" era um tipo de sacrifício que era oferecido por diferentes motivos, tais como: mostrar gratidão a Deus ou para cumprir um voto.

Esta oferta exigia um sacrifício de um animal, que poderia ser macho ou fêmea. Isto

era diferente da oferta queimada que exigia um animal macho. Após entregar uma porção do sacrifício a Deus, a pessoa que trouxe a oferta de amor compartilhava a ceia com os sacerdotes e outros israelitas. Havia uma refeição associada a esta oferta que incluía o pão não levedado. Esta, algumas vezes, é chamada de "oferta de paz".

Oferta de bebida

Uma oferta de bebida era um sacrifício a Deus que envolvia derramar vinho sobre um altar. Muitas vezes era oferecida juntamente com uma oferta queimada e uma oferta de cereais.

Paulo se refere à sua vida como sendo derramada como uma oferta de bebida. Isto significa que ele estava totalmente dedicado a servir a Deus e a dizer às pessoas sobre Jesus, mesmo sabendo que provavelmente ele sofreria e seria morto por causa disso. A morte de Jesus na cruz foi a última oferta de bebida, como seu sangue foi derramado na cruz por nossos pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outra maneira de traduzir este termo poderia ser, "oferta de vinho de uva." Quando Paulo diz que está sendo "derramado como uma oferta" isto também poderia ser traduzido como: "Estou completamente comprometido em ensinar a mensagem de Deus às pessoas, assim como uma oferta de vinho é derramada completamente sobre o altar".

Oferta de cereais

A oferta de cereais era um presente de trigo ou farinha de cevada oferecida a Deus, muitas vezes depois de um holocausto.

. O grão usado para a oferta de grãos tinha que ser finamente moído. Às vezes era preparado antes de ser oferecido, mas outras vezes era crua. . O óleo e o sal eram adicionados à farinha de grão, mas mel e fermento não eram permitidos. . Parte da oferta de cereais era queimada, e outra parte comida pelos sacerdotes.

Oferta pela culpa

A oferta pela culpa era uma oferenda ou sacrifício que Deus requeria que os israelitas oferecessem, em caso de que acidentalmente fizessem algo errado como desrespeitar a Deus ou danificar a propriedade de outra pessoa. . Esta oferta envolvia o sacrifício de um animal e pagar uma multa com dinheiro em prata ou ouro. . Além disso, a pessoa culpada era responsável de pagar por qualquer dano que foi feito.

Oliva

A oliva é uma fruta pequena, vinda da oliveira, a qual é mais cultivada nas regiões que margeiam o Mar Mediterrâneo.

As oliveiras são um tipo de arbusto perene com flores brancas e pequenas. Elas crescem melhor nas estações quentes e podem sobreviver com pouca água. A fruta da oliveira é de cor verde, mudando para preto quando elas estão amadurecidas. As olivas são usadas para alimentação e extração de óleo. O óleo de oliva era usado para cozinhar, acender lamparinas e em cerimônias religiosas. Na Bíblia, as árvores de olivas- oliveiras e seus ramos são usadas simbolicamente para se referir as pessoas.

Onri

Onri foi um comandante do exército que se tornou o sexto rei de Israel.

O Rei Onri reinou por 12 anos na cidade de Tirza. Como todos os reis de Israel que o antecederam, Onri foi um rei mau que deixou o povo de Israel adorar ídolos. Onri foi também o pai do rei Acabe.

Oprimir, opressão, opressor

Os termos "oprimir" e "opressão" se referem a tratar pessoas grosseiramente. Um "opressor" é uma pessoa que oprime pessoas.

O termo "opressão" se refere especialmente à situação onde pessoas com grande poderio maltratam ou escravizam pessoas que estão abaixo de seu poder ou domínio. O termo "oprimido" descreve as pessoas que estão sendo tratadas com severidade. * Frequentemente, as nações inimigas e seus governadores foram opressoras do povo de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "oprimir" pode ser traduzido como "maltratar gravemente", "provocar/imputar uma carga pesada" ou "colocar sob escravidão miserável" ou "dominar severamente/cruelmente". Outras maneiras de traduzir "opressão" podem incluir "severa limitação e carga pesada" ou "controle oneroso". A frase "o oprimido" pode ser traduzida como "povo oprimido", "povo em escravidão terrível" ou "aqueles que são tratados de modo cruel". O termo "opressor" pode ser traduzido como "pessoa que oprime" ou "nação que controla e domina severamente" ou "perseguidor".

Oseias

Oseias foi um profeta de Israel que viveu e profetizou cerca de 750 anos antes da época de Cristo.

Seu ministério durou muitos anos, através do reinado de vários reis, tais como Jeroboão, Zacarias, Jotão, Acáz, Oseias, Uzias e Ezequias. Deus falou para Oseias se casar com uma prostituta chamada Gômer e para continuar a amá-la, mesmo que ela não fosse fiel a ele. Este foi um retrato do amor de Deus pelo seu povo infiel, Israel. Oseias profetizou contra o povo de Israel por causa de seus pecado, admoestando a todos a se desviar de adorar ídolos.

Oseias

Oseias foi o nome de um rei de Israel e de vários outros homens no Velho Testamento.

Oseias, filho de Alá, foi o rei de Israel por nove anos durante parte dos reinados de Acáz e Ezequias, reis de Judá. Josué, filho de Num, era anteriormente chamado Oseias. Moisés mudou o nome de Oseias para Josué antes de enviá-lo com mais onze homens para espiar a terra dos cananeus. Após a morte de Moisés, Josué liderou o povo de Israel para tomar posse da terra de Canaã. Outro homem chamado Oseias foi o filho de Azazias e um dos líderes dos efraimitas.

Ouro

O ouro é um metal amarelo de alta qualidade, e foi usado para fazer jóias e objetos religiosos. Era o metal mais valioso nos tempos antigos. . Nos tempos bíblicos, muitos tipos diferentes de objetos eram feitos de ouro maciço ou banhados com uma fina camada de ouro. . Esses objetos incluíam brincos e outras jóias, ídolos, altares e outros objetos usados no tabernáculo ou templo, assim como a arca da aliança. . Nos tempos do Antigo Testamento, o ouro era usado como meio de troca, de compra e venda. Era medido em uma balança para determinar seu valor. . Mais tarde, o ouro e outros metais como a prata foram usados para fazer moedas para usar na compra e venda . Quando se refere a algo que não é ouro maciço, mas só tem uma fina camada de ouro, o termo é "dourado" ou "banhado de ouro" ou "coberto por ouro" também poderia ser usado. . Às vezes, um objeto é descrito como "dourado", significa que tem a cor amarela de ouro, mas pode não ser feito de ouro.

Padã-Arã

Padã-Arã era o nome da região onde a família de Abraão viveu antes de partir da terra de Canaã. Isso significa "planície de Arão".

Quando Abraão partiu de Harã em Padã-Arã para a terra de Canaã, a maior parte da família dele ficou para trás em Harã. Muitos anos depois, os servos de Abraão foram para Padã-Arã a fim de encontrar uma esposa para Isaque entre os seus parentes. Encontraram a Rebeca, neta de Betuel. O filho de Isaque e Rebeca, Jacó, também viajou para Padã-Arã e se casou com as duas filhas de Labão, irmão de Rebeca e que estava vivendo em Harã. Arã, Padã-Arã e Arã-Naharaim era toda a parte da mesma região que hoje está localizado o país da Síria.

Palha

Palha é uma casca protetora dos grãos da semente seca . A palha não é própria para alimento, então pessoas a separam das sementes e a elimina.

Frequentemente a palha é separada das sementes, jogando as cabeças de grãos para o ar. O vento sopra a palha para longe e as sementes caem no chão. Este processo é chamado "sopragem"

* Na Bíblia este termo também pode ser usado em sentido figurativo por pessoas 'más e coisas sem valor.

Para sempre, eterno, eternidade

O termo "para sempre" e "eterno" têm significados semelhantes e se referem a alguma coisa que sempre existirá ou que dura para sempre.

O termo "eternidade" se refere a um estado de ser que não tem começo ou fim. Também pode se referir a vida que nunca termina. Após a vida atual na terra, os seres humanos irão passar a eternidade no céu com Deus ou no inferno longe de Deus. Os termos "vida eterna" e "vida que dura para sempre" são usadas no Novo Testamento ao se referir a viver para sempre com Deus no céu. A frase "para sempre e sempre" tem uma idéia de tempo que nunca termina e expressa que a eternidade ou vida eterna é desta forma.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "eterno" e "para sempre" podem incluir, "sem fim" ou "nunca para" ou "sempre continua". Os termos "vida eterna" e "vida para sempre" também pode ser traduzida como "vida que nunca termina" ou "vida que continua sem parar" ou "levantar nossos corpos para viver para sempre". Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "eternidade" poderia incluir "sobrevida fora do tempo" ou "vida sem fim" ou "vida no céu". Também se considera como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um local ou língua nacional.

Parente, Parentesco

O termo "parente" refere-se ao parente de sangue de uma pessoa. A palavra "parentesco" refere-se especificamente a um parente masculino.

Esses termos podem se referir a um parente próximo, como um pai ou irmão, ou a um parente mais distante, como tia, tio ou primo. No antigo Israel, se um homem morresse, seu parente masculino mais próximo esperava casar-se com sua viúva, administrar sua propriedade e ajudar a levar seu nome de família. Esse parente foi chamado de "parente-redentor". Este termo também poderia ser traduzido como "parente" ou "membro da família".

Parã

Parã foi um deserto ou uma região despovoada a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Também existiu um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para Monte Sinai.

A serva Hagar e seu filho Ismael foram viver na região despovoada de Parã depois que Sara ordenou a Abraão mandá-los embora. Quando Moisés liderou os Israelitas para fora do Egito, eles passaram através da região despovoada de Parã. Foi em Cades-Barneia, na região despovoada de Parã, que Moisés enviou doze homens para espiar a terra de Canaã e trazerem de volta relatos.

Pátio, Tribunal

Os termos "pátio" e "tribunal" referem-se a uma área fechada que está aberta ao céu e cercada por paredes. O termo "tribunal" também se refere a um lugar onde os juízes decidir questões legais e criminais.

O tabernáculo foi cercado por um pátio que foi cercado por paredes feitas de grossas cortinas de pano. O complexo do templo tinha três pátios internos: um para os sacerdotes, um para os homens judeus e outro para as mulheres judias. Esses pátios internos estavam rodeados por um muro de pedra que os separava de um pátio externo onde os gentios podiam adorar. O pátio de uma casa era uma área aberta no meio da casa. A frase "corte do rei" pode se referir a seu palácio ou a um lugar em seu palácio onde faz julgamentos. A expressão "tribunais de Yahweh" é uma maneira figurativa de se referir à morada de Yahweh ou ao lugar onde as pessoas vão adorar a Yahweh.

Sugestões de tradução

O termo "pátio" pode ser traduzido como "espaço fechado" ou "terreno murado" ou "terreno do templo" ou "recinto do templo". Às vezes, o termo "templo" pode precisar

ser traduzido como "pátios do templo" ou "complexo do templo" para que seja claro que os pátios estão sendo referidos, não o templo edifício. A expressão "tribunais de Yahweh" poderia ser traduzida como "lugar onde Yahweh vive" ou "lugar onde Yahweh é adorado". O termo usado para um tribunal do rei também poderia ser usado para se referir à corte de Yahweh.

Paulo, Saulo

Paulo foi um líder da igreja primitiva tendo sido enviado por Jesus a levar as boas novas a muitos outros povos.

Paula era um Judeu que nasceu na cidade Romana de Tarso, e era, portanto, também um cidadão Romano. Paulo foi originalmente chamado por um nome Judeu, Saulo. Saulo se tornou um líder religioso Judeu e aprisionou Judeus que se tornavam Cristãos, porque ele pensava que estavam desonrando Deus por acreditar em Jesus. Jesus se revelou a Saulo em uma visão e lhe disse para parar de fazer mal aos Cristãos. Saulo creu em Jesus e começou a ensinar aos seus irmãos Judeus sobre Ele. Mais tarde, Deus enviou Saulo para ensinar ao povo não Judeu sobre Jesus e assim, iniciou igrejas em cidades diferentes e províncias do império Romano. Nesse momento, começou a ser chamado pelo nome Romano "Paulo". Paulo também escreveu cartas para encorajar e ensinar aos Cristãos nas igrejas dessas cidades. Muitas dessas cartas estão no Novo Testamento.

Pedra Angular

O termo "pedra angular" refere-se a uma pedra grande que foi especialmente cortada e colocada no canto da fundação de um edifício.

Todas as outras pedras do edifício são medidas e colocadas em relação à pedra angular. É muito importante para a resistência e estabilidade de toda a estrutura. No Novo Testamento, a Assembléia dos crentes é metaforicamente comparada a um edifício que tem Jesus Cristo como sua "pedra angular". Da mesma forma que a pedra angular de um edifício apoia e determina a posição de todo o edifício, assim Jesus Cristo é a pedra angular sobre a qual a Assembléia de crentes é fundada e apoiada.

Sugestões de tradução

O termo "pedra angular" também poderia ser traduzido como "pedra de construção principal" ou "pedra de fundação". Considere se a língua-alvo tem um termo para uma parte da fundação de um edifício que é o suporte principal. Em caso afirmativo, este termo poderia ser usado. Outra maneira de traduzir isso seria "uma pedra fundamental usada para o canto de um edifício". É importante manter o fato de que esta é uma pedra grande, usada como um material de construção sólido e seguro. Se as pedras não são usadas para construir edifícios, pode haver outra palavra que poderia ser usada, que significa "pedra grande"

Pedro, Simão Pedro, Cefas

Pedro foi um dos doze apóstolos de Jesus. Ele era um importante líder da Igreja primitiva.

Antes de Jesus tê-lo chamado para ser seu discípulo, o nome de Pedro era Simão.

Mais tarde, Jesus também o chamou de "Cefas", o qual significa "pedra" ou "rocha" na língua Aramaica. O nome Pedro também significa "pedra" ou "rocha" na língua Grega. Deus trabalhou através de Pedro para curar o povo e pregar as boas novas sobre Jesus. Dois livros no Novo Testamento são cartas que Pedro escreveu para encorajar e ensinar os companheiros crentes.

Pendurar

O termo "pendurar" significa suspender algo ou alguém acima do chão.

A morte por enforcamento é tipicamente realizada utilizando um laço em uma corda o qual é fixado no pescoço de uma pessoa e esta suspensa de um objeto elevado, como o galho de uma árvore. Judas se matou por enforcamento. A morte de Jesus pendurado em uma cruz de madeira foi feita de modo diferente: os soldados o suspenderam pregando suas mãos (ou punhos) e seus pés na cruz. Enforcar alguém sempre se refere ao modo de matar alguém suspendendo-o(a) com uma corda ao redor do pescoço.

Pentecostes, Festa das Semanas

O termo "Festa das Semanas" era uma festa judaica que acontecia cinquenta dias depois da Páscoa. Mais tarde isso foi reportado como "Pentecostes".

A Festa das Semanas eram sete semanas (cinquenta dias) depois da Festa das Primícias. Nos tempos do Novo Testamento, essa festa era chamada "pentecoste" que tem "cinquenta" como parte do seu significado. A Festa das Semanas era guardada para celebrar o início da colheita de grãos. Isso também era um tempo para lembrar quando Deus, por primeiro, deu aos Israelitas a Lei em tábuas de pedra, dadas por Moisés. No Novo Testamento, o Dia de Pentecostes é especialmente significativo porque era quando os crentes de Jesus reviviam o Espírito Santo de uma nova forma.

Peor, Monte Peor, Baal-Peor

O termo "Peor" e "Monte Peor" se referem à montanha localizada ao nordeste do Mar Morto, na região de Moabe.

O nome "Bete-Peor" foi o nome de uma cidade, provavelmente localizada naquela montanha ou próximo dela. Lá foi onde Moisés morreu depois de Deus ter mostrado a ele a Terra Prometida. "Baal-Peor" foi um falso deus dos Moabitas que eles adoravam no Monte Peor. Os Israelitas também começaram a adorar esse ídolo e Deus os puniu por isso.

Perizeu

Os Perizeus foram um dos muitos grupos de povos na terra de Canaã. Pouco se conhece acerca desse grupo, assim como, quem foram seus antepassados ou que parte de Canaã eles viveram.

Os Perizeus são mencionados muito frequentemente no livro de Juízes no Velho Testamento, onde está relatado que os Perizeus realizaram casamentos com os Israelitas e influenciaram estes a adorar falsos deuses. Note que o clã de Perez, chamado de "Perizeus", era um grupo de povo diferente dos "Perizeus". Então, pode ser necessário soletrar os nomes bem diferentemente para se fazer claro.

Persia, Persas

A Persia foi um país que também se tornou um império poderoso, fundado por Ciro o Grande em 550 antes de Cristo. O país da Pérsia estava localizado no Sudeste da Babilônia e Assíria, na região que agora, nos dias modernos, é o país do Irã.

O povo da Pérsia foi chamado "Persas". Sob o decreto do rei Ciro, os Judeus foram libertos dos seus cativeiros na Babilônia e permitidos ir para casa. Assim, o templo em Jerusalém foi reconstruído com fundos provenientes do Império Persa. O rei Artaxerxes foi o governador do Império Persa, quando Esdras e Neemias voltaram para Jerusalém para reconstruir os muros de Jerusalém. Ester se tornou uma rainha do Império Persa quando ela se casou com o Rei Xerxes.

Piedoso, piedade

O termo "piedoso" é usado para descrever uma pessoa que age de uma maneira que honra a Deus, e mostra como Deus é. A "piedade" é a qualidade do caráter de honrar a Deus fazendo sua vontade.

. Uma pessoa que tem caráter piedoso mostrará o fruto do Espírito Santo, tais como: Amor, alegria, paz, paciência, bondade e autocontrole. . A qualidade da piedade mostra que uma pessoa tem o Espírito Santo, e está obedecendo O.

Sugestões de tradução:

A frase "o piedoso" poderia ser traduzida como "povo piedoso" ou "povo que obedece Deus".

Pilatos

Pilatos foi o governador da província Romana da Judeia que sentenciou Jesus à morte.

Porque Pilatos foi o governador, teve autoridade para colocar criminosos à morte. Os líderes religiosos Judeus quiseram que Pilatos crucificasse Jesus, pois eles mentiram e disseram que Jesus era um criminoso. Pilatos decidiu que Jesus não era culpado, mas ele estava com medo da multidão e quiz agradá-los. Então, ordenou aos seus soldados para que crucificassem Jesus.

Pomba, pombo

Pombas e pombos são dois tipos de pequenos pássaros cinza-marrom que se assemelham. A pomba é muitas vezes considerado como sendo mais clara na cor, quase branca.

Algumas idiomas têm dois nomes diferentes para eles, enquanto outros usam o mesmo nome para ambos. Pombas e pombos eram usados em sacrifícios a Deus, especialmente por pessoas que não podiam comprar um animal maior. Uma pomba trouxe a folha de uma oliveira a Noé quando o nível das águas da inundação estava diminuindo. As pombas às vezes simbolizam pureza, inocência ou paz. Se pombas ou pombos não são conhecidos no idioma da área onde a tradução está sendo feita, este termo poderia ser traduzido como "um pequeno pássaro marrom cinzento chamado pomba" ou "um pequeno pássaro cinzento ou marrom , semelhante a (nome de um pássaro local)". Se tanto a pomba como o pombo forem referidos no mesmo

versículo, é melhor, se possível, usar duas palavras diferentes para essas ave.

Ponto

Ponto era uma província Romana durante o tempo do Império Romano e da Igreja primitiva. Ela estava localizada ao longo da costa sul do Mar Negro, na parte do norte do que é agora o país da Turquia.

Como relatado no livro de Atos, as pessoas da província de Ponto estavam em Jerusalém quando o Espírito Santo veio primeiro aos apóstolos no Dia de Pentecostes. Um crente chamado Áquila era de Ponto. Quando Pedro estava escrevendo aos Cristãos que estavam dispersos em diferentes regiões, Ponto foi um das regiões que ele mencionou.

Portão, Portão bar

Um "portão" é uma barreira construída em um ponto de acesso em uma muralha, ou muro ao redor de uma casa ou cidade. Um "Portão de entrada" refere-se às vigas de madeira ou de metal, que podiam ser movidas de lugar para outro a fim de bloquear o portão.

. O portão da cidade podia ser aberto para permitir que pessoas, animais e cargas viajassem para dentro e fora da cidade. . Para proteger a cidade, os muros e portões eram grossos e fortes. Os portões eram fechados e trancados com uma barra de metal ou de madeira para impedir que os soldados inimigos entrassem na cidade.

. O portão da cidade muitas vezes era o centro social, e das notícias de uma aldeia. Era também onde as transações comerciais ocorriam, e os julgamentos eram executados, porque as muralhas da cidade eram grossas o suficiente que produziam sombra fresca do sol quente. Os moradores apreciavam sentarem-se à sombra dessas muralhas para conduzirem seus negócios, e inclusive para julgarem casos legais.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "portão" poderiam ser "porta" ou "abertura da parede" ou "barreira" ou "entrada". A frase "barras do portão" poderia ser traduzida como "parafusos de portão" ou "vigas de madeira para trancar o portão" ou "varas metálicas de bloqueio do portão".

Possuído por demônio

Uma pessoa que é possuída por demônio tem um demônio ou espírito maligno que controla o que ele faz e pensa.

Muitas vezes, uma pessoa possuída vai se machucar a si mesma ou a outras pessoas porque o demônio a induz a fazer isso. Jesus curou pessoas possuídas por demônios, ordenando que os demônios saíssem deles. Isso é muitas vezes chamado de "expulsar" demônios.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo podem incluir "controlado pelo demônio" ou "controlado por um espírito maligno" ou "tendo um espírito maligno vivendo dentro de si".

Potifar

Potifar foi um oficial importante para o faraó do Egito, durante o tempo que José foi vendido como um escravo a alguns Ismaelitas.

Potifar comprou José dos Ismaelitas e o nomeou para estar no comando da sua casa. Quando José foi falsamente acusado de fazer algo errado, Potifar colocou José na prisão.

Presente, dom

. O termo "presente" , refere-se a tudo o que é dado, ou oferecido a alguém. Um dom é dado sem a expectativa de obter qualquer coisa em troca

. Dinheiro, comida, roupas ou outras coisas dadas a pessoas pobres são chamadas de "presentes". . Na Bíblia, uma oferta ou sacrifício dado por Deus também é chamado de dom. . O dom da salvação é algo que Deus nos dá através da fé em Jesus. No Novo Testamento, o termo "dons" também é usado para se referir a habilidades espirituais especiais que Deus dá a todos os cristãos para servir outras pessoas.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "dom" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "algo que é dado". No contexto de alguém que tem um dom ou habilidade especial que vem de Deus, o termo "dom do Espírito" pode ser traduzido como "habilidade espiritual" ou "habilidade especial do Espírito Santo" ou "habilidade espiritual especial que Deus deu . "

Priscila

Priscila e seu esposo Áquila foram cristãos Judeus que trabalharam com o apóstolo Paulo no trabalho missionário dele.

Priscila e Áquila saíram de Roma porque o imperador tinha forçado os cristãos a saírem de lá. Paulo encontrou Áquila e Priscila em Corinto. Eles eram fabricantes de tendas e Paulo se juntou a eles nesse trabalho. Quando Paulo deixou Corinto para ir à Síria, Priscila e Áquila foram com ele. Da Síria, os três foram para Éfeso. Quando Paulo deixou Éfeso, Priscila e Áquila ficaram para trás e continuaram o trabalho de pregar o evangelho lá. Eles instruíram especialmente um homem chamado Apolo em Éfeso, que creu em Jesus e foi um talentoso pregador e ensinador.

Profano

Literalmente, o termo "profano" significa "não é santo". Ele descreve alguém ou algo que não honra a Deus.

Esta palavra é usada para descrever alguém que desonra a Deus rebelando-se contra ele. Uma coisa que é chamada "profana" pode ser descrita como sendo comum, profana ou impura. Não pertence a Deus.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir este termo poderiam incluir "não é santo" ou "não pertencer a Deus" ou "não honrar a Deus" ou "não ser piedoso". Em alguns contextos, "profano" poderia ser traduzido como "impuro".

Profundezas, Sepultura

Os termos "Profundezas" e "Sepultura" são utilizados na Bíblia para se referir à morte

e ao local para onde as almas das pessoas vão quando elas morrem. Seus significados são semelhantes.

O termo hebreu "Sepultura" é frequentemente usado no Antigo Testamento para se referir ao local da morte, de modo geral. No Novo Testamento, o termo grego "Profundezas" refere-se ao local para as almas das pessoas que se rebelaram contra Deus. Estas almas são referidas como descendo para as Profundezas. Isto é algumas vezes contrastado com subindo para o céu, onde habitam as almas das pessoas que acreditam em Jesus. O termo "Profundezas" está relacionado ao termo "morte" no livro do Apocalipse. No final dos tempos, tanto morte como as Profundezas serão lançados no Lago de Fogo, o qual é o inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "Sepultura" do Antigo Testamento pode ser traduzido como "local de morte" ou "local das almas dos mortos". Algumas traduções falam dele como "o buraco" ou "morte", dependendo do contexto. O termo "Profundezas" do Novo Testamento pode também ser traduzido como "local das almas dos mortos incrédulos", "local de tormento dos mortos" ou "local para as almas dos mortos não crentes". Algumas traduções mantêm as palavras "Sheol" e "Hades", pronunciando-as para encaixar aos padrões sonoros da linguagem da tradução.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de uma festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito. O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Pão ázimo

O termo "pão ázimo" refere-se ao pão que é feito sem levedura ou fermento. Este tipo de pão é plano porque não tem fermento para fazê-lo subir.

Quando Deus libertou os israelitas da escravidão no Egito, disse-lhes que fugissem rapidamente do Egito sem esperar que o pão subisse. E comeram pão ázimo com a sua refeição. Desde então, o pão ázimo é usado em suas celebrações anuais da Páscoa para lembrá-los dessa época. Uma vez que a fermentação às vezes é usada como uma

imagem do pecado, "pão ázimo" representa a remoção do pecado da vida de uma pessoa, a fim de viver de uma maneira que honra a Deus.

Sugestões de tradução

Outras maneiras de traduzir este termo poderiam incluir, "pão sem levedura" ou "pão plano que não se levantou." Certifique-se de que a tradução deste termo é consistente com a forma como você traduz o termo "levedura, fermento". Em alguns contextos, o termo "pão ázimo" refere-se à "Festa dos Pães Ázimos" e pode ser traduzido dessa maneira.

Qualificar, qualificado

O termo "qualificar" refere-se a ganhar o direito de receber certos benefícios ou ser reconhecido como tendo certas habilidades.

Uma pessoa que é "qualificada" para um determinado trabalho tem as habilidades necessárias e treinamento para fazer esse trabalho. Em sua carta à igreja de Colossos, o apóstolo Paulo escreveu que Deus o Pai tornou os crentes "qualificados" para participar de seu reino de luz. Isso significa que Deus lhes deu tudo o que eles precisam para viver uma vida piedosa. O crente não pode ganhar o direito de fazer parte do reino de Deus. Ele só é qualificado porque Deus o redimiou com o sangue de Cristo.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "qualificado" poderia ser traduzido como "equipado" ou "qualificado" ou "habilitado". Para "qualificar" alguém poderia ser traduzido como "equipar" ou "habilitar" ou "capacitar".

Quedar

Quedar era o nome do segundo filho de Ismael. É também o nome de uma cidade importante, que foi nomeado provavelmente após o homem.

A cidade de Quedar está localizada na parte norte da Arábia perto da fronteira sul da Palestina. Nos tempos bíblicos, era conhecido por sua grandeza e beleza. Os descendentes de Quedar formaram um grande grupo de pessoas que também é chamado de "Quedar". A frase "barracas escuras de Quedar" refere-se às tendas de cabras pretas de cabra que o povo de Quedar viveu. Essas pessoas criavam ovelhas e cabras. Eles também usavam camelos para transportar coisas. Na Bíblia, a frase "a glória de Quedar" refere-se à grandeza dessa cidade e seu povo.

Quereteus

Os Quereteus era um grupo de pessoas que provavelmente eram parte dos Filisteus. Também escrito "Kereteus".

Os Quereteus e Peleteus " eram um grupo especial de soldados do exército do Rei Davi o qual eram especialmente devotados a ele, como seus homens de guarda. Benaia, filho de Joiada ,um membro do corpo administrativo de Davi, era o líder dos Quereteus e Peleteus . Os Quereteus permaneceram com Davi quando ele teve que fugir de Jerusalém por causa da revolta de Absalão.

Querubins, querubim.

O termo "querubim" e seu plural "querubins" refere-se a especial tipo de ser celestial criado por Deus. A Bíblia descreve querubins como tendo asas e ser resplandecente.

Os querubins revelam a glória de Deus e seu poder e representam os guardiões das coisas sagradas. Quando Adão e Eva pecaram, Deus colocou querubins com uma espada reluzente no lado oriental do Jardim do Éden para que aquelas pessoas não pudessem tocar a árvore da vida. Deus ordenou que os Israelitas esculpisse dois querubins olhando um para o outro, com suas asas se tocando, e colocou os sobre a tampa da arca da aliança. Ele também os ordenou para tecer figuras dos querubins nas cortinas do tabernáculo. Em algumas passagens, estas criaturas também são descritas como tendo suas faces: de homem, de leão, de boi e de águia. Querubins são às vezes imaginados como seres angelicais, mas a Bíblia não esclarece este estado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "querubim" poderia ser traduzido como "criaturas com asas" ou "guardiões com asas" ou "guardas espirituais alados" ou "anjos sagrados". Um "querubim" deve ser traduzido como singular de querubins, como em "criatura com asas" ou "guarda espiritual alado" por exemplo. É importante notar que a tradução deste termo é diferente da tradução de "anjo". Também considere como este termo é traduzido ou escrito na Bíblia na tradução da língua nacional ou local.

Raabe

Raabe era uma mulher que vivia em Jericó quando Israel atacou a cidade. Ela era uma prostituta.

Raabe escondeu os dois Israelitas que foram espionar em Jericó antes dos Israelitas atacarem. Ela ajudou os espias a irem de volta ao campo Israelita. Raabe se tornou uma fiel a YAHWEH. Ela e sua família foram poupados quando Jericó foi destruída e todos eles foram viver com os Israelitas.

Rabi, Raboni

O termo "Rabi" literalmente significa, "meu mestre" ou "meu instrutor".

Era um título de respeito que era usado para se referir a um homem que era um instrutor religioso Judeu, particularmente um instrutor das Leis de Deus. Ambos João Batista e Jesus foram chamados algumas vezes de "Rabi" pelos seus discípulos.

Sugestões de Tradução:

As formas de traduzir esse termo incluem, "Meu Mestre" ou "Meu Instrutor" ou "Instrutor Honroso" ou "Instrutor Religioso". Algumas linguagens podem capitalizar um cumprimento como esse, enquanto outros não. O projeto de linguagem pode também ter uma forma especial onde os mestres normalmente são dirigidos. Tenha certeza que a tradução desse termo não soe como se Jesus fosse um professor de escola. Também considere como "Rabi" é traduzido na tradução da Bíblia de uma linguagem similar ou na linguagem nacional.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá. Davi,

o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas. Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Rainha

Uma rainha ou é a governante de um país ou a esposa de um rei.

Ester tornou-se a rainha do império persa quando se casou com o rei Assuero. A rainha Jezabel era a esposa má do Rei Acabe. A rainha de Sabá era uma governante famosa que veio visitar o rei Salomão. O termo "rainha mothAthaliaher" geralmente se refere à mãe ou à avó de um rei governante ou a viúva do rei anterior. A rainha mãe teve muita influência, como foi visto no caso de Atalia, que influenciou o povo a adorar ídolos.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio. O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha. Algum tempo depois, o Rei Acazias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom. Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim. Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia. Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Ranger dentes, Moer dentes

Para ranger ou moer os dentes significa apertar os dentes, e friccioná-los para frente e para trás uns contra os outros. Isso muitas vezes mostra dor extrema ou raiva.

. A Bíblia nos diz que o ranger de dentes, é o que aqueles que estão no inferno farão em sua terrível aflição. . Este termo também poderia ser traduzido como "esfregar os dentes uns contra os outros" ou, se não está claro, esta ação significa, "ranger os dentes em dor" ou "ranger os dentes em angústia".

Raquel

Raquel era uma das esposas de Jacó. Ela e sua irmã Leia foram filhas de Labão, tio de Jacó.

Raquel era a mãe de José e Benjamim, cujos descendentes se tornaram duas das tribos de Israel. Por muitos anos, Raquel não podia ter filhos. Então, Deus a permitiu dar a luz à José. Anos depois, quando ela deu a luz à Benjamim, Raquel morreu e Jacó a sepultou próximo à Bethlehem.

Rebeca

Rebeca foi a neta do irmão de Abraão, Naor.

Deus escolheu Rebeca para ser a esposa do filho de Abraão, Isaque. Rebeca deixou a região da Mesopotâmia onde morava e foi com o servo de Abraão para a região de Neguev onde Isaque estava morando. Por um longo tempo, Rebeca não teve nenhum filho, mas finalmente Deus a abençoou com dois meninos, Esaú e Jacó.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Rei dos Judeus

O termo "Rei dos Judeus" é um título que se refere a Jesus, o Messias.

A primeira vez que a Bíblia registra este título é quando ele foi usado pelos homens sábios que viajaram para Belém procurando o bebê que era "Rei dos Judeus". O anjo revelou a Maria que seu filho, um descendente do rei David, seria um rei cujo reinado duraria para sempre. Antes de Jesus ser crucificado, os soldados romanos chamaram zombeteiramente Jesus de "Rei dos Judeus". Este título foi escrito também em um pedaço de madeira e pregado no topo da cruz de Jesus. Jesus é verdadeiramente o Rei dos Judeus e o rei sobre toda a criação.

Sugestões de tradução

O termo "Rei dos Judeus" também poderia ser traduzido como "rei sobre os judeus" ou "rei que reina sobre os judeus" ou "supremo governante dos judeus". Verifique para ver como a frase "rei de" é traduzida em outros lugares na tradução.

Reino

Um reino é um grupo de pessoas governado por um rei. Também se refere ao reino ou regiões políticas sobre as quais um rei ou outro governante tem controle e autoridade.

Um reino pode ser de qualquer tamanho geográfico. Um rei pode governar uma nação ou país ou apenas uma cidade. O termo "reino" também pode se referir a um reino ou autoridade espiritual, como no termo "reino de Deus". Deus é o governante de toda a criação, mas o termo "reino de Deus" refere-se especialmente ao seu reinado e autoridade sobre as pessoas que acreditaram em Jesus e que se

submeteram à sua autoridade. A Bíblia também fala sobre Satanás ter um "reino" no qual ele temporariamente governa muitas coisas nesta terra. Seu reino é mau e é referido como "escuridão".

Sugestões de tradução

Quando se refere a uma região física governada por um rei, o termo "reino" pode ser traduzido como "país"

Reino de Deus, Reino dos céus

Os termos "reino de Deus" e "reino dos céus" referem-se tanto ao domínio e autoridade de Deus sobre o seu povo e sobre toda a criação.

Os judeus costumavam usar o termo "céu" para se referir a Deus, para evitar dizer seu nome diretamente. No livro de Novo Testamento que Mateus escreveu, ele se referiu ao reino de Deus como "o reino dos céus", provavelmente porque ele estava escrevendo principalmente para um público judeu. O reino de Deus se refere a Deus governando as pessoas espiritualmente, bem como governando o mundo físico. Os profetas do Antigo Testamento disseram que Deus enviaria o Messias para governar com justiça. Jesus, o Filho de Deus, é o Messias que governará o reino de Deus para sempre.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "reino de Deus" pode ser traduzido como "o governo de Deus"

Reino de Israel

O termo "reino de Israel" refere-se à parte norte da nação de Israel quando as doze tribos de Israel foram divididas em dois reinos depois que Salomão morreu.

O reino de Israel no norte tinha dez tribos e o reino de Judá no sul tinha duas tribos. A capital do reino de Israel era Samaria. Estava a cerca de 50 km de Jerusalém, a capital de Judá. Todos os reis do reino de Israel eram maus. Eles influenciaram o povo a servir ídolos e deuses falsos. Deus enviou os assírios para atacarem o reino de Israel. Muitos dos Israelitas foram capturados e levados para viver na Assíria. Os assírios trouxeram estrangeiros para viver entre os remanescentes do reino de Israel. Esses estrangeiros se casaram com as israelitas, e seus descendentes se tornaram o povo samaritano.

Renome, renomado

O termo "renome" refere-se a ser conhecido e ter uma reputação digna de louvor. Uma pessoa "renomada" é alguém que é bem conhecido e altamente estimado. "Renomado" refere-se especialmente a uma boa reputação que é amplamente conhecida durante um longo período de tempo. Uma cidade que é "conhecida" é muitas vezes conhecida por sua riqueza e prosperidade.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo "renome" também pode ser traduzido como "fama" ou "reputação estimada" ou "grandeza que é conhecida por muitas pessoas". O termo "renomado" também pode ser traduzido como "bem conhecido e altamente estimado" ou "ter uma

excelente reputação". A expressão "que o nome do Senhor seja conhecido em Israel" poderia ser traduzido como: "Que o nome do Senhor seja conhecido e homenageado pelo povo de Israel". A frase "homens de renome" poderia ser traduzida como "homens conhecidos por sua coragem" ou "guerreiros famosos" ou "homens altamente estimados". A expressão "sua reputação dura por todas as gerações" pode ser traduzida como "ao longo dos anos, as pessoas vão ouvir sobre o quão grande você é" ou "sua grandeza é vista e ouvida por pessoas em todas as gerações".

Reportar, contar, dizer

O termo "reportar" significa dizer às pessoas sobre algo que aconteceu, muitas vezes dando detalhes sobre esse evento. Um relatório pode ser falado ou escrito.

O "Relatório" também pode ser traduzido como "dizer" ou "explicar" ou "indicar os detalhes de". A expressão "Informar isso a ninguém" pode ser traduzida como "Não falar sobre isso com ninguém" ou "Não conte a ninguém sobre isso". As formas de traduzir "um relatório" podem incluir, "uma explicação" ou "uma história" ou "um conto detalhado", dependendo do contexto.

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente. Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade. Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta". O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça". A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Rimon

Rimon é o nome de um homem e de vários lugares mencionados na Bíblia. Era também o nome de um falso deus.

Um homem chamado Rimon era um beerotita, dos filhos de Benjamin da cidade de Beerote em Zebulon. Os filhos deste homem assassinaram Mefibosete, o filho incapaz de Jônatas. Rimon era uma cidade na parte sul de Judá, na região ocupada pela tribo de Benjamim. A "rocha de Rimon" era um lugar de segurança onde os benjamitas foram para escapar de serem mortos em uma batalha. Rimon-Parez era um local desconhecido na região selvagem da Judéia. O comandante sírio Naaman falou do templo do deus falso Rimon, onde o rei da Síria adorava.

Rio Eufrates

O Eufrates é o nome de um dos quatro rios que cortavam o Jardim do Éden. É o rio

que mais frequentemente é mencionado na Bíblia.

Nos dias atuais o rio denominado Eufrates está localizado no Médio Oriente e é o rio mais longo e importante da Ásia. Juntamente com o Rio Tigre, o Eufrates margeia a região da terra conhecida como Mesopotâmia. A antiga cidade de Ur, de onde Abraão veio, era na foz do Rio Eufrates. Este rio era uma das fronteiras da terra que Deus prometeu dar a Abraão (Gênesis 15:18). Algumas vezes o Eufrates é simplesmente chamado de "o Rio".

Rio Jordão, Jordão

O rio Jordão é um rio que flui do norte para o sul, e forma o limite oriental da terra que era chamada Canaã.

Hoje, o rio Jordão separa Israel no oeste da Jordânia no leste. O rio Jordão flui através do mar da Galileia e se esvazia no Mar Morto. Quando Josué liderou os israelitas para dentro de Canaã, eles tiveram que atravessar o rio Jordão. Por ser muito fundo, milagrosamente Deus impediu que a água fluísse, para que eles pudessem atravessar. Frequentemente na Bíblia, o rio Jordão é mencionado como "o Jordão".

Rio Nilo, Rio do Egito

O Nilo é um largo e extenso rio no nordeste da África. Ele é especialmente bem conhecido como o principal rio do Egito.

O Rio Nilo atravessa o norte do Egito até o Mar Mediterrâneo. As colheitas crescem bem na terra fértil sobre qualquer lado do Rio Nilo. Muitos egípcios vivem perto do Rio Nilo, já que é uma importante fonte de água e de colheitas alimentares. Os israelitas viveram na terra de Gósen que era muito fértil, porque era localizada ao longo do Rio Nilo. Quando Moisés era um bebê, seus familiares colocaram-no em um cesto entre os juncos do Nilo para escondê-lo dos homens de Faraó.

Roboão

Roboão era um dos filhos do Rei Salomão, e se tornou rei da nação de Israel depois que Salomão morreu.

No começo do seu reinado, Roboão foi severo com seu povo, então dez das tribos de Israel se rebelaram contra ele e formaram o "reino de Israel" no norte. Roboão continuou como rei do reino do sul de Judá que consistia nas duas tribos, Judá e Benjamim. Roboão foi um rei perverso que não obedeceu Yahweh, mas adorou a falsos deuses.

Roma, romano

Nos tempos do Novo Testamento, a cidade de Roma era o centro do Império Romano. É agora a capital do país moderno da Itália.

O Império Romano governou todas as regiões ao redor do Mar Mediterrâneo, incluindo Israel. O termo "romano" refere-se a qualquer coisa relacionada às regiões que o governo em Roma controlou, incluindo cidadãos romanos e autoridades romanas. O apóstolo Paulo foi levado para a cidade de Roma como um prisioneiro porque pregava as boas novas sobre Jesus. O livro do Novo Testamento de "Romanos" é uma carta que Paulo escreveu aos cristãos em Roma.

Rubem

Rubem foi o primogênito de Jacó. A mãe dele foi Léia.

Quando seus irmãos planejaram matar seu irmão mais novo, José, Rubem poupou a vida de José, dizendo-lhes para colocá-lo em um poço ao invés de matá-lo.. Ruem voltou mais tarde para resgatar José, mas os outros irmãos o venderam como escravo aos comerciantes que passaram. Os descendentes de Rubem se tornaram em uma das doze tribos de Israel.

Rute

Rute era a mulher moabita que casou com um homem israelita que se mudou para Moabe com sua família durante o tempo em que os juízes lideravam Israel.

O marido de Rute morreu e, algum tempo depois, ela deixou Moabe para viajar com a sogra Naomi, que estava retornando à sua cidade natal, Belém, em Israel. Rute era leal a Naomi e trabalhou duro para fornecer comida para ela. Ela também se comprometeu a servir o único Deus verdadeiro de Israel. Rute casou-se com um homem israelita chamado Boaz e deu à luz um filho que se tornou o avô do rei Davi e o antepassado de Jesus Cristo.

Saber, Conhecimento, Dar a conhecer

O "saber" significa entender algo ou estar ciente de um fato. A expressão "dar a conhecer" é uma expressão que significa dizer informações.

O termo "conhecimento" refere-se a informação que as pessoas conhecem. Pode se aplicar ao conhecimento de coisas tanto no mundo físico quanto no espiritual. Para "conhecer" Deus significa entender os fatos sobre ele por causa do que ele nos revelou. Para "saber" Deus significa ter um relacionamento com ele. Isso também se aplica ao conhecimento de pessoas. Conhecer a vontade de Deus significa estar ciente do que ele ordenou, ou entender o que ele quer que uma pessoa faça. "Conhecer a Lei" significa estar ciente do que Deus ordenou ou entender o que Deus tem instruído nas leis que deu a Moisés. Às vezes, "conhecimento" é usado como sinônimo de "sabedoria", que inclui viver de uma maneira que agrada a Deus. O "conhecimento de Deus" às vezes é usado como sinônimo do "temor de Yahweh".

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "saber" podem incluir, "entender" ou "estar familiarizado com" ou "estar ciente de" ou "estar familiarizado com" ou "estar em relacionamento com". Algumas línguas têm duas palavras diferentes para "saber", dependendo se se refere a saber fatos ou a conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com ele. O termo "dar a conhecer" pode ser traduzido como "fazer com que as pessoas saibam" ou "revelem" ou "digam sobre" ou "expliquem". Para "saber sobre" algo poderia ser traduzido como "estar ciente de" ou "estar familiarizado com". A expressão "saber fazer" significa compreender o processo ou método de fazer algo. Ele também pode ser traduzido como "ser capaz de" ou "ter a habilidade de". O termo "conhecimento" também poderia ser traduzido como "o que é conhecido" ou "sabedoria" ou "compreensão", dependendo do contexto.

Salvador

O termo "Salvador" se refere à pessoas que salva ou resgata outras do perigo. Também pode se referir a alguém que dá força aos outros ou os protege. No Velho Testamento, Deus é tido como o Salvador dos Israelitas, porque Ele sempre frequentemente os resgatava de seus inimigos, os dava força, e os provia com o que eles necessitavam na vida. No Novo Testamento, "Salvador" é usado para descrever ou dar um título para Jesus Cristo, porque Ele salva as pessoas da punição eterna por causa dos seus pecados. Ele também os salva do controle que o pecado trás.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, "Salvador" deve ser traduzido com uma palavra que se relaciona com a palavra "salvo" e "salvação". Modos de traduzir esses termos devem incluir , "o Único que salva" ou "Deus, que salva" ou "que se entrega no perigo" ou "que o resgata dos inimigos" ou "Jesus, o que resgata".

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste. No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Samuel

Samuel foi um profeta e o último juiz de Israel. Ele ungiu a Saul e Davi como reis sobre Israel.

Samuel nasceu de Elcana e Ana na cidade de Ramá. Ana era estéril, então orou com seriedade que Deus lhe daria um filho. Samuel foi a resposta para essa oração. Ana prometeu que, se criança fosse homem, ela dedicaria seu filho a Yahweh. Quando Samuel era ainda um menino, Ana o enviou para ajudar Eli, o sacerdote no templo, a cumprir sua promessa a Deus. Deus criou Samuel para ser um grande profeta para ele

Sanaqueribe

Senaqueribe era um poderoso rei da Assíria, que fez com que Nínive se tornasse uma cidade rica e importante.

O rei Senaqueribe é conhecido por suas guerras contra Babilônia e o reino de Judá.

Ele era um rei muito arrogante e ele ridicularizou Yahweh. Senaqueribe atacou Jerusalém durante o tempo do rei Ezequias. O Senhor fez com que o exército de Senaqueribe fosse destruído. Os livros do Velho Testamento de Reis e Crônicas registram alguns dos eventos do reinado de Senaqueribe

Sansão

Sansão era um dos juízes, ou libertadores, de Israel. Ele era da tribo de Dan. Deus deu a Sansão a força sobre-humana que ele costumava usar contra os inimigos de Israel, os filisteus. Sansão foi submetido a um voto de nunca cortar o cabelo e nunca beber vinho ou qualquer outra bebida fermentada. Enquanto ele cumpriu esse voto, Deus continuou a dar força. Ele finalmente quebrou o voto e deixou que seu cabelo fosse cortado, o que permitiu que os filisteus o capturassem. Enquanto Sansão estava em cativeiro, Deus permitiu que ele recuperasse suas forças e lhe deu a oportunidade de destruir o templo do deus falso Dagon, junto com muitos filisteus.

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão. Saul (OT)

Saul era um homem israelita, quem Deus escolheu para ser o primeiro rei de Israel. Saul era alto e bonito, e um soldado poderoso. Ele era o tipo de homem que os israelitas gostariam de ter como rei. Apesar dele servir Deus no começo, Saul depois se tornou orgulhosos e desobediente a Deus. Como resultado, Deus nomeou Davi para ocupar o lugar de Saul, como rei e permitindo que Saul fosse morto numa batalha. No Novo Testamento, havia um judeu chamado Saul que também era conhecido como Paulo e se tornou um apóstolo de Jesus Cristo.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregras e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh"

não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Sinagoga

Uma sinagoga é um edifício onde os judeus se reúnem para adorar a Deus. Desde a antiguidade, os serviços de uma sinagoga incluíam momentos de oração, leitura das escrituras e ensinamentos sobre as escrituras. Os judeus originalmente começaram a construir sinagogas como lugares para orar e adorar a Deus em suas próprias cidades, porque muitos deles moravam longe do templo em Jerusalém. Jesus freqüentemente ensinava em sinagogas e curou pessoas lá. A palavra "sinagoga" pode ser usada figurativamente para se referir ao grupo de pessoas que se encontram lá.

Sião ou Monte Sião

Originalmente, o termo "Sion" ou "Monte de Sião" se referia a um lugar seguro ou fortaleza que o rei Davi capturou dos jebuseus. Ambos os termos se tornaram outras formas de se referir a Jerusalém.

O monte de Sião e o monte Moriá foram duas das colinas em que a cidade de Jerusalém estava localizada. Mais tarde, "Sion" e "Monte Sião" foram usados como termos gerais para se referir a ambas as montanhas e à cidade de Jerusalém. Às vezes, eles também se referiam ao templo que estava localizado em Jerusalém. Davi chamou Sião, ou Jerusalém, a "Cidade de Davi". Isso é diferente da cidade natal de Davi, Belém, que também foi chamada de Cidade de Davi. O termo "Sião" é usado de outras formas figurativas, para se referir a Israel ou ao reino espiritual de Deus ou à nova Jerusalém celestial que Deus criará.

Sofonias

Sofonias, filho de Cusi, era profeta que morava em Jerusalém e profetizou durante o reinado do rei Josias. Ele viveu durante o mesmo período que Jeremias. Ele repreendeu o povo de Judá por adorar deuses falsos. Suas profecias estão escritas no livro de Sofonias no Antigo Testamento. Havia vários outros homens no Antigo Testamento chamados Sofonias, a maioria dos quais eram sacerdotes.

Sábado

O termo "Sábado" refere-se ao sétimo dia da semana, o qual Deus ordenou aos israelitas que o separassem como um dia de descanso e não trabalhassem. Depois que Deus acabou de criar o mundo em seis dias, ele descansou no sétimo dia. Do mesmo modo, Deus ordenou aos israelitas que reservassem o sétimo dia como um dia especial para descansar e adorá-lo. O comando para "manter um dia sabático" é um dos dez mandamentos que Deus escreveu nas tábuas de pedra que ele deu a Moisés para os israelitas. Seguindo o sistema judaico de contagem dos dias, o sábado começa na sexta-feira ao pôr-do-sol e dura até sábado ao pôr-do-sol. Às vezes, na Bíblia, o sábado é chamado de "Dia do sábado" em vez de apenas o Sábado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso também pode ser traduzido como "dia de descanso" ou "dia para descansar" ou "dia de não funcionar" ou "Dia de descanso de Deus". Algumas traduções colocam com a primeira letra em maiúsculo para mostrar que é um dia especial, como no "Dia do sábado" ou "Dia de descanso". Considere como este termo é traduzido em uma língua local ou nacional.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Tamar

Tamar é o nome de várias mulheres no Velho Testamento. É também o nome de diversas cidades ou outros lugares no Velho Testamento.

Tamar era a nora de Judá. Ela deu à luz a Perez que era um ancestral de Jesus Cristo. Uma das filhas do rei Davi também se chamava Tamar; ela era irmã de Absalão. Seu meio irmão Amnon a violentou e a deixou desolada. Absalão também teve uma filha chamada Tamar. Uma cidade chamada "Hazazom-Tamar" é a mesma que a cidade de En-Gedi na margem ocidental do mar Salgado. Há também uma "Baal-Tamar". Existem também referências gerais a respeito de um lugar chamado "Tamar" o qual pode ser diferente das cidades.

Tampa de expiação

A "tampa de expiação" era uma laje de ouro que era usada para cobrir o topo da arca da aliança. Em muitas traduções em inglês, também é referido como uma "cobertura de expiação".

A tampa de expiação tinha cerca de 115 centímetros de comprimento e 70 centímetros de largura. Acima da tampa da expiação havia dois querubins de ouro com suas asas se tocando. Yahweh disse que se encontraria com os israelitas por cima da tampa da expiação, debaixo das asas estendidas dos querubins. Somente o sumo sacerdote era autorizado a fazer isso, como representante do povo. Às vezes, esta tampa de expiação tem sido referida como um "assento de misericórdia" porque comunica a misericórdia de Deus em descer para redimir seres humanos pecaminosos.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "arca cobrindo onde Deus promete redimir" ou "lugar onde Deus expõe" ou "tampa da arca onde Deus perdoa e restaura". Também pode significar "lugar de propiciação". Compare este termo com o modo como você traduziu "expiação", "propiciação" e "redenção".

Tarso

Tarso era uma cidade próspera localizada na província romana da Cilícia, onde hoje é o centro-sul da Turquia.

Tarso era localizada ao longo de um rio maior e próximo ao Mar Mediterrâneo, o que a fez parte de uma rota importante de comércio. Em um ponto da história, era a capital da Cilícia. No Novo Testamento, Tarso foi mais conhecida como a cidade natal do apóstolo Paulo.

Taxas, impostos

Os termos "taxas" e "impostos" referem-se a dinheiro ou bens que as pessoas pagam a um governo que tem autoridade sobre eles.

A quantia de dinheiro que se paga como imposto é geralmente baseada no valor de um item ou em quanto a propriedade de uma pessoa vale. Se os impostos não são pagos, o governo pode agir legalmente contra uma pessoa para pegar o dinheiro que ela possui. José e Maria viajaram para Belém para serem contados no censo que tinha como propósito cobrar impostos de todos que moravam no império romano. Havia também um "imposto do templo" o qual era dinheiro que as pessoas colocavam na caixa de ofertas do templo. Parte desse dinheiro era usado para cuidar do edifício do templo. O termo "taxas" poderia ser traduzido também como "pagamento exigido", ou "dinheiro do governo" ou "dinheiro do templo", dependendo do contexto. Expressões como "coletar impostos" e "pagar impostos" poderiam ser traduzidas também como "pagar dinheiro ao governo", ou "receber dinheiro para o governo" ou "fazer o pagamento exigido". Um "coletor de impostos" era alguém que trabalhava para o governo recebendo o dinheiro que as pessoas deveriam pagar a eles.

Temor, pavoroso

O termo "temor" refere-se ao sentimento de espanto e profundo respeito que vem de ver algo grande, poderoso e magnífico.

O termo "pavoroso" descreve alguém ou algo que inspira um sentimento de temor. As visões da glória de Deus vistas pelo profeta Ezequiel eram "pavorosas" ou "inspiradoras". As respostas humanas típicas que mostram temor da presença de Deus incluem: medo, curvando-se ou ajoelhando-se, cobrindo o rosto e tremendo.

Terra Prometida

O termo "Terra Prometida" somente ocorre nas histórias Bíblicas, não no texto Bíblico. Esse é um caminho alternativo de se referir à Terra de Canaã, a qual Deus prometeu dar a Abraão e seus descendentes.

Quando Abrão estava vivendo na cidade de Ur, Deus ordenou a ele que fosse viver na terra de Canaã. Ele e seus descendentes, os Israelitas, viveram lá por muitos anos. Quando uma crise severa causou a falta de comida em Canaã, os Israelitas se mudaram para o Egito. Quatrocentos anos mais tarde, Deus livrou os Israelitas da escravidão no Egito e trouxe eles de volta para Canaã, a terra que Deus tinha prometido dar-lhes.

Sugestões de Tradução:

O termo "Terra Prometida" pode ser traduzido como, a "terra que Deus diz que daria a Abraão" ou "terra que Deus prometeu a Abraão" ou "terra que Deus prometeu ao seu povo" ou "terra de Canaã". No texto Bíblico, esse termo ocorre como uma forma de "a terra que Deus prometeu".

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tessalônica, tessalonicenses

Na época do Novo Testamento, Tessalônica era a capital da Macedônia no antigo império romano. As pessoas que viviam naquela cidade era chamadas "tessalonicenses".

A cidade de Tessalônica era um importante porto e também localizada ao longo de uma estrada maior que conectava Roma à parte leste do império romano. Paulo, juntamente com Silas e Timóteo, visitaram Tessalônica na sua segunda viagem missionária e, como resultado, uma igreja foi estabelecida ali. Depois, Paulo visitou essa cidade também na sua terceira viagem missionária. Paulo escreveu duas cartas aos cristãos em Tessalônica. Essas cartas (1 Tessalonicenses e 2 Tessalonicenses) estão no Novo Testamento.

Tiago, filho de Zebedeu

Tiago, o filho de Zebedeu, era um dos doze apóstolos de Jesus. Ele tinha um irmão mais novo chamado João que também era um dos apóstolos de Jesus.

Tiago e seu irmão João trabalhavam pescando com seu pai Zebedeu. Tiago e João foram apelidados de "filhos do trovão", talvez por zangarem-se rapidamente. Pedro, Tiago e João eram os discípulos mais próximos de Jesus e estavam com Ele em eventos incríveis, como quando Jesus estava no topo do monte com Elias e Moisés, e quando Jesus trouxe uma garotinha de volta à vida. Esse é um Tiago diferente do que escreveu um livro da Bíblia. Em algumas linguas, pode ser necessário escrever seus nomes de formas diferentes, para ficar claro que são dois homens diferentes.

Tiago (filho de Alfeu)

Tiago, o filho de Alfeu, era um dos doze apóstolos de Jesus.

O nome dele está na lista dos discípulos de Jesus nos evangelhos de Mateus, Marcos e Lucas. Ele também é mencionado no livro de Atos como um dos onze discípulos que estavam orando juntos em Jerusalém depois que Jesus voltou para o céu.

Tiago (irmão de Jesus)

Tiago era filho de Maria e José. Ele era um dos meio irmãos mais novos de Jesus.

Os outros meio irmãos de Jesus se chamavam José, Judas e Simão. Durante a vida de Jesus, Tiago e seus irmãos não acreditavam que Ele era o Messias. Depois que Jesus

foi ressuscitado dos mortos, Tiago creu Nele e se tornou um líder da igreja em Jerusalém. O livro de Tiago no Novo Testamento é uma carta que ele escreveu aos cristãos que fugiram para outros países para escapar da perseguição.

Timóteo

Timóteo era um jovem de Listra que se tornou um crente em Cristo como resultado do ministério de Paulo na sua cidade. Depois, ele se juntou a Paulo em várias viagens missionárias e ajudou a pastorear novas comunidades de crentes.

O pai de Timóteo era grego, mas tanto sua avó Loide quanto sua mãe Eunice eram judias e crentes em Cristo. Os anciãos e Paulo formalmente designaram Timóteo para o ministério impondo as mãos sobre ele e orando por ele. Dois livros no Novo Testamento (1 Timóteo e 2 Timóteo) são cartas escritas por Paulo, dando orientação a Timóteo como um jovem líder de igrejas locais.

Tipo, Tipos

Os termos "tipo" e "tipos" referem-se a grupos ou classificações de coisas que estão conectadas por características compartilhadas.

Na Bíblia, este termo é especificamente usado para se referir aos tipos distintos de plantas e animais que Deus criou quando criou o mundo. Muitas vezes há muitas variações ou espécies diferentes dentro de cada "espécie". Por exemplo, cavalos, zebras e burros são todos membros do mesmo "tipo", mas são espécies diferentes. A principal coisa que distingue cada "espécie" como um grupo separado é que os membros desse grupo podem reproduzir mais do mesmo "tipo". Membros de diferentes tipos não podem fazer isso um com o outro.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir este termo podem incluir "tipo" ou "classe" ou "grupo" ou "animal"

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tirza

Tirza era uma cidade cananéia importante que foi conquistada pelos israelitas. Era também o nome de uma filha de Gileade, um descendente de Manassés.

A cidade de Tirza era localizada na região ocupada pela tribo de Manassés. Pensa-se que a cidade ficava cerca de 16 quilômetros ao norte da cidade de Siquém. Anos depois, Tirza se tornou uma capital temporária do reino do norte de Israel, durante o reinado de quatro reis de Israel. Tirza era também o nome de uma das netas de Manassés a qual pediu que ganhasse uma parte da terra, já que elas não tinham irmãos para herdá-la como seria o costume normalmente.

Tito

Tito era um gentio que se tornou crente através do ministério do apóstolo Paulo. Ele foi treinado por Paulo para ser um líder nas primeiras igrejas.

Uma carta escrita a Tito por Paulo é um dos livros do Novo Testamento. Nesta carta, Paulo instruiu a Tito que designasse anciãos para as igrejas na ilha de Creta. Em algumas de suas outras cartas a cristãos, Paulo menciona Tito como alguém que o encorajou e trouxe alegria a ele.

Tomé

Tomé era um dos doze homens a quem Jesus escolheu para serem Seus discípulos e, depois, apóstolos. Ele também era conhecido como "Dídimo" que significa "gêmeo".

Perto do fim da vida de Jesus, Ele disse aos Seus discípulos que Ele estava indo para estar com o Pai e prepararia um lugar para eles estarem com Ele. Tomé perguntou a Jesus como eles saberiam o caminho para chegar lá se eles nem sabiam para onde Ele estava indo. Depois que Jesus morreu e ressuscitou, Tomé disse que ele não acreditaria que Jesus estava realmente vivo a menos que ele visse e sentisse as cicatrizes nas quais Jesus foi ferido.

Trôade

A cidade de Trôade era um porto localizado na costa noroeste na antiga província romana da Ásia.

Paulo visitou Trôade pelo menos três vezes durante suas viagens a diferentes regiões para pregar o evangelho. Em uma ocasião em Trôade, Paulo pregou prolongadamente durante a noite e um jovem chamado Êutico caiu no sono enquanto ouvia. Porque ele estava sentado em uma janela aberta, Êutico caiu de uma grande altura e morreu. Através do poder de Deus, Paulo ressuscitou esse jovem. Quando Paulo estava em Roma, ele pediu que Timóteo levasse para ele seus pergaminhos e sua capa, a qual ele havia deixado para trás em Trôade.

Tubal

Existem vários homens no Velho Testamento que se chamavam "Tubal".

Um homem chamado Tubal era um dos filhos de Jafé. Um homem chamado Tubal-Caim era o filho Lameque e descendente de Caim. Tubal é também o nome de um grupo de pessoas mencionado pelos profetas Isaías e Ezequiel.

Társis

Társis era o nome de dois homens no Velho Testamento. Este era também o nome de uma cidade.

Um dos netos de Jafé se chamava Társis. Társis era também o nome de um dos sábios

do Rei Assuero. A cidade de Tárzis era uma cidade portuária muito próspera, cujos navios carregavam produtos valiosos para compra, venda e comércio. Esta cidade estava associada a Tiro e era tida como uma cidade fenícia que era mais ou menos distante de Israel, talvez na costa sul da Espanha. O profeta Jonas, do Velho Testamento, embarcou em um navio em direção à cidade de Tárzis ao invés de obedecer a ordem de Deus para ir pregar em Nínive.

Têmpera

O termo "têmpera" significa colocar para fora ou parar algo que está exigindo ser satisfeito.

Este termo é geralmente usado no contexto de matar a sede e os meios para parar de ser sedento por beber alguma coisa. Ele também pode ser usado para se referir a extinção de um incêndio. Ambos são, fogo e sede saciada com água. Paulo usa o termo "matar" de uma forma figurativa, quando ele instrui os crentes não "apagar o Espírito Santo." Isso significa não desencorajar as pessoas de permitir que o Espírito Santo produza seus frutos e presentes neles. Extinguindo o Espírito Santo significa fazer algo que impede o Espírito Santo de manifestar livremente o seu poder de trabalhar nas pessoas.

Tíquico

Tíquico era um dos ministros do evangelho, companheiros de Paulo.

Tíquico acompanhou Paulo em pelo menos uma das viagens missionárias à Ásia. Paulo o descreveu como "amado" e "fiel". Tíquico levou as cartas de Paulo para Éfeso e Colosso.

UR

Ur era uma cidade importante ao longo do Rio Eufrates na antiga região da Caldéia, que fazia parte da Mesopotâmia. Esta região foi localizada no que é hoje o país moderno-dia do Iraque.

Abraão era da cidade de Ur e foi a partir daí que Deus o chamou para sair para ir para a terra de Canaã. Harã, irmão de Abraão e pai de Ló, morreu em Ur. Este foi provavelmente um fator que influenciou Ló a deixar Ur com Abraão.

Unge, Ungido

O termo "unge" significa esfregar ou derramar óleo sobre uma pessoa ou objeto. Às vezes, o óleo era misturado com especiarias, dando-lhe um cheiro doce e perfumado. O termo também é usado figurativamente para se referir ao Espírito Santo escolhendo e capacitando alguém.

No Antigo Testamento, sacerdotes, reis e profetas foram ungidos com óleo para separá-los para um serviço especial a Deus. Objetos como os altares ou o tabernáculo, também foram ungidos com óleo para mostrar que eles deveriam ser usados para adorar e glorificar a Deus. No Novo Testamento, os doentes eram ungidos com óleo para a sua cura. O Novo Testamento registra duas vezes que Jesus foi ungido com óleo perfumado por uma mulher, como um ato de adoração. Certa vez, Jesus comentou que, ao fazer isso, ela estava preparando-o para seu futuro enterro. Depois

que Jesus morreu, seus amigos prepararam seu corpo para sepultamento ungindo-o com óleos e especiarias. Os títulos "Messias" (hebraico) e "Cristo" (grego) significam "o Ungido (Único)". Jesus o Messias é o único que foi escolhido e ungido como Profeta, Sumo Sacerdote e Rei.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "unge" poderia ser traduzido como "derramar óleo sobre" ou "colocar óleo sobre" ou "consagrar por derramamento de óleo perfumado". Ser "ungido" poderia ser traduzido como "ser consagrado com óleo". Ou "ser nomeado" ou "ser consagrado". Em alguns contextos, o termo "ungir" poderia ser traduzido como "nomear". Uma frase como "o sacerdote ungido", poderia ser traduzida como "o sacerdote que foi consagrado com óleo" ou "o sacerdote que foi separado pelo derramamento de óleo".

Urias

Urias era um homem justo e um dos melhores soldados do Rei David. Ele é muitas vezes referido como "Urias, o Hitita".

Urias tinha uma esposa muito bonita chamada Bate-Seba. Davi cometeu adultério com a mulher de Urias, e ela ficou grávida do filho de Davi. Para encobrir este pecado, Davi fez com que Urias fosse morto em batalha. Davi casou-se com Bate-Seba. Outro homem chamado Urias era um sacerdote durante o tempo do rei Acáz.

Uva

A uva é uma fruta pequena, redonda, de pele lisa que cresce em cachos em videiras. O suco de uvas é usado na produção de vinho. . Existem diferentes cores de uvas, como verde claro, roxo ou vermelho. . As uvas individuais podem ser de um a três centímetros de tamanho. . As pessoas cultivam uvas em jardins chamados vinhedos. E normalmente, são formados em longas filas de videiras. . As uvas são um alimento muito importante durante os tempos bíblicos, e possuir vinhas era um sinal de riqueza. . Para evitar que as uvas apodresçam, elas são colocadas para a secagem e se tornam "passas", e eram usadas para fazer bolos de passas. . Jesus falou em uma parábola sobre a vinha de uva, para ensinar seus discípulos sobre o reino de Deus

Uzias, Azarias

Uzias tornou-se rei de Judá com a idade de 16 anos e reinou 52 anos, que era um reinado invulgarmente longo. Uzias também era conhecido como "Azarias".

O Rei Uzias era conhecido por seus militares organizados e qualificados. Ele tinha torres construídas para proteger a cidade e tinha especialmente projetado armas de guerra montado sobre eles para atirar flechas e pedras grandes. Enquanto Ozias serviu ao Senhor, ele prosperou. No final do seu reinado, porém, ele se tornou orgulhoso e desobedeceu ao Senhor queimando incenso no templo, que só o sacerdote foi autorizado a fazer. Por causa deste pecado, Uzias adoeceu com lepra e teve de viver separadamente de outras pessoas até o fim de seu reinado.

Vaca, vitela, touro, gado

O termo "gado" refere-se a um tipo de grande animal de fazenda, de quatro patas que

come erva e é criado principalmente por sua carne e leite.

A fêmea deste tipo de animal é chamada de "vaca", o macho é um "touro", e sua prole é um "bezerro". Às vezes, o termo "vaca" é usado de forma geral para se referir a todos os tipos de gado. Em algumas culturas, o gado é negociado em troca de bens. Às vezes eles são usados como presentes entregues aos pais de uma jovem mulher que um homem deseja casar. Na Bíblia, o povo judeu usava gado para sacrifícios, especialmente um certo tipo chamado novilha vermelha. Uma "novilha" é uma vaca que ainda não teve um bezerro. Um "boi" é um tipo especial de touro que é usado para o trabalho agrícola, como puxar um arado.

Vale do Cédron

O Vale do Cédron é um vale profundo, mesmo à saída da cidade de Jerusalém, entre a sua parede oriental e o Monte das Oliveiras.

O vale tem mais de 1.000 metros de profundidade e cerca de 32 quilômetros de comprimento. Quando o rei Davi fugiu de seu filho Absalão, ele atravessou o vale de Cédron para chegar ao Monte das Oliveiras. O rei Josias e o rei Asa de Judá ordenaram que os altos e altares de deuses falsos fossem quebrados e queimados; As cinzas foram jogadas no Vale do Cedrom. Durante o reinado do rei Ezequias, o vale de Cédron era onde os sacerdotes jogaram tudo impuro que eles retiraram do templo. A rainha malvada Atalia foi morta neste vale por causa das coisas perversas que tinha feito.

Vasti

No livro do Antigo Testamento de Ester, Vasti era a esposa de Assuero, rei da Pérsia.

O rei Assuero mandou a rainha Vasti embora quando ela se recusou a obedecê-lo, para vir a sua festa de jantar e mostrar sua beleza para seus convidados bêbedos. Como resultado, uma pesquisa saiu para uma nova rainha e eventualmente, Ester foi escolhida para ser a nova esposa do rei.

Vestir, vestido

Quando usado figurativamente na Bíblia, "vestido com" significa estar dotado ou equipado com alguma coisa. "Vestir a si próprio com alguma coisa" significa procurar ter uma certa qualidade de caráter.

Da mesma forma que vestindo é externo ao seu corpo e visível para todos, quando você está "vestido" com certa qualidade de caráter, outros podem imediatamente perceber isto. "Vestir a si mesmo cuidadosamente" significa deixar suas ações serem caracterizadas por delicadeza que é facilmente vista pelos outros. Ser "vestido com poder pelo seu posição" significa ter recebido poder. O termo também é usado para expressar negativas experiências, por exemplo "envergonhado" ou "aterrorizado".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, é melhor guardar a figura literal de discurso, "vestir vocês mesmos com". Outras maneiras de traduzir isto poderia ser "colocar em" se isto se referir a colocar uma roupa. Se isto não dar o correto significado, outra maneira de traduzir "Vestido com" poderia ser "mostrando" ou "manifestando" ou "preenchido com" ou "tendo a

qualidade de". O termo "vestir você mesmo com" poderia também ser traduzido como "cobrir-se com" ou "comportar da maneira adequada".

Videira

O termo "videira" refere-se a uma planta que cresce por arrasto ao longo do solo ou por subir árvores e outras estruturas. A palavra "videira" na Bíblia é usado apenas das videiras frutíferas e geralmente se refere a videira.

Na Bíblia, a palavra "videira" quase sempre significa "parreira". Os ramos da videira são anexados ao tronco principal que lhes dá água e outros nutrientes, para que possam crescer. Jesus chamou-se a "videira" e chamou o seu povo dos "ramos". Neste contexto, a palavra "videira" também poderia ser traduzido como "tronco da videira" ou "haste da planta uva."

Vingar, vingança, vingança

"Vingar" ou "vingar-se" ou "executar vingança" é punir alguém para pagá-lo pelo mal que ele fez. O ato de vingar ou vingar-se é "vingança".

Normalmente "vingar" implica uma intenção de ver a justiça feita ou corrigir um erro, Ao se referir a pessoas, a expressão "tomar vingança" ou "se vingar" geralmente envolve querer voltar para a pessoa que fez o dano. Quando Deus "toma vingança" ou "executa vingança", ele está agindo em retidão, porque está punindo o pecado e a rebelião.

Sugestões de tradução

A expressão "vingar" alguém também poderia ser traduzida como "corrigir um erro" ou "obter justiça". Ao se referir a seres humanos, "vingar-se" poderia ser traduzido como "pagar de volta" ou "ferir a fim de punir" ou "voltar". Dependendo do contexto, a "vingança" poderia ser traduzida como "punição" ou "punição do pecado" ou "pagamento pelos erros cometidos". Se uma palavra que significa "retaliação" for usada, isso se aplicaria somente aos seres humanos. Quando Deus diz: "pegue minha vingança", isto poderia ser traduzido por "puni-los por injustiças cometidas contra mim" ou "fazer acontecer coisas ruins porque pecaram contra mim". Ao se referir à vingança de Deus, certifique-se de que está claro que Deus está certo em sua punição de pecado.

Vinhedo

Um vinhedo é uma grande área de um jardim, onde as videiras são cultivadas e as uvas são cultivadas.

Um vinhedo muitas vezes tem um muro em volta para proteger o fruto de ladrões e animais. Deus comparou o povo de Israel a uma vinha, que não produz bom fruto. Vinhedo, também poderia ser traduzido como "jardim de parreira" ou "plantação de uva".

Virgem

Uma virgem é uma mulher que nunca teve relações sexuais.

O profeta Isaías disse que o Messias nasceria de uma virgem. Maria era virgem quando ela estava grávida de Jesus. Ele não tinha um pai humano. Algumas línguas

podem ter um termo que é uma maneira educada de se referir a uma virgem.

Visão

O termo "visão" refere-se a algo que uma pessoa vê. E especialmente refere-se ao incomum ou algo sobrenatural que Deus mostra as pessoas, a fim de dar-lhes uma mensagem.

Geralmente, as visões são vistas enquanto a pessoa está acordada. No entanto, por vezes, uma visão é algo que uma pessoa vê em um sonho durante o sono. Deus envia visões para dizer às pessoas que algo é muito importante. Por exemplo, a Pedro foi mostrado uma visão para dizer a ele que Deus queria que ele recebesse bem os gentios.

Voto

O voto é uma promessa que uma pessoa faz a Deus. A pessoa promete fazer uma determinada coisa, a fim de especialmente honrar a Deus ou para mostrar devoção a Ele.

Depois que uma pessoa faz uma promessa, ela é obrigado a cumprir essa promessa. A Bíblia ensina que uma pessoa pode ser julgada por Deus, se ela não mantém seu voto. Às vezes uma pessoa pode pedir a Deus para protegê-la ou providenciar para ela em troca de seu voto. Mas Deus não é obrigado a cumprir a uma solicitação que uma pessoa pede pelo seu voto.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "Voto" pode ser traduzido como "promessa solene" ou "promessa feita a Deus." Esta palavra pode ser traduzida de forma diferente do "juramento".

Voz

O termo "voz" é frequentemente usado figurativamente para se referir a falar ou comunicar algo.

Deus disse para usar a sua voz, mesmo que ele não tenha uma voz da mesma maneira que um ser humano faz. Este termo pode ser usado para se referir a todas as pessoas, como na afirmação "A voz é ouvida no deserto dizendo: 'Preparai o caminho do Senhor.'" Isso pode ser traduzido como: "Uma pessoa é ouvida chamando em um deserto..." "Ouvir a voz de alguém," também poderia ser traduzido como "ouvir alguém falando." Às vezes, a palavra "voz" pode ser usado para objetos que não podem falar, literalmente, como quando David exclama nos Salmos que a "voz" dos céus proclama grandes obras de Deus. Poderia também traduzido como "Seu esplendor mostra claramente como Deus é grande."

Vão, vaidade

O termo "vão" descreve algo que é inútil ou não tem propósito. Coisas vãs são vazias e sem valor.

O termo "Vaidade" refere-se a vazio ou inutilidade. Ele também pode se referir a orgulho ou arrogância. No Antigo Testamento, os ídolos são descritos como coisas vãs que não pode entregar ou salvar. Eles são inúteis e não têm qualquer uso ou

propósito. Se algo foi feito "em vão", isso significa que não havia nenhum bom resultado a partir dele. O esforço ou ação não realizar qualquer coisa. "Crer em vão" significa crer em algo que não é verdade e que dá uma falsa esperança.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "vão" poderia ser traduzido como "vazio" ou "inútil" ou "sem esperança" ou "sem valor" ou "sem sentido". A frase "em vão" poderia ser traduzido como "sem resultado" ou "sem resultado" ou "sem razão" ou "sem propósito". O termo "Vaidade" poderia ser traduzido como "orgulho" ou "nada de valor" ou "falta de esperança."

Véu

O termo "véu" geralmente refere-se a uma peça fina de tecido que é utilizada como uma cobertura para a cabeça, para cobrir a cabeça ou a face de modo a que não possa ser visto.

Moisés cobriu o rosto com um véu, depois de ter estado na presença de Yahweh, de modo que o brilho de seu rosto seria escondido do povo. Na Bíblia, as mulheres usavam um véu para cobrir a sua cabeça, e muitas vezes o seu rosto, bem como, quando estavam em público ou na presença de homens. O verbo "véu" significa cobrir algo com um véu. Em algumas versões em inglês, a palavra "véu" é usado para se referir à cortina espessa que a entrada coberta para o lugar mais santo. Mas "Cortina" é um termo mais preciso, nesse contexto, uma vez que se refere a um pedaço pesado, espesso de pano.

Sugestões de tradução

O termo "véu" também poderia ser traduzido como "fina, coberta de pano" ou "coberta de pano" ou "cobertura para a cabeça." Em algumas culturas, já existe o termo para um véu para as mulheres. Pode ser necessário encontrar uma palavra diferente quando ele é usado para Moisés.

X

vaca marinha O termo "vaca marinha" se refere um grande animal marinho que come grama e outros vegetais no chão do oceano. A vaca marinha é cinza com pele grossa. Se move na água usando suas nadadeiras. As peles ou couros da vaca marinha eram usados pelas pessoas na época da Bíblia para fazer tendas. Os couros desses animais eram usados para cobrirem o tabernáculo. Eram apelidades de "vacas marinhas" porque comiam grama como as vacas comiam, mas não pareciam em nada mais. Animais relacionados são "dugongo" e o "manate".

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir" Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo

"SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh dos exércitos, Deus dos exércitos, exército

O termo "Yahweh dos exércitos" e "Deus dos exércitos" são títulos que expressam a autoridade de Deus sobre milhares de anjos que O obedecem.

O termo "exército" ou "exércitos" é uma palavra que se refere a um grande número de coisas, como um exército de pessoas ou o grande número de estrelas. Também pode se referir a todos os muitos seres espirituais, incluindo espíritos malignos. O contexto deixa claro o que está sendo referido. Frases semelhantes a "exército dos céus" referem-se a todas as estrelas, planetas e outros corpos celestes. No Novo Testamento, a frase "Senhor dos exércitos" significa o mesmo que "Javé dos exércitos", mas não pode ser traduzido dessa maneira, uma vez que a palavra hebraica "Javé" não é usada no Novo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

As formas de traduzir "Javé dos exércitos" podem incluir: "Javé, que governa todos os anjos" ou "Javé, o governante sobre os exércitos dos anjos" ou "Javé, o governante de toda a criação". A frase "dos anfitriões" se referindo a "Deus dos Exércitos" e "Senhor dos Exércitos" seria traduzida da mesma maneira que na frase "Javé dos Exércitos" acima. Algumas igrejas não aceitam o termo literal "Javé" e preferem usar a palavra em maiúscula, "SENHOR", seguindo a tradição de muitas versões bíblicas. Para essas igrejas, uma tradução do termo "Senhor dos exércitos" é a que seria usada no Antigo Testamento para "Javé dos exércitos"

Zacarias

Zaqueu era um coletor de impostos de Jericó que subiu em uma árvore para poder ver Jesus que estava cercado por uma grande multidão de pessoas.

Zaqueu mudou completamente quando creu em Jesus. Ele se arrependeu de seus pecados e das trapaças e prometeu dar metade dos seus bens aos pobres. Ele também prometeu que pagaria de volta às pessoas quatro vezes o valor que ele tinha sobrecarregado por seus impostos.

Zacarias (AT)

Zacarias era profeta durante o reinado do rei Dario I da Pérsia. O livro do antigo testamento de Zacarias contém suas profecias, que exortaram os exilados que retornam a reconstruir o templo.

O profeta Zacarias viveu durante o mesmo período que Esdras, Neemias, Zerrubbabel e Ageu. Ele também foi mencionado por Jesus como o último dos profetas que foram assassinados durante os tempos do Antigo Testamento. Outro homem chamado Zacarias foi um guardião no templo durante a época de Davi. Um dos filhos do rei Josafá, chamado Zacarias, foi assassinado por seu irmão Jorão. Zacarias era o nome de um sacerdote que foi apedrejado pelo povo de Israel quando os repreendeu por sua adoração por ídolos. O rei Zacarias foi filho de Jeroboão e reinou sobre Israel por apenas seis meses antes de ser assassinado.

Zacarias (NT)

No Novo Testamento, Zacarias era um sacerdote judeu que se tornou pai de João Batista.

Zacarias amou Deus e obedeceu-o. Por muitos anos, Zacarias e sua esposa, Isabel, oraram sinceramente para ter um filho, mas por muito tempo não tiveram. Então, quando eles eram muito velhos, Deus respondeu suas orações e deu-lhes um filho. Zacarias profetizou que seu filho João seria o profeta que anunciaria e prepararia o caminho para o Messias.

Zadoque

Zadoque era o nome de um importante sumo sacerdote em Israel durante o reinado do rei Davi.

Quando Absalão se rebelou contra o rei Davi, Zadoque apoiou Davi e o ajudou a trazer a arca da aliança de volta a Jerusalém. Anos depois, ele também participou da cerimônia para ungir Salomão, o filho de Davi, como rei. Dois homens diferentes, sob o nome de Zadoque, ajudaram a reconstruir os muros de Jerusalém durante o tempo de Neemias. Zadoque era também o nome do avô do rei Jotão.

Zebedeu

Zebedeu era um pescador da Galiléia que é conhecido por causa de seus filhos, Tiago e João, que eram discípulos de Jesus. Eles são frequentemente identificados no Novo Testamento como os "filhos de Zebedeu".

Os filhos de Zebedeu também eram pescadores e trabalhavam com ele para pegar peixe. Tiago e João deixaram seu trabalho de pesca com seu pai, Zebedeu, e seguiram Jesus.

Zebulom

Zebulom foi o último filho nascido de Jacó e Lia e é o nome de uma das doze tribos de

Israel.

A tribo israelita de Zebulom recebeu a terra diretamente a oeste do Mar Salgado. Às vezes, o nome "Zebulom" também é usado para se referir à terra onde vivia essa tribo israelita.

Zedequias

Zedequias, filho de Josias, foi o último rei de Judá (597-587 aC). Há também outros homens chamados Sedequias no Antigo Testamento.

O rei Nabucodonosor corou Zedequias como rei de Judá, depois de capturar o rei Joaquim e levá-lo para a Babilônia. Depois, Zedequias se rebelou e, como resultado, Nabucodonosor o capturou e destruiu toda Jerusalém. Zedequias, filho de Quenaaná, era um falso profeta durante o tempo do rei Acabe de Israel. Um homem chamado Sedequias era um daqueles que assinaram um acordo ao Senhor durante o tempo de Neemias.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

Zorobabel

Zorobabel era o nome de dois homens israelitas no Antigo Testamento.

Um deles era descendente de Jeoaquim e Zedequias. Um Zorobabel diferente, filho de Selatiel, era chefe da tribo de Judá durante o tempo de Esdras e Neemias, quando Ciro, rei da Pérsia, libertaram os israelitas do seu cativeiro na Babilônia. Zorobabel e o sumo sacerdote Josué estavam entre aqueles que ajudaram a reconstruir o templo e o altar de Deus.

abate

O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo. Quando Abraão recebeu três visitas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados. O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras. 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus. "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança". A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram". Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

absolver

O termo "absolver" formalmente significa declarar que alguém não é culpado de um

comportamento ilegal ou imoral do qual ele foi acusado.

Este termo algumas vezes é usado na bíblia para falar sobre o perdão de pecados. Muitas vezes o contexto é sobre estar absolvendo erroneamente pessoas que são más e rebeldes contra Deus.

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proximamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto". "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acusar, acusação, acusador

O termo "acusar" e "acusação" se refere a culpar alguém por fazer algo errado. Uma pessoa que acusa aos outros é um "acusador".

Uma falsa acusação é quando uma crítica contra uma pessoa não é verdadeira, como quando Jesus foi falsamente acusado de infringir a lei pelos líderes dos judeus. No livro da revelação do Novo Testamento, Satanás é chamado "o acusador".

acácia

O termo "acácia" é o nome de um arbusto ou árvore crescente na terra de Canaã nos tempos antigos, que ainda é abundante naquela região atualmente.

A madeira marrom alaranjada da árvore de acácia é muito dura e resistente, fazendo-a um material útil para construir coisas. Esta madeira é altamente resistente à deterioração porque é muito densa, o que a mantém fora da água e ela contém conservantes naturais que evitam que os insetos a destruam. Na bíblia, a madeira de acácia foi usada para construir o tabernáculo e a arca da aliança.

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não praticassem adivinhação ou encantamento. Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos. Os adivinhadores pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como mensagens de seus falsos deuses. No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

administração, administrador

Os termos "administração" e "administrador" se referem à gestão ou governo de pessoas de um país para ajudar nesta função em uma maneira ordenada.

Daniel e outros três jovens homens judeus foram nomeados para serem administradores, ou oficiais governantes, sobre certas partes da Babilônia. No Novo Testamento, o termo "administração" é usado para se referir a um dos dons do Espírito Santo. Uma pessoa que tem o dom espiritual da administração é hábil para liderar e governar pessoas como também supervisionar a manutenção de construções e outras propriedades.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, algumas maneiras de traduzir "administrador" pode incluir "governador" ou "organizador" ou "gestor" ou "soberano" ou "governo oficial". O termo "administração" pode ser traduzido como "governativo" ou "gestão" ou "liderança" ou "organização". Expressões como "responsável por" ou "cuidando de" ou "mantendo a ordem" podem possivelmente fazer parte da tradução desses termos.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas.

Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adoção

O termo "adoção" se refere ao processo de alguém se tornar legalmente o filho(a) de pessoas que não são biologicamente seus pais.

A Bíblia usa "adoção" e "adotar" em uma forma simbólica para descrever como Deus faz pessoas serem parte de Sua família, tornando-os seus(as) filhos(as) espirituais. Como crianças adotadas, crentes são co-herdeiros com Jesus Cristo, tendo um direito para todos os privilégios de filhos e filhas de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com um termo que a língua da tradução usa para descrever este relacionamento especial de pai-filho. Certifique-se de que há a

compreensão de que se trata de um sentido simbólico ou espiritual. A frase "experiência de aprovação como filhos" pode ser traduzida como "ser adotado por Deus como Seus filhos" ou "tornar-se de Deus".

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adultério. Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério. O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento. Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério. O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa". Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependerem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido

como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

agarrar, confiscar, tomar

O termo significa levar ou capturar alguém ou algo pela força. Também pode significar dominar e controlar alguém.

Quando uma cidade foi tomada por meio da força militar, os soldados aproveitariam a valiosa propriedade das pessoas que conquistaram. Quando usado de forma figurativa, uma pessoa pode ser descrita como sendo "apreendida com medo". Isso significa que a pessoa foi subitamente "tomada pelo medo". Também poderia ser traduzido como, "de repente ficou com muito medo". No contexto de dores de parto que "apanham" uma mulher, o significado é que as dores são repentinas e abruptas. Isso pode ser traduzido como "superado" ou "de repente vir". Este termo também pode ser traduzido como "assumir o controle" ou "de repente tomar" ou "pegar". A expressão "agarrou e dormiu com ela" pode ser traduzida como "forçou-se a ela" ou "violou-a" ou "a estuprou". Verifique se a tradução deste conceito é aceitável.

alarme, alarmado

Um alarme é algo que alerta o povo sobre algo que poderia trazer danos sobre eles. "Temeroso" é estar muito preocupado e amedrontado sobre algo perigoso ou ameaçador.

O rei Josafá ficou alarmado quando ouviu que os moabitas estavam planejando atacar o reino de Judá. Jesus disse aos discípulos para não ficarem alarmados quando ouvissem sobre os acontecimentos dos últimos dias. A expressão "soar um alarme" significa dar um aviso. Nos tempos antigos, uma pessoa poderia soar um alarme fazendo um barulho com algo parecido.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Alarmar alguém" significa "causar preocupação a alguém" ou "preocupar alguém". Estar "alarmado" poderia ser traduzido como "estar preocupado" ou "estar amedrontado" ou "estar muito aflito". A expressão "soar um alarme" poderia ser traduzido como "anúncio público" ou "anunciar a chegada do perigo" ou "tocar uma trombeta para anunciar o perigo".

alaúde, lira

O alaúde e a lira são pequenos instrumentos de cordas musicais que eram usados pelos Israelitas para adorar a Deus.

Uma lira se parece como uma harpa pequena, com uma armação aberta, cujas cordas são postas de uma lado para o outro. Um alaúde é muito semelhante a uma guitarra acústica de hoje, a qual tem uma caixa de som de madeira no seu interior e um braço estendido sobre o qual as cordas são colocadas. Para se tocar um alaúde ou uma lira, certas cordas são dedilhadas por debaixo dos dedos da mão, enquanto outras cordas são tocadas com a outra mão. O alaúde, a lira e a harpa são todos tocados dedilhando as cordas. O número das cordas variava, mas o Velho Testamento menciona especificamente que, os instrumentos tinham dez cordas.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto

vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

alicerce, alicerçar

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira. O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado. Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício. A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado". O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em". Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar de incenso

O altar de incenso era um pedaço de móvel ao qual um sacerdote queimava incenso como oferta a Deus. Isto também era chamado de altar de ouro.

O altar de incenso era feito de madeira e seu topo e lados eram cobertos com ouro. Era cerca de meio metro de comprimento, meio metro de largura e um metro de altura. Em primeiro lugar o altar era mantido no tabernáculo. E então era guardado no templo. Toda manhã e noite um sacerdote poderia queimar incenso nele. Isto pode ser traduzido como "altar para queimar incenso" ou "altar de ouro" ou "queimador de incenso" ou "mesa de incenso".

altos lugares

O termo "altos lugares" se refere a altares e santuários que eram usados para adoração a ídolos. Eles eram habitualmente construídos em locais altos, tais como uma colina ou a encosta de uma montanha.

Muitos dos reis de Israel pecaram contra Deus ao construir altares para falsos deuses nestes altos lugares. Isto levou o povo a tornar-se profundamente envolvido com a adoração a ídolos. Quando um rei temeroso de Deus começava a governar Israel ou Judá, frequentemente ele tinha de remover os altos lugares ou altares a fim de parar a adoração destes ídolos. Entretanto, alguns destes bons reis foram descuidados e não removeram os altos lugares, o que resultou que toda a nação de Israel continuou a adorar ídolos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo pode incluir "locais elevados para adoração ao ídolo", "santuários a ídolos no topo da colina" ou "montes com altar para ídolos". Tenha certeza que está claro que este termo se refere a altares para ídolos, não somente os altos lugares onde estes altares estão localizados.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amante

O termo "amante" significa "aquele que ama". Usualmente isso se refere a uma pessoa que está em um relacionamento sexual com outra pessoa.

Quando o termo "amante" é usado na Bíblia, ele geralmente refere-se à pessoa que está envolvida em um relacionamento sexual com alguém, com a qual não é casado ou casada. Esse relacionamento sexual errado, geralmente é usado na Bíblia para referir-se à desobediência de Israel a Deus em adorar ídolos. Então o termo "amantes" também é usado na forma figurativa para referir-se aos ídolos que as pessoas de Israel adoravam. Nesse contexto, o termo possivelmente poderia ser traduzido por, "parceiros imorais", ou "parceiros em adultério", ou "ídolos". (Veja Metáfora) Um "amante" do dinheiro é alguém que põe elevada importância em

conseguir dinheiro e enriquecer. No livro Cântico dos Cânticos, no Velho Testamento, o termo "amante" é usado na forma positiva.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu ameí, mas Esaú Eu odiei", o termo "ameí" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não

importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amém, verdadeiramente

O termo "amém" é uma palavra usada para enfatizar ou chamar atenção para o que uma pessoa disse. Muitas vezes é usado no fim de uma oração. As vezes é traduzido como "verdadeiramente".

Quando usado no final de uma oração a palavra "amém" comunica concordância com a oração ou expressa um desejo que o orador seja cumprida. Em seus ensinamentos, Jesus usou "amém" para enfatizar a verdade do que Ele disse. Ele frequentemente a seguir dizia "e Eu vos digo" para apresentar outro ensinamento que se relacionava ao prévio ensinamento. Quando Jesus usa "amém" desta forma, algumas versões em inglês (e a versão ULB) traduz como "em verdade" ou "verdadeiramente". Outro significado da palavra "verdadeiramente" é algumas vezes traduzido como "seguramente" ou "certamente" e também é usado para enfatizar o que o autor está dizendo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Considerar se o idioma alvo tem uma palavra especial ou tem uma frase que é usada para enfatizar algo que foi dito. Quando usado no fim de uma oração ou para confirmar algo "amém" poderia ser traduzido como "que assim seja" ou "que isto aconteça" ou "isso é verdade". Quando Jesus diz "em verdade te digo" isto poderia também ser traduzido como "sim, Eu te digo sinceramente" ou "é verdade, então Eu te digo". A frase "em verdade, em verdade Eu te digo" poderia ser traduzido como "Eu te digo isto sinceramente" ou "Eu te digo isto muito seriamente" ou "o que Eu estou te dizendo é verdade".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas

Cristãos, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode

significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" perdendo-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente. Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arco e flecha

Este é um tipo de arma que consiste em disparar flechas de um golpe de corda. Nos tempos bíblicos foi usado para lutar contra inimigos e para matar animais para alimento.

O arco é feito de madeira, osso, metal ou outro material duro, como o chifre de um

cervo. Ele tem uma forma curvada e é amarrado firmemente com uma corda, cabo ou videira. Uma seta é um eixo fino com uma cabeça afiada, pontiaguda em uma extremidade. Nos tempos antigos, as setas podiam ser feitas de uma variedade de materiais tais como madeira, osso, pedra ou metal. Arcos e setas são comumente usados por caçadores e guerreiros. O termo "seta" também é usado algumas vezes na Bíblia figurativamente para se referir aos ataques do inimigo ou ao julgamento divino.

arrebatar , alcançar .

O termo "arrebatar " frequentemente se refere quando Deus toma uma pessoa ao céu subitamente , como um milagre.

A frase " alcançado" refere-se caminhar com alguém, após correr para alcançá-lo e andarem juntos. Um termo com significado similar é "alcançado". O apóstolo Paulo fala sobre ter sido arrebatado ao terceiro céu. Isto poderia ser traduzido também por " ser levado". Paulo diz que quando Cristo voltar, os Cristãos serão "arrebatados" para encontrá-lo no ar. A expressão , "meus pecados têm me aprisionado", poderia ser traduzido como "Eu estou recebendo a consequência dos meus pecados" ou " por causa dos meus pecados eu estou sofrendo" ou "meu pecado está me causando problemas".

arrepender-se, arrependimento

Os termos "arrepender" e "arrependimento" referem-se ao afastamento do pecado e ao retorno a Deus. Para "se arrepender" significa literalmente "mudar a mente". Na Bíblia, o "arrependimento" geralmente significa afastar-se de um modo pecaminoso e humano de pensar e agir, e se voltar para o modo de pensar e agir de Deus. Quando as pessoas se arrependem verdadeiramente de seus pecados, Deus os perdoa e os ajuda a começar a obedecê-lo.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo "arrepender-se" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "voltar"

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído. O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína" quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

assassinar

O termo "assassinar" significa matar uma pessoa ou animal. Muitas vezes significa matar usando a força ou violentamente. Quando refere-se a um animal ou a uma grande quantidade de pessoas, o termo "abate" é outro termo que é frequentemente usado. A palavra "matar" também pode ser traduzido nesse termo. A frase "assassinato" também pode ser traduzida como "as pessoas assassinadas" ou "as pessoas que foram mortas".

assistir, vigiar

O termo "assistir" significa olhar para algo com muita atenção e cuidado. Ele também tem vários significados figurativos. Um "vigia" era alguém cujo trabalho era proteger uma cidade olhando cuidadosamente ao redor dela para detectar qualquer perigo ou ameaça para as pessoas da cidade.

O comando para "vigiar a sua vida e doutrina de perto" significa ter cuidado para viver sabiamente e não acreditar em falsos ensinamentos. "Cuidado" é um aviso para evitar um perigo ou influência nociva. "Vigiar" ou "alertar" significa estar sempre alerta e em guarda contra o pecado e o mal. Pode também significar "estar pronto". "Vigiar" ou "manter atento" pode significar guardar, proteger, ou cuidar de alguém ou algo assim. Outras maneiras de traduzir "assistir" poderia incluir, "prestar muita atenção" ou "ser dedicado" ou "ser muito cuidadoso" ou "vigie". outras palavras para "vigia" são: "sentinela" ou "guarda".

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

autocontrole

O autocontrole é a capacidade de controlar o comportamento de alguém para evitar pecar.

Refere-se ao bom comportamento, isto é, evitando pensamentos pecaminosos, fala e

ações. O autocontrole é um fruto ou característica que o Espírito Santo dá aos cristãos. Uma pessoa que está usando autocontrole é capaz de parar de fazer algo errado que ele possa querer fazer. Deus é aquele que permite que uma pessoa tenha autocontrole.

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

batizar, batismo

No novo testamento, os termos "batizar" e "batismo" geralmente se referem ao ritual de banhar um Cristão com água para mostrar que ele foi limpo dos pecados e foi unido com Cristo.

Além do batismo nas águas, a Bíblia fala em ser "batizado com o Espírito Santo" e "batizado com fogo". O termo "batismo" também é usado na Bíblia para referir-se ao se passar por grande sofrimento.

Sugestões de Tradução:

Os Cristãos têm diferentes visões sobre como uma pessoa seria batizada com água. Provavelmente é melhor traduzir este termo de modo geral que permita maneiras diferentes da aplicação da água. Dependendo do contexto, o termo "batismo" poderia ser traduzido como "purificar", "despejar", "mergulhar".

benção, abençoado, abençoando

"Abençoar" alguém ou alguma coisa significa causar algo bom ou coisas benéficas

acontecem à pessoa ou coisa a qual está sendo abençoada.

Abençoar alguém também significa expressar um desejo de que coisas positivas e benéficas aconteçam a esta pessoa. Nos tempos bíblicos, um pai frequentemente ministrava uma bênção formal sobre seus filhos. Quando as pessoas "abençoam" a Deus ou expressam o desejo de que Deus seja abençoado, isso significa que eles estão louvando a Deus. O termo "bênção" é algumas vezes usado para consagrar alimentos antes de comê-los ou para agradecermos e louvarmos a Deus pelo alimento.

//do comentário abaixo: é importante não definir, focar ou estar restrito pelas aplicações da raiz da palavra "bênção" que sugere principalmente o florescimento ou abundância de coisas materiais ou bem estar físico. Considere a extensão dos ensinamentos das Escrituras sobre o amor de Deus, misericórdia e graça que não é somente antiga mas atual. Considere cuidado, proteção e a presença do Espírito de Deus. E para nós abençoarmos a Deus, nós podemos oferecer agradecimentos, apreciação e entendimento como nós aprendemos e O seguimos (obedecê-lo).//

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Abençoar" poderia também ser traduzido como "prover abundantemente para" ou "para ser muito gentil e favorável para". "Deus trouxe grande bênção para" poderia ser traduzido como "Deus tem dado muitas coisas boas para" ou "Deus tem provido abundantemente para" ou "Deus tem causado muitas coisas boas a acontecerem". "Ele é abençoado" poderia ser traduzido como "ele vai muito bem" ou "ele vai experimentar coisas boas" ou "Deus fará com que eu floresça". "Abençoada é uma pessoa que" poderia ser traduzido como "como é bom para a pessoa que". Expressões como "bendito seja o Senhor" poderiam ser traduzidas como "que o Senhor seja louvado" ou "Louve o Senhor" ou "Eu louvo o Senhor". No contexto de refeição abençoada, poderia ser traduzida como "agradecido a Deus pelo alimento" ou "Deus seja louvado por dá-lhes alimento" ou "consagrou o alimento louvando a Deus".

blasfêmia, blasfêmia, blasfêmia

Na Bíblia o termo "blasfêmia" refere-se a estar falando de maneira que mostre um profundo desrespeito a Deus ou às pessoas. "Blasfemar" é alguém falar contra uma pessoa de quem outros pensam alguma coisa falsa ou má sobre ela.

Mais frequentemente, blasfemar contra Deus significa caluniar ou insultá-lo dizendo coisas que não são verdadeiras sobre ele ou por um comportamento imoral de modo a desonrá-lo. É uma blasfêmia para o ser humano reivindicar ser Deus ou reivindicar que há um Deus que não seja o único Deus verdadeiro. Algumas versões em Inglês traduzem este termo como "calúnia" quando se referem à pessoas que estão blasfemando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Blasfemar pode ser traduzido como "dizer coisas más contra" ou para "desonrar a Deus" ou "caluniar". Existem maneiras de traduzir "blasfêmia" e poderiam incluir "falando erroneamente sobre outros" ou "caluniar" ou "espalhando falsos boatos".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

brnze

O termo "brnze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O brnze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o brnze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de brnze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de brnze. Os objetos de brnze eram feitos pela fusão do brnze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua. As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho. Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam. Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um cavalo, o qual era usado para tempos de guerra. Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

bêbado, beerrão

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

Um "beerrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra". A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus. A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras. Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da

igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

calúnia, caluniador

Calúnia significa de modo negativo, difamar coisas sobre outra pessoa. Calúnia pode ser um relato real ou uma acusação falsa, mas seu efeito é causar aos outros um pensamento negativo sobre a pessoa que está sendo caluniada. Algumas das palavras traduzidas como "calúnia" significam: "falar contra", "espalhar um mau relato", "difamar". Um caluniador é também chamado de "delator" ou um "criador de contos".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro"

ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta. Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa de Davi

A expressão "casa de Davi" refere-se à família ou descendentes do Rei Davi.

Isto pode ser traduzido por "descendentes de Davi", "família de Davi" ou "clã do Rei Davi". Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da "casa de Davi".

Algumas vezes, "casa de Davi" ou "família de Davi" se refere ao povo da família de Davi que ainda está vivo. Outras vezes, este termo é mais geral e se refere a todos os seus descendentes, incluindo os já mortos.

casa de Deus, casa de Yahweh

Na Bíblia, as frases "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao lugar onde Deus é adorado.

Este termo é também utilizado, de modo mais específico, para se referir ao tabernáculo ou ao templo. Algumas vezes, a "casa de Deus" é usada para se referir ao povo de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando se referir ao lugar de adoração, este termo pode ser traduzido como "casa para a adoração de Deus" ou "lugar para a adoração de Deus". Se refere-se ao templo ou ao tabernáculo, pode ser traduzido como "o templo".

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

Os cascos dos animais protegem suas patas enquanto caminham. Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não. Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos

e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.
caveira

O termo "caveira" refere-se ao crânio, estrutura esquelética da cabeça de uma pessoa ou animal. Algumas vezes o termo "caveira" significa "cabeça" como na frase "raspar a cabeça". O termo "lugar da caveira" foi outro nome para Gólgota onde Jesus foi crucificado. Esse termo também pode ser traduzido como: "cabeça" ou "crânio".

ceifar, ceifeiro

O termo "ceifar" significa colher as colheitas como um grão. Um "ceifeiro" é alguém que colhe a colheita. (????)

Geralmente ceifeiros colheram as plantações com as mãos, puxando as plantas ou as cortando com uma ferramenta de corte afiada. A ideia de ceifar uma colheita é frequentemente usada figurativamente para se referir a dizer às pessoas as boas novas sobre Jesus e os trazer à família de Deus. (???) Esse termo é também usado figurativamente para se referir às consequências que vem das ações de uma pessoa, como no dizer "um homem colhe o que planta". Outras formas de traduzir "ceifar" e "ceifeiro" poderia incluir "colher" e "colhedor" (ou "pessoa que colhe"). (Ver o link para "colher" para mais sugestões de tradução.) (??)

centurião

Um centurião era um oficial do exército Romano o qual tinha 100 soldados sobre o seu comando .

Ela também poderia ser traduzida como um termo que significa, "líder de cem homens" ou "líder do exército" ou "oficial encarregado de cem". Um centurião Romano veio até Jesus para pedir a cura de um servo dele. O centurião que trabalhou na crucificação de Jesus ficou maravilhado quando ele testemunhou como Jesus morreu. Deus enviou um centurião a Pedro para que Pedro pudesse explicar para ele as boas novas sobre Jesus.

cercar, sitiar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos. Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar.

Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo. A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cetro

O termo "cetro" se refere a um cajado ornamental ou a funcionários que o mantêm como uma régua, como o rei. Cetros eram originalmente um ramo de madeira com uma decoração esculpida. Mais tarde os cetros eram feitos de metais preciosos como ouro. O cetro era um símbolo de realeza e autoridade que simbolizava a honra e a dignidade associada ao rei. No Velho Testamento, Deus é descrito como ter um cetro de justiça. Isso é relatado a Deus governando o povo como rei. Um profeta do Velho Testamento se refere ao Messias como um cetro simbólico que poderá vir de Israel, para governar sobre todas as nações. Isso também pode ser traduzido como "

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chefes de sacerdotes

Os chefes de sacerdotes foram importantes líderes judaicos durante o tempo que Jesus viveu na terra.

Os chefes de sacerdotes eram responsáveis por todas as necessidades do serviço de adoração no templo. Eles estavam também encarregados do dinheiro que era trazido ao templo. Eles eram os mais altos na dinastia e poder que um sacerdote normal. Somente o sacerdote tinha mais autoridade. Os chefes de sacerdotes foram alguns dos principais inimigos de Jesus e eles influenciaram fortemente os líderes que perseguiram e mataram Jesus.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo " chefe dos sacerdotes " poderia também ser traduzido como " Sacerdote " ou "sacerdote líder" ou "hierarquia do sacerdote". Note que este termo é traduzido diferentemente do termo "Sumo sacerdote".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como

festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referi a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

cicatrizar, curar
Ambos os termos "cicatrizar" e "curar" significam tornar são uma pessoa doente, ferida ou incapacitada.

Uma pessoa que é "sanada" ou "curada" tornou-se "bem" ou "saudável". A cura pode ocorrer naturalmente, pois Deus deu a nossos corpos a habilidade de recuperar de muitos ferimentos e doenças. Este tipo de cura ocorre, habitualmente, de modo lento. Entretanto, certas condições como cegueira e paralisia e doenças graves como a lepra não se curam por si mesmas. Quando as pessoas são curadas destas condições, é um milagre que frequentemente ocorre de modo súbito. Por exemplo, Jesus curou muitas pessoas que eram cegas, mancas ou doentes e se tornaram sadias de imediato. Os apóstolos também curaram pessoas de modo milagroso, tal como quando Pedro fez com que um homem aleijado se torna-se capaz de caminhar de modo imediato.

cidade santa

Na Bíblia, o termo "cidade santa" refere a Jerusalém.

Este termo é utilizado para se referir à antiga cidade de Jerusalém, assim como à nova, a celestial Jerusalém onde Deus irá viver e reinar sobre seu povo. Este termo também pode ser traduzido pela combinação de termos como "santo" e "cidade", os quais tem sido utilizados no restante da tradução.

coletor de impostos

Um "coletor de impostos" era um funcionário do governo que tinha como trabalho receber o dinheiro que as pessoas deveriam pagar ao governo em forma de impostos.

No tempo de Jesus e dos apóstolos, o governo romano exigia impostos de todos os que moravam no império romano, incluindo judeus. As pessoas que coletavam impostos para o governo romano, muitas vezes, exigiam mais dinheiro do povo do que o governo pedia. Os coletores de impostos ficavam com a quantia extra para eles. Por os coletores de impostos enganarem as pessoas dessa maneira, os judeus os consideravam uns dos piores pecadores. Os judeus também consideravam os coletores de impostos judeus como traidores do seu próprio povo, pois eles trabalhavam para o governo romano o qual oprimia o povo judeu. A expressão "coletores de impostos e pecadores" é comum no Novo Testamento, mostrando o quanto os judeus desprezavam os coletores de impostos.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos". Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube"). " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.
SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou " estatuto." Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas. Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

comprometer, comprometido, compromisso.

O termo " comprometer" e "comprometido" se refere a tomar uma decisão ou promessa para fazer algo.

A pessoa que promete fazer algo é também descrito como estar "comprometido" para fazer isto. " Comprometer" com alguem a fazer alguma tarefa significa assumir esta tarefa para esta pessoa. Por exemplo , em 2 Corintias Paulo diz que Deus tem "comprometido "(ou "dado")para nós o ministério de ajudar pessoas se reconciliarem com ele. O termo "comprometer" e "comprometido" também se referem geralmente quando estamos fazendo algum comportamento errado , como "cometer um pecado" ou "cometer adultério" ou "cometer assassinato". A expressão " comprometido para sua tarefa" ou " designado para a tarefa dele" . O termo "comprometido" poderia ser traduzido por " a tarefa que foi dada" ou " promessa que foi feita".

confiança, confiavel

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus. Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu. A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido. Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro". A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza". O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza". Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu. Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa. "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar. Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de". A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em". O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

copeiro

Nos tempos do Antigo Testamento, um "copeiro" era um servo do rei, a quem era dada a tarefa de trazer ao rei sua taça de vinho, geralmente saboreando o vinho primeiro para ter certeza de que não tinha sido envenenado.

O significado literal deste termo é "portador da taça" ou "alguém que traz a taça" Um copeiro era conhecido por ser alguém muito confiável e leal ao seu rei. Por causa de sua posição de confiança, um copeiro muitas vezes teria influência nas decisões do governante. Neemias era o copeiro do rei Artaxerxes da Pérsia, durante o tempo em que alguns dos israelitas estavam em cativeiro na Babilônia.

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas

preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-

se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável
correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis. Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

cortar fora

A expressão "ser cortado fora" é uma expressão que significa ser excluído, banido ou isolado do grupo principal. Pode também referir-se ao ser morto como um ato do julgamento divino devido ao pecado.

No Antigo Testamento, desobedecer os mandamentos de Deus resultava em ser cortado fora, ou separado do Povo de Deus e de Sua presença. Deus também disse que iria "cortar fora" ou destruir as nações não-israelitas, porque eles não adoravam ou obedeciam a Ele, e eram inimigos de Israel. A expressão "cortar fora" é também usada para referir-se a Deus levando um rio a parar de correr.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A expressão "ser cortado fora" poderia ser traduzida como "ser banido" ou "ser afastado" ou "ser separado de" ou "ser morto" ou "ser destruído". Dependendo do contexto, "cortar fora" poderia ser traduzido como "destruir" ou "enviar para longe" ou "separado de" ou "destruir". No contexto de águas correntes sendo cortadas, poderia ser traduzido como "elas pararam" ou "foram induzidas a parar de correr" ou "foram divididas". O significado literal de cortar algo com uma faca deveria ser distinguido dos seus usos figurativos.

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais.

Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho. Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas. Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

crente

Na Bíblia o termo "crente" se refere a alguém que cre e confia que Jesus Cristo é o Salvador.

O termo "crente" literalmente significa "pessoa que acredita". O termo "Cristão" eventualmente veio a ser o principal título para os crentes porque isto indica que eles crêm em Cristo e obedecem seus ensinamentos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Algumas traduções podem preferir dizer, "crentes em Jesus" ou "crentes em Cristo". Este termo poderia também ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique, "pessoa que confia em Jesus" ou "alguém que conhece a Jesus e vive para ele". Outras maneiras de traduzir "crente" poderia ser, "seguidor de Jesus" ou "pessoa que conhece e obedece a Jesus". O termo "crente" é um termo geral para qualquer crente em Cristo, enquanto "discípulo" e "apóstolo" foram usados mais especificamente para aqueles que conheceram a Jesus enquanto ele estava vivo. É melhor traduzir estes termos de diferentes maneiras, a fim de mantê-los distintos.

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico. Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

crime, criminoso

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém. Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão. Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam

fugitivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferí-los como vingança por seus crimes.

crucificar

O termo "crucificar" significa executar alguém, fixando-o a uma cruz e deixando-o lá para sofrer e morrer em grande dor.

A vítima estava atada à cruz ou pregada a ela. Pessoas crucificadas morriam por perda de sangue ou por sufocamento. O antigo Império Romano freqüentemente usava esse método de execução para punir e matar pessoas que eram terríveis criminosas ou que se haviam rebelado contra a autoridade de seu governo. Os líderes religiosos judeus pediram ao imperador romano que ordenasse a seus soldados para crucificarem Jesus. Os soldados cravaram Jesus numa cruz. Ele sofreu lá por seis horas, e depois morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crucificar" pode ser traduzido como "matar numa cruz" ou "executar pregando numa cruz".

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém. Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo. Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar. Umas pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer". Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino

de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

debulhar, debulhando

Os termos "debulhar" e "debulhando" se referem à primeira parte do processo de separar o grão de trigo do resto da planta de trigo.

A debulha da planta de trigo afrouxa o grão da palha e do joio. Depois, o grão é "limpo" para separar completamente o grão de todas as matérias não desejadas, deixando apenas a parte do grão que pode ser comida. Em tempos bíblicos, um "chão de debulha" era uma grande rocha plana ou uma área de sujeira empacotada, dando uma superfície dura e nivelada para esmagar os talos dos grãos e remover o grão. Um "trilho" ou "roda de debulha" eram utilizados as vezes para esmagar o grão e ajudar a separá-lo da palha e do joio. Um "trenó de debulha" ou "prancha de debulha" também eram utilizados para separar os grãos. Eram feitos de pranchas de madeira que possuíam pontas de metal afiadas nas extremidades.

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração. Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente". O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação". A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados

em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

defeito

O termo "defeito" se refere a um defeito físico ou imperfeição de um animal ou pessoa. Pode também se referir a imperfeições espirituais e falhas nas pessoas.

Para alguns sacrifícios, Deus instruiu os israelitas a oferecer um animal sem manchas ou defeitos. Isto é uma figura de como Jesus Cristo foi o sacrifício perfeito, sem qualquer pecado. Os crentes em Cristo foram limpos de seus pecados através de seu sangue e são considerados sem defeito. As maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "defeito" ou "imperfeição" ou "pecado" dependendo do contexto.

deleite

Um "deleite" é algo que agrada muito a alguém ou causa muita alegria.

"Deleitar-se em" algo significa "alegrar-se em" ou "estar feliz com" isso. Quando algo é muito agradável ou prazeroso é chamado de "delicioso". Se o deleite de uma pessoa está em algo, significa que ela gosta muito disso. A expressão "meu prazer está na lei de YAHWEH" poderia ser traduzida como "a lei de YAHWEH me dá grande alegria" ou "eu amo obedecer às leis de YAHWEH" ou "Eu sou feliz quando obedeço os mandamentos de YAHWEH. " As frases "não toma prazer em" e "não têm prazer em" poderiam ser traduzidas como "nada o torna satisfeito" ou "não se sente feliz por". A frase "deleita-se em" significa, "ele se alegra fazendo" algo ou "ele está muito feliz com" algo ou alguém. O termo "delícias" refere-se a coisas que uma pessoa gosta. Isso poderia ser traduzido como "prazeres" ou "coisas que dão alegria". Uma expressão como "Eu me deleito em fazer a Sua vontade" também poderia ser traduzida como "Eu tenho prazer em fazer a Sua vontade" ou "Fico muito feliz quando eu Lhe obedeço".

derramamento de sangue

O termo "derramamento de sangue" se refere à morte de seres humanos por assassinato, guerra ou algum outro ato de violência.

Este termo literalmente significa "derramamento de sangue", o qual se refere a quando o sangue sai do corpo de uma pessoa por uma ferida aberta. O termo "derramamento de sangue" é frequentemente usado para se referir a matança generalizada de pessoas. É também usado como uma referência geral ao pecado de assassinato.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"O derramamento de sangue" poderia ser traduzido como "o assassinato de pessoas" ou "as muitas pessoas que foram mortas". "Através de derramamento de sangue" poderia também ser traduzido como "matando pessoas". Derramamento de sangue inocente" poderia ser traduzido como "matando pessoas inocentes" " Derramamento

de sangue gera derramamento de sangue" poderia ser traduzido como, "eles continuam matando pessoas" ou "a morte de pessoas continua" ou "eles têm matado muitas pessoas e continuam a fazê-lo" ou "pessoas continuam matando outras pessoas". De outra forma figurativa, "derramamento de sangue irá perseguir você" poderia ser traduzido como, "seu povo continuará a sofrer derramamento de sangue" ou "seu povo continuará sendo morto" ou "seu povo continuará em guerra com outras nações e as pessoas continuarão morrendo".

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

descanso de pés

O termo "descanso de pés" se refere a um objeto no qual alguém coloca seu pé, normalmente para descansar enquanto está sentado. Este termo tem também um sentido simbólico de submissão e baixa condição.

As pessoas nos tempos bíblicos consideravam o pé como sendo a parte menos honrosa do corpo. Por isso um "descanso de pés" tinha menos honra ainda por ser um local de colocar os pés. Quando Deus diz "farei dos meus inimigos um local de descanso para os meus pés", Ele está declarando poder, controle e vitória sobre pessoas que se rebelam contra Ele. Eles serão humilhados e conquistados ao ponto de se sujeitarem a sua vontade. Para "adorar aos pés do Senhor" significa ajoelhar-se em adoração diante Dele, em Seu trono. Isto também significa humilhação e submissão a Deus. Davi se refere ao templo de Deus como "lugar de adoração". Isso poderia se referir a sua absoluta autoridade sobre Seu povo. Isso também poderia retratar Deus como Rei em Seu trono, com Seus pés diante do altar, o que significa que tudo se submete a Ele.

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito

nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra". Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desolado, desolação

Os termos "desolado" e "desolação" referem-se à destruição de uma região habitada para que ela se torne desabitada.

Quando se refere a uma pessoa, o termo "desolado" descreve uma condição de ruína, solidão e sofrimento. O termo "desolação" é o estado ou condição de ser desolado. Se um campo onde as culturas estão crescendo é feito desolado, isso significa que algo destruiu as colheitas, como insetos ou um exército invasor. Uma "região desolada" refere-se a uma área de terra onde poucas pessoas vivem porque poucas colheitas ou outra vegetação crescem lá. Uma "terra desolada" ou "deserto" era freqüentemente onde os marginalizados (como leprosos) e animais perigosos viviam. Se uma cidade é "desolada" significa que seus edifícios e bens foram destruídos ou roubados e seu povo foi morto ou capturado. A cidade se torna "vazia" e "arruinada". * Isto é semelhante ao significado de "devastado" ou "devastado", mas com mais ênfase no vazio. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "arruinado" ou "destruído" ou "devastado" ou "solitário e marginalizado" ou "deserto".

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado. Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante. Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra. Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais. Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio. Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito". O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra". Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

desperdiçar, terra deserta

Desperdiçar algo significa desprezá-lo descuidadosamente ou usá-lo imprudentemente. Algo que é uma "terra deserta" ou um "desperdício" refere-se à terra ou a uma cidade que foi destruída para que nada não mais viva nela.

O termo "definhar" é uma expressão que significa tornar-se cada vez mais doente ou arruinado. Uma pessoa que está definhando geralmente se torna muito magra devido à doença ou falta de comida. "Desperdiçar" uma cidade ou terra significa destruí-la. Outra palavra para uma "terra deserta" poderia ser "deserto" ou "região selvagem". Mas uma terra deserta também implica que as pessoas costumavam viver

lá e a terra costumava ter árvores e plantas que produziam alimentos.

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

dia do Senhor, dia de Yahweh

O termo do Velho Testamento "dia de Yahweh" é usado para referir-se ao tempo(s) específico(s) quando Deus punirá o povo pelos seus pecados.

O termo "dia do Senhor" no Novo Testamento geralmente se refere ao dia ou tempo quando o Senhor Jesus voltará para julgar os povos no fim dos tempos. Este final, tempo futuro de julgamento e ressurreição, é também às vezes referido como o "último dia". Este tempo começará quando Senhor Jesus voltar para julgar pecadores e estabelecer permanentemente seu Governo. A palavra "dia" nestas frases poderá às vezes se referir a um dia literal ou pode referir-se a um "tempo" ou "ocasião" que é mais longa do que um dia. Às vezes a punição se refere a um "derramar da ira de Deus" sobre aqueles que não crêem.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "dia de Yahweh" poderiam incluir "tempo de Yahweh" ou "tempo quando Yahweh punirá seus inimigos" ou "tempo da ira de Yahweh". Outras formas de traduzir "dia do Senhor" poderia incluir "tempo do julgamento do Senhor" ou "tempo quando o Senhor Jesus voltará para julgar os povos".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase,

"vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente. Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra. Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água". A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio. Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento". Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

direito de primogenitura

O termo "direito de primogenitura" na Bíblia se refere à honra, à nome de família e a riqueza física que normalmente era dada ao filho primogênito em uma família.

O direito de primogenitura de um filho primogênito incluía uma dupla porção da herança do pai. O filho primogênito de um Rei era normalmente dado o direito de primogenitura com regra após a morte de seu pai. Esaú vendeu seu direito de primogenitura para seu irmão mais velho Jacó. Por causa disso, Jacó herdou a benção do primogênito em vez de Esaú. O direito de primogenitura também incluía a honra de ter os traços dos descendentes da família acompanhados através da linhagem do filho primogênito.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Possíveis maneiras de traduzir "direito de primogenitura" poderiam incluir "direitos e riqueza do filho primogênito" ou "honra familiar" ou "privilegio e herança do primogênito".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um

conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer. Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência. Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus. A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão". O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição" ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

discípulo

O termo "discípulo" se refere a uma pessoa que passa muito tempo com um professor, aprendendo com o caráter e o ensino desse professor.

As pessoas que seguiam Jesus ao redor, ouvindo seus ensinamentos e obedecendo-lhes, eram chamadas de seus "discípulos". João Batista também tinha discípulos. Durante o ministério de Jesus, houve muitos discípulos que o seguiram e ouviram seus ensinamentos. Jesus escolheu doze discípulos para serem seus seguidores mais próximos; esses homens se tornaram conhecidos como seus "apóstolos". Os doze apóstolos de Jesus continuaram a ser conhecidos como seus "discípulos" ou "os doze". Pouco antes de Jesus subir ao céu, ele ordenou a seus discípulos que ensinassem a outras pessoas sobre como se tornar discípulos de Jesus também. Quem crê em Jesus e obedece aos seus ensinamentos é chamado discípulo de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "discípulo" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "seguidor" ou "estudante" ou "aluno" ou "aprendiz". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere apenas a um aluno que aprende em sala de aula. A tradução desse termo também deve ser diferente da tradução de "apóstolo".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas em muitas direções diferentes.

No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependerem e começarem a novamente adorar a Deus. O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição. A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações". O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se

para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

divino

O termo "divino" se refere a qualquer coisa que pertence a Deus.

Algumas maneiras como esse termo é usado incluem "autoridade divina", "juízo divino", "natureza divina", "poder divino" e "glória divina". Em uma passagem na Bíblia, o termo "divino" é usado para descrever algo sobre uma deidade falsa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As formas de traduzir o termo "divino" poderiam incluir "de Deus" ou "oriundo de Deus" ou "pertencente a Deus" ou "caracterizado por Deus". Por exemplo, "autoridade divina" poderia ser traduzida como "autoridade de Deus" ou "autoridade que vem de Deus". A frase "glória divina" poderia ser traduzida como "glória de Deus" ou "a glória que Deus tem" ou "a glória que vem de Deus". Algumas traduções podem preferir usar uma palavra diferente ao descrever algo que pertence a um deus falso.

divórcio

Um divórcio é o ato legal para terminar um casamento. O termo "divorciar-se" significa separar-se formalmente e legalmente do cônjuge para terminar o casamento.

O significado literal da palavra "divorciar-se" é "mandar embora" ou "separar-se formalmente". Outros idiomas podem ter expressões semelhantes para se referir ao divórcio. Um "certificado de divórcio" poderia ser traduzido como um "documento declarando que o casamento terminou."

diácono

Um diácono é uma pessoa que serve na igreja local, ajudando crentes seguidores com necessidades práticas, tais como alimento ou dinheiro.

A palavra "diácono" provém diretamente de um vocábulo grego que significa "servo" ou "ministro". Desde o tempo dos cristãos primitivos, ser um diácono tem sido um papel ou ministério bem definido no corpo da Igreja. Por exemplo, no Novo Testamento, os diáconos tinham que certificar-se de que qualquer dinheiro ou alimento compartilhado pelos crentes seria distribuído de forma justa para as viúvas entre eles. O termo "diácono" poderia ser também traduzido como "ministro da igreja" ou "trabalhador da igreja", ou alguma outra frase que mostra que a pessoa foi formalmente nomeada para realizar tarefas específicas que beneficiam a comunidade cristã local.

dominar, dominado

Os termos "dominar" e "dominado" referem-se a obter controle sobre alguém ou alguma coisa. Eles habitualmente incluem a idéia de alcançar algo após persegui-lo.

Quando as tropas militares "dominam" um inimigo, isto significa que elas derrotaram o inimigo no campo de batalha. Quando um predador domina sua presa, isto significa que ele perseguiu e capturou tal presa. Se uma maldição "domina" alguém, isto significa que o que quer que seja dito naquela maldição ocorrerá com a

pessoa. Se bênçãos dominam pessoas, isto significa que aquelas pessoas ir!ão experimentar aquelas bênçãos. Dependendo do contexto, "dominar" pode ser traduzido como "conquistar", "capturar", "derrotar", "alcançar" ou "afetar completamente". A ação no passado, "dominado", pode ser traduzida como "alcançado",

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dores de parto, em trabalho de parto

Uma mulher "em trabalho de parto" está experimentando as dores que levam à luz a sua criança. Isso é chamado de "dores de parto".

Em sua carta aos Gálatas, o apóstolo Paulo usou esse termo figurativamente para descrever sua própria intensão de esforçar-se para ajudar seus seguidores a se tornarem mais e mais parecidos com Cristo. A analogia de dores de parto também é usada na Bíblia para descrever como os desastres nos últimos dias acontecerão com mais frequência e intensidade.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais.

Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir : "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

doutrina

A palavra "doutrina" significa literalmente "ensinar". Ele geralmente se refere ao ensino religioso.

No contexto dos ensinamentos cristãos, "doutrina" se refere a todos os ensinamentos sobre Deus - Pai, Filho e Espírito Santo - incluindo todas as qualidades de seu caráter e tudo o que ele fez. Ele também se refere a tudo o que Deus ensina aos cristãos sobre como viver vidas santas que tragam glória para Ele. A palavra "doutrina" algumas vezes também é usada para se referir a falsos ou mundanos ensinamentos religiosos que vêm de seres humanos. O contexto torna o significado claro. Este termo também poderia ser traduzido como "ensino".

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador",

dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

embaixador, representante

Um embaixador é uma pessoa que é escolhida para representar oficialmente seu país em relação a nações estrangeiras. É também usado em um sentido figurativo e algumas vezes é geralmente mais traduzido como "representante".

Um embaixador ou representante transmite mensagens de pessoas ou governante que o envia. O termo mais geral para "representante" se refere a alguém ao qual foi dada a autoridade de agir e falar em nome da pessoa a quem ele está representando. O apóstolo Paulo ensinava que os cristãos são "embaixadores" de Cristo ou "representantes" uma vez que eles representam Cristo neste mundo e ensinam aos outros Sua mensagem. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "representante oficial" ou "mensageiro nomeado" ou "representante escolhido" ou "representante nomeado por Deus". Uma "delegação de embaixadores" poderia ser traduzido como "alguns mensageiros oficiais" ou "grupo de representantes".

nomeados" ou "partido oficial de pessoas para falar ao povo".

empurrar

O termo "empurrar" literalmente significa mover fisicamente algo fora usando a força. Há também muitos significados figurativos desse termo.

A expressão "empurar para fora" pode significar "rejeitar" ou "recusar ajuda".

"Empurar para baixo" pode significar "oprimir" ou "perseguir" ou "derrotar". Isso também pode denotar que alguém está literalmente sendo empurrado para baixo no chão. "Empurrar alguém para fora" significa "livrar-se de" ou "enviar para fora" tal pessoa. A expressão "empurrar para a frente", significa perseverar ou continuar fazendo algo sem relamente estar certo se isso é correto ou seguro.

encorajar, encorajamento

Os termos "encorajar" e "encorajamento" se referem a dizer e fazer coisas à alguém para ter conforto, esperança, confiança e coragem.

Um termo semelhante é "estimular", que significa instigar alguém a rejeitar uma atividade errada e ao invés de fazer aquelas que são boas e corretas. O apóstolo Paulo e outros escritores do Novo Testamento ensinaram Cristãos a se encorajarem a se amar e servir uns aos outros.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "encorajar" podem incluir "instigar" ou "confortar" ou "dizer coisas gentis" ou "ajudar e apoiar". A frase, "dizer palavras de encorajamento" significa "dizer coisas que fazem com que outras pessoas se sintam amadas, aceitas e capacitadas".

.

enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade. Alguém que leva outro a acreditar em algo falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores. Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa". Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados. Os termos descritivos "falso" e "enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade". O termo "enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado". "Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana". Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos

com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade". Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

engrandecer

O termo "engrandecer" significa fazer algo ou alguém grande ou chamar atenção para a grandeza de alguém.

Quando usado na Bíblia, o "engrandecer" geralmente refere-se a exaltar um rei ou Deus mesmo. Quando uma pessoa engrandece a si mesma, significa que ela é elogiada e tenta fazer ela mesma parecer mais importante do que outras pessoas.

Sugestão de Tradução:

Outras formas de traduzir "engrandecer" poderia incluir, "diga quão grande" ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra. Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo. Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra. Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo um corpo morto é enterrado. Outras

coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó. A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos". Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir

criar, levantar Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo. Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir". "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente. Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi". Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer". Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

Sugestões de Tradução:

O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou "aumentar". "surgir" poderia também ser traduzido como, "

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa. O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente". Dependendo do contexto, estes termos também podem ser

traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escravizar, no cativoiro

Por "escravizar" alguém significa forçar aquela pessoa a servir um mestre ou país dominante. Para ser "escravo" ou "no cativoiro" significa estar debaixo de todo controle de alguma coisa ou alguém.

Uma pessoa que é escrava ou está no cativoiro deve servir a outros sem pagamento, ela não está livre para fazer o que quer. Por "escravizar" também significa tirar a liberdade de uma pessoa. Uma outra palavra para "cativoiro" é "escravidão". De uma maneira simbólica, os seres humanos são "escravos" do pecado até Jesus libertá-los do seu controle e poder. Quando uma pessoa recebe nova vida em Cristo, ela deixa de ser escrava do pecado e se torna escrava para justiça.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "escravizar" pode ser traduzido como "induzido a não ser livre" ou "forçado a servir outros" ou "colocado sob o controle de outros". A frase "escravizado" ou "em cativoiro" pode ser traduzido como "forçado a ser um escravo de" ou "forçado a servir" ou "colocado sob o controle de".

escriba, especialista na lei judaica

Escribas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judaica". Os escribas eram responsáveis por copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escribas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" é fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de

algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esmola

O termo "esmola" se refere ao dinheiro, comida ou outras coisas que são dadas para ajudar pessoas pobres.

Frequentemente a doação de esmolas era vista como algo que sua religião requeria que as pessoas fizessem para estarem corretos. Jesus disse que a doação de esmolas não poderiam ser feitas publicamente a fim de que outras pessoas noticiem isso. Este termo poderia ser traduzido como "dinheiro" ou "presentes a pessoas pobres" ou "ajuda para os pobres".

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refere-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo. Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador. Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar". A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom". "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer". A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em". A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeco sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado". Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um

"espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos. Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas. Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual. Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado. Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzido por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

eternamente

Na Bíblia, o termo "eternamente" se refere ao tempo infinito. Algumas vezes é utilizado simbolicamente como "um tempo muito longo".

O termo "para todo o sempre" enfatiza que algo sempre existirá. A frase "para todo o sempre" é uma forma de expressar o significado de eternidade ou de vida eterna. Também explicita a ideia de tempo que nunca termina. Deus disse que o trono de Davi duraria para sempre. Isto se refere ao fato de que Jesus era descendência de Davi e reinaria para sempre.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo poderia ser traduzido por "sempre" ou "sem fim". A frase "durará para sempre" também poderia ser traduzida para "existirá para sempre" ou "nunca

terminará" ou "continuará para sempre". A frase enfática "para todo o sempre" também poderia ser traduzida por "para sempre e sempre" ou "jamais acabará" ou "que nunca, jamais terá fim". "O trono de Davi durará para sempre" poderia ser traduzido por "A descendência de Davi reinará para sempre" ou "um descendente meu reinará para sempre".

eunuco

Normalmente o termo "eunuco" se refere ao homem que foi castrado. O termo mais tarde se tornou um termo geral para referir a qualquer oficial do governo, mesmo aqueles sem a deformidade.

Jesus disse que alguns eunucos nasceram daquele jeito, talvez por causa de deficiência dos órgãos sexuais ou por não terem funções sexuais aptas. Outros escolheram viver como eunucos num estilo de vida celibatário. Nos tempos antigos, os eunucos eram frequentemente servos dos reis, que eram ajustados como guardas dos quartos das mulheres. Alguns eunucos foram importantes oficiais do governo, tais como o eunuco etíope que encontrou o apóstolo Paulo no deserto.

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus. Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de". Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente". "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo". "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas. Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles. O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos. A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir". O

termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento". Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

exortar, exortação

O termo "exortar" significa encorajar e instigar fortemente alguém a fazer o que é certo. Tal encorajamento é chamado "exortação".

O propósito de exortação é persuadir outras pessoas a evitar o pecado e seguir a vontade de Deus. O Novo Testamento ensina os cristãos a exortarem uns aos outros em amor, não severamente ou abruptamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "exortar" pode também ser traduzido como "instigar fortemente" ou "persuadir" ou "aconselhar". Certifique-se que a tradução deste termo não implique que exortador está raivoso. O termo deve transmitir força e seriedade mas não deve se referir a um discurso raivoso. Em muitos contextos, o termo "exortar" deve ser traduzido diferentemente de "encorajar", o qual significa inspirar, reassegurar ou confortar alguém. Comumente este termo também é transmitido diferentemente de "admoestar" o qual significa avisar ou corrigir alguém pelo seu comportamento errado.

exortar

O termo "exortar" significa avisar firmemente ou aconselhar alguém.

Normalmente "exortar" significa aconselhar alguém a não fazer algo. No corpo de Cristo, crentes foram ensinados a admoestar uns aos outros a evitar o pecado e viver uma vida santa. A palavra "admoestar" pode ser traduzida como "encorajar a não pecar" ou "desejar que alguém não peque".

exultar, exultante

Os termos "exultar" e "exultante" referem-se a estar muito feliz por causa de um sucesso ou uma bênção especial.

Por "exultar" inclui um sentimento de celebrar alguma coisa maravilhosa. Uma pessoa pode exultar na bondade de Deus. O termo "exultante" também pode incluir ser arrogante no sentimento da alegria de alguém sobre sucesso e prosperidade. O termo "exultar" pode ser também traduzido como "celebrar alegremente" ou "orar com grande alegria". Dependendo do contexto, o termo "exultante" pode ser traduzido como, "orando triunfalmente" ou "celebrando com auto elogios" ou "arrogante".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo

figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada". Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos. Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema. A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela. A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo. O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

fidelidade da aliança, lealdade da aliança, bondade amorosa, amor infalível

Este termo é usado para descrever o compromisso de Deus para cumprir as promessas que ele fez a seu povo.

Deus fez promessas aos israelitas em acordos formais chamados "alianças". A "fidelidade da aliança" ou "lealdade de aliança" de YAHWEH refere-se ao fato de que Ele mantém suas promessas a Seu povo. A fidelidade de Deus para cumprir as promessas de Sua aliança é uma expressão de Sua graça para com seu povo. O termo "lealdade" é outra palavra que se refere a ser comprometido a, e confiável para fazer e dizer o que foi prometido e que irá beneficiar outra pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A forma como este termo é traduzido também dependerá de como os termos "aliança" e "fidelidade" são traduzidos. Outras formas de traduzir este termo podem incluir "amor fiel" ou "amor leal, comprometido" ou "confiança amorosa".

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele. Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta". Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas. Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para

explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como painéis, jóias, armas e ídolos. Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro. Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fraternidade

Em geral, o termo "fraternidade" se refere a interações amigáveis entre membros de um grupo de pessoas que compartilha interesses e experiências similares.

Na Bíblia, o termo "fraternidade", geralmente, se refere à união entre os crentes em Cristo. A fraternidade cristã é um relacionamento partilhado mutuamente entre os crentes por meio do seu relacionamento com Cristo e o Espírito Santo. Os cristãos primitivos expressavam sua fraternidade ouvindo os ensinamentos da Palavra de Deus e orando juntos, compartilhando seus bens e ceiando juntos. Os cristãos tem também fraternidade com Deus por meio de sua fé em Jesus e por seu sacrifício de morte na cruz que quebrou as barreiras entre Deus e o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes formas de traduzir "fraternidade" poderia incluir "compartilhamento" ou "relacionamento" ou "companheirismo" ou "comunidade cristã".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo

"frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou "uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido. À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas. Um uso figurativo de

"derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida. A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo. Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota. O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido". Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecessem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grandes danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma garantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um comprometimento formal" ou "uma garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

gerente, mordomo

O termo "gerente" ou "mordomo" na Bíblia refere-se à um servo que foi encarregado

de cuidar da propriedade do seu mestre e negócios.

À um mordomo foi dada muita responsabilidade, na qual incluía supervisionar o trabalho dos seus servos. O termo "gerente" é mais um moderno termo para mordomo. Ambos termos referem-se à alguém que conseguiu assuntos práticos para alguém.

Sugestão de Tradução:

Isso poderia também ser traduzido como, "supervisor" ou "organizador doméstico" ou "servo que gere" ou "pessoa que organiza."

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

granizo

Este termo se refere a pequenos ou grandes flocos de gelo que caem do céu. De modo distinto, é também usado no cumprimento de pessoas e pode significar "olá" ou "saudações".

O granizo cai do céu na forma de bolas ou flocos de gelo denominados "pedras de granizo". As pedras de granizo são habitualmente pequenas (com apenas alguns centímetros de largura), mas, algumas vezes, são tão grandes quanto 20 centímetros de diâmetro e podem pesar mais de um quilo. O livro de Apocalipse do Novo Testamento descreve enormes pedras de granizo pesando 50 quilos que Deus fará cair sobre a terra quando Ele julgar as pessoas pela sua maldade, no fim dos tempos. A palavra "saudações", que é um cumprimento formal no inglês arcaico, significa "alegre-se" e pode ser traduzida como "Saudações!" ou "Olá!".

grupo de um povo, povos, o povo, um povo

O termo "povos" ou "grupo de povos" se referem a grupos de pessoas que compartilham uma língua e uma cultura em comum. A frase "o povo" geralmente se refere a um povo reunido em um certo lugar ou em um evento específico.

Quando Deus separou "um povo" para Ele mesmo, isso significa que Ele escolheu um certo povo para fazer parte dEle e servi-lo. Nos tempos bíblicos, os membros de um grupo de povos usualmente tinham os mesmos ancestrais e viviam juntos em um país específico ou em uma área de terra. Dependendo do contexto, uma frase como "vosso povo" pode significar "vosso grupo de um povo" ou "vossa família" ou "vossos pais". O termo "povos" geralmente é usado para se referir a todos os grupos de povos

na Terra. Às vezes, isso se refere mais especificamente às pessoas que não são Israelitas ou que não servem a Yahweh. Em algumas traduções bíblicas do inglês o termo "nações" também é usado nesse sentido.

Sugestões de Tradução:

O termo "grupo de um povo" poderia ser traduzido por uma palavra ou uma frase que expressa um "grande grupo familiar" ou um "clã" ou um "grupo étnico". Uma frase tal como "meu povo" poderia ser traduzida como "meus pais" ou "meus irmãos Israelitas" ou "minha família" ou "meu grupo de um povo", dependendo do contexto. A expressão "espalhai-vos entre os povos" poderia também ser traduzida como "façai com que vade viver com muitos grupos de povos diferentes" ou "façai com que vos separeis um do outro e vade viver em muitas regiões diferentes do mundo". O termo "os povos" ou "o povo" poderia também ser traduzido como "o povo no mundo" ou "grupos de povos", dependendo do contexto. A frase "povo de" poderia ser traduzida como "o povo que vivem em" ou "o povo descendente de" ou "a família de", dependendo se a frase é seguida por um nome de um lugar ou uma pessoa. "Todos os povos da Terra" poderia ser traduzido como, "qualquer um que vive na Terra" ou "toda pessoa no mundo" ou "todo mundo". A frase "um povo" poderia ser traduzida como "um grupo de um povo" ou "certo povo" ou "uma comunidade de um povo" ou "uma família de um povo".

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus

para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

herdeiro(a)

Um "herdeiro" é uma pessoa que recebe legalmente propriedades e/ou dinheiro que pertence a alguém que faleceu.

Na época da Bíblia, o principal herdeiro era o filho primogênito, o qual recebia a maior parte das propriedades e do dinheiro de seu pai. A Bíblia também utiliza "herdeiro" de modo figurado para se referir aos cristãos que recebem os benefícios espirituais de Deus como seu pai espiritual. Como filhos de Deus, os cristãos são chamados de "herdeiros conjuntos" com Jesus Cristo. Isto poderia também ser traduzido como "co-herdeiros" ou "herdeiros junto com". O termo "herdeiro" pode ser traduzido como "pessoa que recebe benefícios" ou qualquer expressão que seja usada no idioma para comunicar o sentido de alguém que recebe propriedades e outras coisas quando um dos pais ou outro parente morre.

hipócrita, hipocrisia

O termo "hipócrita" refere-se a uma pessoa que faz coisas que parecem corretas, mas que secretamente age de modo maldoso. O termo "hipocrisia" refere-se ao comportamento de enganar pessoas, as quais acreditam que alguém é correto.

Hipócritas desejam ser vistos fazendo boas ações, de modo que as pessoas acreditem que são bons. Frequentemente, um hipócrita critica outras pessoas por fazer as mesmas ações pecaminosas que ele mesmo faz. Jesus chamou os fariseus de hipócritas porque eles praticavam atos religiosos como vestirem certas roupas e se alimentarem de certos alimentos, mas eles não eram bondosos ou justos com as pessoas. Um hipócrita aponta falhas nas outras pessoas, mas não admite suas próprias falhas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas têm a expressão "duas caras" para se referir a um hipócrita ou a suas ações. Outras formas de traduzir "hipócrita" pode incluir "impostor", "fingido"

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus" Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

homens instruídos, astrólogos

No relato de Mateus do nascimento de Cristo, esse homens "instruídos" ou "educados" eram "homens sábios", que levaram presentes para Jesus em Betânia, em

algum momento depois do seu nascimento. Eles podem ter sido "astrólogos", os quais são pessoas que estudam as estrelas.

Esses homens viajaram de um país bem distante para o Leste de Israel. Não se sabe exatamente de onde eles vieram ou quem eram. Mas, obviamente, eles eram eruditos que tinham estudado as estrelas. Eles podem ter sido descendentes de homens sábios, os quais serviam aos reis da Babilônia no tempo de Daniel e foram instruídos em muitas coisas, incluindo o estudo das estrelas e a interpretação de sonhos. Tradicionalmente se tem dito que houve três homens sábios ou instruídos, por causa dos três presentes que eles trouxeram a Jesus. Contudo, o texto bíblico não diz quantos havia.

homens sábios

Na Bíblia, a frase "homens sábios" muitas vezes se refere a homens que servem a Deus e agem com sabedoria, não tolamente. Este também é um termo especial que se refere a homens com conhecimento incomum e habilidades que serviram como parte de um tribunal do rei.

Às vezes o termo "homens sábios" é explicado em um texto como "homens prudentes" ou "homens com compreensão". Isto se refere a homens que agem sabiamente e justamente porque obedecem a Deus. Os homens sábios os quais serviram a faraós e outros reis foram frequentemente estudiosos que estudavam as estrelas, especialmente procurando significados especiais para os padrões que as estrelas fizeram em suas posições no céu. Muitas vezes os sábios eram esperados para explicar os significados dos sonhos. Por exemplo, o Rei Nabucodonosor exigiu que seus sábios descrevessem seus sonhos e dissessem a ele o que significavam, mas nenhum deles foi capaz de fazer isso, exceto Daniel que havia recebido este conhecimento de Deus. Às vezes homens sábios executaram atos mágicos tais como adivinhação ou milagres que foram feitos através do poder dos espíritos do mal. No Novo Testamento, o grupo de homens que vieram de regiões orientais para adorar a Jesus eram chamados de "Magos", que é frequentemente traduzido como "homens sábios" desde que isto provavelmente refira-se a estudiosos que serviram a um governante de um país do Oriente. É muito provável que estes homens foram astrólogos que estudavam as estrelas. Alguns pensavam que eles poderiam ter sido descendentes dos sábios de quem Daniel ensinou quando ele estava na Babilônia. Dependendo do contexto, o termo "homens sábios" poderia ser traduzido usando o termo "sábio" ou com uma frase tal como "homens dotados" ou "homens educados" ou algum outro termo que se refira a homens que tenham um trabalho importante, trabalhando para um governante. Quando "homens sábios" é simplesmente uma frase de substantivo, a palavra "sábio" deve ser traduzida na mesma ou similar maneira de como é traduzido em outro lugar na Bíblia.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

horror, horrorizado

O termo horror se refere a um sentimento muito intenso de medo ou terror. A pessoa que está sentindo horror é dita como estar "horrorizada".

O Horror é mais dramático e intenso que o medo comum. Geralmente, quando alguém está horrorizado, está também em choque ou estonteado.

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição. Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância. Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias. Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades. A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso". "Humilhe-se perante Deus"

pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros. Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio. Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso. Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância". A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiencia de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo inclui "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

igreja, Igreja No Novo Testamento , o termo "igreja" se refere a um grupo local de crentes em Jesus, que regularmente se encontram para orar e ouvir a pregação da palavra de Deus. O termo "a Igreja" geralmente se refere a todos os Cristãos. * O termo literalmente se refere ao chamado da assembleia ou congregação de pessoas que se reúnem com um propósito especial. * Quando este termo é usado para se referir a todos os cristãos no corpo de Cristo algumas Bíblias trazuzem a primeira letra em maiúsculo ("Igreja") para distingui-la da igreja

cristãos no corpo de Cristo algumas Bíblias traduzem a primeira letra em maiúscula ("Igreja") para distingui-la da igreja local. * Geralmente os cristãos numa cidade particular deveriam se reunir na casa de alguém. Estas igrejas locais davam o nome da cidade, por exemplo, "igreja de Éfeso". * Na Bíblia, "igreja" não se refere a um edifício. SUGESTÕES DE TRADUÇÃO. * O termo "igreja" poderia ser traduzida com "reunir-se" ou "assembleia" ou "congregação" ou "aqueles que se reúnem". * A palavra ou frase que é usada para traduzir local. * Geralmente os cristãos numa cidade particular deveriam se reunir na casa de alguém. Estas igrejas locais davam o nome da cidade, por exemplo, "igreja de Éfeso". * Na Bíblia, "igreja" não se refere a um edifício. SUGESTÕES DE TRADUÇÃO. * O termo "igreja" poderia ser traduzida com "reunir-se" ou "assembleia" ou "congregação" ou "aqueles que se reúnem". * A palavra ou frase que é usada para traduzir este termo deveria também ser suficiente para traduzir como todos os crentes, não sómente para um pequeno grupo. * Esteja certo que a tradução de "igreja" não se refere a um edifício. * O termo usado para traduzir como "assembleia" no Antigo Testamento também poderia ser usado para traduzir este termo. * Também considere como esta tradução pode ser feita na local ou nacional tradução da Bíblia.

Igreja, igreja

ilícito, ilicitude

O termo "ilícito" descreve uma pessoa que não obedece as leis e as regras. Quando um país ou grupo de pessoas estão em um estado de "ilicitude", isso significa que há uma desobediência, rebelião e imoralidade extravagantes.

Uma pessoa ilícita é rebelde e não obedece às leis de Deus. O apóstolo Paulo escreveu que nos últimos dias haverá um "homem de ilicitudes" ou "um ilícito", que será influenciado por Satanás para fazer coisas más.

Sugestões de Tradução:

O termo "ilícito" também poderia ser traduzido como, "rebelde" ou "desobediente" ou "transgressor". O termo "ilicitude" poderia ser traduzido como "não obedecer nenhuma lei" ou "rebelião".

imoralidade sexual

O termo "imoralidade sexual" se refere ao ato sexual que ocorre fora do casamento entre um homem e uma mulher. Isto é contra o plano de Deus. As versões mais antigas da Bíblia se referem ao termo "fornicação".

Este termo pode ser referir a qualquer ato sexual que seja contra o desejo de Deus, incluindo homossexualismo e pornografia. Um tipo de imoralidade sexual é o adultério, que significa ato sexual especificamente entre uma pessoa casada com outra que não seja seu cônjuge. Outro tipo de imoralidade sexual é "prostituição" que envolve pagamento para ter relação sexual com alguém. Este termo também é usado simbolicamente para se referir à infidelidade de Israel à Deus quando adorava outros deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "imoralidade sexual" poderia ser traduzido por "imoralidade" desde que o significado correto do termo seja compreendido. Outras formas de traduzir este termo incluiria "atos sexuais errados" ou "sexo fora do casamento". Este termo poderia ser traduzido com significação diferente de "adultério". A tradução do uso simbólico deste termo deveria, se possível, conservar seu significado literal, uma vez que existe a comparação na Bíblia entre a infidelidade a Deus e a infidelidade no relacionamento sexual.

inchado

O termo "inchado" é uma expressão figurativa que se refere a estar orgulhoso ou arrogante.

Uma pessoa que está inchada tem uma atitude de se sentir superior aos outros. Paul ensinou que conhecer muita informação ou ter experiências religiosas pode levar a estar "inchado" ou orgulhoso. Outros línguas podem ter um idioma semelhante ou um diferencial que expresse esse sentido, tal como "ter uma cabeça grande". Isso também poderia ser traduzido como, "muito orgulhoso" ou "desdenhoso de outros" ou "altivo" ou "pensar que é melhor que os outros".

inferno, lago de fogo

Inferno é o lugar definitivo de dor interminável e sofrimento onde Deus irá punir todos os que se rebelam contra Ele e rejeitam seu plano de salvamento através do sacrifício de Jesus. É também referido como o "lago de fogo".

O inferno é descrito como um lugar de fogo e grave sofrimento. Satã e os espíritos diabólicos que o seguem serão lançados no inferno para punição eterna. As pessoas que não acreditam no sacrifício de Jesus pelos seus pecados e não confiam que Ele os salvou serão eternamente punidas no inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estes termos poderão possivelmente ser traduzidos de modo diferente porque ocorrem em contextos distintos. Alguns idiomas não podem utilizar "lago" na frase "lago de fogo" porque ele só se refere a água. O termo "inferno" pode ser traduzido por "local de sofrimento" ou "local final de escuridão e dor". O termo "lago de fogo" pode ser traduzido como "mar de fogo" ou "grande fogo".

inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possui ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

Inveja é normalmente uma sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa. Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém, ou até mesmo, o cômulo de alguém.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a

um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou

"cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão. A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado. A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

junco, juncos

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufo na água do rio. Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos. O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus".

Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

labuta, labutador

O termo "labuta" refere-se a, fazer trabalho difícil de qualquer tipo.

Em geral, labuta é qualquer atividade que use energia. Geralmente implica uma atividade difícil. Um labutador é uma pessoa que faz qualquer tipo de trabalho. Em inglês, a palavra "labuta" também é usada por parte do processo de dar à luz. Outros idiomas podem ter uma palavra completamente diferente para isso. Alternativas para traduzir "labuta" poderiam incluir "trabalho" ou "trabalho pesado" ou "trabalho difícil" ou "trabalhar pesado".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é

tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora. Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado. O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na Bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enroscar em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada

na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

legal, legalmente, ilegal

O termo "legal" se refere a algo que é permitido ser feito, de acordo com uma lei ou outro procedimento. O antônimo disso é "ilegal", que simplesmente significa "não legal".

Na Bíblia, se algo diz-se ser "legal", isso significa que é permitido pela Lei Moral de Deus, ou pela Lei de Moises e outras Leis Judaicas. Algo que é "ilegal", não "é permitido" por aquelas leis. Fazer algo "legalmente", significa fazer isso "corretamente" ou "de uma forma correta". Muitas das coisas que as leis judaicas consideravam legais ou não legais, não eram de acordo com as leis de Deus sobre o amar os outros. Dependendo do contexto, algumas formas de traduzir "legal" incluiria, "permitido" ou "de acordo com a lei de Deus" ou "seguir suas leis" ou "correto" ou "adequado". A frase "É legal" também poderia ser traduzida como "Fazer nossas leis exequíveis" ou "Nossas leis permitem essa coisa?"

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um

comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leopardo

Um leopardo é um animal selvagem grande e parecido com o gato, de cor marron e com pintas pretas.

O leopardo é um tipo de animal que pega outros animais para os comer. Na Bíblia, a imnência do disastre é comparada a um leopardo, por atacar repentinamente sua presa. O profeta Daniel e o apóstolo João falam de visões, nas quais eles viam uma besta que se parecia como um leopardo.

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

levedura, fermento

"Levedura" é um termo geral para uma substância que faz com que a massa de pão se expanda e cresça. "Levedura" é um tipo específico de fermento.

Em algumas traduções em inglês, a palavra "levedura" é traduzida como "fermento", que é uma substância moderna que enche a massa de pão com bolhas de gás, fazendo com que a massa se expanda antes de cozê-la. O fermento é amassado na massa para que se espalhe por toda a massa. Nos tempos do Velho Testamento, o fermento ou o agente de aumento era produzido pela possibilidade de a massa se assentar por algum tempo. Pequenas quantidades de massa de um lote anterior eram salvas como fermento para o próximo lote. Quando os israelitas escaparam do Egito, eles não tiveram tempo de esperar que a massa de pão crescesse, então eles fizeram pão sem fermento para levar com eles em sua jornada. Como lembrança disso, todos os anos o povo judeu celebra a Páscoa comendo pão que não tem fermento nele. O termo "fermento" ou "levedura" é usado figurativamente na Bíblia como uma

imagem de como o pecado se espalha através da vida de uma pessoa ou como o pecado pode influenciar outras pessoas. Também pode referir-se a falsos ensinamentos que muitas vezes se espalham entre muitas pessoas e as influenciam. O termo "fermento" também é usado de forma positiva para explicar como a influência do reino de Deus difunde de pessoa para pessoa.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido como "fermento" ou "substância que faz com que a massa suba" ou "agente expansível". A palavra "ascensão" pode ser expressa como "expandir" ou "ficar maior" ou "crescer". Se um agente de fermento local for utilizado para fazer subir a massa de pão, esse termo pode ser usado. Se o idioma tem um termo geral bem conhecido, isso significa "levedar", este seria o melhor termo para usar.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativeiro". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativeiro". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativeiro ou da escravidão.

ligar, ligação, ligado

O termo "ligar" significa amarrar algo ou prendê-lo firmemente. Algo que é amarrado ou unido junto é chamado de "ligação". O termo "ligado" é o passado deste termo.

Estar ligado significa ter algo amarrado ou envolto em outra coisa. Em sentido figurativo, uma pessoa pode estar "ligada" a um voto, o que significa que ela é "obrigada a cumprir" o que prometeu fazer. Os termos "obrigações" referem-se a qualquer coisa que liga, confina ou aprisiona alguém. Geralmente referem-se a cadeias físicas, grilhões ou cordas os quais impedem que uma pessoa se mova livremente. Nos tempos Bíblicos, laços como cordas ou correntes eram usadas para prender prisioneiros na parede ou no chão de uma prisão de pedra. O termo "ligar" também pode ser usado para falar sobre envolver o pano em torno de uma ferida para ajudá-la a curar. Uma pessoa morta pode ser "ligada" com roupa em preparação para o enterro. O termo "ligar" é usado figurativamente para se referir a algo, tal como o pecado, que controla ou escraviza a alguém. Uma ligação também pode ser uma relação estreita entre pessoas nas quais elas suportam-se uma a outra emocionalmente, espiritualmente e fisicamente. Isto se aplica ao vínculo do casamento. Por exemplo, esposo e esposa são "ligados" ou unidos um ao outro. Isto é uma união que Deus não quer que seja quebrada.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "ligar" também pode ser traduzido como "laçar" ou "amarrar" ou "unir".

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo",

ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".
lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva. Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles. Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

lombos

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de um animal que foi sacrificado. Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufemisticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes. A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você". Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia ser traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

lotes, lançar lotes (lançar a sorte) (não tem tradução literal)

Um "lote" é um objeto marcado que é escolhido dentre outros objetos semelhantes, como uma forma de decidir algo. "Lançar a sorte" referia-se a lançar objetos marcados no chão ou em outra superfície.

Geralmente os lotes eram pequenas pedras marcadas ou peças de cerâmica

quebrada. Algumas culturas "sacam" ou "tiram" lotes, usando um monte de canudos. Alguém segura os canudos, para que ninguém possa ver quanto tempo eles estão. Cada pessoa tira um canudo e a que tira o maior (ou menor) canudo é a que é escolhida. A prática de lançar lotes foi usada pelos Israelitas para encontrar o que Deus queria que eles fizessem. Como no tempo de Zacarias e Elizabete, que também foi usado para escolher qual sacerdote realizaria uma obrigação específica no templo em um tempo específico. Os soldados que crucificaram Jesus, lançaram lotes para decidir quem ficaria com o manto de Jesus. A frase "lançar lotes" pode ser traduzida como "atirar lotes", ou "sacar lotes", ou "rolar lotes". Certifique-se de que a tradução de "lançar" não se pareça como se os lotes estivessem sendo lançados a uma longa distância. Dependendo do contexto, o termo "lote" poderia ser traduzido como "pedra marcada", ou "peça de cerâmica, ou "bastão", ou "peça de palha". Se uma decisão é feita "por lote", isso poderia ser traduzido como, "por sacar" (ou lançar) lotes".

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo. Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses. Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cifre de carneiro. A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda-a a trazer coisas boas para outras pessoas. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e

proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

lugar santo, lugar santíssimo

Na Bíblia, os termos "o lugar santo" e "o lugar santíssimo" referem-se a duas áreas do tabernáculo ou do prédio do templo.

O "lugar santo" era a primeira sala e continha o altar de incenso e a mesa com o "pão da presença" especial sobre ela. O "lugar santíssimo" era a segunda sala, mais interna e continha a arca da aliança. Uma cortina grossa e pesada separava a sala externa da interna. O sumo sacerdote era o único que tinha permissão para entrar no lugar santíssimo. Algumas vezes o "lugar santo" se refere tanto à construção quanto ao pátio do templo e do tabernáculo. Ele também pode se referir de modo genérico a qualquer lugar separado por Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "lugar sagrado" pode também ser traduzido por "sala separada por Deus", "sala especial para se encontrar com Deus" ou "lugar reservado por Deus". O termo "lugar santíssimo" pode ser traduzido por "a sala mais separada por Deus" ou "a sala mais especial para se encontrar com Deus". Dependendo do contexto, formas de traduzir a expressão geral "um lugar santo" podem incluir "um lugar consagrado", "um lugar que Deus separou", "um lugar no complexo do templo, o qual é sagrado" ou "um pátio do templo sagrado de Deus".

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luxúria ou lascívia

Luxúria é um desejo muito forte, geralmente no contexto de querer algo pecaminoso ou imoral.

Na Bíblia, "luxúria" geralmente se refere ao desejo sexual por alguém que não seja o próprio cônjuge. Às vezes esse termo é usado no sentido figurativo para referir-se à adoração a ídolos. Dependendo do contexto, "luxúria" poderia ser traduzido como "desejo incorreto" ou "desejar fortemente pecar". A frase "cobiçar atrás de" poderia ser traduzido como "desejar incorretamente" ou "pensar imoralmente sobre" ou "desejar imoralmente".

(Veja também: adultério · Ídolo)

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

magistrado, magistrados

Um magistrado é um funcionário que atua como um juiz e decide assuntos de Direito.

Na Bíblia, um magistrado também resolve conflitos entre as pessoas. Dependendo do contexto, formas de traduzir esse termo poderiam incluir, "juiz" ou "oficial legal" ou "líder da cidade."

majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo. "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

Sugestão de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real." "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo. Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas. Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a". No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam." O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "... malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus. Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra " atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

manso, mansidão

O termo "manso" descreve uma pessoa gentil, submissa e disposta a sofrer injustiça. A mansidão é a capacidade de ser gentil, mesmo quando a dureza ou força pode parecer apropriada.

A mansidão é freqüentemente associada à humildade. Este termo também pode ser traduzido como "gentil" ou "moderado" ou "temperado". O termo "mansidão" pode ser traduzido como "gentileza" ou "humildade".

maravilhado, admirado, espantado, atônito

Todos esses termos se referem a estar muito surpreso porque algo extraordinário aconteceu.

Algumas dessas palavras são traduções de expressões do grego que significam "extremamente maravilhados e tomado de assombro/grande admiração" ou "fora de si". Estas expressões expressam o quão surpresa ou chocada uma pessoa estava se sentindo. Outros idiomas podem ter também expressões para expressar isso. Normalmente o evento que causou o maravilhoso e incrível, era um milagre, algo que somente Deus poderia fazer. O significado desses termos podem também incluir

sentimentos de confusão porque o que aconteceu era totalmente inesperado. Outras maneiras para traduzir estas palavras poderia ser "extremamente surpreso" ou "muito chocado". Palavras relacionadas incluem "maravilhosa (incrível, maravilhoso)", "surpreso" e "atônito". No geral, estes termos são positivos e expressam que as pessoas estavam felizes sobre o que havia acontecido.

mediador

Um mediador é uma pessoa que ajuda duas ou mais pessoas a resolver suas disavencas ou conflitos com cada um. Ele os ajuda e se torna reconciliador.

Porque as pessoas pecaram, elas são inimigas de Deus que merecem a ira e a punição dEle. Por causa do pecado, o relacionamento entre Deus e o Seu povo foi quebrado. Jesus é o mediador entre Deus, o Pai e Seu povo, restaurando o relacionamento quebrado através de Sua morte como pagamento pelos pecados deles.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir "mediador" podem ser: "ir-entre pessoa" ou "reconcliator" ou "pessoa que traz paz." Compare esse termo da forma como o termo "sacerdote" é traduzido. é o melhor se o termo "mediador" é traduzido diferentemente.

meditar

O termo "meditar" significa passar tempo pensando sobre algo cuidadosamente e profundamente.

Esse termo é frequentemente usado na Bíblia ao referir-se ao pensamento sobre Deus e Seus ensinamentos. Salmo 1 diz que uma pessoa que medita na Lei do Senhor "dia e noite" será grandemente abençoada.

Sugestões de Tradução:

Para "meditar em" poderia ser traduzido como "pensar cuidadosamente e profundamente sobre" ou "considerar pensativamente" ou "pensar com frequência sobre." A forma nominal é "meditação" e poderia ser traduzida como: "profundo pensamentos." Uma frase como: "meditação do coração" poderia ser traduzida como: "o que eu penso profundamente sobre" ou "o que eu frequentemente penso sobre."

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel,

entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

memorial, oferta memorial

O termo "memorial" refere-se a uma ação ou objeto que faz com que alguém ou algo seja lembrado.

Esta palavra também é usada como um adjetivo para descrever algo que é lembrá-los de algo, como em uma "oferta memorial", uma "parte memorial" de um sacrifício ou "pedras memorial". No antigo Testamento foram feitas inscrições memorial para que os israelitas se lembrassem do que Deus havia feito por elas. Deus disse aos sacerdotes israelitas que usassem roupas especiais que possuísem pedras memorialis. Essas pedras tinham os nomes das doze tribos de Israel gravadas sobre elas. Estes foram talvez para lembrá-los da fidelidade de Deus para eles. No Novo Testamento, Deus honrou um homem chamado Cornélio por causa de seus feitos de caridade para os pobres. Essas ações foram ditas como um "memorial" diante de Deus.

Sugestões de tradução:

Isso também pode ser traduzido como "lembrete duradouro". Uma "pedra memorial" poderia ser traduzida como uma "pedra para lembrá-los

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que

alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

milagre, maravilha, sinal

Um "milagre" é algo incrível que não é possível a menos que Deus o faça acontecer.

Exemplos de milagres que Jesus fez incluem acalmar uma tempestade e curar um homem cego. Os milagres às vezes são chamados de "maravilhas" porque causam que as pessoas se encham de admiração ou espanto. O termo "maravilha" também pode se referir mais geralmente a exibições incríveis do poder de Deus, como quando ele criou os céus e a Terra. Os milagres também podem ser chamados de "sinais" porque são usados como indicadores ou evidências de que Deus é o poderoso que tem autoridade completa sobre o universo. Alguns milagres eram os atos de redenção de Deus, como quando ele resgatou os israelitas de serem escravos no Egito e quando ele protegeu Daniel de ser ferido por leões. Outras maravilhas foram os atos de julgamento de Deus, como quando ele enviou um dilúvio mundial no tempo de Noé e quando ele trouxe terríveis pragas na terra do Egito durante o tempo de Moisés. Muitos dos milagres de Deus eram as curas físicas de pessoas doentes ou trazendo pessoas mortas de volta à vida. O poder de Deus foi mostrado em Jesus quando ele curou as pessoas, acalmou tempestades, andou sobre a água e levantou pessoas da morte. Todos eram milagres. Deus também permitiu aos profetas e aos apóstolos realizar milagres de cura e outras coisas que só eram possíveis através do poder de Deus.

Sugestões de tradução:

Possíveis traduções de "milagres" ou "maravilhas" podem incluir "coisas impossíveis que Deus faz" ou "obras poderosas de Deus" ou "atos incríveis de Deus". A expressão freqüente "sinais e maravilhas" pode ser traduzida como "provas e milagres" ou "obras milagrosas que comprovem o poder de Deus" ou "milagres incríveis que mostram o quão grande Deus é". Observe que esse significado de um sinal milagroso é diferente de um sinal que dá prova ou evidência de algo. Os dois podem estar relacionados.

ministro, ministério

Na Bíblia, os termos "ministro" e "ministério" referem-se a servir os outros, ensinando-os sobre Deus e cuidando de suas necessidades espirituais. O termo

"ministro" também pode se referir a uma pessoa que atende as pessoas dessa maneira.

No Antigo Testamento, os sacerdotes "ministraram" a Deus no templo oferecendo-lhe sacrifícios. Seu "ministério" também incluiu cuidar do templo e oferecer orações a Deus em nome do povo. No Novo Testamento, um "ministro" do evangelho era alguém que ensinava a outras pessoas a mensagem de salvação através da fé em Jesus. Às vezes, um ministro é chamado de "servo". O trabalho de ministrar a pessoas pode ser servi-lo espiritualmente, ensinando-os sobre Deus. Também pode se referir ao atendimento de pessoas de maneiras físicas, como cuidar dos doentes e fornecer comida aos pobres.

Sugestões de tradução:

No contexto de ministrar a pessoas, "ministrar" também pode ser traduzido como "servir" ou "cuidar" ou "atender às necessidades de". Ao se referir ao ministério no templo, o termo "ministro" pode ser traduzido como "servir a Deus no templo" ou "oferecer sacrifícios a Deus para o povo". No contexto de ministrar a Deus, isso pode ser traduzido como "servir" ou "trabalhar para Deus". A frase "ministrada" também pode ser traduzida como "cuidada" ou "prevista" ou "ajudada".

mirra

A mirra é um óleo ou tempero que é feito a partir da resina de uma árvore de mirra que cresce na África e na Ásia. Está relacionado ao incenso.

A mirra também foi usada para fazer incenso, perfumes e remédios, e preparar cadáveres para enterrar. A mirra foi um dos dons que os homens cultos deram a Jesus quando ele nasceu. Jesus foi oferecido vinho misturado com mirra para aliviar a dor quando foi crucificado.

mirra

Mirra é uma especiaria feita de resina de árvores. É usada para fazer perfumes e incensos.

Nos tempos bíblicos, mirra era uma importante especiaria usada para preparar os mortos para o sepultamento. Essa especiaria é também valiosa por suas qualidades calmantes e terapêuticas. Quando homens sábios vieram do Oriente para visitar o bebê Jesus em Belém, mirra era um dos três presentes trazidos por ele.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

mistério, verdade oculta

Na Bíblia, o termo "mistério" refere-se a algo desconhecido ou difícil de entender que Deus agora está explicando.

O Novo Testamento afirma que o evangelho de Cristo era um mistério que não era conhecido nas eras passadas. Um dos pontos específicos descritos como um mistério é que os judeus e os gentios seriam iguais em Cristo. Este termo também pode ser traduzido como "segredo" ou "coisas escondidas" ou "algo desconhecido".

molde

Um molde é um pedaço de madeira, metal ou argila que é usado para formar objetos com ouro, prata ou outros materiais que podem ser amolecidos e moldados pelo molde.

Os moldes foram usados para fazer jóias, pratos e utensílios para comer, entre outras coisas. Na Bíblia, os moldes são mencionados principalmente em conexão com estátuas de moldagem a serem usadas como ídolos. Os metais devem ser aquecidos a uma temperatura muito alta para que possam ser derramados no molde. Moldar algo significa formar um objeto em uma certa forma ou semelhança usando um molde ou as mãos para formar uma certa forma.

Sugestões de tradução:

Este termo também pode ser traduzido como "formar" ou "dar forma" ou "fazer". A palavra "moldado" pode ser traduzida como "moldada" ou "formada". O objeto "molde" poderia ser traduzido com uma frase ou palavra que significa "recipiente em forma" ou "prato esculpido".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte

espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

mundo mundano

O termo "mundo" geralmente se refere à parte do universo onde as pessoas vivem: a terra. O termo "mundano" descreve os valores e comportamentos malignos das pessoas que vivem neste mundo.

Em seu sentido mais amplo, o termo "mundo" se refere aos céus e à terra, assim como tudo neles. Em muitos contextos, "mundo" atualmente significa, "as pessoas no mundo". Às vezes é implícito que isso se refira ao povo mau da terra ou às pessoas que não obedecem a Deus. Os apóstolos também usaram "mundo" para se referir aos comportamentos egoístas e os valores corruptos das pessoas que vivem neste mundo. Isto inclui práticas religiosas auto-justas que são baseadas em esforços humanos. As pessoas e as coisas caracterizadas por estes valores são ditos serem "mundanos".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "mundo" poderia também ser traduzido como, "universo" ou "pessoas deste mundo" ou "coisas corruptas no mundo" ou "as más atitudes das pessoas no mundo". A frase "todo o mundo" muitas vezes significa "muitas pessoas" e se refere às pessoas que vivem em uma certa região. For exemplo, "todo o mundo veio ao Egito" pode ser traduzido como, "muitas pessoas dos Países vizinhos vieram ao Egito" ou "as pessoas de todos os Países vizinhos do Egito foram lá. Outra maneira de traduzir "todo o mundo foi para sua cidade natal para ser registrado no censo Romano" seria, "muitas das pessoas que viviam em regiões governadas pelo império

Romano foram..." Dependendo contexto, o termo "mundano" poderia ser traduzido como, "mal" ou "pecaminoso" ou "egoísta" ou "ímpio" ou "corrupto" ou "influenciado pelos valores corruptos das pessoas deste mundo". A frase "dizendo estas coisas no mundo" pode ser traduzida como, "dizendo estas coisas para as pessoas do mundo". Em outros contextos, "no mundo" poderia ser traduzido como, "vivendo entre as pessoas do mundo" ou "vivendo entre pessoas ímpias".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nascer de novo, nascer de Deus, novo nascimento

O termo "nascer de novo" foi usado pela primeira vez por Jesus para descrever o que significa para Deus converter uma pessoa estando morta espiritualmente para estar viva espiritualmente. Os termos "nascer de Deus" e "nascer do espírito" também se referem a uma pessoa a qual está sendo dada uma nova vida espiritual.

Todos os humanos nascem espiritualmente mortos e lhes são dados um "novo nascimento" quando eles aceitam a Jesus Cristo como seu Salvador. No momento espiritual do novo nascimento, o Espírito Santo de Deus começa a habitar em um novo crente e capacita-o a prodizir bons frutos espirituais em sua vida. É obra de Deus fazer com que uma pessoa nasça de novo e se torne seu filho.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "nascer de novo" poderia incluir "nascido de novo" ou "nascido espiritualmente". É melhor traduzir este termo literalmente e usar a palavra normal na linguagem que seria usada para sendo nascido. O termo "novo nascimento" pode ser traduzido como "nascimento espiritual". A frase "nascido de Deus" poderia ser traduzida como "causada por Deus ter nova vida como um bebê recém-nascido" ou "dada vida nova por Deus". Da mesma maneira, "nascido do espírito" poderia ser traduzido como "dada nova vida pelo Espírito Santo" ou "autorizado pelo Espírito Santo a tornar-se filho de Deus" ou "causado pelo Espírito ter uma nova vida como um bebê recém-nascido".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os

Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às Vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

no alto, nas alturas

Os termos "no alto" e "nas alturas" são expressões que normalmente significam "no céu".

Um outro significado para expressão "nas alturas" pode ser "a mais honrada". Esta expressão pode ser também usada literalmente, tal como em "na árvore mais elevada" que significa "na árvore mais alta". A expressão "no alto" pode também se referir estar alto no céu, como o ninho dos pássaros, que está no alto. Neste contexto, ela pode ser traduzida como "alto no céu" ou "no topo de uma árvore alta". A palavra "alto" também indica a localização elevada ou a importância de uma pessoa ou coisa. A expressão "do alto" pode ser traduzido como "do céu".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei. O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

O termo "noiva" é usado como uma metáfora para os crentes em Jesus, a Igreja. Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a noiva.

Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva. Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja. Jesus comparou seus discípulos

aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nova aliança

O termo "nova aliança" refere-se ao concerto ou acordo que Deus fez com Seu povo através do sacrifício de Seu filho, Jesus.

A "nova aliança" de Deus é explicada na parte da Bíblia chamada de "Novo Testamento". Essa nova aliança é um contraste com a "velha" ou "anterior" aliança que Deus tinha feito com os israelitas nos tempos do Velho Testamento. A nova aliança é melhor que a velha, porque é baseada no sacrifício de Jesus, o qual expiou completamente e para sempre os pecados das pessoas. Os sacrifícios feitos sob a velha aliança não fizeram isso. Deus escreve a nova aliança sobre os corações dos crentes em Jesus. Isso faz com que eles queiram obedecer a Deus e comecem a viver vidas santas. A nova aliança será completamente cumprida no fim dos tempos quando Deus estabelece Seu reino na terra. Todas as coisas serão mais uma vez muito boas, como era quando Deus criou o mundo.

Sugestões de Tradução:

O termo "nova aliança" poderia ser traduzido como "novo acordo formal" ou "novo pacto" ou "novo contrato". A palavra "novo" nessas expressões tem o sentido de "recém" ou "novo tipo de" ou "outro".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

oferta de comida, oferta de grão

Uma "oferta de comida" ou "oferta de grão" era um sacrifício a Deus na forma de grão ou pão fabricado de grãos de farinha.

O termo "comida" refere-se ao grão que estava dentro da farinha. A farinha estava misturada com água ou óleo para fazer um pão liso. Algumas vezes óleo estava estendido no topo do pão. Esse tipo de oferta era geralmente oferecida junto com uma oferta queimada.

oferta de espontânea

Uma oferta espontânea era um tipo de sacrifício para Deus que não era estabelecida pela Lei de Moisés. Era uma escolha da própria pessoa de fazer oferendas.

Se a oferta espontânea fosse de sacrifício de um animal, era permitido que o animal tivesse defeitos insignificantes, uma vez que era uma oferta voluntária. Os israelitas comiam animais sacrificados como parte da celebração de banquetes. Ao oferecer uma oferta espontânea, este era um motivo de júbilo para Israel porque demonstrava que a safra tinha sido boa e, portanto, as pessoas tinham fartura de alimentos. O livro de Ester descreve um tipo diferente de oferta espontânea que era trazida para a reconstrução do templo. Esta oferta consistia em moedas de ouro e prata, assim como as vasilhas e outros objetivos eram feitos de ouro e prata.

oferta de paz

Uma "oferta de paz" foi um dos muitos sacrifícios de oferta que Deus mandou aos Israelitas fazerem. Às vezes isso é chamado de "oferta de ação de graças" ou "oferta de comunhão".

Essa oferta envolvia sacrificar um animal que não tinha defeitos, aspergir o sangue do animal sobre o altar e queimar a banha do animal, assim como, o resto do animal separadamente. Acrescentado a este sacrifício havia uma oferta de pão sem fermento e fermentado, que era queimado em cima do holocausto. O sacerdote e o ofertador do sacrifício eram permitidos compartilhar o comer da comida que foi oferecida. Essa oferta simboliza a comunhão de Deus com o seu povo.

oferta pelo pecado

A "oferta pelo pecado" foi um dos vários sacrifícios que Deus ordenou aos Israelitas oferecerem. Essa oferta envolve sacrificar um touro, queimar seu sangue e gordura sobre o altar, pegar o resto do corpo do animal e queimá-lo no chão fora do campo dos Israelitas. A completa queima do sacrifício animal mostra como Deus é santo e quão terrível é o pecado. A bíblia ensina que, para que haja purificação do pecado, sangue deve ser derramado para pagar o preço do pecado que foi cometido.

Sacrifícios de animais não podem permanentemente trazer perdão sobre o pecado. A morte de Jesus na cruz paga a penalidade do pecado de uma vez por todas. Ele foi a perfeita oferta pelo pecado.

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo. Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados. Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote. Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

ombreira da porta

A "ombreira da porta" ou "umbral da porta" é um batente vertical fixado em cada lado de uma porta, que apoia a moldura da porta.

Pouco antes de Deus ajudar os israelitas a escapar do Egito, Ele os instruiu a matar um cordeiro e colocar seu sangue em seus umbrais. No Antigo Testamento, um escravo que desejava servir seu mestre o resto de sua vida colocaria sua orelha no umbral da porta da casa do mestre para ter a orelha pregada na ombreira da porta. Isso também pode ser traduzido como "batente de madeira em ambos os lados de uma porta" ou "laterais de uma moldura de madeira" ou "barras de madeira sobre os lados de um portal".

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

orgulhoso

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus. Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo. Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia. Este termo pode também ser traduzido por "orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado". A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

paciente, paciência

Os termos "paciente" e "paciência" se referem a perseverar em meio às circunstâncias difíceis. Geralmente paciência envolve esperar.

Quando pessoas são pacientes com alguém, isso significa que elas estão amando aquela pessoa e perdoadando o que foi que ela falhou. A Bíblia ensina o povo de Deus a ser paciente quando enfrentar dificuldades, e ser paciente um com o outro. Por causa da sua misericórdia, Deus é paciente com as pessoas, ainda que são pecadoras e merecem ser punidas.

pagão

Nos tempos bíblicos, o termo "pagão" era usado para descrever as pessoas que adoravam falsos deuses ao invés de Yahweh.

Qualquer coisa associada com essas pessoas, tais como, os altares onde elas adoravam, os rituais religiosos que realizavam, e as crenças delas, eram também chamadas de pagão. Os sistemas pagãos de crenças geralmente incluíam a adoração de falsos deuses e a adoração da natureza. Algumas religiões pagãs incluíam rituais sexualmente imorais ou a morte de seres humanos como parte da adoração delas.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.

Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra da verdade

O termo "palavra da verdade" é outro modo de referir-se à palavra de Deus ou ensinamento.

A verdadeira palavra de Deus inclui tudo o que Deus tem ensinado ao povo sobre si mesmo, sua criação e seu plano de salvação através de Jesus. Este termo enfatiza que o que Deus nos disse é verdadeiro, fiel e real.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Poderia ser traduzido como "mensagem verdadeira de Deus" ou "palavra de Deus, a qual é verdadeira". É importante para a tradução deste termo incluir o significado de sendo verdadeiro.

palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las. Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia. Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus). No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é Deus, porque ele é o próprio Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus".

Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh". A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras". O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra". Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

palmeira

O termo "palmeira" se refere a um tipo de árvore grande e comprida, flexível, com ramos folhosos que se estendem do topo em uma espiral.

Na Bíblia, a palmeira usualmente se refere a um tipo de árvore que produz um fruto chamado "tâmara". Tipicamente, a palmeira cresce em regiões quentes e declima húmido. Suas folhas ficam verdes durante todo o ano. Enquanto Jesus estava entrando em Jerusalém montado num jumento, as pessoas espalhavam ramos de palmeiras pelo chão em frente dele. Ramos de palmeiras significam paz e a celebração da uma vitória.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

parábola

O termo "parábola" usualmente se refere a uma pequena narrativa ou uma lição sobre algo que é usado para explicar ou ensinar uma verdade moral.

Jesus usou parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele também contou parábolas a multidões de pessoas, ele nem sempre explicou as parábolas. Uma parábola poderia ser usada para revelar a verdade aos seus discípulos, escondendo essa verdade de pessoas como os Fariseus que não acreditavam em Jesus. O profeta Natã contou a Davi uma parábola para mostrar terrível pecado do rei. A história do Bom Samaritano é um exemplo de uma parábola que é uma narrativa. A comparação de Jesus do vinho novo e velho é um exemplo de uma parábola que foi uma lição para ajudar os discípulos a entenderem os ensinamentos de Jesus.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes. Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha".

Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser

incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

patriarcas

O termo "patriarcas" no Velho Testamento se refere aos fundadores do povo Judeu, particularmente Abraão, Isaque e Jacó.

Isso também pode se referir aos doze filhos de Jacó que se tornaram os 12 patriarcas das 12 tribos de Israel. O termo "patriarca" tem um sentido semelhante a "antepassado", mas mais especificamente, o mais conhecido como o ancestral homem líder de um povo.

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas. Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor". O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça. O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo". Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a

vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecuária

O termo "pecuária" refere-se a animais que crescem para prover comida e outros produtos úteis. Alguns tipos de pecuária também são treinados como animais para trabalho.

Tipos de pecuária incluem ovelha, gado, cabra, cavalos e burros. Nos tempos bíblicos, riqueza era parcilamente mensurada por quanto de pecuária uma pessoa tinha. Pecuária é usada para a produção de produtos tais como lã, leite, queijo, materiais de casa e de vestuário. Isso também poderia ser traduzido como, "animais de fazenda".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido

como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

peitoral, peitoral

O termo "peitoral" se refere a um pedaço da armadura que cobre a frente do tórax, que protege um soldado durante a batalha. O termo "peitoral" refere-se a uma peça especial da roupa que o sumo sacerdote Israelita usava sobre a parte da frente de seu peito.

Um "peitoral" usado por um soldado poderia ser feito de madeira, metal, ou pele de animal. Foi feito para impedir que flechas, lanças ou espadas perfurassem o peito do soldado. O "peitoral" era usado pelo sumo sacerdote Israelita o qual era feito de tecido e tinha gemas valiosas presas a ele. O sacerdote usava isso quando estava cumprindo seus deveres de serviço a Deus no templo. Outras maneiras de traduzir o termo "peitoral" poderia incluir, "cobertura de metal protetora do peito" ou "peça de armadura protetora do peito". O termo "peitoral" pode ser traduzido com uma palavra que signifique "vestuário sacerdotal cobrindo o peito" ou "peça de vestuário sacerdotal" ou "peça frontal da roupa de sacerdote".

peneirar, filtrar

Os termos "peneirar" e "filtrar" significam separar o grão de materiais indesejáveis. Na Bíblia, ambas as palavras são usadas também em um sentido figurativo para se referir ou dividir pessoas.

"Peneirar" significa separar o grão de partes indesejáveis da planta, lançando tanto o grão e a palha para o ar, permitindo que o vento sopre a palha à distância. A palavra "peneirar" refere-se a agitação do grão peneirado para se separar de eventuais materiais remanescentes indesejados, como sujeiras ou pedras.. No Antigo Testamento, "peneirar" e "filtrar" são usados figurativamente para descrever a dificuldade que é separar uma pessoa justa de uma injusta. Jeus também usou o termo "peneirar" deste modo figurativo quando ele foi contando a Simão Pedro sobre como ele e os outros discípulos seriam testados em sua fé. Traduzir estes termos, usar as palavras ou frases na linguagem do projeto que se refere a estas atividades; possíveis traduções podem ser "agitação" ou "ventilação". Se não se conhece o "peneira" ou "peneirar", estes termos podem ser traduzidos por um termo que se refere a um método diferente de separação da palha do grão ou sujeira ou descrevendo esse processo.

penetrar

O termo "penetrar" significa perfurar algo com um objeto afiado e pontudo. Isso também é usado figurativamente para se referir a causar dor emocional profunda a alguém.

Um soldado perfurou o lado de Jesus quando Ele estava pendurado na cruz. Nos tempos bíblicos, um escravo que era liberto teria sua orelha perfurada como um sinal de que ele estava escolhendo continuar trabalhando para seu patrão. Simão falou figurativamente quanto ele contou a Maria que uma espada perfuraria o

coração dela, expressando que ela experimentaria uma tristeza profunda por causa do que aconteceria com seu filho Jesus.

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou.

"Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado.

Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado. Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã. Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e

maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perseverar, perseverança

Os termos "perserverar" e "perserverança" se referem a continuar a fazer algo mesmo que isso possa ser muito difícil ou levar um longo tempo.

Perserverar pode também significar continuar agindo de uma maneira semelhante a Cristo mesmo enquanto estiver passando por provas ou circunstâncias difíceis. Se uma pessoa tem "perserverança" isso significa que ela é capaz de continuar a fazer o que ela deve fazer, mesmo quando está doloroso ou difícil. Continuar a acreditar no que Cristo ensina requer perseverança, especialmente quando enfrentamos falsos ensinamentos. Esteja atento para não usar uma palavra como "teimoso" que usualmente tem um significado negativo.

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia

ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobedece a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pescadores, pescadores de homens

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus. Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores. Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

pilar, coluna

O termo " pilar " usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para " pilar " é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra " pilar " às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo " pilar " é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo " pilar " ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de " pilar " seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore que permanece verde durante todo o ano e que tem cones que contêm sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns

exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

pisotear

"pisotear" quer dizer pisar em algo e esmagar com os pés. Este termo é usado também figurativamente na bíblia para se referir a "destruir", ou "derrotar" ou "humilhar".

Um exemplo de "pisoteio" seria se pessoas estivessem correndo em um gramado e esmagando a grama com os seus pés. Em tempos antigos, vinho as vezes era feito através do pisoteio de uvas para extrair o suco delas. As vezes o termo "pisotear" tem um sentido figurado de punir através de humilhação, comparando-o a pisar em lama para uma eira. O termo "pisotear" é utilizado figurativamente para expressar como Yahweh punirá seu povo Israel por seu orgulho e rebelião. Outras formas que "pisotear" poderia ser traduzido incluem "espremer com os pés", ou "esmagar com os pés", ou "pisar e esmagar" ou "esmagar no chão". Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido também não figurativamente como "destruir", ou "derrotar", ou "humilhar", ou "punir" ou "conquistar por completo".

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

posseço, possessão

Os termos "posseço" e "posseção" usualmente se referem a possuir algo. Eles também podem significar ganhar controle sobre algo ou ocupar uma área de terra. No Velho Testamento, esse termo é geralmente usado no contexto de "possuir" ou "ter posseção de" uma área de terra. Quando Yahweh ordenou aos Israelitas "possuir" a terra de Canaã, isso significava que eles deveriam ir para essa terra e viver lá. Isso envolvia primeiro conquistar os povos Cananitas que estavam vivendo nessa terra. Yahweh disse aos Israelitas que Ele tinha dado a eles a terra de Canaã como "posseção deles". Isso também poderia ser traduzido como "lugar legítimo deles para viver". O povo de Israel também era chamado de "posseção especial" de Yahweh. Isso significa que eles pertenciam a Ele como seu povo, com quem Ele tinha chamado especificamente para adorá-lo e servi-lo.

Sugestões de Tradução:

O termo "posseço" também poderia ser traduzido como, "dispor" ou "ter" ou "ter encargo". A frase "tomar posse de " poderia ser traduzida como "tomar o controle de" ou "ocupar" ou "viver sobre", dependendo do contexto. Quando se referir às coisas que as pessoas têm, "posseção" poderia ser traduzido como "pertences" ou "propriedade" ou "coisas possuídas" ou "coisas que eles possuíram". Quando Yahweh chamou os Israelitas de "minha posseção especial", isso também poderia ser traduzido como "meu povo especial" ou "povo que me pertence" ou "meu povo que eu amo e governo". A sentença "eles se tornarão posseção deles" quando se referir a terra, significa que "eles ocuparão a terra" ou que "a terra pertencerá a eles". A expressão, "achado em sua posseção", poderia ser traduzido como, "que ele estava retido" ou "que ele tinha com ele". A frase "como sua posseção" também poderia ser traduzida como, "algo que te pertence" ou "um lugar onde o teu povo viverá". A frase "em posseção dele" poderia se traduzida como "que ele pertenceu" ou "que pertenceu a ele".

povo de Deus, meu povo

O termo "povo de Deus" se refere ao povo o qual Deus chamou para fora do mundo para ter um relacionamento especial com Ele.

Quando Deus diz "meu povo", Ele está falando sobre o povo o qual Ele escolheu e que tem um relacionamento com Ele. O povo de Deus é escolhido por Ele e é separado do mundo para viver em um caminho que o agrada. Ele também chama eles de filhos. No Velho Testamento, "povo de Deus" se refere à nação de Israel que foi escolhida por Deus e separada dentre as outras nações do mundo para servir e obedecê-lo. No Novo Testamento, "povo de Deus", especificamente, se refere a todos aqueles que acreditam em Jesus e são chamados de Igreja. Isso inclui tanto os Judeus quanto os Gentis.

Sugestões de Tradução:

O termo "povo de Deus" poderia ser traduzido como "povo que é de Deus" ou "o povo que adora a Deus" ou "povo que serve a Deus" ou "povo que pertence a Deus". Outras maneiras de se traduzir "meu povo" quando Deus diz isso, incluiria, "o povo que Eu

escolhi" ou "o povo que Me adora" ou "o povo que Me pertence". Do mesmo modo, "vosso povo" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a vós" ou "o povo que vós escolheis para vos pertencer". Assim como, "povo dEle" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a Ele" ou "o povo que Deus escolher para pertencer a Ele".

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas. O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedra preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3:4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

predestinação, predestinado

Os termos "predestinação" e "predestinado" se referem a decidir ou planejar de antemão que algo acontecerá.

Esse termo se refere especialmente a Deus predestinar pessoas para receber a vida eterna. Algumas vezes a palavra "pré-ordenar" é usada, que também significa decidir antecipadamente.

Sugestões de Tradução:

O termo "predestinar" também poderia ser traduzido como "decidir antes" ou "decidir antes do tempo". O termo "predestinado" poderia ser traduzido como, "decidido a muito tempo atrás" ou "planejado antes do tempo" ou "decidido antecipadamente". Uma frase tal como, "nos predestinou" poderia ser traduzida como "decidiu a muito tempo atrás que nós" ou "Já decidiu antes do tempo que nós". Note que a tradução desse termo deveria ser diferente da tradução do termo "saber de antemão".

pregar

Falar para um grupo de pessoas, ensinado-os sobre Deus e recomendando-os a obedecer a Ele.

Geralmente pregar é feito por uma pessoa para um grupo grande de pessoas.

Usualmente isso é falado, não escrito. "Pregar" e "ensinar" são semelhantes, mas não exatamente o mesmo. "Pregar" se refere principalmente a proclamar publicamente uma verdade espiritual ou moral, e recomendar aos ouvintes que respondam.

"Ensinar" é um termo que enfatiza instrução", que é dar informações às pessoas ou ensiná-los como fazer algo. O termo "pregar" é usualmente usado com a palavra "evangelho". O que uma pessoa tem pregado para outras também pode se referir em geral como seus "ensinamentos".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por um pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

prever, previsão

Os termos "previa" e "previsão" vêm do verbo "prever" que significa saber de algo antes que aconteça.

Deus não é limitado pelo tempo. Ele sabe tudo: o passado, o presente e o futuro. Esta palavra é geralmente utilizada no contexto no qual Deus já sabe antecipadamente quem será salvo através da aceitação de Jesus como Salvador.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "previa" pode ser traduzido por "sabia antes" ou "sabia antes do tempo" ou "sabia com antecedência" ou "já sabia". O termo "previsão" poderia ser traduzido por "saber antes" ou "saber antes do tempo" ou "sabendo antecipadamente" e "sabendo anteriormente".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primícias

O termo "primícias" se refere a uma porção da primeira safra de frutos e vegetais que foi retirada durante o período de colheita.

Os israelitas ofereciam esses primeiros frutos a Deus como sacrifício de oferta. Este termo também é usado simbolicamente na Bíblia para se referir a filho primogênito como primícia da família. Isto porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, e foi o primeiro a carregar a honra e o nome da família. Porque Jesus ressuscitou da morte, ele é chamado de "primícia" de todos os crentes que nele morreram mas um dia reviverão. Crentes em Jesus também são chamados de "primícias" da criação, indicando a posição e privilégio especiais daqueles a quem Jesus redimiou e chamou para ser seu povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O uso literal deste termo poderia ser traduzido como "primeira porção".

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal.

O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo. Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio. Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus. Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profano

Profanar algo significa agir de uma forma que se corrompa, polua ou desrespeite algo que é santo.

Uma pessoa profana é aquela que age de uma forma que não é santa e desonra a Deus. O verbo "profanar" poderia ser traduzido como "tratar como não santo" ou "ser irreverente com respeito a" ou "desonrar". Deus disse aos Israelitas que eles "profanaram" a si mesmos com ídolos, denotando que o povo estava fazendo a si mesmos de "impuros" ou "desonráveis" pelos seus pecados. Eles também estavam desonrando a Deus. Dependendo do contexto, o adjetivo "profano" poderia ser traduzido como "desonrar" ou "ímpio" ou "não santo".

professor, Mestre

Um professor é uma pessoa que dá a outros informação nova. Mestres ajudam outros a obter e usar tanto conhecimento quanto habilidades.

Na Bíblia, a palavra "Mestre" é utilizada em um sentido especial para se referir a alguém que ensina a respeito de Deus. Não se refere a um professor de escola. Pessoas que aprendem de um professor são chamadas "alunos" ou "discípulos". Em algumas traduções da Bíblia, esse termo é escrito com letra maiúscula ("Mestre") quando utilizado como um título para Jesus.

Sugestões de tradução:

A palavra comum para professor pode ser utilizada para traduzir esse termo, a

menos que essa palavra seja utilizada apenas para um professor de escola. Algumas culturas podem ter um título especial que é utilizado para professores religiosos, como "Senhor", ou "Rabi" ou "Pregador".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

prole

O termo "prole" é uma referência geral a descendentes biológicos de pessoas ou animais.

Frequentemente, na Bíblia, "prole" tem o mesmo significado que "filhos" ou "descendentes". O termo "semente" algumas vezes é usado simbolicamente para se referir à prole.

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se"

ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

pronvíncia, provincial

Uma província é uma divisão ou parte de uma nação ou de um império. O termo "provincial", descreve algo que é relatado em uma província, tal como um governo provincial.

Por exemplo, o antigo Império Persa era dividido em províncias tais como, Média, Pérsia, Síria e Egito. Durante o tempo do Novo Testamento, o Império Romano era dividido em províncias tais como, Macedônia, Ásia, Síria, Judeia, Samaria, Galileia e Galácia. Cada província tinha sua própria autoridade, que era sujeito ao Rei ou governador do império. Esse governador era às vezes chamado de "oficial provincial" ou "governador provincial". Os termos "província" e "provincial", também poderiam ser traduzidos como "região" e "regional".

propiciação

O termo "propiciação" se refere a um sacrifício que é feito para satisfazer ou completar a justiça de Deus e apaziguar sua ira.

A oferta do sangue sacrificial de Jesus Cristo é apropiciação de Deus pelos pecados da humanidade. A morte de Jesus na cruz apazigua a ira de Deus contra o pecado. Isso provê um caminho para Deus para olhar sobre o povo com favor e oferecer-lhes a vida eterna.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "apaziguamento" ou "fazer com que Deus perdoe os pecados e conceda favor ao povo". A palavra "expição" é próxima do sentido de "propiciação". Isso é importante para comparar como esses dois termos são usados.

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prospera espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero"

também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bençãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostrado

O termo "prostrado" significa deitar com a face para baixo, estender-se sobre o chão. "Cair prostrado" ou "prostrado a si mesmo" diante de alguém, significa curvar-se repentinamente muito baixo ou em frente daquela pessoa. Usualmente, essa posição de estar prostrado é uma resposta que mostra choque, espanto e temor por causa de algo miraculoso que aconteceu. Isso também mostra honra e respeito pela pessoa estar curvada. Estar prostrado também era uma forma de adorar a Deus. Pessoas geralmente respondiam dessa forma a Jesus em ação de graças e adoração quando Ele fazia uma milagre ou honravam-o como um grande ensinador. Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "prostrado" incluiria, "curver-se muito baixo com a rosto em terra" ou "adorá-lo com a face para baixo em frente dele" ou "curvar-se muito baixo ao chão em espanto" ou "adorado". A frase, "não nos prostaremos", poderia ser traduzida como, "não adoraremos" ou "não deitaremos com a face no chão em adoração" ou "não nos curvaremos a adorar". "Prostrar-se a", também poderia ser traduzido como "adorar" ou "curvar-se baixo em frente de".

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime. O termo "provação" pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação". Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provações as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas

por causa da sua fé.

provocar

O termo "provocar" significa, fazer com que alguém experimente uma reação ou um sentimento negativo.

Provocar a alguém raiva, significa fazer algo que faça com que essa pessoa esteja com raiva. Isso também poderia ser traduzido como, "fazer com que se fique irado" ou "inrritar". Quando usado em uma frase tal como, "não provoque ele", isso poderia ser traduzido como, "não o inrrite" ou "não faça com que ele esteja irado" ou "não faça com que ele se inrrite com você".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra uma consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se

traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se

referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebelar-se, rebelde, rebelião

O termo "rebelar-se" significa se recusar a aceitar a autoridade de alguém. Uma pessoa rebelde sempre desobedece e faz coisas más. Este tipo de pessoa é chamada de "rebelde".

Uma pessoa está se rebelando quando faz algo que autoridades sobre ele o disse para não fazer. Uma pessoa pode também se rebelar, recusando-se a fazer o que as autoridades tem o mandado fazer. Às vezes as pessoas se rebelam contra o governo ou o líder que está governando sobre elas. O termo "rebelar-se" poderia também ser traduzido como "desobedecer" ou "se revoltar" dependendo do contexto. "Rebelde" poderia também ser traduzido como "constantemente desobediente" ou "recusar-se a obedecer". O termo "rebelião" significa "recusar a obedecer" ou "desobediência" ou "quebra de leis". A frase "a rebelião" ou "uma rebelião" pode também se referir a um grupo organizado de pessoas que publicamente se rebelam contra autoridades governantes para quebrar a lei e atacar líderes e outras pessoas. Frequentemente eles tentam pegar outras pessoas para se juntar a eles na rebelião.

:(Veja também: Autoridade · Governador)

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvacao de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece. Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se

referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

reconciliar, reconciliação

Os termos "reconciliar" e "reconciliação" se referem a "fazer as pazes" entre pessoas que foram anteriormente inimigos um do outro.

Na Bíblia, esse termo geralmente refere-se a Deus reconciliar as pessoas à Ele mesmo através do sacrifício de Seu Filho, Jesus Cristo. Por causa do pecado, todos os seres humanos são inimigos de Deus. Mas por causa do seu misericordioso amor, Deus proporcionou um caminho para as pessoas serem reconciliadas com Ele através de Jesus. Mediante acreditar no sacrifício de Jesus como um pagamento pelos seus pecados, as pessoas podem ser perdoadas e terem paz com Deus.

Sugestões de Tradução:

O termo "reconciliar" poderia também ser traduzido como "fazer as pazes" ou "restaurar boas relações" ou "incentivar a amizade". O termo "reconciliação" poderia ser traduzido como "restaurando boas relações" ou "fazer as pazes" ou "incentivando um relacionamento pacífico".

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

redimir, redenção, redentor

Os termos "redimir" e "redenção" se referem a comprar de volta algo que foi anteriormente possuído ou mantido cativo. Um "redentor" é alguém que redime algo ou alguém.

Deus deu leis aos Israelitas sobre como redimir pessoas ou coisas. Por exemplo, alguém poderia redimir uma pessoa que estava na escravidão pagando o preço para que o escravo pudesse ser liberto. A palavra "resgate" também se refere a essa

prática. Se a terra de alguém fosse vendida, um parente daquela pessoa poderia "remidir" ou "comprar de volta" aquela terra para que ela continue na família. Essas práticas mostram como Deus redime as pessoas que estão na escravidão do pecado. Quando Ele morreu na cruz, Jesus pagou o pagamento completo pelos pecados das pessoas e redimiou todos aqueles que acreditavam nele para a salvação. As pessoas que tem sido redimidas por Deus são libertas do pecado e de suas punições.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "redimir" poderia também ser traduzido como "comprar de volta" ou "pagar para libertar"

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado. O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança. Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais. Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção". Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido". Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger". "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito. Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria". Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei

sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

renúncia, renunciar, abandonado

O termo "renunciar" significa abandonar alguém ou desistir de algo. Alguém que foi "abandonado" foi esquecido ou deixado por alguém.

Quando alguém renuncia a Deus, significa que foi infiel a Ele e o desobedeceu. Quando Deus abandona o povo, significa que Ele deixou de ajudá-los e permitiu que experimentassem o sofrimento a fim de retornassem para Ele. Este termo também pode significar renunciar algo, tal como abandonar, ou não seguir os ensinamentos de Deus. O termo "renunciar" pode ser usado no tempo passado como por exemplo

"ele desistiu de você" ou para se referir a alguém que "foi abandonado".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo inclui "abandonar" or "negligenciar" ou "desistir" ou "ir embora" ou "deixar para trás", dependendo do contexto. Renunciar às leis de Deus " poderia ser traduzida por "abandonar" ou "desistir" ou "parar de obedecer" seus ensinamentos e suas leis. A frase "ser deixado" poderia ser traduzida por "ser abandonado" ou "deixado". A língua de tradução pode se fazer mais clara usando palavras diferentes para traduzir este termo, dependendo da forma como o texto se refere a desistir de algo ou alguém.

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus. O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes. Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado. Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento. A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica". "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

reprovar

Reprovar alguém significa criticar ou desaprovar uma característica ou comportamento de uma pessoa. Uma reprovação é um comentário negativo sobre a pessoa.

Dizer que uma pessoa é "irrepreensível" ou "sem repreensão" ou "não há o que se censurar" significa que esta pessoa se comporta de maneira a honrar de Deus e não há nada ou coisa alguma que possa ser dito sobre ela como crítica. A palavra "reprovação" também pode ser traduzida como "acusação" ou "vergonha" ou "desgraça". "Repreender" também pode ser traduzido como "censurar" ou "acusar" ou "criticar", dependendo do contexto.

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir". Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém. A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

respirar, respiração

Na Bíblia, os termos "respirar" e "respiração" são frequentemente usados figurativamente para se referir a dando vida ou ter vida.

A Bíblia ensina que Deus "soprou" em Adão o sopro da vida. Foi nesse ponto que Adão tornou-se uma alma vivente. Quando Jesus soprou sobre os discípulos e disse-lhes para "receber o Espírito", ele estava provavelmente literalmente respira ar neles que simboliza o Espírito Santo vindo sobre eles. Às vezes, os termos "respirar" e "expirar" são usados para se referir a falar. A expressão figurativa "respiração de Deus" ou "respiração de Yahweh" frequentemente se refere à ira de Deus sendo derramada sobre as nações rebeldes ou sem Deus. Ele comunica seu poder.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A expressão "sua última respiração" é uma maneira figurativa de dizer "ele morreu". Poderia também ser traduzida como "ele deu o último suspiro" ou "ele parou de respirar e morreu" ou "ele respirou pela última vez". Descrever as Escrituras como "inspiradas por Deus" significa que Deus falou ou inspirou as palavras das Escrituras que os autores humanos escreveram. É provavelmente melhor, se possível, traduzir "Deus respirou" o que literalmente uma vez que é difícil comunicar o significado exato disso. Se uma tradução literal de "Deus respirou" não é aceitável, outras maneiras de traduzir incluiria, "inspirada por Deus" ou "autoridade de Deus" ou "falado por Deus". Poderia também ser dito que "Deus exalou as palavras das Escrituras". As expressões "colocar o fôlego em" ou "vida de respiração em" ou "dá fôlego para" poderia ser traduzido como, "provocar a respiração" ou "tornar vivo novamente" ou "capacitá-los a viver e respirar" ou "dar vida". Se possível, é melhor traduzir "respiração de Deus" com a palavra literal que é usada para "respiração" no idioma. Se Deus não pode ser dito ter "respiração", poderia ser traduzido como, "poder de Deus" ou "o discurso de Deus". A expressão "prenda meu fôlego" ou "prenda minha respiração" poderia ser traduzida como, "relaxar para respirar mais lentamente" ou "parar de correr para respirar normalmente". A expressão "é apenas uma respiração" significa "durar muito pouco tempo". Similarmente a expressão "o homem é uma única respiração" significa "as pessoas vivem muito pouco tempo", ou "as vidas dos seres humanos são muito curtas, como uma única respiração" ou "em comparação com Deus, a vida de uma pessoa parece tão curta quanto o tempo que leva para respirar em um sopro de ar".

ressurreição

O termo ressurreição se refere ao ato de voltar a viver novamente depois de ter morrido.

Ressuscitar alguém significa reviver a vida dessa pessoa. Somente Deus tem o poder de fazer isso. A palavra "ressurreição" muitas vezes se refere ao retorno de Jesus à

vida depois que ele morreu. Quando Jesus disse: "Eu sou a ressurreição e a vida", ele quis dizer que ele é a fonte da ressurreição e aquele que faz com que as pessoas voltem à vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra ressurreição pode ser traduzida por "voltar à vida" ou "voltar a viver de novo depois de ter morrido". O significado literal da palavra é "reviver" ou "o ato de voltar a viver".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

reverência

O termo "reverência" se refere ao sentimento profundo, grande respeito por alguém ou alguma coisa.

Sentimento de reverência pode ser entendido como ações que honram a pessoa que é reverenciada. O medo do Senhor é uma reverência interior que se manifesta em obediência aos mandamentos de Deus. Este termo também pode ser traduzido como "medo e honra" ou "respeito sincero".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebraicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível.

A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

roxo

O termo "roxo" é o nome de uma cor que é a mistura do azul e do vermelho.

Nos tempos antigos, roxo era uma cor rara e altamente valiosa da tintura, que era usada em tons de roupas de reis e outros altos oficiais. Porque era custoso e demorado produzir esse corante, roupas roxas foram consideradas um sinal de riqueza, distinção e realeza. O roxo também era uma das cores usadas para cortinas no tabernáculo e no templo, e para o éfode usado pelos sacerdotes. O tom roxo era extraído de um tipo de caracol marinho tanto ao esmagar quanto ao ferver o caracol, ou fazendo com que ele soltasse a tinta enquanto ele ainda estivesse vivo. Esse era um processo caro. Os soldados Romanos puseram uma veste real roxa em Jesus antes

da sua crucificação, para zombá-lo por ter anunciado ser o rei dos Judeus. Lídia da cidade de Filipos era uma mulher que fez sua vida vendendo roupa roxa.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo. A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano

que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos. A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito e sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

saduceus

Os saduceus eram um grupo político de sacerdotes judeus durante o tempo de Jesus Cristo, que apoiava o domínio romano e que não acreditava na ressurreição. Muitos saduceus eram judeus ricos e de classe alta que detinham posições de liderança poderosas, como o principal sacerdote e o sumo sacerdote. Os deveres dos saduceus incluíam cuidar do complexo do templo e tarefas sacerdotais, como oferecer sacrifícios. Os saduceus e os fariseus influenciaram fortemente os líderes romanos para crucificar Jesus. Jesus falou contra estes dois grupos religiosos por causa do seu egoísmo e hipocrisia

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase

"deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salmo

O termo "salmo" se refere a um som sacro, geralmente em forma de um poema que era escrito para ser entoado.

O livro de Salmos no Velho Testamento, tem uma coleção desses sons, escritos pelo Rei Davi e outros Israelitas tais como, Moisés, Salomão e Asafe, entre outros. Os salmos eram usados pela nação de Israel em sua adoração a Deus. Salmos podem ser usados para expressar alegria, fé e reverência, assim como dor e tristeza. No Novo Testamento, Cristãos são instruídos a cantar salmos a Deus como uma forma de adorá-lo.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência,

especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santificar, santificação

Santificar é separar ou tornar santo. A santificação é o processo de ser sagrado.

No Antigo Testamento, certas pessoas e coisas foram santificadas, ou separadas, para servir a Deus. O Novo Testamento ensina que Deus santifica pessoas que acreditam em Jesus. Ou seja, ele os torna sagrados e os separa para servi-lo. Os crentes em Jesus também são obrigados a santificar-se a Deus, a serem santos em tudo o que fazem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "santificar" pode ser traduzido como "separar" ou "fazer sagrado" ou "purificar". Quando as pessoas se santificam, significa que elas se purificam e se dedicam ao serviço de Deus. Muitas vezes, a palavra "consagrar" é usada na Bíblia com esse significado. Com o significado de "consagrar" este termo pode ser traduzido como "dedicar alguém".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a

ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus. Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sarom, planície de sarom

Sarom foi o nome de uma área plana e fértil de terra ao longo da costa do mar mediterrâneo, sul do monte Carmelo. Também é conhecida como o "Planície de

Sarom". Muitas cidades mencionadas na bíblia foram situadas na planície de Sarom, incluindo Jope, Lida e Cesareia. Pode ser traduzido como "a planície chamada Sarom" ou "planície Sarom". Povos que viveram na região de Sarom foram chamados de "saronitas".

satanás, diabo, próprio mal

O diabo é um espírito criado por Deus, mas ele se rebelou contra Deus, e se tornou inimigo de Deus. O diabo também é chamado de "Satanás" e "o próprio mal". O diabo odeia à Deus e tudo que Deus criou, porque ele gostaria de estar no lugar de Deus e ser adorado como Deus. Satanás tenta as pessoas para se rebelarem contra Deus. Deus enviou seu Filho, Jesus para resgatar as pessoas do controle de satanás. O nome "satanás" significa 'adversário' ou 'inimigo'. O nome "diabo" significa "acusador".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra "diabo" também pode ser traduzida por "o acusador" ou "o próprio mal" ou "o rei dos espíritos do mal" ou "o chefe dos espíritos do mal". "Satanás" pode ser traduzido como "Oponente" ou "Adversário" ou qualquer outro nome que demonstre que ele é o diabo. Esses termos devem ser traduzidos diferente de diabo e espírito do mal. Considere como esses termos são traduzidos em um local ou numa língua nativa.

sebá

Nos tempos antigos, Sebá foi uma civilização ou região de terra que era situada em algum lugar no sul da Arábia. A região ou país de Sebá foi provavelmente situada próxima ao que atualmente é o país Yemen ou Etiópia. Seus habitantes foram provavelmente descendentes de Cam. A rainha de Sabá visitou o rei Salomão quando ouviu sobre a fama de suas riquezas e sabedoria. Há também vários homens chamados "Sebá" listado nas genealogias no velho testamento. É possível que o nome da região de Sebá veio de um desses homens. A cidade de Berseba foi abreviada a Seba uma vez no velho testamento

selar, para selar

Selar um objeto significa que ele permanecerá fechado com alguma coisa que seja impossível abrir sem quebrar o selo. Frequentemente o selo é marcado com um desenho que mostre a quem pertence. Cera derretida era usada para selar cartas ou documentos que precisavam ser protegidos. Quando a cera esfriava e endurecia, a carta não poderia ser aberta sem quebrar o selo de cera." Um selo foi colocado na pedra em frente a gruta de Jesus para que ninguém movesse a pedra. Paulo se refer ao Espírito Santo como um "selo, mostrando que nossa salvação é segura.

selá

O termo "selá" é uma palavra hebraica que ocorre principalmente no livro dos Salmos. Tem vários significados possíveis.

Isso poderia significar "pausa e elogio", o que convidaria o público a pensar cuidadosamente sobre o que acabava de dizer. Uma vez que muitos dos Salmos foram escritos como canções, pensa-se que "selá" pode ter sido um termo musical

para instruir o cantor a pausar em seu canto para permitir que os instrumentos musicais tocam sozinhos ou encorajar os ouvintes a pensar sobre as palavras da música.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem culpa

O termo "sem culpa" literalmente significa "sem culpa". É usado para se referir a uma pessoa que obedece a Deus de todo o coração, mas não significa que a pessoa esteja sem pecado.

Abraão e Noé foram considerados sem culpa diante de Deus. Uma pessoa que tem a reputação por ser "sem culpa" comporta-se de uma maneira que honra a Deus. De acordo com um versículo, uma pessoa que é irrepreensível é "quem teme a Deus e se afasta do mal".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Poderia também ser traduzido como, "sem nenhuma culpa em seu caráter" ou "totalmente obediente a Deus" ou evitando o pecado" ou "mantendo-se afastado do mal".

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa

expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

sentença

O termo "sentença" refere-se a um julgamento de condenação sem possibilidade de recurso ou fuga.

Quando a nação de Israel estava sendo levada cativa para Babilônia, o profeta Ezequiel disse: "a sentença veio sobre eles". Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "desastre" ou "castigo" ou "ruína sem esperança".

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito. Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, escravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há

hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sidom, sidônios

Sidom foi o filho mais velho de Canaã. Há também uma cidade Canaanita chamada Sidom, provavelmente nomeada depois do filho de Canaã. A cidade de Sidom era situada a noroeste de Israel na costa do mar mediterrâneo, em uma região que agora faz parte do atual país do Líbano. Os "Sidônios" foram um grupo fenício que vivia na antiga Sidom e na região em volta. Na bíblia, Sidom é muito associada com a cidade de Tiro, e ambas as cidades eram conhecidas por suas riquezas e o comportamento imoral do seu povo.

silas

Silas foi o líder entre os crentes de Jerusalém. Os presbíteros da igreja em Jerusalém indicaram Silas para ir com Paulo e Barnabé levar uma carta para a cidade de Antioquia. Silas mais tarde viajou com Paulo a outras cidades para ensinar o povo sobre Jesus. Paulo e Silas foram presos na cidade de Filipos. Eles louvaram a Deus enquanto estiveram lá e Deus os livrou da cadeia. O guarda se tornou um cristão como o resultado do testemunho deles.

siló

Siló foi uma cidade canaanita murada conquistada pelos Israelitas sob o governo de Josué. A cidade de Siló era situada a leste do rio Jordão e a noroeste da cidade de Betel. Durante o tempo que Josué governava Israel, a cidade de Siló foi uma região de

encontro para o povo de Israel. As doze tribos de Israel se reuniram em Siló para ouvir Josué sobre qual porção de terra de Canaã foi designado para cada um deles. Antes que nenhum templo fosse construído em Jerusalém, Siló era o local onde os Israelitas vinham para sacrificar a Deus. Quando Samuel era um menino, sua mãe Ana o levou para viver em Siló, ser treinado pelo sacerdote Eli, para servir a Yahweh.

simei

Simei é o nome de vários homens no velho testamento. Simei, filho de Gera, foi um benjamita que amaldiçoou o rei Davi e lhe jogou pedras quando fugiu de Jerusalém para escapar de ser morto pelo seu filho Absalão. Houve também muitos sacerdotes levitas no velho testamento que se chamavam Simei.

simeão

Na bíblia, há muitos homens chamados de Simeão. No velho testamento, o segundo filho de Jacó (Israel) e Leia foi chamado Simeão. Seus descendentes se tornaram uma das doze tribos de Israel. A tribo de Simeão ocupou o território mais ao sul na terra prometida de Canaã, uma área que fazia parte da herança de Judá. Quando José e Maria trouxeram o bebê Jesus ao templo de Jerusalém para dedicá-Lo a Deus, um velho homem chamado Simeão louvou a Deus por permitir ver o Messias.

simão o zelote

Simão Zelote foi um dos doze discípulos de Jesus. Simão foi mencionado três vezes na lista de discípulos de Jesus, mas muito pouco sabe-se sobre ele. Simão foi um dos onze que se reuniram para orar em Jerusalém depois que Jesus foi levado aos céus. O termo "zelote" pode significar que Simão foi membro dos "zelotes" que foi um partido religioso judeu, os quais eram muitos zelosos quanto ao suporte na obediência a lei de Moisés, enquanto se opunham fortemente ao governo romano. Ou "zelote" pode ter um simples significado, "o zeloso", referindo-se ao zelo religioso de Simão.

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos

profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinaí mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

siquém

Siquém é uma cidade em Canaã localizada cerca de 40 milhas ao norte de Jerusalém. Siquém também é o nome de um homem no velho testamento. A cidade de Siquém foi onde Jacó ficou depois de se reconciliar com seu irmão Esaú. Jacó comprou a terra dos filhos de Hamor, o heveu de Siquém, mais tarde se tornou seu cemitério e onde os filhos de Jacó o enterraram. Siquém, o filho de Hamor abusou de Diná, filha de Jacó, que resultou na morte de todos na cidade de Siquém pelos filhos de Jacó.

soleira

O termo "soleira" se refere à parte inferior de um vão de porta ou à parte de um edifício que está apenas dentro da porta.

Às vezes, uma soleira é uma faixa de madeira ou pedra que deve ser pisada ao se entrar em um ambiente ou edifício. Tanto um portão quanto a entrada de uma tenda podem também ter uma soleira. Esse termo deveria ser traduzido com um termo na linguagem projetual que se refere ao lugar na entrada de uma casa que uma pessoa pisa sobre. Se não houver termo para isso, "soleira" pode ser traduzido como "vão de porta", ou "abertura" ou "entrada", dependendo do contexto.

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor

traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão. Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos. Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro. Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

supervisor

O termo "supervisor" refere-se a uma pessoa que tem a responsabilidade do trabalho e bem-estar de outras pessoas.

No Velho Testamento, um supervisor tinha o trabalho de assegurar que os trabalhadores a ele reportados fizessem bem o seu trabalho. No Novo Testamento,

este termo é usado para descrever líderes da igreja cristã primitiva. Seu trabalho era cuidar das necessidades espirituais da igreja, assegurando que os crentes recebessem ensinamento bíblico acurado. Paulo refere-se a um supervisor como sendo como um pastor que toma conta de seus crentes em uma igreja local, que é seu "rebanho". O supervisor, como um pastor, toma conta de seu rebanho. Ele guarda e protege os crentes de ensinamentos espirituais falsos e outras influências do diabo. No Novo Testamento, os termos "supervisor", "ancião" e "pastor" são formas diferentes de se referir aos mesmos líderes espirituais.

Sugestões de Tradução:

Outras formas de traduzir este termo seriam "cuidador" ou "gerente". Quando se refere a um líder de um grupo local do povo de Deus, este termo pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "supervisor espiritual", "alguém que cuida das necessidades espirituais de um grupo de crentes" ou "a pessoa que supervisiona as necessidades espirituais da Igreja".

suplicar, suplicante, súplica

Os termos "suplicar" e "suplicante" se referem a um pedido urgente a alguém para fazer algo. Uma "súplica" é uma solicitação urgente.

Suplicante geralmente implica que a pessoa se sente em uma grande necessidade ou em um desejo forte de ajuda. As pessoas podem suplicar ou fazer um apelo urgente a Deus pela sua misericórdia ou pedir-lhe para conceder algo, mesmo que para elas mesmas ou para mais alguma outra pessoa. Outras maneiras de traduzir isso, poderia incluir "suplicar" ou "implorar" ou "pedir urgentemente". O termo "súplica" poderia também ser traduzido como uma "solicitação urgente" ou "anseio forte". Certifique-se de que está claro no contexto que esse termo não se refere a começar pelo dinheiro.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido". O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou "não continuará a sobreviver". Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

suporte de lâmpada

Na Bíblia, o termo "suporte de lâmpada" geralmente refere-se a uma estrutura na qual uma lâmpada é colocada, a fim de prover luz para um quarto.

Um simples suporte de luz usualmente segura uma lâmpada e era feito de barro, madeira, ou metal (tal como bronze, prata, ou ouro). No templo de Jerusalém, era um suporte de ouro especial, que tinha sete ramos para segurar sete lâmpadas.

Sugestões de Tradução:

Esse termo também poderia ser traduzido como "pedestal de lâmpada", ou "estrutura para segurar uma lâmpada", ou "suporte de lâmpada". Para o suporte de lâmpada do templo, isso poderia ser traduzido como "sete suportes de lâmpadas" ou "pedestal de ouro com sete lâmpadas". Também poderia ser útil em uma tradução, incluir imagens de um simples suporte de lâmpadas e um suporte de lâmpadas de sete ramos nas passagens bíblicas relevantes.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e

obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado. Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento. O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas. As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança). O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual. Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus". Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para

orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo bíblico: ano

Quando usado literalmente, o termo "ano" na Bíblia se refere a um período de tempo que dura 354 dias. De acordo com o sistema do calendário lunar o qual é baseado no tempo em que a lua leva para circular pela terra.

Um ano no calendário solar atual dura 365 dias dividido em 12 meses, baseado na quantidade de tempo que leva para a terra viajar ao redor do sol. Em ambos os sistemas de calendário um ano tem 12 meses. Mas um mês adicional, o 13º mês às vezes é adicionado ao ano no calendário lunar para compensar o fato de que um ano lunar é de 11 dias a menos do que um ano solar. Na Bíblia, o termo "ano" também é

usado em sentido figurativo para se referir a um tempo geral quando ocorre um evento especial. A exemplo disso inculem, "o ano de Yahweh" ou "no ano da seca" ou "o ano favorável do Senhor". Neste contexto, "ano" poderia ser traduzido como "tempo" ou "estação" ou "período de tempo".

tempo bíblico: dia

O termo "dia" literalmente se refere a um período de tempo de 24 horas começando ao pôr do sol. É também usado figurativamente.

Para os Israelitas e Judeus, um dia começa ao pôr do sol de um dia e termina ao pôr do sol do dia seguinte. Às vezes o termo "dia" é usado figuramente para referir-se a um período mais longo de tempo, tal com o "dia de Yahweh" ou "os últimos dias". Alguns idiomas usarão uma expressão diferente para traduzir estes usos figurativos ou traduzirão "dia" não figurativamente. Outras traduções de "dia" poderiam incluir, "tempo" ou "estações" ou "ocasiões" ou "evento", dependendo do contexto.

tempo bíblico: hora

O termo "hora" é frequentemente usado na Bíblia para dizer a que hora do dia ocorreu um determinado evento. É também usado figuradamente para significar "tempo" ou momento".

Os Judeus contaram as horas de luz do dia começando ao nascer do sol (por volta das 6 horas da manhã). Por exemplo, "a nona hora" significava por volta das três da tarde". As horas noturnas eram contadas a partir do pôr do sol (por volta das 6 da tarde). For exemplo, "a terceira hora da noite" significava "por volta das nove da noite" em nosso sistema atual. Desde que as referências ao tempo na Bíblia não corresponderão exatamente ao sistema de tempo atual, frases tais como "por volta das nove" ou "cerca das seis horas" podem ser usadas. Algumas traduções podem adicionar frases como "à noite" ou "de manhã" ou "de tarde" para deixar claro a que hora do dia está sendo falado. A frase, "naquela hora" poderia ser traduzida como "naquele tempo" ou naquele momento. Referindo-se a Jesus, a expressão "sua hora tinha chegado" poderia ser traduzida como, "chegou a hora dele" ou "o tempo designado para ele tinha chegado".

tempo bíblico: mês

O termo "mês" se refere a um período de tempo que dura cerca de quatro semanas. O número de dias em cada mês varia dependendo do calendário lunar ou solar que esteja sendo usado.

No calendário lunar, o comprimento de cada mês é baseado sobre a quantidade de tempo que a lua leva para girar ao redor da terra, cerca de 29 dias. Neste sistema há de 12 a 13 meses no ano. Apesar do ano ser de 12 a 13 meses, o primeiro mês é sempre chamado com o mesmo nome, embora possa ser um tempo diferente. A "lua nova", ou o início das fases da lua com seu facho de luz marca o início de cada mês no calendário lunar. Todos os nomes dos meses referidos na Bíblia são do calendário lunar uma vez que este era o sistema usado pelos Israelitas. Os Judeus atuais ainda usam este calendário para objetivos religiosos. O calendário solar atual é baseado em

quanto tempo demora a terra a contornar o sol (cerca de 365 dias). Neste sistema, o ano está sempre dividido em 12 meses, com o cumprimento de cada mês variando de 28 a 31 dias.

tempo bíblico: relógio

Nos tempos bíblicos, um "relógio" era um período de tempo na noite durante o qual um vigia ou guarda de uma cidade ficava de plantão olhando para fora atento a qualquer perigo de um inimigo.

No Antigo Testamento, os Israelitas tinham três relógios os quais eram chamados de "início" (do pôr do sol às 10 horas da noite), "meio" (de 10 da noite às 2 da manhã), e "manhã" (de 2 da manhã ao pôr do sol). No Novo Testamento, os Judeus seguiam o sistema Romano que tinha quatro relógios, denominado simplesmente "primeiro" (do pôr do sol às 9 horas da noite), "segundo" (das 9 horas da noite à meia noite), "terceiro" (da meia noite às 3 horas da manhã), e "quarto" (das 3 horas da manhã ao por do sol). Isto também poderia ser traduzido com expressões mais gerais tais como "tarde da noite" ou "meio da noite" ou "muito cedo pela manhã", dependendo do qual relógio está sendo observado.

tempo bíblico: semana

O termo "semana" literalmente se refere a um período de tempo que dura sete dias.

No sistema Judaico de contagem de tempo, a semana começa ao por do sol do Sábado e termina ao pôr do sol do Sábado seguinte. Na Bíblia, o termo semana é algumas vezes usado figurativamente para se referir a um grupo de sete unidades de tempo, tal como sete anos. O "Festival de Semanas" é uma celebração de colheita que ocorre sete semanas após a Páscoa. É também chamado "Pentecoste".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda de reunião

O termo "tenda de reunião" se refere a tenda que era um lugar temporário no qual Deus se encontrou com Moisés antes do tabernáculo ser construído.

A tenda de reunião era instalada fora do acampamento dos israelitas. Quando Moisés entrou na tenda de reunião para se encontrar com Deus, uma coluna de nuvem ficava na entrada da tenda como um sinal da presença de Deus ali. Depois que os israelitas construíram o tabernáculo, a tenda temporária não era mais necessária e o termo "tenda de reunião" era as vezes utilizado para se referir ao tabernáculo.

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova

ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.

"Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tetrarca

O termo "tetrarca" se refere a um oficial governante o qual governava sobre parte do império romano. Cada tetrarca estava sob a autoridade do imperador romano.

O título "tetrarca" significa "um dos quatro governantes conjuntos". Começando sob o imperador Diocleciano, haviam quatro divisões maiores do império romano e cada tetrarca governa sobre uma divisão. O reino de Herodes, o Grande, o qual era rei na época do nascimento de Jesus, era dividido em quatro seções depois de sua morte e governado por seus filhos como tetrarcas ou "governantes de um quarto". Cada divisão possuía uma ou mais partes menores chamadas "províncias", assim como Galileia ou Samaria. "Herodes, o tetrarca" é mencionado muitas vezes no Novo Testamento. Ele é conhecido também como "Herodes Antipas". O termo "tetrarca" pode ser traduzido também como "governador regional", ou "governador provincial", ou "governante" ou "governador".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece. Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação. O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age. O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus". Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

tormento

O termo "tormento" se refere a um sofrimento terrível. Atormentar alguém significa fazer com que alguém sofra, frequentemente de maneira cruel.

Às vezes, o termo "tormento" se refere a dor física e sofrimento. Por exemplo, o livro de Apocalipse descreve o tormento físico que os adoradores da "besta" sofrerão no fim dos tempos. Sofrimento pode também tomar a forma de dor espiritual e emocional como Jó experimentou. De acordo com o livro de Apocalipse, pessoas que não acreditam em Jesus como seu Salvador experimentarão tormento eterno no lago de fogo. O termo pode ser traduzido como "sofrimento terrível", ou "levar alguém a sofrer grandemente" ou "agonia". Alguns tradutores podem adicionar "físico" ou "espiritual" para deixar claro o significado.

torre de vigia, torre

O termo "torre de vigia" se refere a uma estrutura alta construída como um lugar no qual os guardas poderiam observar qualquer perigo. Estas torres eram muitas vezes construídas de pedra.

Os proprietários de terra às vezes construíam torres de vigia nas quais podiam guardar suas colheitas e protegê-las de serem roubadas. As torres frequentemente incluíam salas onde os vigias ou família viviam, para que guardassem as colheitas dia e noite. As Torres de vigia foram construídas para as cidades mais altas do que os muros da cidade tanto que os vigias poderiam ver qualquer inimigo que estivesse vindo para atacar a cidade. O termo "torre de vigia" também é usado como um símbolo de proteção contra os inimigos.

tradição

O termo "tradição" se refere aos costumes e práticas que são mantidos ao longo do tempo e que são passados às pessoas nas gerações futuras.

Frequentemente, na bíblia, a palavra "tradições" se refere aos ensinamentos e práticas que as pessoas fazem, não às leis de Deus. As expressões "tradição dos homens" ou "tradição humana" deixam isso claro. Frases como "tradições dos anciãos" ou "tradições dos meus pais" se referem especificamente aos costumes e práticas judaicas que os líderes judeus, ao longo do tempo, adicionaram às leis que Deus deu aos israelitas através de Moisés. Apesar de essas tradições adicionadas não terem vindo de Deus, as pessoas pensaram que eles tinham que obedecê-las para serem justos. O apóstolo Paulo também usa o termo "tradição" de uma maneira diferente para se referir aos ensinamentos a respeito da prática cristã que vieram de Deus e que ele e outros apóstolos ensinaram a novos crentes. Em tempos modernos, existem muitas tradições cristãs que não foram ensinadas na bíblia, antes são o resultado de costumes e práticas historicamente aceitas. Essas tradições devem sempre ser avaliadas à luz do que Deus nos ensina na bíblia.

trair, traidor

O termo "trair" significa agir de forma a enganar e prejudicar a alguém. Um "traidor" é uma pessoa que trai um amigo que confiava nele.

Judas foi "o traidor" porque ele contou aos líderes Judeus como capturar Jesus. A traição de Judas foi especialmente má porque ele era um apóstolo de Jesus o qual recebeu dinheiro em troca de dar informação aos líderes Judeus que resultasse na

morte injusta de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Dependendo do contexto, o termo "trair" poderia ser traduzido como "enganar e causar dano" ou "entregar ao inimigo" ou "tratá-lo traiçoeiramente". O termo "traidor" poderia ser traduzido como "pessoa que trai" ou "traidor duplo" ou "traidor".

transe

Um transe é um estado mental no qual uma pessoa está acordada, mas não ciente do que está a sua volta pois está vendo e experimentando outra coisa.

No Novo Testamento, esta palavra descreve o estado mental sobrenatural que Pedro e Paulo tinham quando Deus falou a eles em visão. Em cada caso, Pedro e Paulo estavam em oração quando eles experimentaram um estado de transe. Deus foi quem os levou a um estado de transe. O termo "transe" é uma palavra diferente de "visão" ou "sonho" e poderia ser traduzido de maneira diferente. A expressão "caiu em transe" significa "de repente estar em uma condição semelhante à de sono" enquanto ainda acordado.

transgredir, transgressão

Os termos "transgredir" e "transgressão" se referem a quebrar um mandamento, regra ou código moral.

Figurativamente, "transgressão" pode ser descrita também como "cruzar uma linha", ou seja, passar de um limite ou fronteira que foi estabelecido para o bem de uma pessoa e outros. Os termos "transgressão", "pecado", "iniquidade" e "violação" todos incluem o significado de agir contra a vontade de Deus e desobedecer os seus mandamentos.

Sugestões de tradução:

"Transgredir" pode ser traduzido como "pecar", ou "desobedecer" ou "rebelar-se". Se um versículo ou passagem usa dois termos que significam "pecado", ou "transgressão" ou "violação", é importante, se possível, usar maneiras diferentes de traduzir esses termos. Quando a bíblia usa dois ou mais termos com significados semelhantes no mesmo contexto, normalmente, o propósito é enfatizar o que está sendo dito ou mostrar a sua importância.

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto. A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos

significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)) Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribulação

O termo "tribulação" se refere a um tempo de dificuldade, sofrimento e angústia.

O Novo Testamento diz que cristãos suportarão tempos de perseguição e outros tipos de tribulação porque muitas pessoas no mundo se opõem aos ensinamentos de Jesus. A bíblia usa o termo "a Grande Tribulação" para descrever um período de tempo antes da segunda vinda de Jesus, quando a ira de Deus será derramada sobre a terra por muitos anos. O termo "tribulação" pode também ser traduzido como "tempo de grande sofrimento", ou "profunda angústia" ou "muitas dificuldades".

tributo

O termo "tributo" se refere a um presente de um governador a outro, para proteção e bom relacionamento entre as suas nações.

Um tributo pode também ser um pagamento que um governador ou governo pede das pessoas, como um pedágio ou taxa. Em tempos bíblicos, reis ou governantes em viagem poderiam ter que pagar tributo ao rei da região pela qual estavam viajando para se certificarem que estariam protegidos e a salvo. Frequentemente, o tributo incluiria outras coisas além de dinheiro, como comida, especiarias, roupas finas e metais caros como o ouro.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "tributo" poderia ser traduzido como "presentes oficiais", ou "taxa especial" ou "pagamento exigido".

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trompete

O termo "trompete" se refere a um instrumento para produzir música ou chamar pessoas a se ajuntarem para um anúncio ou reunião.

Um trompete era feito normalmente tanto de metal, concha marinha ou chifre de um animal. Trompetes eram comumente tocados para chamar as pessoas a se reunirem para batalha e para as assembléias públicas de Israel. O livro de Apocalipse descreve uma cena no fim dos tempos na qual anjos tocam seus trompetes para sinalizar o derramamento da ira de Deus sobre a terra.

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

tumba, sepultura, lugar de enterro

Os termos "tumba" e "sepultura" se referem a um lugar onde as pessoas colocam o corpo de alguém que morreu. Um "lugar de enterro" é um termo mais geral que também se refere a isso.

Os judeus, às vezes, usavam cavernas naturais como tumbas e, às vezes, eles cavavam cavernas numa rocha do lado de uma colina. Nos tempos do Novo Testamento, era comum rolar uma pedra grande e pesada na frente da entrada da tumba para fechá-la. Se a palavra para uma tumba ou uma sepultura pode apenas se referir a um buraco no qual o corpo é colocado abaixo do chão, outras maneiras de traduzir isto podem incluir "caverna" ou "buraco ao lado de uma colina". A frase "a sepultura" é frequentemente utilizada de maneira geral e ilustrativa para se referir à condição de se estar morto ou um lugar onde as almas dos mortos estão.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marrom escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

vangloriar-se, orgulhoso

O termo "vangloriar-se" significa falar orgulhosamente sobre alguma coisa ou alguém. Muitas vezes isto significa vangloriar-se

Alguém que é "orgulhoso" fala de si mesmo de maneira orgulhosa. Deus repreendeu os Israelitas por "vangloriarem-se em" seus ídolos. Eles arrogantemente cultuavam falsos deuses em vez do Deus verdadeiro. A Bíblia também fala de pessoas vangloriando-se em tais coisas como sua riqueza, sua força, seus campos frutíferos e suas leis. Isto significa que eles eram orgulhosos sobre essas coisas e não

reconheciam que Deus é o único que forneceu estas coisas. Deus exortou os Israelitas a se "gloriar" ou se orgulharem do fato de que eles o conhece. O apóstolo Paulo, também fala sobre ostentação no Senhor, o que significa estar contente e agradecido a Deus por tudo que ele tem feito por eles.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "vangloriar-se" poderiam incluir "ostentar" ou "falar orgulhosamente" ou "ser orgulhoso". O termo "vangloriar-se" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "cheio de conversa orgulhosa" ou "orgulhoso" ou "falando orgulhosamente sobre si". No contexto de ostentando em ou sobre conhecendo Deus, poderia ser traduzido como "orgulhamo-nos" ou "exaltar-se em" ou "fique muito contente por" ou "dê graças a Deus por".

Algumas línguas têm duas palavras para "orgulho": uma negativa, com o significado de sendo arrogante, e a outra positiva, com o significado de orgulhando-se do trabalho, da família, ou do país.

veado, corça ou gazela, cervo/veado macho, corço, filhote de veado/corça

Um veado é um animal grande, gracioso, de quatro patas que vive em florestas ou em montanhas. O animal macho tem galhadas ou chifres na cabeça.

O termo "corça" refere-se a um veado fêmea e "filhote de corça" é o nome de um bebê de veado. O termo "cervo" refere-se a um veado macho. Um "corço" é o macho de uma espécie de veado pequeno chamada "cervídeo macho." Veados têm pernas fortes e finas que os ajudam a saltar alto e correr rápido. Seus pés têm cascos fendidos que os ajudam a caminhar ou a escalar facilmente em qualquer terreno íngreme.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

verdadeiro, verdade, tornar-se verdade

Os termos "verdadeiro" e "verdade" se referem aos conceitos que são fatos, eventos que aconteceram de fato e declarações que foram realmente ditas.

Coisas verdadeiras são reais, genuínas, efetivas, justas, legítimas e concretas. A verdade é um entendimento, crença, fato ou declaração que é verdadeira. A expressão "tornar-se verdade" ou "tornou-se verdade" é uma expressão que significa que uma profecia realmente aconteceu como previsto. Verdade inclui o conceito de agir de maneira confiável e fiel. Jesus revelou a verdade de Deus nas palavras que falou. A palavra de Deus é verdade. Ela conta coisas que realmente aconteceram e ensina o que é verdadeiro a respeito de Deus e sobre tudo que Ele fez.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto e do que está sendo descrito, o termo "verdadeiro" pode ser

traduzido também como "real", ou "concreto", ou "correto", ou "certo", ou "determinado" ou "genuíno". Maneiras de traduzir o termo "verdade" podem incluir "o que é verdade", ou "fato", ou "certeza" ou "princípio". A expressão "tornar-se verdade" pode ser traduzida também como "realmente acontecer", ou "cumprir-se" ou "acontecer conforme o previsto". A expressão "falar a verdade" ou "dizer a verdade" pode ser traduzida também como "dizer o que é verdadeiro", ou "falar o que realmente aconteceu" ou "dizer coisas que são confiáveis". "Aceitar a verdade" pode ser traduzido como "acreditar no que é verdadeiro a respeito de Deus". Em uma expressão como "adorar a Deus em espírito e em verdade", a expressão "em verdade" poderia ser traduzida também como "fielmente obedecer ao que Deus nos ensinou".

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e

ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

violação

"Violar" significa quebrar uma lei ou violar os direitos de outra pessoa.

Uma violação pode ser uma violação de lei civil ou moral ou um pecado cometido contra outra pessoa. Este termo é relacionado aos termos "pecado" e "transgressão", especialmente porque se relaciona a desobedecer a Deus. Todos os pecados são violações contra Deus.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "violar contra" pode ser traduzido como "pecar contra" ou "quebrar a regra". Alguns idiomas podem ter uma expressão como "cruzar a linha" que pode ser usada para traduzir "violar". Considere como esse termo se encaixa no significado do cenário do texto bíblico e o compare a outros termos que têm um significado similar, como "transgressão" e "pecado".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente. "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora". "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém. "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa. "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora". "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente". "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover". Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vontade de Deus

A "vontade de Deus" se refere aos desejos e planos de Deus.

A vontade de Deus se relaciona especialmente com suas interações com as pessoas e como ele quer que as pessoas respondam a ele. Também se refere a seus planos ou desejos para o resto de sua criação. O termo "querer" significa "determinar" ou "desejar".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A "vontade de Deus" poderia ser traduzida como, "o que Deus deseja" ou "o que Deus planejou" ou "o propósito de Deus" ou "o que agrada a Deus".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

Ásia

Nos tempos bíblicos, "Ásia" era o nome de uma província do Império Romano. Estava

localizado na parte ocidental do que é agora o país da Turquia.

Paulo viajou para a Ásia e compartilhou o evangelho em várias cidades de lá. Entre estas estavam as cidades de Éfeso e Colossos. Para evitar confusão com a Ásia moderna, pode ser necessário traduzir isso como "a antiga província romana chamada Ásia" ou "Província da Ásia". Todas as igrejas referenciadas em Apocalipse estavam na província romana da Ásia.

Éden, jardim do Éden

Nos tempos antigos, o Éden foi a região onde tinha um jardim que Deus colocou o primeiro homem e mulher para viverem.

O jardim onde Adão e Eva viveram foi parte do Éden. A localização exata da região do Éden não é certa, mas os Rios Tigre e Eufrates passavam por ele. A palavra "Éden" vem da palavra hebréia significando "prazer".

Éfeso

Éfeso foi uma antiga cidade grega na costa oeste que nos dias atuais é o país da Turquia.

Durante o período dos primeiros Cristãos, Éfeso era a capital da Ásia que era uma pequena província romana daquele tempo. Por causa de sua localização, esta cidade foi um importante centro de comércio e viagens. Um templo pagão para adoração da deusa Artemis (Diana) muito conhecido estava localizada em Éfeso. Paulo viveu e trabalhou em Éfeso por mais de dois anos e mais tarde indicou Timóteo para liderar os novos crentes lá. O livro de Éfeso no Novo Testamento é uma carta que Paulo escreveu para os crentes em Éfeso.

Ídolo, idólatra

Um ídolo é um objeto que as pessoas fazem para que possam adorá-lo. Alguma coisa é descrita como "idólatra" se envolve dar honra a algo diferente do único Deus verdadeiro.

As pessoas fazem ídolos para representar os falsos deuses que adoram. Estes falsos deuses não existem; Não há outro Deus além de Yahweh. Às vezes, os demônios trabalham através de um ídolo para fazer parecer que ele tem poder, embora não tenha. Ídolos são muitas vezes feitos de materiais valiosos como ouro, prata, bronze ou madeira cara. Um "reino idólatra" significa um "reino de pessoas que adoram ídolos" ou um "reino de pessoas que adoram coisas terrenas". O termo "figura idólatra" é outra palavra para uma "imagem esculpida" ou um "ídolo".

Ímpios, ímpios, ímpiedade, ímpiedade

Os termos "ímpios" e "ateu" descrevem pessoas que estão em rebelião contra Deus. Viver de uma maneira má, sem pensar em Deus, é chamado de "ímpiedade" ou "ateísmo".

Os significados destas palavras são muito semelhantes. No entanto, "ímpios" e "ateus" podem descrever uma condição mais extrema em que as pessoas ou as nações nem sequer reconhecem a Deus ou seu direito de governá-los. Deus pronuncia o juízo e a ira sobre os ímpios, sobre todos os que o rejeitam e os seus caminhos.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "ímpio" poderia ser traduzido como "desagradar a Deus" ou "imoral" ou "desobedecer a Deus". Os termos "ímpios" e "ateu" significam literalmente que as pessoas são "sem Deus" ou "não tendo nenhum pensamento de Deus" ou "agindo de uma maneira que não reconhece a Deus". Outras maneiras de traduzir "impiedade" ou "ateísmo" poderiam ser "maldade" ou "mal" ou "rebelião contra Deus".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas. Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus. No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabodonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

éfode

Um éfode era uma vestimenta semelhante a um avental usado pelos sacerdotes Israelitas. Tinha duas partes, frente e costas, que eram unidas pelos ombros e amarradas na cintura com um cinto de pano.

Um tipo de éfode era feito de linho puro e era usado pelos sacerdotes comuns. O éfode usado pelo sumo sacerdote era bordado com linhas de ouro, azul, roxo e vermelha. O peitoral do sumo sacerdote era preso na frente do éfode. Atrás do peitoral estavam bolsos que armazenavam o Urim e Tumim, as quais eram pedras utilizadas para questionar Deus sobre o que era o correto em determinadas questões. O juiz Gideão tolamente fez um éfode de ouro e o tornou em algo que os israelitas adoravam como um ídolo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

último dia, últimos dias, derradeiros dias

O termo "últimos dias" ou "derradeiros dias", referem-se geralmente ao período de tempo no fim de uma idade atual.

O período de tempo será uma duração não conhecida de tempo. Os últimos dias são um tempo de julgamento sobre os que se desviaram de Deus.

Sugestões de Tradução:

O termo "últimos dias" também pode ser traduzido como "dias finais" ou "fim dos tempos". Em alguns contextos, isso poderia ser traduzido como "fim do mundo" ou "quando esse mundo acaba".
